

STREDA 24. NOVEMBRA 2010

PRESEDA: JERZY BUZEK

predseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)

2. Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu

3. Vykonávacie opatrenia (článok 88 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

4. Závery zo zasadnutia Európskej rady (28. – 29. októbra) a hospodárska správa (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je kľúčová rozprava o záveroch zo zasadnutia Európskej rady (28. – 29. októbra) a o hospodárskej správe [2010/2654(RSP)].

Rád by som v Parlamente privítal predsedu Rady pána Van Rompuya a predsedu Komisie pána Barrosa. Prítomní sú aj zástupcovia belgického predsedníctva a Komisie. Začneme informáciami, ktoré nám poskytne predseda Rady pán Van Rompuy.

Herman Van Rompuy, *predseda Európskej rady.* – Vážený pán predseda, zasadnutie Európskej rady 28. a 29. októbra bolo najmä vďaka správe osobitnej skupiny pre správu ekonomických záležitostí zamerané na hospodársku správu našej Únie. Správa, ktorú Rada schválila, a udalosti, ku ktorým odvtedy došlo, mám na mysli predovšetkým udalosti v Írsku, poukázali na dôležitosť tejto otázky vo všeobecnosti, a najmä na dôležitosť potreby finančného mechanizmu, ktorý je možné rýchlo zaviesť. O tomto mechanizme sme rozhodli v máji.

Oceňujem pohotovosť prístupu ministrov financií v priebehu posledného týždňa a zdôrazňujem, že je dôkazom úrovne nášho odhodlania, pokiaľ ide o náš záujem zabezpečiť stabilitu eura.

„Finančná podpora EÚ a eurozóny bude poskytnutá v rámci silného politického programu, o ktorom bude s írskymi úradmi rokovať Komisia a Medzinárodný menový fond (MMF) v spolupráci s Európskou centrálnou bankou. [...] Vzhľadom na pevné základy írskeho hospodárstva by dôsledná realizácia programu mala umožniť návrat k výraznému a udržateľnému rastu a zároveň zabezpečiť hospodársku a sociálnu súdržnosť.“ Citujem vyjadrenia ministrov Euroskupiny a Rady pre hospodárske a finančné záležitosti (ECOFIN).

Osobitná skupina nebola medzivládnu konferenciou, ale preskúmaním našich pracovných metód, priorit a postupov v tejto oblasti. Snažili sme sa dosiahnuť správnu rovnováhu na jednej strane medzi tým, aby sme ustanovili celkový európsky rámec v súvislosti s potrebou vyhnúť sa nadmerným fiškálnym deficitom a ekonomickým nerovnováham v rámci Únie, a na druhej strane tým, aby sme umožnili národným vládam slobodne sa rozhodnúť o tom, čo chcú zdať a ako chcú vynakladať finančné prostriedky, a to v súlade s ich vnútroštátnymi politickými postupmi a európskym právom.

Chceme zabezpečiť, aby každý členský štát v plnej miere zohľadňoval dôsledky ekonomických a fiškálnych rozhodnutí pre svojich partnerov a stabilitu Európskej únie ako celku. Zároveň chceme posilniť schopnosť reagovať na úrovni Únie v prípade, ak politiky členského štátu predstavujú riziko pre zvyšnú časť Únie.

Tieto odporúčania sa rovnako ako ostatné odporúčania osobitnej skupiny mimoriadne podobajú návrhom Komisie. O týchto otázkach som dvakrát diskutoval aj s predsedami skupín v Európskom parlamente a predsedami príslušných výborov v súlade s formátom, ktorý ste požadovali.

Rád by som objasnil jednu vec. Niektorí ľudia vyjadrujú sklamanie z toho, že rozhodovací proces neprebíha automatickejšie. Navrhujeme práve väčšiu automatickosť. Rada, a išlo o Radu v rámci zmluvy, rozhodne o sankciách na základe takzvanej obrátenej väčšiny. To znamená, že návrh Komisie o sankciách je aktuálny, pokiaľ proti nemu nebude hlasovať kvalifikovaná väčšina, kým doteraz musela sankcie schváliť väčšina.

Iba pred niekoľkými týždňami niektoré členské štáty veľmi odmietali pravidlo obrátenej väčšiny. Ide naozaj o významný zvrät a osobitná skupina navyše navrhla celý súbor ďalších opatrení zameraných na posilnenie Paktu stability a rastu, ako napríklad posilnenie koordinácie politik – európsky semester, spoľahlivé štatistiky a nezávislé rozpočtové rady.

Členské štáty by si mali uvedomiť, že ich politické rozhodnutia ovplyvňujú všetkých ich partnerov a Úniu ako celok. Toto je veľké ponaučenie z krízy. Uvediem všeobecnú poznámku: osobitná skupina predstavovala politický rámec zameraný na rýchle dosiahnutie konsenzu. Všetky významné zvraty, ktoré sme dosiahli, sa v súčasnosti musia legislatívne ustanoviť. Úsilie musia vyvinúť Komisia, Rada a Parlament. Verím, že všetky inštitúcie si udržia tempo. Je to zásadná zodpovednosť.

Pokiaľ ide o tretí a záverečný hlavný prvok, aj v tomto prípade sa dostávam k správe osobitnej skupiny. Odporúčame zavedenie rozsiahleho a dôveryhodného stáleho krízového mechanizmu na ochranu finančnej stability eurozóny ako celku. Všetci vedúci predstavitelia štátov a vlád súhlasili s touto potrebou a s tým, že tento krok si vyžaduje malú zmenu zmluvy.

Pred záverečným vyjadrením o tejto otázke by som rád zdôraznil, že úsilie v súvislosti s Paktom stability a rastu neznamená iba represiu voči členským štátom alebo nápravu chýb z minulosti. Je dôležité, aby sme ho vnímali v širších súvislostiach. Nesmieme zabúdať na širší problém zlepšenia štruktúry Európy, udržateľných mier hospodárskeho rastu a všeobecnej výkonnosti hospodárstva.

To bolo cieľom stratégie EÚ 2020, ktorú Európska rada schválila začiatkom tohto roka. Odpoveď pre tých, ktorí sa obávajú, že fiškálne obmedzenia znížia miery hospodárskeho rastu, spočíva v tom, aby sa viac sústredili na základné štrukturálne faktory, ktoré bránia výkonnosti nášho hospodárstva, a odstránili ich. Toto bude hlavný cieľ zasadnutí Európskej rady vo februári a marci nasledujúceho roka.

Európska rada tiež uskutočnila krátku diskusiu o rozpočtových otázkach EÚ, ktorá bola okrem iného podnietená prejavom nášho predsedu na úvod nášho zasadnutia. Dohodli sme sa na opätovnom prediskutovaní tejto otázky v decembri.

Zatiaľ sa v našich záveroch jednoducho uvádza, že, citujem: „Je nevyhnutné, aby rozpočet Európskej únie a nasledujúci viacročný finančný rámec odrážali konsolidačné úsilie členských štátov, aby sa deficit a dlh dostali na udržateľnejšiu úroveň. Európska rada bude

na svojom nadchádzajúcom zasadnutí rokovať o tom, ako zabezpečiť“, zdôrazňujem, „zabezpečiť, aby k tomuto úsiliu primerane prispeli výdavky na európskej úrovni, pričom zohľadní úlohu jednotlivých inštitúcií a potrebu plniť európske ciele.“

Chcel by som vás ubezpečiť, že uznávame novú úlohu Parlamentu v súlade s Lisabonskou zmluvou. Ako Európska rada sme, samozrejme, nezaujali stanovisko k rozpočtovému postupu na rok 2011. Táto otázka je záležitosťou Rady ministrov a Parlamentu.

Ako predseda Európskej rady vyzývam všetky zainteresované strany, aby pokračovali vo svojich konzultáciách a s čo najmenším oneskorením tak dosiahli kompromis v súvislosti s rozpočtom na rok 2011. Kompromis musí zahŕňať rôzne záujmy a zároveň byť v súlade so zmluvami.

Toto zasadnutie Európskej rady slúžilo aj na prípravu spoločných pozícií Európskej únie pred dôležitými medzinárodnými udalosťami. Tento cieľ bude predmetom všetkých zasadnutí Európskej rady. V tomto prípade sme našu pozornosť zamerali na prípravu samitu skupiny G20, konferenciu o klimatických zmenách v Cancúne a niekoľko bilaterálnych samitov.

V prípade samitu skupiny G20, ktorý sa, samozrejme, uskutočnil nedávno, sme sa dohodli na prioritách, ktoré následne podporili zástupcovia Únie a členské štáty EÚ, ktoré sú členmi skupiny G20. Tie zahŕňali zabezpečenie schválenia dohôd o kapitálových požiadavkách a reforme MMF (Bazilej III). V súvislosti s týmito dohodami by som rád zdôraznil, že túto zásadnú reformu umožnil otvorený a konštruktívny prístup Európanov. Vzdali sme sa dvoch miest s cieľom dosiahnuť konečnú dohodu, a tak vynakladáme veľkú časť úsilia na prispôbenie sa.

V súvislosti s otázkou nerovnováh vo svetovom hospodárstve a politikou výmenného kurzu sa v rámci príprav na stretnutie skupiny G20 uskutočnili napäté diskusie. Na samite došlo k správnej analýze a dohode o uskutočnení procesu. Víťame rozhodnutia o vytvorení súboru ukazovateľov v súvislosti s nerovnovahami a posúdenie, ktoré sa vykoná v roku 2011. V súčasnosti je dôležité dohodnúť sa na záveroch politiky a v prípade potreby na nápravných opatreniach na základe uvedeného posúdenia.

V súvislosti s konferenciou v Cancúne tiež Európska rada vypracovala stanovisko EÚ pre rokovania, ktoré sa začínajú koncom tohto mesiaca. Od konferencie v Kodani minulý rok sa uskutočnili mnohé oficiálne a neoficiálne rokovania. Sú však veľmi pomalé a neustále veľmi zložité. Konferencia v Cancúne bude pravdepodobne iba prechodným krokom smerom k vytvoreniu celosvetového rámca na boj proti zmene klímy. Európska únia je z toho, samozrejme, sklamaná.

Na záver sa chcem vyjadriť o našich bilaterálnych samitoch. Európska rada v tejto súvislosti rokovala o našich prioritách a stratégiách pre nadchádzajúce samity, predovšetkým so Spojenými štátmi, Ruskom, Ukrajinou, Indiou a Afrikou. Pre pána predsedu Barrosa a pre mňa má tento krok mimoriadny význam, ktorým sa zabezpečuje to, že pri týchto príležitostiach nezastupujeme len bruselské inštitúcie, ale 27 členských štátov ako celok. Mojm cieľom je dosiahnuť, aby bol tento prístup pravidelnou súčasťou zasadnutí Rady.

Dámy a páni, týmto uzatváram svoje zhrnutie posledného zasadnutia Európskej rady, ktoré sa uskutočnilo takmer pred mesiacom. V každom prípade budem pokračovať vo svojom postupe okamžitého stručného informovania vedúcich predstaviteľov vašich politických skupín už niekoľko hodín po skončení každého zasadnutia Európskej rady. Teším sa na vaše názory.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Vážení pán predseda, vážene poslankyne, vážení poslanci, ak je v politike týždeň dlhým obdobím, mesiac sa môže zdať večnosťou. Od posledného zasadnutia Európskej rady došlo k mnohým udalostiam, v neposlednom rade k nedávnym udalostiam v Írsku. Plánované opatrenia sú ďalším a zásadným krokom smerom k zabezpečeniu finančnej stability Írska, eurozóny a Európskej únie ako celku. Dva nástroje, ktoré sme vytvorili v máji, sú účinné a schopné splniť svoju úlohu. Írsko sa musí zaoberať veľmi osobitnými otázkami a uvedené nástroje ich môžu vyriešiť. Táto intervencia by mala v súčasnosti umožniť návrat írskeho hospodárstva späť na cestu udržateľného rastu a zároveň využitie jeho základných silných stránok.

Niekoľko posledných mesiacov predstavovalo výzvu. Vynaložili sme veľmi veľa úsilia, ale cieľ sme ešte nedosiahli. Naša hospodárska správa sa mení. Osobitná skupina, ktorej predsedal pán Van Rompuy, predložila svoje výsledky, ktoré sú veľmi pozitívne. Vďaka výhodám z dôležitých vstupných informácií zo strany Komisie sa jej podarilo dosiahnuť všeobecný súlad v súvislosti s legislatívnymi návrhmi Komisie a tiež sa venovala iným, veľmi dôležitým aspektom hospodárskej správy.

Rozhodujúce je, že sa zachovali prísnejšie fiškálne pravidlá a širší ekonomický dohľad. Obidve opatrenia tvoria základ balíka Komisie. V minulosti som mnohokrát zdôrazňoval dôležitosť čo najrýchlejšieho zavedenia nového rámca. Potešilo ma teda, že Európska rada podporila našu predstavu urýchleného prístupu a stanovila si za cieľ dosiahnuť dohodu o legislatívnych návrhoch Komisie do leta 2011.

Je pozoruhodné, že otázky, ktoré odzneli v septembri minulého roka o predložení legislatívnych návrhov zo strany Komisie, sa v súčasnosti zmenili na snahu o ich okamžitú realizáciu. Teraz musí v nadchádzajúcich mesiacoch prebehnúť bežný legislatívny postup. Spolieham sa na to, že metóda Spoločenstva bude fungovať rovnako dobre ako vždy a pomôže nám posilniť hospodársku správu v eurozóne a v Európe.

Som presvedčený, že nakoniec prijmeme prísne pravidlá založené na primeraných stimuloch na dodržiavanie predpisov, poloautomatickej realizácii a účinnom rámci s cieľom odstrániť širšie makroekonomické nerovnováhy. Musíme zaviesť posilnenú a prísnu hospodársku správu a dosiahnuť tak stabilný a udržateľný rast, ktorý má zásadný význam pre zamestnanosť a blahobyt našich občanov.

Stály mechanizmus na riešenie krízy pre eurozónu predstavuje nevyhnutnú časť tejto skladačky. Platnosť aktuálneho dočasného mechanizmu uplynie v roku 2013. Je teda dôležité, aby sa dovedy na základe technických skutočností zaviedol dôveryhodný, rozsiahly, trvalý a opodstatnený nástroj. Komisia z uvedeného dôvodu už začala prípravné práce v súvislosti so všeobecnými charakteristickými vlastnosťami nového budúceho mechanizmu pre eurozónu. Tento mechanizmus, ktorý pripravujeme v úzkej spolupráci s predsedom Európskej rady, by sa mal posudzovať v kontexte celkového úsilia o posilnenie hospodárskej správy v Európskej únii a v eurozóne.

Rád by som jasne uviedol, že aj keď bude mechanizmus financovaný z vnútroštátnych rozpočtov, stále bude predstavovať európsku iniciatívu a jeho zavedenie bude, samozrejme, môcť byť založené na odborných znalostiach, nezávislosti a nestrannom prístupe Komisie. Mechanizmus bude pozostávať z troch hlavných častí: programu makroekonomickej úpravy, finančnej dohody a zapojenia súkromného sektora. Zapojenie súkromného sektora môže mať mnoho podôb. Chcem však predovšetkým jasne uviesť, že bez ohľadu na rozhodnutie, ktoré sa v súvislosti s jeho zapojením prijme, bude sa uplatňovať až po roku 2013.

Vedúci predstavitelia štátov a vlád jednomyseľne rozhodli o tom, že na vytvorenie tohto mechanizmu je potrebná zmena zmluvy. Po schválení Lisabonskej zmluvy v minulom roku si nikto nepredstavoval, že nové zmeny sa budú navrhovať tak skoro. Všetci vieme, že tento proces nie je nikdy jednoduchý, a všetci chápeme riziká. Je to jeden z dôvodov, prečo som počas zasadnutia Európskej rady a aj predtým vysvetľoval, že by sme nemali prijímať revíziu zmluvy, ktorá spochybňuje hlasovacie práva členských štátov. Som rád, že tento argument bol prijatý a že každá revízia bude mať obmedzený a skutočne len opravný charakter.

Rovnako sa nám zdá rozumné zaviesť čo najpriamočiarejší proces. Z tohto dôvodu by som chcel varovať pred pokúšaním spájať túto otázku s inými, nesúvisiacimi otázkami.

Celé toto opatrenie sa neuskutočňuje vo vákuu. Európska rada, samit skupiny G20, samit EÚ – USA v Lisabone minulý víkend sú všetko prípravné štádiá. Predstavujú časť nášho väčšieho plánu vrátiť Európu na cestu stability a rastu. O samite skupiny G20 sa vyjadríme počas nasledujúcej rozpravy v tomto Parlamente. Teraz mi teda dovoľte v krátkosti sa venovať veľmi dôležitému samitu EÚ – USA v Lisabone.

Na samite panovala atmosféra dôvery, priateľstva a sústredenosti. Spolu s pánom predsedom Van Rompuyom sme súhlasili s prezidentom Obamom, pokiaľ ide o potrebu transatlantického programu pre rast a vytváranie pracovných miest vrátane zblížovania právnych predpisov a včasných konzultácií o otázkach, akými sú otázky konkurencieschopnosti a celosvetovej reformy. Ministrom a komisárom sme dali úlohu presadiť toto konkrétne úsilie najmä pomocou transatlantického ekonomického fóra.

Súčasťou programu boli vo veľkej miere aj otázky týkajúce sa svetového hospodárstva, skupiny G20 a rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev. Chcem uviesť, že Európska únia bude môcť dosiahnuť svoje ciele iba vtedy, ak začneme uplatňovať všetky oblasti politiky; ak využijeme výhody nášho vzťahu so všetkými dôležitými partnermi; ak využijeme svoj vplyv integrovaným spôsobom na všetkých úrovniach – na vnútroštátnej, európskej a svetovej úrovni. Jedna vec je jasná. Mimo Európskej únie budeme mať väčší vplyv vtedy, ak budeme schopní dosiahnuť dohodu medzi sebou, v rámci Únie. V tejto súvislosti sa obávam, že niektoré nedávne stanoviská neprispeli k cieľom a súdržnosti našich spoločných opatrení.

Domnievam sa, že pokrok, ktorý sme doteraz dosiahli v súvislosti s hospodárskou správou, naznačuje, že pri dostatočnej politickej vôli na všetkých stranách môžeme pre dobro našich občanov vytvoriť z Európy silnejšiu mocnosť vo svete. V tejto súvislosti však dajme jasne najavo, že potrebujeme politickú vôľu a spoločné odhodlanie, a to nielen zo strany európskych inštitúcií, ale zo strany všetkých členských štátov. Dnes vás chcem vyzvať, aby sme sa usilovali o väčšiu súdržnosť, konvergenciu a dôraznejšie dosahovanie spoločných cieľov.

Joseph Daul, v mene poslaneckého klubu PPE. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, v prieskume verejnej mienky, ktorý som včera čítal v novinách, sa uvádza, že 70 % Francúzov sa domnieva, že sú stále uprostred krízy, ktorá sa ešte neskončila. Som si istý, že rozsiahlejší prieskum v Európe by sa skončil rovnako.

Musíme sa preto zaoberať skutočnými obavami našich občanov. Žijú v náročnom období a nemôžu tolerovať pomalý a zložitý rozhodovací proces na európskej a svetovej úrovni. Mnoho týchto ľudí sa ma tiež pýtalo, čo robíme a čo pre nich a pre ich rodinu robí Európa. Ľudia sú vyľakaní. Zároveň si uvedomujem, že čoraz viac politikov a krajín, dokonca aj

v tomto Parlamente, využíva, manipuluje a zneužíva tento strach a nepokoj a nepredkladá žiadne návrhy.

Tento populistický prístup, ktorý oslabuje našu politiku, má vážne dôsledky. Chcel by som uviesť, že to nie je spôsob riešenia skutočných a vážnych problémov našich krajín a Európy vo svete. Som presvedčený, že politické strany a parlamentné skupiny, ktoré nesúhlasia s takýmto populizmom a demagógiou, musia vystupovať dôraznejšie.

Reakcia na krízu nespočíva v tom, že sa jej budeme vyhýbať alebo sa uchýlime k protekcionizmu. Riešenie krízy, ktorá prebieha, nie je rýchle ani jednoduché. Nie je možné obrátiť sa chrbtom k solidarite alebo k úsiliu o posilnenie všetkých našich krajín, ktoré čelia globalizácii, a následne si uvedomiť, že v konečnom dôsledku potrebujeme v ťažkom období partnerov.

Musíme sa poučiť z udalostí v Írsku. A nekritizujem Írsko, pán predseda Rady a pán predseda Komisie. Musíme sa poučiť, pretože ťažkosti tejto krajiny nie sú len dôsledkom činnosti bánk, ale aj fiškálnej a hospodárskej politiky súčasnej vlády v posledných rokoch. Keltský tiger, ktorý sám zodpovedal za svoj rast, mal netypický daňový systém, uplatňoval minimálnu bankovú reguláciu a jeho spôsob investícií sa odlišoval od prístupu akejkoľvek inej krajiny v Európskej únii, je v súčasnosti svedkom prasknutia bubliny na trhu s nehnuteľnosťami, zadlženia domácností, rekordnej nezamestnanosti a poškodeného bankového sektora. Írska vláda vyčlenila na zabezpečenie celého bankového systému 480 miliárd EUR alebo trojnásobok svojho HDP, čím zvýšila svoj deficit verejných financií na úroveň 32 %.

Írska vláda v súčasnosti požiadala o európsku solidaritu a oprávnene ju získala. Vítam to, pretože ako v pondelok práve v tomto Parlamente uviedol komisár Rehn, pomoc, ktorú by Írsko malo čoskoro dostať, zabezpečí stabilitu celej eurozóny. Prejavila však samotná írska vláda za celé tie roky spomínanú európsku solidaritu, ktorá sa Dublinu v súčasnosti oprávnene poskytuje, rovnako ako v čase jeho vstupu do EÚ?

Koľkokrát sa členské štáty snažili zosúladiť daňové systémy, čo je, ako sa v súčasnosti jasne ukazuje, základný predpoklad pre dobrú správu eura? A vždy s tým nesúhlasí niekoľko tých istých krajín.

Neukazujem prstom na nikoho, ale som presvedčený, že nastal čas, aby sme si z tohto prístupu vzali ponaučenie do budúcnosti. Ako som v tomto Parlamente niekoľkokrát uviedol, kríza predstavuje príležitosť na zmenu a my sa nesmieme obávať zmeniť niektoré svoje zvyky, ktoré nemali pozitívny vplyv, na ktorý sme sa spoliehali.

Dámy a páni, opatrenia, ktoré pre niekoľkými týždňami prijala Európska rada, a usmernenia dohodnuté na samite skupiny G20 v Soule predstavujú krok správnym smerom. Nie sú však dostatočne dlhodobé. Inými slovami, musíme si uvedomiť potrebu spolupráce v Európe a medzi hlavnými regionálnymi blokmi s cieľom vyriešiť nestabilitu finančných trhov, odstrániť obchodné nerovnováhy a vyhnúť sa tiež vojne mien.

Všetci vieme, že naše krajiny nebudú môcť svojpomocne nájsť perspektívne dlhodobé riešenie všetkých uvedených otázok tak, aby splnili očakávania 500 miliónov Európanov. Tí, ako som uviedol na začiatku, očakávajú, že ich politici, to znamená my všetci, a politici v našich hlavných mestách, prijmú perspektívne rozhodnutia.

Pán predseda Rady, ak nás kríza niečo naučila, tak to, že minulé rozhodnutia nemusia nevyhnutne platiť pre budúcnosť. Platíme vysokú cenu za to, že si to uvedomujeme v čase

krízy. Zaplatíme však ešte viac, ak budeme tento poznatok naďalej prehliadať. Vyzývam európske inštitúcie a vlády členských štátov, aby zmenili prístup, vzali si z krízy politické ponaučenie a prestali sa snažiť o solidaritu až vtedy, keď je už príliš neskoro.

Vážený pán predseda, rád by som uviedol ešte jednu poznámku. Nejde o otázku vzájomného súperenia Rady a Parlamentu, ale o otázku uplatňovania zmlúv, prejavu solidarity a spolupráce. Chcel by som vám odovzdať tento odkaz, aby sme mohli krízu prekonať v záujme našich spoluobčanov.

Martin Schulz, *v mene skupiny S&D.* – (DE) Vážený pán predseda, tón vyjadrení predsedu Európskej rady a predsedu Komisie bol rozdielny. Pán predseda Rady nám predložil správu a, pán Van Rompuy, ak si dovoľím podľahnúť jej čaru, potom môžem dospieť iba k záveru, že všetko je v poriadku. Ak však počúvam pána Barrosa, mám skôr dojem, že, citujem: „niektoré nedávne stanoviská neprispeli k súdržnosti“. Toto bolo vyjadrenie pána predsedu Komisie v súvislosti s Radou. Vy nám však tvrdíte, že Rada pracuje v dokonalom súlade.

Nie, skutočnosť v Európe je trochu iná. Skutočnosť v Európe je taká, že EÚ je rozdelená na tri časti. Nemecko-francúzske subjekty s rozhodovacími právomocami, zvyšná časť eurozóny a ostatné krajiny, ktoré do nej nepatria, spolu s osobitným postavením Spojeného kráľovstva. Takáto je skutočnosť v Európe.

Osobitné postavenie Spojeného kráľovstva je tiež potrebné zvlášť preskúmať. Nemecko-francúzske partnerstvo s rozhodovacími právomocami medzi Merkelovou a Sarkozym uzavrelo dohodu s pánom Cameronom. Každý o tom vie a je tiež potrebné otvorene to povedať. Dohoda znie takto: „Potrebujem uskutočniť revíziu zmluvy v súvislosti s Paktom stability a rastu.“ „V poriadku,“ hovorí pán Cameron, „nebude to však jednoduché, pretože v zadných laviciach Dolnej snemovne sedia poslanci, ktorí si to neželajú, čím dôjde k zmenám v rozpočte.“ Pani Merkelová a pán Sarkozy odvetia: „Výborne, to zariadime.“

Takáto je skutočnosť v Európe. Nielenže to nemá nič spoločné s duchom Spoločenstva, ale ide o prístup, ktorý zničí súdržnosť Európskej únie a z dlhodobého hľadiska zničí aj Európsku úniu. Obávam sa, že niektorí ľudia si to želajú. Tomuto prístupu vášnivo tleskajú. Títo poslanci sedia tam na druhej strane.

(*potlesk*)

Ak nechceme, aby títo ľudia o tomto kontinente v budúcnosti rozhodovali, musíme Európu nasmerovať iným smerom.

(*protestné pokrikovanie*)

Pokúsím sa pokračovať. Pán Langen je vždy veľmi prchký. Reforma Paktu stability a rastu v EÚ prebieha a závisí od dohody s krajinou, ktorá ani nepatrí do eurozóny. Pani Merkelová súhlasí s revíziou zmluvy v čase, keď nikto v tomto Parlamente nedokáže predvídať budúci vývoj v Írsku. Navyše neviem, či Írsko prijme revíziu Zmluvy o EÚ tak hladko, ako sa zdá na základe vašej správy o zasadnutí Európskej rady.

Pani Merkelová tvrdí, že je potrebné zapojiť súkromný sektor. Pán Rehn, v súvislosti so súkromným sektorom v Írsku by som vám chcel položiť iba jednu otázku. Ako mohli vlastne írske banky prejsť záťažovými testami? Mohli by ste nám to vysvetliť?

Postup pani Merkelovej predstavuje záťažový test pre euro. Poviem vám, o čo ide. Zapojenie súkromného sektora je správny a preň prínosný postup. Som pevne presvedčený, že

v Európskom parlamente sme v rámci širokého konsenzu rozhodli o spôsobe zapojenia súkromného sektora. Ide konkrétne o zavedenie celoeurópskej dane z finančných transakcií.

(potlesk)

O tejto otázke sa stručne diskutovalo na samite skupiny G8 a dospelo sa k záveru, že si neželáme zavedenie dane z finančných transakcií. Následne sme uviedli, že v tom prípade na to zabudneme. Daň z finančných transakcií bola pochovaná pri popoludňajšej káve. Keby existoval spôsob zapojenia súkromného sektora, ktorý by v skutočnosti mal vplyv na tento sektor, potom by spočíval práve v zavedení spomínanej dane. Ľudia v súčasnosti tvrdia, že Spojené kráľovstvo si to neželá. Rozhoduje naozaj Spojené kráľovstvo o všetkých záležitostiach v Európe? Čo keby sme daň z finančných transakcií zaviedli napríklad najskôr v eurozóne a tvrdili by sme, že ju týmto spôsobom budeme vyberať od súkromného finančného sektora v eurozóne.

(protestné pokrikovanie)

Zopakujem iba jeho slová, aby to mohol povedať tlmočník: „jeden národ, jedna ríša, jeden vodca“. Takto sa tento človek vyjadril.

Blížim sa k záveru. Pretože keď tento poslanec kráča Parlamentom a kričí: „jeden národ, jedna ríša, jeden vodca“, môžem povedať iba toto: tí, ktorí to tvrdili v Nemecku, sú ľudia, proti ktorých spôsobu myslenia sa snažím bojovať. Som však presvedčený, že názory tohto pána sa k tomuto spôsobu myslenia približujú viac než moje.

Joseph Daul (PPE). – (FR) (reakcia na slová pána Blooma) Nemôžem súhlasiť s tým, čo ste povedali. Žijeme v demokratickom období a v demokratickom systéme. Chcem vás požiadať, aby ste sa oficiálne ospravedlnili. Inak podáme oficiálnu sťažnosť. Sú ľudia, ktorí povedali menej než to. To nie je správne.

(potlesk)

Nechýbalo veľa, aby dodal, že na vyriešenie tohto problému sa vytvorili koncentračné tábory.

Predseda. – Vážení kolegovia, musíme pokračovať. Vezmem to do úvahy. Chcem vám prečítať znenie článku 152 odseku 1 rokovacieho poriadku: „Predseda napomenie každého poslanca, ktorý narúša riadny priebeh rokovania, alebo správanie ktorého sa nezlučuje s príslušnými ustanoveniami článku 9.“ Vážení pán kolega, žiadam vás, aby ste sa Parlamentu ospravedlnili.

Godfrey Bloom (EFD). – Názory pána Schulza hovoria jasnou rečou. Je to nedemokratický fašista.

Predseda. – Vážení kolegovia, očakávali sme niečo úplne iné. Nechceme, aby sa naša diskusia narúšala takýmto spôsobom. Pán kolega, žiadam vás o osobné stretnutie, na ktorom rozhodneme o ďalšom postupe.

Nie je možné diskutovať v takejto atmosfére. Pán kolega, ako vidíte, Parlament veľmi dôrazne protestuje proti vášmu správaniu. Prečítam znenie článku 152 odseku 3 vo svojom rodnom jazyku.

„Ak poslanec pokračuje v rušení poriadku, alebo pri ďalšom narušení mu môže predseda odobrať slovo a vykázať ho z rokovacej sály až do konca rokovania. Toto druhé opatrenie môže predseda použiť s okamžitou platnosťou a bez druhého napomenutia v prípadoch

mimoriadne závažného porušenia. Generálny tajomník okamžite zabezpečí, aby sa také disciplinárne opatrenie vykonalo za pomoci uvádzačov, a v prípade potreby za pomoci bezpečnostnej služby Parlamentu.“

Pán Bloom, ako vidíte, väčšina poslancov Parlamentu považuje vaše správanie za úplne neprijateľné. Vaše správanie považujem za neprijateľné aj ja. Vzhľadom na túto skutočnosť vás musím požiadať, aby ste opustili rokovaciu sálu.

Ako viete, môžete diskutovať a vyjadriť svoj názor. Nemali by ste sa však navzájom rušiť. Inak nemôžeme v rokovacej sále udržať poriadok.

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, najskôr chcem vyjadriť presvedčenie, že táto udalosť je veľmi vážna. Som tiež presvedčený, že politické skupiny dnes musia v súvislosti s touto záležitosťou reagovať prijatím spoločnej pozície. Dúfam, že všetky politické skupiny, samozrejme, okrem skupiny príslušného poslanca, majú veľmi jasný postoj k podpore postupu, ktorý ste prijali v snahe predísť podobnému konaniu v budúcnosti.

(potlesk)

Som presvedčený, že slová pána Daula o Írsku presne vystihujú skutočnosť, pretože dôsledne analyzovali írsku situáciu. Rád by som mu však odkázal, že keby sme na začiatku finančnej krízy zaviedli v októbri 2008 európsky záchranný plán pre banky v znení, ktoré Komisia predložila, ale členské štáty zamietli, Írsko by nikdy neriešilo problémy, ktoré rieši v súčasnosti. Uvedený návrh bol v októbri 2008 zamietnutý so slovami: „Nepotrebný. My v Nemecku máme dostatok finančných prostriedkov, aby sme si problémy vyriešili svojpomocne.“ Videli sme výsledok tohto prístupu.

Po druhé, chcel by som sa vyjadriť k súčasnej otázke, pretože ju stále sprevádza isté napätie. Pokiaľ ide o mňa, dúfam, že euro sa zajtra alebo pozajtra znova stabilizuje, pretože je to potrebné. Som preto presvedčený, že včerajšie slová prezidenta Európskej centrálnej banky a pána Rehna musíme brať vážne.

Som presvedčený, že vyjadrenia pána Tricheta počas včerašej rozpravy, na ktorej sa nezúčastnilo veľa poslancov, majú veľmi veľký význam. Uviedol, že balík opatrení nestačil na opätovné dosiahnutie stability v eurozóne. My v Parlamente tak nesieme osobitnú zodpovednosť, pretože máme spolurozhodovacie právomoci vo všetkých spomínaných oblastiach. Tieto otázky musíme brať vážne. V čom v skutočnosti spočíva problém? Nikde na svete neexistuje mena, ktorú nepodporuje vláda, jednotná hospodárska politika, stratégia a jednotný trh s dlhopismi. My v eurozóne sme presvedčení, že je možné konať so 16 vládami, 16 trhmi s dlhopismi a 16 rôznymi hospodárskymi politikami. Som presvedčený, že toto je základ, na ktorom musíme konať, a záver, ktorý musíme prijať. Musíme presiahnuť rozhodnutia Rady. Pán Rehn, som dokonca presvedčený, že musíme presiahnuť aj návrhy Komisie a že musíme podporiť pána Tricheta.

Ak pán Trichet, ktorý napokon zodpovedá za stabilitu eura, vyzýva Parlament a ostatné európske orgány na posilnenie balíka opatrení, jediné rozhodnutie, ktoré môžeme prijať v súvislosti s finančnými trhmi, je posilniť balík opatrení, komunitarizovať, zaviesť plne automatické sankcie, ktoré v súčasnosti nie sú zavedené, a vytvoriť trh s dlhopismi v eurách. Rozdiely medzi Gréckom a Nemeckom a Írskom a Nemeckom nezaniknú bez jednotného trhu s dlhopismi. Skutočne účinná dodatočná sankcia by sa mohla zaviesť aj v prípade krajín, ktoré nesplnia podmienky Paktu stability a rastu.

Na záver by som rád uviedol, že potrebujeme zaviesť taký druh skutočnej hospodárskej správy, ktorý je stimulom pre investície. A ak nemecká vláda z tohto dôvodu vyzýva na zmenu článku 136 zmluvy, zmeňme ho. Urobme však aj to, čo je potrebné, a v budúcnosti ustanovme v článku 136 skutočnú hospodársku správu a plne automatické sankcie. Vytvorme z uvedených zmien v zmluve, ktoré máme pred sebou, skutočnú príležitosť a pripravme euro na budúcnosť. To znamená, zavedme hospodársku správu v eurozóne a v Európskej únii.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Vážený pán predseda, pán Verhofstadt, tvrdíte, že v prípade, ak Komisia dostane hospodársku správu, o ktorú sa snaží a o ktorú sa v jej mene snažíte vy, bude vždy prijímať správne rozhodnutia?

Guy Verhofstadt (ALDE). – Vážený pán predseda, myslím, že viac dôverujem zámeru Európskej komisie prijímať opatrenia voči krajinám, ktoré nedodržiavajú podmienky Paktu stability a rastu, než samotnej Rade s predsedami vlád. V Rade som strávil deväť rokov a nikdy som sa nestretol s krajinou, ktorá by ukazovala prstom na inú krajinu a tvrdila, že neuplatňuje Pakt stability.

Videli sme to v rokoch 2004 a 2005 v súvislosti s Francúzskom a Nemeckom. Neuplatňovali pakt stability a žiadnej z nich neboli uložené sankcie. Z uvedeného dôvodu musí iniciatívu v tejto záležitosti prevziať Európska komisia, ktorá je komunitárnou inštitúciou a naozaj postupuje podľa metódy Monneta a Schumana.

Barry Madlener (NI). – *(NL)* Vážený pán predseda, to je pravda. Nemohol som zasiahnuť, keď ste z rokovacej sály vylúčili nášho kolegu zo Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP). Chcel by som však vzniesť námietku voči neobjektívnemu uplatňovaniu rokovacieho poriadku. Pán Schulz nazval v tejto rokovacej sále môjho kolegu pána van der Stoepa fašistom a neurobili ste nič. Nenasledovali žiadne ospravedlnenia. Proti pánovi Schulzovi nebolo prijaté žiadne opatrenie. Pán Schulz momentálne robí presne to isté...

(Rečník pokračoval, ale jeho mikrofón bol vypnutý.)

Predseda. – Musím ukončiť túto debatu. Ak máte nejaké pochybnosti o situácii, ktorá vznikla, môžete prísť za mnou. Som ochotný s vami komunikovať. Vyjasníme si to navzájom.

Pán Farage, ako viete, požiadal som vás, aby ste diskutovali aj o niektorých veľmi dôležitých otázkach, a osobne som sa za vás prihovril. Oboznámil som vás so svojím stanoviskom a mali ste o ňom všetky informácie. V tejto súvislosti som sa vás tiež opýtal, či máte nejaké pochybnosti o mojom rozhodnutí.

Rebecca Harms, *v mene skupiny Verts/ALE.* – *(DE)* Vážený pán predseda, dámy a páni, je pomerne zložitá vystúpiť v tejto veľmi napätej atmosfére. Do určitej miery je to aj ukážkou situácie, v ktorej by sa Európska únia mohla ocitnúť v prípade, ak ešte raz nevypracujeme európsku politiku dôslednejším a rozhodnejším spôsobom. Pán Schulz, domnievam sa, že problém nespočíva v malých zmenách zmluvy, ktoré Nemecko chce a potrebuje. Finančná kríza totiž nie je prírodnou katastrofou. Ide skôr o to, že v tejto kríze Európska rada a najmä predstavitelia veľkých krajín v nej už nie sú schopní zabezpečiť rozšírenie pozitívnych impulzov z bruselských zasadnutí do spoločnosti v rámci členských štátov Európskej únie. Podľa mňa je naozaj zvláštne, ako rýchlo sa vytratil tento európsky duch. Za zvláštne považujem aj to, že zo všetkých krajín nás práve Nemecko, ktoré malo v našej

dávnej a menej dávnej spoločnej minulosti taký prospech zo solidarity, už nedokáže odvieť od rozpravy, ktorú v súčasnosti charakterizuje sebeckosť a malichernosť, k diskusii o tom, prečo je správne, aby členské štáty v Európe navzájom a veľmi úzko prepojili svoje osudy, a prečo sa Rada, a aj vám, pán Van Rompuy, už nedarí vysvetľovať občanom, ktorých neistotu tak výstižne opísal pán Daul, prečo bude možné túto krízu prekonať iba prostredníctvom vzájomnej spolupráce a nie konkurencie. Jedným z našich problémov je úplná neprítomnosť tohto ducha.

Druhá poznámka sa týka toho, že neodoznalo žiadne úprimné politické vyhlásenie o tom, že nezachraňujeme všetkých Grékov alebo Írov, v oboch prípadoch totiž zachraňujeme banky, a že Írsko nepredstavuje len írsku krízu, ale aj nemeckú a britskú krízu. Uvádžam to aj napriek tomu, že to nie sú slová, ktoré by ste nevyhnutne chceli počuť. Som presvedčená, že táto úprimnosť bude základom pre presvedčenie občanov, aby skutočne podporili rozhodnutia Bruselu, prijaté v tomto období krízy.

Moja tretia poznámka sa týka môjho presvedčenia, že pán Verhofstadt má úplnú pravdu. V súčasnosti musíme vypracovať podobu hospodárskej správy. To všetci vieme. Bez ohľadu na to, ako často Rada a Komisia vyhlasujú svoj zámer čo najskôr prijať potrebné kroky, chcem upozorniť, že nastal vhodný čas, pretože práve tento nedostatočný európsky duch solidarity bude viesť k tomu, že tieto nevyhnutné a logické kroky zamerané na integráciu sa neprijmú. Jedna vec je rozprávať v súčasnosti o daňovom dampingu v Írsku. Niečo sa tu musí zmeniť. Ďalšou otázkou je spôsob, ako to vykonať. Inou je ešte to, kedy a v akom časovom rámci. Celkovo však členské štáty musia skoordinať svoje daňové politiky. Inak sa Európska únia nebude vyvíjať správnym smerom.

Dôsledne by sme mali pristupovať k diskusii na jednu tému, pretože jej už bola prisúdená dôležitosť. Ide o zapojenie veriteľov, reštrukturalizáciu dlhu vrátane dlhu tých, ktorí boli priamou príčinou krízy. Musím vám povedať, že je pre mňa mimoriadne zložité posúdiť, čo je v tejto súvislosti správne a čo nie. Vieme, že Španielsku a Portugalsku nezostáva veľa času. Vieme, že je len otázkou času, kým budú tiež žiadať o solidaritu a krízové riadenie. Nevieť, či si preukážeme láskavosť, ak v súčasnosti zapojíme veriteľov, alebo či by teraz nebolo v skutočnosti lepšie tvrdiť, že chceme spomínanú hospodársku správu, prísnu reguláciu bankového sektora, daň z finančných transakcií alebo majetkové odvody pre tých, ktorí na kríze zarábajú. Tento postup musíme spoločne zvážiť. Nemá žiadny význam postupovať tak, akoby v tejto súvislosti nebolo potrebné prijať žiadne rozhodnutie. Ďakujem vám za pozornosť.

(Predseda prerušil rečníčku.)

Kay Swinburne, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predseda, Európska rada tentoraz diskutuje o dvoch hlavných témach a médiá v mojom waleskom volebnom obvode ich tiež spájajú. Po prvé, ako sa EÚ vyrovná so situáciou v Írsku, a po druhé, ako vyriešiť bezvýhodiskovú situáciu v súvislosti s rozpočtom EÚ. Vo Walese v plnej miere oceňujeme poskytnuté finančné prostriedky EÚ a všetci moji voliči uznávajú potrebu stabilnej eurozóny. Rozdiely v spôsoboch diskusie o týchto dvoch témach v Cardiffe a Bruseli sú však výrazné.

V Európskom parlamente v Bruseli tieto otázky riešime a diskutujeme o nich osobitne. Reakcia Európskeho parlamentu a Rady na záchranu eura spočíva v tom, že potrebujeme dokonalejšiu hospodársku správu, viac pravidiel pre národné vlády a ich presadzovanie prostredníctvom pokút a sankcií.

V našom hlavnom meste Cardiffe, a som si istá, že aj v Dubline, je situácia taká, že kým v súvislosti s rozpočtom prichádzame k záveru, že je nevyhnutné, aby sa členské štáty prestali správať sebecky a pred vlastnými potrebami uprednostnili Európu, všetko sa končí pri tom, ako a na čo by sa mali vynakladať peniaze daňových poplatníkov. Ľudia si uvedomujú nevyhnutnosť úsporných balíkov. Každý deň sú informovaní o výške dlhu svojich krajín. Vedia, že sa musia prijať prísne rozhodnutia. Chcú však tiež rozhodovať o spôsobe vynakladania svojich ťažko zarobených peňazí. Pre mnohých voličov zachádza požiadavka, aby sa vzdali ešte väčšej sumy finančných prostriedkov v prospech financovania projektov EÚ prostredníctvom zvýšeného rozpočtu EÚ v období, keď sa od nich požaduje, aby sa vzdali časti svojich dôchodkov vo verejnom sektore alebo v niektorých prípadoch dokonca aj základných dávok v oblasti sociálneho zabezpečenia, od ktorých sa stali závislí, príďaleko.

Ak samotná EÚ uznáva, že nevykonala dostatočne kvalitnú prácu pri posilňovaní vlastných pravidiel a noriem v rámci eurozóny, len ťažko podnieti občanov k tomu, aby jej poskytli ešte väčšiu sumu peňazí. V tomto období sprísnených verejných výdavkov a preskúmania pravidiel hospodárskej správy členských štátov musíme v Európskom parlamente rešpektovať tlak, pod ktorým sú členské štáty, a uznať, že všetky menej naliehavé projekty inštitúcií EÚ by sa mali odložiť, aby sa mohol vytvoriť rozpočet EÚ, ktorý by odzrkadľoval toto náročné hospodárske obdobie.

(Rečníčka prijala otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Vážený pán predseda, uznáva rečníčka to, že takzvané finančné prostriedky EÚ, ktoré, ako spomínala, dostali jej voliči, sú jednoducho vlastné vrátené peniaze Spojeného kráľovstva, ktoré sú však vrátené len čiastočne a po tom, ako si Európska únia zobrala svoj podiel pre krupiera? Uvedomuje si to táto pani? Rozumie tomu?

Kay Swinburne (ECR). – Vážený pán predseda, ako tento pán vie, v plnej miere si uvedomujem pôvod peňazí a to, kto sú čistí prispievatelia do rozpočtu EÚ. Moji voliči vo Walese však vnímajú len to, že dostávajú investície na dôležité projekty, keď je ich HDP nižšie než v ktoromkoľvek inom regióne Spojeného kráľovstva. Výdavky EÚ v mojom volebnom obvode budem teda obhajovať vždy.

Lothar Bisky, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážený pán predseda, ak sa vedúci predstavitelia štátov a vlád dohodli na vytvorení trvalého krízového mechanizmu s cieľom zabezpečiť finančnú stabilitu eurozóny, môžem to iba uvítať. Výsledky niekoľkomesačnej práce osobitnej skupiny pána Van Rompuya pre správu ekonomických záležitostí ponechávajú veľa priestoru na zlepšenie. Moje názory na ne sa však rôznia. Vynakladá sa úsilie na vykonanie čo najprísnejšej kontroly rozpočtov s cieľom vyhnúť sa dlhodobým deficitom. Obozretnú obnovu po kríze však opäť okamžite ohrozí radikálne zníženie verejných výdavkov. Tento krok je kontraproduktívny a podľa mňa aj absurdný. Zdá sa, že z našej minulej skúsenosti s Paktom stability a rastu sme si nevzali žiadne ponaučenie. Nemôžete zaviesť dodatočné peňažné sankcie v krajine, ktorá je už nadmerne zadlžená. Zákaz poskytovania záchranných opatrení a Pakt stability a rastu oslabujú solidaritu medzi štátmi v menovej únii.

Vládne našim politikám hospodárstvo? Ešte raz pripomeniem, že dôsledky krízy budú znášať ľudia. Môžeme očakávať mzdový a sociálny dumping, škrty v sektore vzdelávania a zvýšenie nezamestnanosti. Tým sa ešte zvýši zaťaž pre postihnuté krajiny a ich obnova bude zložitejšia. Nemá vôbec zmysel zvyšovať tlak na krajiny, ako napríklad Írsko, Grécko

alebo Portugalsko. Skôr by sa mali znížiť veľké hospodárske rozdiely v Európe, inými slovami, potrebujeme hospodársku správu. Chceme vytvoriť sociálne zameranú a spravodlivú Európu postavenú na zásade solidarity. Uprednostňovanie politiky pred hospodárstvom sa musí zachovať alebo obnoviť.

Nigel Farage, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predseda, pán Van Rompuy vykonáva svoju funkciu jeden rok a v tomto období sa začína rúcať celá stavba. Vládne chaos. Peniaze sa míňajú. Pánovi Van Rompuyovi by som mal poďakovať. Možno by mal byť tvárou euroskeptického hnutia.

Pán Van Rompuy, len sa dnes ráno poobzerajte po tomto Parlamente. Len si všimnite tie tváre. Všimnite si tie obavy. Všimnite si ten hnev. Chudák pán Barroso sa tvári, akoby videl ducha. Viete, začínajú chápať, že hra sa skončila, a v zúfalej snahe zachrániť svoj sen chcú zo systému odstrániť aj všetky zvyšné stopy demokracie. Je úplne zrejmé, že nikto z vás sa vôbec nepoučil. Pán Van Rompuy, myslím si, že v súvislosti s vaším vyjadrením, že euro prinieslo stabilitu, si zaslúžite potlesk za zmysel pre humor. Nejde však v tomto prípade iba o pštroziu mentalitu?

Svoj fanatizmus prejavujete otvorene. Spomínali ste, že je nesprávne veriť v existenciu národného štátu v globalizovanom svete 21. storočia. To sa môže týkať Belgicka, ktoré nemá už šesť mesiacov vládu. V prípade nás ostatných však ľudia v každom členskom štáte v tejto Únii (a možno preto vidíme na tvárach obavy) čoraz častejšie hovoria, že nechcú túto vlajku, nechcú túto hymnu, nechcú túto politickú triedu. Celý projekt chcú poslať na smetisko dejín.

Na začiatku tohto roka sa odohrala grécka tragédia a teraz došlo k udalostiam v Írsku. Viem, že hlúposť a chamtivosť írskych politikov s tým má veľa spoločného. Nikdy nemali prijať euro. Trápili ich nízke úrokové miery, umelý rozmach a rozsiahle bankrot. Všimnite si však svoju reakciu. Keď ich vláda padá, tvrdí sa im, že by nebolo vhodné uskutočniť všeobecné voľby. Komisár Rehn tu v skutočnosti uviedol, že svoj rozpočet musia schváliť predtým, než budú môcť uskutočniť všeobecné voľby.

Ľudia, kto si vlastne myslíte, že ste? Naozaj ste veľmi nebezpeční. Vaša posadnutosť vytvorením tohto euroštátu znamená, že vám spôsobuje radosť ničenie demokracie. Zdá sa, že vás tešia milióny chudobných ľudí bez práce. Aby mohol pokračovať váš eurosos, musia trpieť nespočetné milióny ľudí.

Ten sen sa však nenaplní, pretože na rade je Portugalsko. S úrovňou dlhu vo výške 325 % HDP nasleduje práve ono. Predpokladám, že ďalšie bude Španielsko. Záchranné opatrenia pre Španielsko by boli sedemkrát nákladnejšie než v Írsku a v tej chvíli sa minú všetky prostriedky na tieto opatrenia. Nezostane už nič.

Je to však oveľa vážnejšie než hospodárske záležitosti, pretože ak vezmete ľuďom identitu, ak im vezmete ich demokraciu, potom im zostane len nacionalizmus a násilie. Môžem iba dúfať a veriť, že projekt jednotnej meny zničia trhy skôr, než sa skutočne zrealizuje.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, na to, aby sme prekonali súčasnú finančnú krízu, musíme uskutočniť základné zmeny v rámci hospodárskej zodpovednosti v Európe. Ide o zvýšenie finančnej disciplíny, monitorovanie hospodárskej politiky a zlepšenie koordinácie krízového riadenia. Posilnenie Paktu stability a rastu by nevyhnutne viedlo k zvýšeniu hospodárskej zodpovednosti.

Následné sankcie by sa mohli začať uplatňovať v prvej fáze procesu rozpočtového dohľadu a zohľadňovalo by sa kritérium deficitu a verejného dlhu. Na záver chcem uviesť, že nový krízový mechanizmus okrem iného znamená, že zodpovednosť by mohli niesť napríklad banky a poskytovatelia poistenia. Vyzývam tieto inštitúcie na zodpovednejšie správanie voči daňovým poplatníkom.

Chcela by som uviesť ešte jednu poznámku v súvislosti s konferenciou v Cancúne. EÚ chce vystupovať jednotne. Práve toto zložité obdobie poskytuje príležitosť na investície napríklad do obnoviteľných zdrojov energie a energetickej účinnosti, a teda aj na zlepšenie životného prostredia, ako aj našej politiky rastu.

Marianne Thyssen (PPE). – (NL) Vážený pán predseda, pán Van Rompuy, pán Barroso, dámy a páni, v dôsledku bankovej krízy, hospodárskej krízy a krízových situácií vo verejných financiách sme za posledného dva a pol roka viac ako kedykoľvek predtým zistili a skúsili, čo sú to krízy. Doteraz boli reakcie orgánov najmä na európskej úrovni správne. Existencia a odolnosť eura a tiež dôkladné postupy Európskej centrálnej banky zabránili vyostreniu situácie. Sila jednoty, ktorej sme sa v Európe naučili, a solidarita fungujú. Súčasný stav však dokazuje, že musíme pokračovať v uskutočňovaní štrukturálnych úprav a že sa naozaj potrebujeme posunúť vpred v súvislosti s hospodárskou správou. Pán predseda Európskej rady, aj keď nás euro trochu uspalo, vnímajme závažnosť tejto krízy ako varovný signál, aby sme v budúcnosti v plnej miere využili našu európsku silu. V prípade finančného sektora, verejných rozpočtov, dlhu a tiež pri úprave makroekonomických nerovnováh je potrebné zaviesť prísne pravidlá a vhodné mechanizmy na presadzovanie práva. Uvedené opatrenia sú potrebné na obnovu dôvery, podporu konkurencieschopnosti, presadzovanie hospodárskeho rastu a zvýšenie množstva príležitostí na vytváranie pracovných miest a prosperitu. Dúfam, že prísne opatrenia neodrádzajú nikoho zo strachu, že členské štáty vykresľujú Európsku úniu ako strašiaka. Pravda je totiž taká, že členské štáty potrebujú tlak zvonku, možno aj strašiaka, pretože v období globalizácie nemôžu riešiť problémy samy. Pán predseda Európskej rady, závery, ktoré sme čítali a ktoré sú v obrovskej miere výsledkom práce vašej osobitnej skupiny, povedú Úniu k potrebným štrukturálnym úpravám. V tejto súvislosti ich vítame. Mám však dve otázky. Prvá znie, že o viac než polovici balíka týkajúceho sa hospodárskej správy sa musí rozhodnúť v rámci spolurozhodovacieho postupu, a žiadate aj o uplatňovanie zrýchlených postupov v rozhodovacom procese. Zaujímalo by ma teda, či Rade pre hospodárske a finančné záležitosti (Ecofin) ponechávate dostatočný priestor na rokovania s Parlamentom a na to, aby Parlamentu umožnila plniť v plnej miere jeho úlohu. O to sa totiž snažíme. Po druhé, a to je posledná otázka, Európska rada je proti automatickým sankciám v systéme sankcií. Žiadna zmena a doplnenie zmluvy a žiadne otváranie Pandorinej skrinky. Na druhej strane však vy sám navrhujete zmenu a doplnenie zmluvy s cieľom umožniť vytvorenie trvalého krízového mechanizmu, ktorý potrebujeme. Pýtam sa, kde je potom Pandora. Vopred ďakujem za vaše odpovede.

PRESEDÁ: LIBOR ROUČEK

podpredseda

Stephen Hughes (S&D). – Vážený pán predsedajúci, som si istý, že všetci sa zhodneme na tom, že vedúci predstavitelia štátov a vlád sú mimoriadne zaneprázdnení ľuďia. Považujem preto za mimoriadne máťúce, že sa stretávajú približne každé tri mesiace a mňajú ohromné množstvo času a prostriedkov, aby rozhodli o veľmi malom počte

otázok. To všetko sa deje v čase krízy, ktorú dvojnásobne zdôrazňujú nedávne udalosti v Írsku.

Všimnite si len koncepciu dane z finančných transakcií. Bola na programe samitu v marci, júni a októbri a presúvala sa z jedného zasadnutia Rady na ďalšie. Teraz bola presunutá na decembrový samit a podľa všetkého sa presunie opäť na budúce zasadnutia. V oblasti hospodárskej správy musíme naliehavo pokročiť ďalej. Potrebujeme víziu, opatrenia, vzájomnú solidaritu a dôkladnú koordináciu. Stretávame sa však iba s nejasnosťami, váhavým prístupom a vzájomnou nedôverou, ktoré vedú k trvalej nestabilite namiesto stability.

Niektoré skutočnosti sú zrejmé. Po prvé, ďalšie sprísnenie Paktu stability a rastu nebude stačiť. Horšia však je existencia značného nebezpečenstva v súvislosti s tým, že nový systém bude mať v navrhovanej podobe cyklický účinok, a preto bude kontraproduktívny pre rast a pracovné miesta. Po druhé, hospodárska a menová únia sa musí stať omnoho efektívnejšou vďaka vyrovnanej a účinnej koordinácii hospodárskej politiky, a nielen vďaka dohľadu a sankciám. Po tretie, v každom prípade je potrebné zaviesť systém spoločného riadenia dlhu aspoň v súvislosti s časťou verejného dlhu, možno do výšky 60 % HDP.

Hospodárske výhody takéhoto systému európskych dlhopisov sú nesmierne a zrejmé. Pán predseda Van Rompuy, v záznamoch sa uvádza vaše vyjadrenie o tom, že sa nezaujímate o politikov s víziou. Myslím, že uprednostňujete praktické opatrenia. Tomu rozumiem. Domnievam sa však, že teraz môžete obidva prístupy spojiť. Dúfam, že smerovanie je zrejmé a že daň z finančných transakcií a vyvážený systém koordinácie hospodárskej politiky budú mať väčší význam než jednoduchý dohľad a spoločné riadenie dlhu. Pán predseda Van Rompuy, myslím si, že nastal čas na víziu a opatrenia.

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, je dôležité, aby občania porozumeli aj tomu, že Európska únia nemá dlh. Rozprávame tu o dlhovej kríze v našich členských štátoch. Európska únia predstavuje jedinú politickú úroveň v Európe, ktorá nie je zadlžená. Bol by som tiež rád, keby to takto zostalo. Sme však navzájom prepojení spoločným osudom eura. Pani Harmsová a pán Schulz sa v tejto súvislosti správne sťažovali na nedostatok európskeho ducha. To, k čomu došlo v Deauville, bolo chybou. Spojené kráľovstvo vydiera Nemecko a Francúzsko. Sankcie musí zaviesť Komisia a nie ministri financií. Pán Van Rompuy, automatický charakter sankcií počas preventívnej fázy bol obetovaný v Deauville. Ministri financií musia v tejto súvislosti znova prijať rozhodnutie. Práve oni predtým zodpovedali za odštartovanie finančnej a dlhovej krízy v členských štátoch.

Čo je to hospodárska správa? Každý hovorí o hospodárskej správe, ale čo to konkrétne znamená? Naozaj chceme, aby Európska únia zasahovala do konkrétnych záležitostí v súvislosti s naším pracovným trhom a sociálnou politikou? Nad tým visí veľký otáznik. Vytvorenie právneho rámca pre oblasť podnikania a stimulovanie rastu sú všetko dobré a správne opatrenia. Problémom je však predovšetkým opätovné dosiahnutie poriadku vo verejných financiách v členských štátoch. Preto má európsky semester taký význam a preto ho musíme zaviesť.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Martin Schulz (S&D). – (DE) Pán Graf Lambsdorff, ste, samozrejme, členom spolkového výkonného výboru Slobodnej demokratickej strany. Je vaše tvrdenie o tom, že udalosti v Deauville boli chybou, aj názorom vedúceho predstaviteľa vašej strany a vicekancelára

Nemeckej spolkovej republiky alebo ide len o váš osobný názor? Môžeme to považovať za stanovisko Slobodnej demokratickej strany alebo iba za názor pána Grafa Lambsdorffa?

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, na otázku, samozrejme, rád odpoviem. Aj pán Schulz je, samozrejme, členom výboru Sociálnodemokratickej strany Nemecka a tiež tu občas uvedie vyhlásenia, ktoré možno nie sú úplne vhodné. Rád by som však vyslovil jednu poznámku. Týka sa toho, že keby mi pán Schulz mohol povedať, kto zo Slobodnej demokratickej strany sa zúčastnil na samite v Deauville, bol by som mu vďačný. Na konci samitu sme v súvislosti s tým uviedli pomerne jasné vyhlásenie.

Som presvedčený, že hlavný bod, to znamená upustenie od automatického charakteru sankcií v preventívnej fáze, sme kritizovali konkrétnym spôsobom. Zmenu zmluvy je možné spätne upraviť. Rozhodnutie prijaté na samite v Deauville však bolo zjavne chybou.

Philippe Lamberts (Verts/ALE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, posledných 25 rokov žije príliš veľa členských štátov podľa modelu hospodárskeho rastu, ktorý je v podstate založený na verejnom a súkromnom dlhu. Problém spočíva v tom, že z uvedeného dlhu sa v prvom rade financovali finančné špekulácie a spotreba a nie investície. K tomu dochádzalo v čase, keď ostatné krajiny sveta, ako napríklad Čína, Brazília a India, začínali investovať. V učebniciach dejepisu sa možno bude tento moment spomínať ako bod, keď Európa naozaj stratila svoj smer.

Nemusí to však byť takto. Samozrejme, že potrebujeme zaviesť dôslednú európsku hospodársku správu. Najskôr však musíme odstrániť škody spôsobené týmto dlhom. Ak veríme v možnosť riešenia tohto problému iba prostredníctvom zníženia verejných výdavkov, potom nemáme na situáciu realistický pohľad. Túto krízu neprekonáme bez reštrukturalizácie a plánu splácania dlhu v prípadoch, v ktorých prekročil udržateľné úrovne a dlžníci ho reálne nemôžu splatiť.

Musíme sa vyjadriť jasne. Za hromadenie dlhu nesú zodpovednosť dlžníci aj veritelia. Dlžníci si naozaj požičiavali nad svoje možnosti, ale veritelia požičiavali nezodpovedne v nádeji, že bez rizika vytvoria výrazné zisky, keďže daňoví poplatníci im, samozrejme, vždy pomôžu.

Dlžníci, podobne ako veritelia, sa preto budú musieť tiež podieľať na tomto úsilí. A ak to nezabezpečíme, odsúdime sa k scenáru japonského typu, to znamená k depresii v Európskej únii. Som presvedčený, že občania tohto kontinentu si zaslúžia oveľa lepšiu perspektívu.

Vicky Ford (ECR). – Vážený pán predsedajúci, toto je rozprava o hospodárskej správe. Mnoho krajín v Európe vrátane našej krajiny prechádza zložitým hospodárskym obdobím. Tento víkend EÚ a Spojené kráľovstvo rozšírili podporu našim priateľom za Írskym morom. Nie je správny čas na to, aby sa Európsky parlament uchýľoval k pomenovávaniu alebo ukazovaniu prstom, ale na to, aby sme sa poučili z vlastných chýb a v budúcnosti prijímali lepšie rozhodnutia.

Minulý týždeň, uprostred novembra, Grécko tretíkrát zmenilo a doplnilo svoje decembrové koncoročné závierky. Dúfam, že to je ich konečná verzia. Ak niekedy existoval dobrý dôvod na to, aby krajiny zabezpečili lepšie účtovníctvo a prognózy, bol to tento.

Európska rada vynaložila vo svojich podrobných plánoch veľa úsilia na výmenu informácií počas európskeho semestra. Je potrebné začať ho uplatňovať. Jednotlivé krajiny by si mali

vymieňať osvedčené postupy. Mali by sme si však uvedomiť, že nie všetky krajiny sú rovnaké a dobrú hospodársku správu je možné vytvoriť rôznymi spôsobmi, ale v prospech všetkých.

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – (GA) Vážený pán predsedajúci, ak Medzinárodný menový fond (MMF), Európska centrálna banka a Komisia zavádzajú obmedzujúce podmienky, je zrejmé, že v Írsku sa zavádzajú zníženia vo výške miliárd eur. Dôjde k strate pracovných miest, verejné služby sa značne obmedzia a zvýši sa daň z príjmu u ľudí s nízkymi mzdami. Banky si udržia svoje zisky, kým chudobní, chorí, dôchodcovia a iné zraniteľné skupiny v celom tomto procese stratia. Toto nie je pomoc zo strany Európy, a preto tento postup dôrazne odmietame.

Namiesto snahy o mandát na zavedenie týchto znížení po tom, ako MMF a EÚ preskúmali účtovné knihy, írsku vláda rozhodla, že voľby sa neuskutočnia až do schválenia tohto rozpočtu. Existovalo iné riešenie, ale írsku vláda sa rozhodla inak. Rozhodli sa konať v prospech svojich priateľov v bankách a nie v prospech obyčajných ľudí v Írsku.

Mario Borghezio (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, z vývoja tejto rozpravy musia pánovi prezidentovi Európskej centrálnej banky Trichetovi horieť uši. Keby sme boli v senáte starovekého Ríma, senátor by sa vo svojej tóge určite postavil a pánovi Trichetovi odvetil: „*Quousque tandem abutere, Trichete, patientia nostra?*“ – ako dlho budete skúšať našu trpezlivosť, pán Trichet?

V skutočnosti sa musíme sami seba opýtať, či je správne vyhnúť sa zrušeniu eura – to je veľmi zložitá úloha – alebo, naopak, zabrániť tomu, aby záchrana eura zničila hospodárstva našich členských štátov po tom, ako eurofilné politiky pána Prodiho a jemu podobných zničili naše priemyselné odvetvia, predovšetkým malé a stredné podniky, napríklad v Padánii, a spôsobili iba prepúšťanie a podporu v nezamestnanosti.

Prečo by sa mali krajiny, ktoré prežívajú krízu, úplne oslabiť podporou takmer až vo výške 100 miliárd EUR, aby zachránili Írsko, ktoré svojou politikou dane z podnikania na úrovni 12,5 % doteraz nespravodlivo konkurovalo iným krajinám?

Kde bola európska správa, keď sa banka Anglo Irish Bank mesiac po absolvovaní záťažových testov prepadla do deficitu vo výške 8 miliárd EUR? Kde bol pán Trichet? Sme si istí, že záchrana Írska nie je porušením Maastrichtskej zmluvy? V Nemecku, našťastie, existuje ústavný súd, ktorý potvrdí, že prevzatie deficitu inej krajiny v rámci účtovnej evidencie Nemecka je protiústavné. Nastal teda čas rozlúčiť sa s eurom.

Werner Langen (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, odznelo tu mnoho kritických poznámok v súvislosti s rozhodnutím prijatým na samite v Deauville. Každý však vie, pán Van Rompuy, že na začiatku posledného stretnutia vašej osobitnej skupiny nebolo doriešených ešte 20 otázok. Muselo sa nájsť riešenie, keďže sa na ne vzťahuje zásada jednomyselnosti. Každý to vie. Každý vie aj to, že práve dva najväčšie členské štáty Nemecko a Francúzsko nedodržali v roku 2004 podmienky Paktu stability a rastu, hoci, ako tiež všetci vieme, v tomto období vládla v Nemecku spolková vláda sociálnych demokratov a zelených. Kritika zo strany pána Schulza preto nie je vôbec namieste.

Ak v súčasnosti požadujeme väčšiu prísnosť Paktu stability a rastu, prvým predpokladom je to, aby ho členské štáty konečne dodržiavali. Aký zmysel má jeho väčšia prísnosť, ak ho nikto nedodržiava? Nedodržiaval sa dostatočne. Bolo predložených šesť legislatívnych návrhov. Dva z nich sú nariadenia Rady a štyri sú spoločné nariadenia Rady a Európskeho parlamentu. Nerozumiem však niektorým uvedeným sťažnostiam. Budeme sa môcť vyjadriť v rámci spolurozhodovacieho postupu. V mene nášho poslaneckého klubu môžem uviesť,

že podporíme návrhy Komisie v tejto oblasti. Následne budeme o tejto otázke opäť rokovať s Radou. Takýto je bežný postup. Prečo sme takí nenároční a urážame tretie strany, ktoré sú súčasťou tohto legislatívneho procesu, namiesto toho, aby sme uplatňovali svoje vlastné práva?

Dovoľte mi uviesť poznámku o potrebe zmeny a doplnenia zmluvy. Podľa môjho názoru dosiahla zmluva svoje hranice 9. mája. Vyžaduje sa odôvodnenie záchranného balíka v súlade s článkom 122. To, že si to členské štáty neželajú, pretože Komisia a Parlament by sa mohli následne zapojiť do tohto procesu, je podľa mňa nesprávny postoj. Zmena a doplnenie článku 136 nespĺní účel. Potrebujeme skôr pevný právny základ pre záchranný balík a následne sa všetky ostatné otázky vyriešia samy.

Elisa Ferreira (S&D). – (PT) Vážený pán predsedajúci, buďme úprimní. Mechanizmus solidarity pre štátne dlhopisy nefungoval a nefunguje. Cena gréckeho dlhu neklesla, Írsko sa nachádza v hospodárskej kríze a nad nákazou nemáme kontrolu. Proces sa začal príliš neskoro. Má medzivládny charakter a hneď od vytvorenia eura mal mať inú podobu.

Predseda Komisie v súčasnosti navrhuje konsolidáciu systému. Zapojenie súkromného sektora sa však predkladá ako tretí navrhovaný nástroj. Počuli sme už návrh určený kancelárke Merkelovej. Na toto predčasné a zle načasované oznámenie reagovali trhy prudkým zvýšením. Parlament využije všetky svoje právomoci, veľkú zodpovednosť a duch spolupráce v rámci spolurozhodovacieho postupu, ktorý sprevádza legislatívny balík o hospodárskej správe. Neurobí to však tak, že obetuje naliehavosť a potrebu rýchleho riešenia a že postaví kvalitu na druhé miesto. Aby sme sa vyjadrili jasne, Parlament bude situáciu aktívne riešiť. O takej závažnej otázke, akou je vyriešenie štátnych dlhopisov, sa však nemôže rozhodovať ako o okrajovej téme alebo bez zapojenia európskej verejnosti a jej zástupcov. Obidve stránky navzájom súvisia.

Na záver chcem uviesť, že my Európania potrebujeme v tomto období krízy jasnú európsku víziu. Musíme vytvoriť európsky mechanizmus zameraný na konsolidáciu štátnych dlhopisov. Musíme vydať eurodlhopisy a eurozónu musíme chrániť udržateľným spôsobom pomocou európskych a nie medzivládnych systémov. Musíme posilniť európsky rozpočet, pretože už nemôže zotrvať na úrovni 1 %. Rovnako by sa rast a skutočná konvergencia mali stať ústrednou témou politických priorít Európy. Komisia a nový predseda musia presadzovať tento program. Predseda Komisie nemôže byť zaviazaný Rade Ecofin. Tento postoj musíme ukázať európskej verejnosti.

Mirosław Piotrowski (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, kríza v eurozóne je skutočnosťou. Dôkazom závažnosti situácie je dokonca úsilie o zmenu ustanovení Lisabonskej zmluvy prijatej aj napriek veľkému nesúhlasu. Na jednej strane je jednoduché pochopiť stanovisko Nemecka a Francúzska, ktoré nechcú platiť za krízu v Grécku ani v Írsku, a možno ani v iných krajinách. Na druhej strane by sme mali venovať pozornosť precedensu v súvislosti s nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy. V zásade mala zlepšiť fungovanie Európskej únie. Je celkom zrejmé, že sa stal pravý opak.

Keďže sme však nútení zmeniť a doplniť Lisabonskú zmluvu, nemalo by sa to týkať iba otázok súvisiacich s eurozónou, ale aj otázok týkajúcich sa iných inštitucionálnych mechanizmov, ktoré majú ťažkosti. Mnoho ekonómov tvrdí, že grécka kríza by sa nerozšírila na európsku úroveň, keby si Grécko zachovalo vlastnú menu, ktorej výmenný kurz by sa v dôsledku tejto krízy značne znížil. To ukazuje, že národné meny by Únii poskytli väčšiu stabilitu než eurozóna.

Mario Mauro (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som poskytol politické hodnotenie doterajších vyjadrení v rámci rozpravy.

My členovia dôležitých európskych politických skupín celkom správne kritizujeme euroskeptikov, pretože neveria v Európu. Som však presvedčený, že skutočný problém spočíva v tom, že ani my sami nedôverujeme Európe. Nemôžeme teda obviňovať euroskeptikov z toho, čo je v skutočnosti našou vlastnou zodpovednosťou. Patríme do dôležitých európskych politických skupín a vždy sme presadzovali dôrazné a ambiciózne európske ideály. Je však pravda, že všetky vlády, ktoré sú prejavom našich politických rodín, hádžu pri uskutočňovaní týchto veľkých európskych projektov poľnú pod nohy. V mnohých prípadoch teda niečo v jeden deň prisľúbia a na druhý deň to odvolajú.

Preto máme väčšiu zodpovednosť, pretože ak nedokážeme riadiť realizáciu konkrétnych projektov prostredníctvom rozpravy, aby som sa vyjadril presne, od eurodlhopisov k vydaniu dlhopisov Európskej únie, bude veľmi zložité vysvetliť našim občanom, že patríme k tým istým stranám, ktoré v ich krajinách obviňujú zo všetkého Európu a tvrdia, že z krízy sa dostaneme iba vtedy, ak Európa zníži svoje výdavky.

Som presvedčený, že ide o zásadu základnej zodpovednosti. Ak sa na ňu zabudne, bude to viesť k strate základného charakteru európskeho projektu. Tým stratíme dôveryhodnosť a získame iba prázdne rokovacie sály a opustené volebné urny dovtedy, kým sa volieb nezúčastní aspoň 40 % našich občanov.

Anni Podimata (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, ak máme z rozhodnutí prijatých na poslednom zasadnutí Európskej rady vyvodit' jeden základný záver, týka sa toho, že rozhodnutia nepresvedčili trhy, neupokojili ich. Vzhľadom na to, že v súčasnosti majú trhy prvé aj posledné slovo, sa musíme pýtať na dôvody.

Je dôvodom to, že trhy bez ohľadu na veľmi prísne pravidlá rozpočtovej disciplíny chápu, že rozdiely v rámci hospodárskej a politickej súdržnosti v eurozóne skôr prehľbujeme, ako odstraňujeme?

Je dôvodom to, že postup, ktorý si ako správnu myšlienku vytvorenia trvalého mechanizmu krízového riadenia vyhradila jedna skupina štátov a ktorý by bol vo všetkých ostatných prípadoch vhodný, zrejme odstránil pridanú hodnotu tohto mechanizmu v praxi a tým vyslal zlú správu trhom a vystavil nás riziku ukončenia využívania mechanizmu, ktorý bol sebanapĺňajúcim sa proroctvom kontrolovaného bankrotu?

Ak sme naozaj odhodlaní zapojiť súkromný sektor a rozdeliť záťaž, prečo tvrdohlavo odmietame pokročiť ďalej a prijať daň z finančných transakcií na európskej úrovni?

Na záver sa chcem spýtať, prečo nedokážeme pochopiť, že medzi sprísnením pravidiel rozpočtovej disciplíny a trvalým mechanizmom krízového riadenia je veľký rozdiel. Rozdiel, ktorý by sme mohli odstrániť, keby sme sa rozhodli a vážne uvažovali nad vytvorením spoločného mechanizmu na riadenie časti dlhu členských štátov vydaním eurodlhopisov.

Danuta Maria Hübner (PPE). – Vážený pán predsedajúci, na úvod by som rada povedala, že dlhodobé podmienky konkurencieschopnosti budú v jednotlivých členských štátoch v nasledujúcich rokoch rozdielne. Štrukturálne dôvody nerovnováh budú preto pretrvávať, kým hospodárska správa bude stále v procese vývoja, a preto nebude dostatočná.

V tejto súvislosti je mimoriadne dôležité, aby Komisia naliehavo vyskúšala čo najväčšie množstvo prvkov novej hospodárskej správy, najmä relevantnosť hodnotiacej tabuľky

a jej operačné možnosti. Je potrebné vykonať to v rámci prvého každoročného prieskumu rastu na začiatku európskeho semestra 2011.

Po druhé, chápem, že systém plne automatických sankcií by si vyžadoval zmenu zmluvy a že navrhovaný systém nám ponúka iba možnosti v rámci obmedzení ustanovení zmluvy. Z tohto dôvodu som presvedčená, že Komisia a Rada urobia, čo bude v ich silách, aby sa vyhli dodatočným fázam postupu, ktoré by ho zbytočne predĺžili.

Po tretie, hospodárska situácia EÚ nie je jednoduchým zhrnutím stavu členských štátov. Okrem toho, keďže systém je založený na identifikácii jednotlivých členských štátov, ktoré nespĺňajú podmienky, náprava ich nesprávneho konania môže mať negatívne vonkajšie dôsledky.

Konkrétne ide o to, že odstránenie nerovnováh môže mať vplyv na iné členské štáty eurozóny a na zvyšok Únie. Tieto prípadné dôsledky by sa mali zohľadniť pri postupe v jednotlivých prípadoch, aby sa zlepšila hospodárska situácia Únie ako celku.

Na záver, rozumiem, že úplné a dôsledné posúdenie vplyvu plánu hospodárskej správy by si vyžadovalo čas, ktorý nemáme. V tomto prípade pomôže to, že za posledné dva roky Komisia v podstatnej miere a dôkladne spoznala a pochopila situáciu v 27 hospodárstvach. Rada by som teda požiadala o dve opatrenia. Zabezpečte porovnateľnosť všetkých prvkov a vzťahov medzi vnútornými a vonkajšími nerovnovahami.

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

(Rozprava je prerušená.)

5. Oficiálne privítanie

Predsedajúci. – Vážené kolegyne, vážení kolegovia, vítam delegáciu parlamentov krajín EHP/EZVO, teda našich kolegov z Islandu, Lichtenštajnska a Nórska, ako aj pozorovateľov zo švajčiarskeho federálneho zhromaždenia, ktorí sedia na oficiálnej galérii.

Je pre mňa potešením privítať túto delegáciu v Európskom parlamente v Štrasburgu, kde sa dnes a zajtra zúčastní na 35. zasadnutí spoločného parlamentného výboru EHP. Dúfam, že osvedčená práca spoločného parlamentného výboru EHP bude tento týždeň produktívna a prispeje k posilneniu spolupráce, ako i k zaisteniu demokratického parlamentného dohľadu v rámci krajín EHP. Vitajte, vážené kolegyne a vážení kolegovia.

6. Závery zo zasadnutia Európskej rady (28. – 29. októbra) a hospodárska správa (pokračovanie rozpravy)

Predsedajúci. – Teraz pokračujeme v rozprave o záveroch zo zasadnutia Európskej rady (28. – 29. októbra) a o hospodárskej správe.

Kathleen Van Brempt (S&D). – (NL) Vážený pán predsedajúci, pri počúvaní dnešnej rozpravy vystupuje do popredia jedna vec. Ide o vážnu otázku – dôležitú takmer pre všetky politické skupiny –, ktorá sa týka hospodárskeho riadenia. Konsenzus je iba povrchný, pretože v interpretácii tohto hospodárskeho riadenia sú obrovské rozdiely. Ak sa pozrieme na interpretáciu Rady, ktorá je zrejmá aj z jej záverov, všimneme si jednostranné zameranie na to, čo Rada považuje za dôležité, teda konkrétne šetrenie, šetrenie a ešte raz šetrenie. Je to takmer ideológia, z ktorej sa stal ekonomický zákon: treba iba v dostačujúcej miere šetriť a všetko bude opäť v poriadku. Toto nie je naša interpretácia hospodárskeho riadenia.

Práve naopak, budeme potrebovať niečo úplne iné a naša skupina nie je jediná, kto to tvrdí. Pozrite sa na ekonómov, pozrite sa na včerajšie vydanie novín *De Tijd*, ktoré nie sú práve novinami presadzujúcimi socialistickú propagandu. Píše sa v nich – teraz parafrázujem –, že šetrenie samotné oslabuje už choré hospodárstvo a spôsobuje, že splácanie dlhov sa stáva čoraz ťažším. Potrebne sú aj investície. Veľmi dobrým a jasným príkladom toho, čo treba, je zvýšenie miery zamestnanosti. Umožnilo by to splatiť dlhy vo všetkých našich členských štátoch. Vyžaduje si to však odvahu investovať do vzdelávania a odbornej prípravy, odvahu investovať do zosúladenia pracovného a rodinného života. Pri pohľade na šetrenie v jednotlivých členských štátoch si všimneme, že práve tento druh investícií sa redukuje. Potrebujeme predstavu – predstavu hospodárskej politiky – ako základ mobilizácie zdrojov, aby sme to urobili. Iba potom by sme sa mali zaoberať tým, ako najlepšie sformovať Pakt stability a rastu. Som presvedčená, že toto je najväčší rozdiel medzi našim pohľadom na hospodárske riadenie a pohľadom Rady.

Paulo Rangel (PPE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán Van Rompuy, pán Barroso, samozrejme, chcel by som povedať, že stanovisko Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) je jasné. Poslanecký klub je toho názoru, že vážnu krízu, ktorú zažíva Európa, je možné vyriešiť iba za pomoci prehĺbeného hospodárskeho riadenia a metódy Spoločenstva. Nepochybujeme o tom, že postaviť sa tejto kríze a bojovať proti nej možno jedine prostredníctvom širšieho uplatnenia metódy Spoločenstva, prostredníctvom intenzívnejšieho hospodárskeho riadenia a prostredníctvom nástrojov vhodných pre skutočnú spoločnú menu v eurozóne. Znamená to však, že každá jedna z inštitúcií – Rada, Komisia a Parlament – musí verejnosti ukázať, že si stojí za svojimi záväzkami. Treba povedať, že je jasné, že prinajmenšom najväčšie skupiny v Parlamente sú ochotné otvorene spolupracovať, pokiaľ ide o širšie uplatňovanie metódy Spoločenstva, zavádzanie hospodárskeho riadenia a vytvorenie nevyhnutných podmienok pre spoločnú menu, ktoré jej umožnia prekonať krízu v Európe. Dnes je tiež jasné, že to isté platí pre Komisiu a jej predsedu, ktorý na rozdiel od tvrdení socialistov a pani Ferreirovej ukázal, že nie je ani na strane Rady, ani na strane Parlamentu, ale pracuje v prospech európskych záujmov.

Je už iba na Rade, aby v decembri tohto roku prevzala svoju zodpovednosť. Počítame s tým, ako aj s jej jednoznačným záväzkom voči európskemu dialógu, pán Van Rompuy.

Marietta Giannakou (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, je zrejme, že prijatý mechanizmus stálej podpory je nepochybne pozitívnym krokom. Stále však chýba strategické plánovanie, ktoré musí zahŕňať hospodársku úniu a, samozrejme, hospodárske riadenie.

Európska únia bola vytvorená vďaka vtedajším silným vládam. Hospodárskej kríze sa podarilo zavládnuť vďaka slabým vládam, ktoré umožnili ekonomickému automatizmu hospodárskej globalizácie nahradiť politické rozhodnutia, ktoré Spoločenstvo potrebuje, ak má aj naďalej fungovať.

Európa zaistila 50 rokov prosperity a dnes je našou povinnosťou naďalej zaisťovať prosperitu pre našich občanov. Je preto jasné, že rast musí pokračovať. Otázka je, aký rast máme na mysli v dobe, keď sa mení celý globálny systém. Čím je Európa teraz? Čím bude v budúcnosti? Oblasťou priemyslu, malých a stredných podnikov a služieb, katalyzátorom vývozu? Z tohto dôvodu potrebujeme silnejšiu Európu namiesto podozrení a medzivládneho prístupu, ktoré sú v poslednom období na dennom poriadku.

Iste krajiny očividne nedokázali dodržať Pakt stability a rastu. Ako mi však minulý rok v decembri pán Reinfeldt povedal v reakcii na otázku, iba jediná krajina úplne dodržala tento pakt, všetky ostatné si svoje povinnosti nesplnili.

Preto musíme držať spolu a podporovať krajiny, ktoré v súčasnosti prekonávajú zložité obdobie krízy. V čom totiž v konečnom dôsledku spočíva sila veľkých krajín? Podľa mňa spočíva v spolupôsobení malých krajín prostredníctvom európskeho systému. Okrem toho by bola cena za to, že by sme nemali Európu pre nás všetkých, neúnosná.

Tunne Kelam (PPE). – Vážený pán predsedajúci, kľúčom k prekonaniu hospodárskej krízy je vyvodiť z nej záväzné závery. Je to totiž v prvom rade kríza dôvery a zodpovednosti. Dôvera vychádza z rozumnej rovnováhy príjmov a výdavkov.

Viac ako 20 rokov je celá Európa zvyknutá žiť a konzumovať v dnešný deň na úkor zajtrajška, či dokonca pozajtrajška – na úkor ďalších generácií, ktorých početnosť sa dramaticky znižuje. Po druhé, sme zvyknutí veľmi liberálne pristupovať k pravidlám podporujúcim stabilitu. Ak to veľké štáty môžu robiť v prípade domácej potreby, pre ostatné štáty je ľahšie ich nasledovať. Preto s cieľom presadiť zásadu fiškálnej disciplíny a obnoviť ju so všetkou vážnosťou budú politiky vyváženého rozpočtu skúškou európskej dôveryhodnosti.

Po tretie, je tu zrejma potreba mechanizmov kontroly a rovnováhy. Môžem iba privítať, že Rada schválila závery týkajúce sa európskeho hospodárskeho riadenia, aktivácie kritérií dlhu a možnosti uplatnenia mechanizmov skorého zásahu. Čo však naozaj potrebujeme – a tu môžem iba podporiť závery nášho kolegu pána Verhofstadta –, je skutočné hospodárske riadenie a skutočné automatické sankcie, sankcie, ktoré zaberú. Tešíme sa na rámcové návrhy Komisie, ktoré sa týkajú budúcich krízových mechanizmov a ktoré predloží budúci mesiac.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, chcela by som uvítať balík opatrení zameraných na zvýšenie rozpočtovej disciplíny a rozšírenie hospodárskeho dohľadu. Domnievam sa, že navrhnuté opatrenia boli nevyhnutné vzhľadom na rozdiely medzi členskými štátmi týkajúce sa dodržiavania fiškálnych a rozpočtových politík. V dôsledku toho hospodárska kríza vytvorila znepokojujúcu predstavu o niekoľkých krajinách vrátane Rumunska.

Myslím si, že najdôležitejšou inováciou je vytvorenie nového rámca makroekonomického dohľadu. Uľahčí odhaľovanie vznikajúcich odchýlok a rizík.

Prijatie správy o hospodárskom riadení, ktorú pripravila pracovná skupina pod vedením pána Van Rompuya, predstavovalo dôležitý krok. Jej uplatnením sa totiž vytvorí nový silný rámec krízového riadenia.

Chcela by som pripomenúť význam nariadenia o zaistení súladu vnútroštátnych rozpočtov s fiškálnymi normami EÚ. V praxi to znamená, že pokiaľ ide o vnútroštátne rozpočty, nikto už nebude môcť nerešpektovať fiškálne pravidlá EÚ.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Vážený pán predsedajúci, nadchádzajúce maďarské predsedníctvo bude musieť čeliť významnej úlohe súvisiacej s vykonaním zmeny a doplnenia Lisabonskej zmluvy a čo najskorším zavedením hospodárskeho riadenia. Členské štáty mimo eurozóny s úžasom sledujú, ako sa eurozóna triešti na všetkých frontoch. Sme viazaní dohodou o pristúpení a naša schopnosť viac sa priblížiť závisí od

toho, či sa bohatšia polovica Európy dokáže stabilizovať a či solidarita Spoločenstva preváži nad národnými záujmami jednotlivých štátov.

S obavami i poľutovaním sledujeme írsku krízu a problémy Grécka, Portugalska a Španielska a čakáme, či sa eurozóna rozpadne. Rozhodnutie Rady, i keď prišlo neskoro ako zvyčajne, bolo nakoniec správne. Zavedenie hospodárskeho riadenia môže signalizovať novú epochu v histórii európskej integrácie. Jeho vykonávanie však môže byť aj plné nástrah a komplikácií. Som presvedčený, že maďarské predsedníctvo urobí všetko, čo bude v jeho silách, aby zabezpečilo úspech.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predsedajúci, Portugalsko zažíva najväčší generálny štrajk za posledných 20 rokov. Tento protest prichádza po rovnako významných protestoch v niekoľkých krajinách EÚ vrátane Grécka a Francúzska. Aká je reakcia vedúcich predstaviteľov Rady a Komisie? Ignorujú tieto protesty proti ich antisociálnym politikám a trvajú práve na tých politikách, ktoré prispeli k súčasnej situácii. Nevšímajú si skutočnosť, že zraniteľnosť eura je priamym výsledkom politik, ktoré uplatňujú. Tie sa týkajú liberalizácie kapitálových trhov, neobmedzených finančných špekulácií a požiadavky nominálnej konvergencie prostredníctvom Paktu stability a rastu. Zatiaľ sa prehľbuje skutočný rozdiel medzi hospodárstvami, nezamestnanosť a chudoba dosahujú neúnosné úrovne a zvyšuje sa sociálne napätie. Ako dlho budú trvať na tom, aby sme išli touto cestou? Čo treba urobiť, aby skončili s týmito politikami a prijali väčší záväzok voči výrobe, pracovným miestam a oceneniu práce?

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Rokovanie Európskej rady koncom októbra prebehlo v zložitej situácii. Všetky krajiny v súčasnosti korigujú svoju hospodársku politiku

s cieľom čo najskôr sa dostať z nepriaznivej hospodárskej situácie aspoň k akému takému hospodárskemu rastu.

Po Grécku a Írsku aj ďalšie krajiny eurozóny stoja pred rizikom platobnej neschopnosti. Musí nám byť preto jasné, že v takejto zložitej situácii sa predsedom vlád veľmi ťažko prijímajú rozhodnutia, ktorými by sa vzdávali svojich schopností modelovať a regulovať hospodárske riadenie svojich štátov a odovzdávali niektoré kompetencie hospodárskeho riadenia na úroveň európskej inštitúcie.

Preto musíme veľmi citlivo diskutovať o našich spoločných predstavách ako vyviesť čo najbezpečnejšie a čo najskôr Európu zo súčasnej zložitej situácie a nemali by sme pri tom podceňovať snahu jednotlivých predstaviteľov vlád, aby problémy svojich krajín riešili aj svojimi kompetenciami a svojimi schopnosťami tak, aby sa nedostali do kolízie so záujmami Európy.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážený pán predsedajúci, Európska rada opakovala staré ošúchané heslo o potrebe vyhnúť sa všetkým formám protekcionizmu a pohybom výmenných kurzov zameraným na konkurenčnú výhodu.

Prijatím globalizmu zo strany Európskej únie sa v hospodárskej súťaži európske krajiny stali korisťou rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev – najmä Číny –, ktorým nedokážeme konkurovať. Tieto hospodárstva pohrdajú medzinárodnými patentmi a autorskými právami, zamestnávajú pracovníkov za minimálnu mzdu a niekedy zotročujú pracovnú silu či ovplyvňujú sadzby. Čína nastavila svoju menu na umelo nízku úroveň s cieľom ešte viac zlacniť svoje tovary.

Európske krajiny musia individuálne – to uprednostňujem – alebo kolektívne chrániť svojich zamestnávateľov a zamestnancom pred nespravodlivou hospodárskou súťažou. Výmenné kurzy by sa však nemali umelo udržiavať na nízkej úrovni s cieľom dosiahnuť konkurenčnú výhodu, ani by sa nemali umelo udržiavať na spoločnej úrovni – čo je prípad eura – v kolektívny neprospech štátov eurozóny. Keby sa dovolilo, aby hodnota mien krajín, ktoré zlyhali, klesla, nasledovala by obnova.

Jean-Pierre Audy (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Van Rompuy, pán Barroso, na úvod by som sa chcel venovať problému verejných výdavkov na európskej úrovni.

Zaujímalo by ma, či vzhľadom na významné úlohy, ktoré sú pred nami, nenastal čas, aby sme s našimi kolegami z národných parlamentov, ako aj s Európskym parlamentom začali rozsiahlu diskusiu o komunitarizácii a zlúčení našich verejných výdavkov. Použijem príklad pána Lamassoura: máme 27 armád a žiadnych nepriateľov; jednu colnú úniu a 27 colných orgánov; výskumné programy, ktoré boli 15 až 20 ráz financované bez akejkoľvek koordinácie; transeurópske siete, ktoré by mali byť prepojené; energetické siete a tak ďalej.

Navrhujem, aby sme auditom verejných výdavkov poverili nezávislého audítora. Audit by prebiehal na nasledujúcich troch úrovniach, a to na úrovni európskej, vnútroštátnej a miestnej exekutívy. Tento audit by bol predložený poslancom národných parlamentov a poslancom Európskeho parlamentu s cieľom umožniť veľkú rozpravu o verejných výdavkoch. Zároveň by mohol byť zverený Európskemu dvoru audítorov, ako aj 27 národným dvorom audítorov.

To je myšlienka, ktorú by som chcel predstaviť s cieľom zaistiť podrobné skúmanie a lepšie riadenie našich verejných výdavkov na európskej úrovni.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) Stretnutie Európskej rady sa nieslo v očakávaní toho, ako sa európske líderky a lídri vysporiadajú s problémami, ktoré pred nich postavila hospodárska recesia. Ako som už viackrát naznačovala, nebude stačiť sústrediť sa iba na rozpočty. Štrukturálne nerovnováhy, ktoré krízu len prehľbujú, nie sú len o dlhoch. Pokiaľ sa neprijme mechanizmus, ktorý bude schopný postihnúť aj ostatné aspekty, tak sú na mieste vážne pochybnosti o jeho úspešnosti.

Ďalšou témou bola diskusia o tom, či sa výpadky v rozpočte spôsobené dôchodkovými reformami majú rátať do deficitu. Na jednej strane sa už bavíme

o sprísnení pravidiel a ich systematickosti, ale hneď vzápätí riešime výnimky. Aj keby boli dôchodkové reformy také nevyhnutné, čo si osobne nemyslím, ako sa prezentujú, takisto by sa dali nájsť aj iné príklady prospešných programov. Kto bude potom posudzovať, čo je dôležitejšie, čo menej a prečo?

Som presvedčená, že keď sa bavíme o systémových riešeniach, nemôžeme súčasne otvárať aj diskusiu o výnimkách.

John Bufton (EFD). – Vážený pán predsedajúci, chcel by som len uviesť niekoľko poznámok k tomu, čo dnes doobeda povedali pán predseda Van Rompuy a pán predseda Barroso. Zdalo by sa, že obaja čosi popierajú – popierajú skutočnosť, že eurozóna prechádza krízou a že sa práve nachádzame na pokraji kolapsu. Je tam veľa ľudí, ktorí to tiež popierajú. Preboha, zobuďte sa!

Občania sa na toto pozerajú zo svojich krajín a uvedomujú si, že v rokovacej sále vlastne nie je veľa ľudí. Je to najväčšia kríza, akú ste kedy zažili, a teraz vám hovorím, že je to vážne. Opýtam sa pána Barrosa a pána Van Rompuya: povedzte mi, prosím – budete mať slovo

o niekoľko minút –, aký máte plán B? Musí existovať plán B alebo to necháte dospieť k záhube? Som presvedčený, že ide o najväčšiu krízu, akú sme mali. Členské štáty zasiahla v mnohých oblastiach. Občanom dlhujete plán B. Povedzte nám, prosím, či nejaký máte.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rada by som vyjadrila potešenie v súvislosti so skutočnosťou, že v priebehu konzultácií bol uznaný význam celosystémových dôchodkových reforiem. Reformy v rámci pôsobnosti Paktu stability a rastu však neposkytujú rovnaké príležitosti každému aktérovi.

Aj Maďarsko sa otvorene vyjadruje proti diskriminácii a vyzýva EÚ, aby pri výpočte vnútroštátnych deficitov brala do úvahy náklady na dôchodkové reformy. Som presvedčená, že ak nechcete diskriminovať krajiny, ktoré uplatňujú svoju slobodu voľby, musíte pri stanovovaní rozpočtového deficitu brať do úvahy platby do súkromných dôchodkových fondov. Tento problém treba naliehavo riešiť. Dobrou správou je, že už decembrové zasadnutie Rady poskytne príležitosť nájsť uspokojivé riešenie. Žiadam vás, aby ste prijali nediskriminujúce politické rozhodnutie a čo najskôr ho predložili Komisii s cieľom umožniť čo najskôr začatie legislatívneho procesu, aby sa nakoniec dospelo k uspokojivému záveru pre všetky dotknuté strany.

Antigoni Papadopoulou (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, Grécko, Írsko, Portugalsko a Španielsko sužujú dôsledky hospodárskej krízy. Už je neskoro. Cesta späť nevedie, musíme prijať opatrenia. Podozrievanie a euroskepticizmus nám nepomôžu spamätať sa z medzinárodnej hospodárskej krízy.

Práve naopak, potrebujeme solidaritu Spoločenstva, politickú vôľu, perspektívu do budúcnosti, dôveru v dynamiku Európy a predovšetkým koordinované opatrenia, opatrenia, ktoré prinesú štrukturálnu zmenu tak na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni Európskej únie. Potrebujeme vyššiu zamestnanosť, väčšiu rast, urýchlenie procesov, viac pracovných miest, vykonávanie stratégie EÚ, racionalizáciu a reštrukturalizáciu v oblasti riadenia podnikov, transparentnosť v hospodárskom riadení, overovanie vnútroštátnych štatistík a stály spoločný mechanizmus krízového riadenia v Európskej únii, a to výhradne v prospech európskych občanov.

Kríza sa týka každého, nielen krajín, ktoré sužuje. Potrebujeme tak solidaritu Spoločenstva, ako i koordinovaný postup.

Barry Madlener (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, eurozóna kolabuje a pán predseda Barroso musí dohliadať na tento kolaps. Napokon miliardy, ktoré sa roky poskytovali na pomoc krajinám ako Grécko, Španielsko, Portugalsko a Írsko, neprispeli k tomu, aby tieto slabé hospodárstva dokázali konkurovať silným hospodárstvám Nemecka a Holandska. Namiesto toho majú tieto miliardy určené na pomoc za následok neprijateľné správanie zo strany socialistov. Napríklad každý tretí grécky pracovník je štátnym úradníkom. Aj obrovská vlna prisťahovalcov smerujúcich do Európy z nezápadných krajín stála každý štát miliardy a teraz sú títo prisťahovalci doma bez práce. Takto sa správajú predovšetkým socialisti. Pamätáte sa? Španielsko, ktoré pred niekoľkými rokmi legalizovalo pobyt jednému miliónu nezákonných prisťahovalcov, má v súčasnosti mieru nezamestnanosti na úrovni 20 %. Teraz musíme my silnejšie hospodárstva opäť ponúknuť miliardy na pomoc týmto krajinám. Bude to však iba krátkodobá náplasť. Z dlhodobého hľadiska bude otázka znieť, či sme pripravení aj naďalej štrukturálne podporovať slabé krajiny miliardami z peňazí daňových poplatníkov. Odpoveď na túto otázku je „nie“. Chcel by som sa teda pána Barrosa spýtať: nie je opätovné zavedenie vlastnej meny Grécka, drachmy, ako aj vlastnej meny

Írska jediným dlhodobým riešením, ktoré nás dostane z týchto problémov? Diskutuje sa vážne o tomto riešení so spomínanými krajinami?

Seán Kelly (PPE). – Vážený pán predsedajúci, ako írsky poslanec nemám veľkú radosť z toho, že som sem dnes ráno prišiel a počujem takmer každého rečníka spomínať Írsko v súvislosti s našou hospodárskou situáciou, najmä keď nás pred niekoľkými rokmi vnímali takmer ako výstavnú ukážku hospodárskeho úspechu v Európskej únii.

Napriek tomu si myslím, že v Írsku prevláda odhodlanie napraviť veci, a zároveň si myslím, že prevažná väčšina občanov by privítala podporu našich európskych priateľov a kolegov.

Musíme si z toho vziať niekoľko ponaučení. Podľa môjho názoru sa pán Farage veľmi nemýlil, keď povedal, že je to výsledok hlúposti a nenasytnosti írskych politikov, ktorí boli súčasťou rodinkárskeho kapitalizmu s bankami a regulačnými orgánmi, v dôsledku čoho vznikli mnohé tieto problémy. Musíme sa poučiť. Ďalšou veľmi dôležitou vecou však bude, aby fungovala štruktúra dohľadu, ktorá sa zavedie od 1. januára, aby boli záťažové testy a iné opatrenia postačujúce a v budúcnosti nám umožnili rozpoznať, čo sa deje, a priviesť ľudí k poslušnosti, ak sa situácia stane nekontrolovateľnou.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Vážený pán predsedajúci, naozaj je veľmi dobré, že teraz začíname hovoriť o veľmi dôležitých záležitostiach, teda o spoločnom riadení hospodárstva v budúcnosti. Som presvedčený, že čoskoro budeme diskutovať o možnom spoločnom fiškálnom systéme. Okrem toho sme dnes svedkami výrazného negatívneho vplyvu, ktorý má posilnený výmenný kurz eura spolu s mnohými ďalšími faktormi. Dnes ma sklamala skutočnosť, že test bánk sa vykonal pred šiestimi mesiacmi a jeho výsledky neboli potvrdené. Dokazuje to, že nám v Európskej únii opäť chýbajú spoľahlivé informácie. Ak ich nebudeme mať, nedokážeme nájsť východisko z pomerne zložitej situácie. Na záver by som preto chcel požiadať Európsku komisiu, aby v budúcnosti oveľa aktívnejšie predkladala svoje návrhy, pretože situácia je zložitá a bude si vyžadovať obrovské úsilie, obrovské finančné zdroje a možno i úplne odlišné ponímanie hospodárskeho a finančného monitoringu, ako aj iných druhov monitoringu.

Milan Zver (PPE). – (SL) Vážený pán predsedajúci, pán Van Rompuy, pán Barroso, dovoľte mi v krátkosti sa zapojiť do tejto rozpravy. Z môjho pohľadu je situácia pomerne jasná: koho treba viniť za veľkú krízu, ktorej čelíme? Tú časť bankového sektora, ktorá vstupovala do obchodov bez skutočného krytia a príliš riskovala. Ale aj iných, a to niektoré európske vlády, ktoré podporovali nadmernú spotrebu a akúsi mentalitu prerozdeľovania medzi ľuďmi.

Dnes sme tu počuli dva druhy argumentácie. Máme poslancov, ktorí žiadajú väčšiu solidaritu, akoby chceli povedať: „Prosím, pomôžte nám!“ Na druhej strane máme poslancov, ktorí sa predovšetkým snažia vyzývať na väčšiu zodpovednosť v čase, keď sa spamätávame z krízy. Nebolo by správne, keby tí, ktorí spôsobili túto veľkú krízu, teraz hľadali recepty na jej riešenie či východisko z tejto krízy. Tí, ktorí kritizujú veľké šetrenie, sú rozhodne na zlej ceste.

Za týchto okolností je iba správne, aby neboli umlčaní daňoví poplatníci z krajín, ktoré riešia súčasnú situáciu.

Petru Constantin Luhan (PPE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, vítam skutočnosť, že správa o hospodárskom riadení poskytuje nové východisko pre vytvorenie životaschopného systému nášho pôsobenia v tejto oblasti.

Domnievam sa, že odporúčania správy týkajúce sa posilnenia inštitúcií zaisťujúcich oveľa účinnejšie hospodárske riadenie, ako napríklad vytvorenie vnútroštátnych verejných inštitúcií, ktoré budú poskytovať nezávislé analýzy, hodnotenia a predpovede, pokiaľ ide o záležitosti vnútornej fiškálnej politiky, sú základom pre vytvorenie transparentného európskeho systému.

Považujem za nevyhnutné poskytnúť každému členskému štátu príležitosť preveriť si východisko analýz a hodnotení každého navrhnutého domáceho fiškálneho opatrenia s cieľom rozvíjať postoj založený na dôvere a vzájomnej informovanosti.

Znova potvrdzujem potrebu prijať konkrétne opatrenia uľahčujúce hospodárske riadenie, a to na základe podrobných transparentných poznatkov a otvorenej diskusie o domácich opatreniach, ktoré boli prijaté v členských štátoch a ktoré by mohli byť účinné na úrovni EÚ.

Elisa Ferreira (S&D). *(otázka adresovaná pánovi Rangelovi podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8 rokovacieho poriadku)* – (PT) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám za slovo. Požiadala som však o vystúpenie podľa postupu zdvihnutia modrej karty, pretože ma priamo vyzval pán Rangel. Z tohto dôvodu by som ocenila, keby som dostala slovo skôr.

Chcela by som využiť túto príležitosť a požiadať pána Rangela, aby nám všetkým vysvetlil, v čom vidí konkrétne rozdiely medzi návrhmi pani kancelárky Merkelovej a návrhmi Komisie, pokiaľ ide o riadenie verejného dlhu, a aby nám povedal, prečo bol prvý návrh Komisie týkajúci sa tohto riadenia, ktorý mal v skutočnosti európsky charakter, odmietnutý bez akejkoľvek diskusie či verejnej rozpravy, keď sa zistilo, že sa nezhoduje so záujmami Nemecka.

Paulo Rangel (PPE). *(odpoveď na otázku pani Ferreirovej podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8 rokovacieho poriadku)* – (PT) Veľmi stručne by som chcel povedať, že vôbec niet pochyb o tom, že v rámci európskeho postupu, prirodzene, neustále prebiehajú rokovania medzi inštitúciami. Postojom Komisie však bolo vždy podporovať metódy Spoločenstva a obhajovať zachovanie spoločnej meny. Samozrejme, sú tu poslanci, ktorí prichádzajú do Parlamentu a radi by tu robili národnú politiku, čo je aj prípad pani Ferreirovej.

Diogo Feio (PPE) . – (PT) Vážený pán predsedajúci, Európska únia čelí časom veľkých reforiem. Musí teda reagovať na krízu a podporovať spoločnú menu, čo si vyžaduje vlastné pravidlá vzťahujúce sa na všetky členské štáty. Parlament sa už ujal vedúceho postavenia vo vzťahu k hospodárskemu riadeniu, pričom obhajuje užšiu spoluprácu medzi 27 členskými štátmi v oblasti rastu, pevný postoj k uplatňovaniu Paktu stability a rastu i solidaritu medzi členskými štátmi. Je prvou inštitúciou, ktorá ako taká upozornila na potrebu vytvorenia fondu určeného na dlhy rôznych krajín tvoriacich EÚ. Budeme preto naďalej spolupracovať s Komisiou – vítame jej predsedu – a dúfame, že budeme naďalej spolupracovať aj s Radou. Práve v tejto chvíli sa diskutuje o šiestich správach. Zaujmemo k nim veľmi jasné stanovisko.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie.* – Vážený pán predsedajúci, odpoviem na dve konkrétne otázky a mám jednu všeobecnú poznámku po rozprave, ktorá sa konala dnes doobeda.

V prvom rade odpoviem na otázku, ktorú položil pán Schulz. Ide o dôležitú otázku týkajúcu sa írskych záťažových testov. Dovoľte mi povedať toto. Spoločná metodika záťažových

testov bola odsúhlasená na európskej úrovni. Bola veľmi dôsledná a zahŕňala nepriaznivé makroekonomické scenáre. Za vykonávanie týchto testov však niesli zodpovednosť vnútroštátne orgány dohľadu. Koordinácia prebiehala na úrovni Európskej únie a vykonával ju Výbor európskych orgánov bankového dohľadu (CEBS), ale Európska únia nemala v tejto veci žiadne právomoci. Chcem zdôrazniť, že donedávna Európska únia ako taká neniesla tento druh zodpovednosti. Toto sa zmení v januári budúceho roku. Dovtedy bude zavedená nová štruktúra finančnej regulácie a dohľadu na základe návrhov Komisie a dohody s Radou, ako aj na základe dohody v Parlamente.

Budeme mať tri európske mikroprudenciálne orgány dohľadu pre oblasť bankovníctva, cenných papierov a poisťovníctva, ako aj Európsky výbor pre systémové riziká pre oblasť makrofinančnej stability a riziká, ktoré s ňou súvisia. Poskytne nám to silnejšie nástroje a infraštruktúru, aby sme v budúcnosti mohli vykonať testy jednotnejším, dôslednejším a premyslenejším spôsobom. Chcem teda zdôrazniť tento fakt. Pred krízou sme nemali nástroje, ktoré teraz vytvárame.

Prejdem k druhej otázke, ktorá sa týka spôsobu, akým teraz riešime citlivé záležitosti ako stály krízový mechanizmus. Chcem jasne povedať, že som nemal v úmysle o tom hovoriť, ale keďže tu zaznela konkrétna otázka, musím reagovať.

Vedúci predstavitelia štátov a vlád sa jednomyselne – opakujem, jednomyselne – rozhodli požiadať o stály krízový mechanizmus so zásahom súkromného sektora. Bol som jedným z tých, ktorí varovali Európsku radu pred rizikami, ktoré prináša otvorenie tejto otázky bez náležitej prípravy a komunikácie. Otázka však bola otvorená a rozhodnutie prijaté. Teraz sa tým musíme čo najzodpovednejšie zaoberať. Preto som presvedčený, že niektoré pripomienky, ktoré tu dnes zazneli, neboli práve užitočné.

Stále žijeme vo veľmi ťažkých podmienkach. Myslím si, že teraz potrebujeme činy a nie ďalšie pripomienky. Zaoberáme sa veľmi citlivými globálnymi finančnými trhmi. Niektoré pripomienky majú občas účinok sebanaplňujúceho sa proroctva. Preto nie je užitočné začať premýšľať o krajinách, ktoré by mohli byť ohrozené. Musíme požiadať tieto krajiny, aby uplatnili všetky opatrenia potrebné na dosiahnutie finančnej a rozpočtovej stability.

Z tohto dôvodu nebudem uvažovať o pláne B. S pánom predsedom Van Rompuyom si robíme svoju prácu a zodpovedne diskutujeme s našimi členskými štátmi. Pokiaľ ide o úlohu Komisie, opäť sa chcem veľmi jasne vyjadriť. Komisia, a to uznala väčšina z vás, vždy predkladá ambiciózne návrhy. Sme za ambiciózne hospodárske riadenie pre Európu.

Musíme však byť aj realistami. Spoločne nemôžeme prekročiť rámec toho, čo stanovuje spoločná dohoda s našimi členskými štátmi. Ak existuje dohoda – dohoda, ktorá v každom prípade predstavuje úspech v porovnaní s predchádzajúcou situáciou –, nie je prospešné hovoriť o ideálnych riešeniach, ktoré, ako dobre viete, nenadobudnú platnosť.

Komisia si teda plní svoju úlohu a bude si ju aj naďalej plniť. Žiada pritom vyššie ambície, pokiaľ ide o spoločný cieľ, hospodárske riadenie, stabilitu eurozóny, a nielen eurozóny.

Chcem na túto skutočnosť veľmi jasne upozorniť, pretože sa to dnes v priebehu rozpravy podľa mňa neurobilo. Niektorí z vás povedali, že problémy sú v eurozóne. Ľutujem, ale musím povedať, že nie sú len v eurozóne. Problémom nie je euro. Som plne presvedčený, že situácia by bola oveľa horšia, keby sme nemali euro.

(potlesk)

Niektorí z vás zabúdajú, že niektoré krajiny mimo eurozóny majú presne tie isté problémy a v niektorých prípadoch majú dokonca ešte horšie problémy týkajúce sa vládneho dlhu a že Island, krajina, ktorá ani nie je v Európskej únii a práve sa uchádza o členstvo v nej, zbankrotoval a euro tam nemajú. V skutočnosti euro nebolo príčinou problému. Z intelektuálneho i politického hľadiska je nečestné tvrdiť, že problém spočíva v eure.

(potlesk)

Teraz musíme uznať špecifickosť situácie v eurozóne, zaoberať sa problémami a žiadať od všetkých členských štátov, aby sa zaviazali kolektívne pracovať. Týka sa to tých, ktoré sú v eurozóne, aj tých, ktoré nie sú. Myslím si, že všetky pochopili, že máme spoločný záujem o spoločný prístup k riešeniu tejto krízy. O to sa bude Komisia zodpovedným spôsobom usilovať. Pritom bude, samozrejme, žiadať najvyššiu mieru ambicióznosti, ale zároveň dobrú a lojálnu spoluprácu so všetkými inštitúciami, s týmto Parlamentom – ako sme to robili doteraz –, ako aj s Radou a Európskou radou. To je zodpovedný spôsob, ktorého sa musíme držať.

V čase, keď sú trhy nesmierne nestále, by sme si mali zachovať chladnú hlavu a zároveň by sme si mali zachovať silný zmysel pre zodpovednosť, samozrejme, spolu so zmyslom pre spoločný európsky cieľ.

(potlesk)

Herman Van Rompuy, *predseda Európskej rady*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, už sme povedali, že analýza predsedu Komisie sa odlišovala od mojej analýzy. Je to však prvý raz, pán Schulz, čo som bol obvinený z toho, že predstieram, že všetko je v poriadku, keď to nie je v poriadku. Je to vôbec prvý raz v mojej kariére.

Môžem vás uistiť, že krízu nijako nepodceňujem a že prežívame neľahké obdobie. Ak sa niektoré z mojich poznámok nevyjmú z kontextu, zvyčajne som prezieravý človek. Som presvedčený, že v európskom kontexte – nie v Parlamente – sa robí príliš veľa vyhlásení, či už poburujúcich alebo iných. Teraz by sme mali situáciu upokojiť a prestať neustále pripomínať vážnosť krízy. O tom už vieme. Je načase konať.

Niektorí z vás povedali, že by sme si mali vziať ponaučenie. Jedno francúzske príslovie hovorí: „Naše činy nás nasledujú.“ Vážené poslankyne, vážení poslanci, keď som nastúpil do funkcie, existoval Pakt stability a rastu, ktorý sa pred niekoľkými rokmi stal trochu flexibilnejším a nebol uplatňovaný. Keď som nastúpil do funkcie, zdedil som Lisabonskú zmluvu, ktorá ustanovuje určité postupy týkajúce sa okrem iného sankcií a rozhodnutí, ktoré treba prijať, keď sa na niektorú krajinu vzťahuje postup pri nadmernom schodku. Podľa Lisabonskej zmluvy tieto rozhodnutia prijíma Rada. Keď som nastúpil do funkcie, nemali sme žiadny krízový mechanizmus. Museli sme to napraviť.

Z tohto dôvodu posilníme Pakt stability a rastu a prvý raz zavedieme systém makroekonomického dohľadu. Môžem vás uistiť, že keby sme mali tento mechanizmus pred niekoľkými rokmi, problémy, ktoré niektoré krajiny zažili, by sa nikdy neobjavili. Odhalili by sme bubliny na trhu s nehnuteľnosťami. Odhalili by sme problémy súvisiace s konkurencieschopnosťou v niektorých krajinách. Zavedieme ho teda teraz. Je nový a inovatívny. Úplne zohľadňuje ponaučenia, ktoré sme si z tejto krízy vzali.

Pokiaľ ide o Lisabonskú zmluvu, plánujeme ju zmeniť, aby na niektorých ústavných súdoch dostala právny základ – právny základ pre stály krízový mechanizmus. To je jediný dôvod.

Dúfam, že nepodstúpime riziko, že opäť začneme ďalšiu diskusiu o inštitúciách, pretože tá by nás podľa môjho názoru v súčasnej situácii vôbec nikam nedoviedla a ešte viac by odvrátila našu pozornosť od riešenia krízy.

Predtým sme nemali žiadny krízový mechanizmus. Keď sme stáli pred problémom Grécka, museli sme mechanizmus vytvoriť, pretože žiadny neexistoval. Keď sme zaviedli ďalšie opatrenie, záchranný balík vo výške 750 miliárd EUR, museli sme byť kreatívni pri interpretácii Lisabonskej zmluvy, aby sme ho mohli uplatniť.

Berieme si preto ponaučenie z krízy a opakujem, naše činy nás nasledujú. Mali sme Pakt stability a rastu, ktorý bol nedostatočný a neuplatňoval sa. Nemali sme nič v oblasti makroekonomického dohľadu a neexistoval žiadny krízový mechanizmus.

Prevzali členské štáty svoju zodpovednosť? Mnohé z nich to urobili. Uskutočňujú reformy, ktoré idú často proti hlavným prúdom verejnej mienky. Často podnikajú veľmi smelé kroky, a to nielen v krajinách, kde sa vyskytli problémy, ale aj v ostatných krajinách. Berieme na seba svoju zodpovednosť.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, nevyberajme si vždy za terč nesprávneho nepriateľa. Často mám pocit, že sa príliš sústreďujeme na vlády a vlastné parlamenty členských štátov. Nemýľme si nepriateľa.

Dnes niektorí ľudia nehovoria iba o Írsku, ale aj o Portugalsku. Dovoľte mi uviesť konkrétne čísla. Rozpočtový deficit Portugalska predstavoval v roku 2009 9,3 %, v roku 2010 to bude 7,3 % a v roku 2011 4,6 %. Pokiaľ ide o verejný dlh Portugalska, úroková sadzba je v priemere 3,6 %. Je extrémne nízka. Portugalsko nezažíva krízu alebo bublinu na trhu s nehnuteľnosťami. Jeho finančný sektor nie je pre túto krajinu nadmerne rozvinutý. Jeho banky sú dobre kapitalizované. Nevyberajme si za terč nesprávneho nepriateľa. Niektorí ľudia hovoria, že krízová situácia je nákazlivá. Nemajú však pre to hospodárske odôvodnenie či racionálny základ. Trvám na tomto názore: nevyberajme si za terč nesprávneho nepriateľa.

Tých, ktorí žiadali užšiu spoluprácu medzi inštitúciami, môžem ubezpečiť, že predsedníctva robia všetko, čo je v ich silách, aby spolupracovali. Správa pracovnej skupiny bola prijatá jej členmi vrátane zástupcu Európskej komisie pána komisára Rehna. Spoločne pracujeme aj v iných oblastiach, ako napríklad pri vytváraní stáleho krízového mechanizmu.

Dúfam, že v rovnakom duchu spolupráce sa bude niesť aj príprava rozpočtu na rok 2011. Ľutujem, že sa nám nepodarilo dosiahnuť dohodu.

Pokiaľ však ide o tému spolupráce, dovoľte mi jednu poznámku. Všetci ste poslancami Európskeho parlamentu a patríte do konkrétnych politických skupín. Chcel by som povedať, že niekedy sa vyskytujú veľké rozdiely medzi tým, čo počúvam v Európskej rade od premiérov a rôznych jednotlivcov, a tým, čo počúvam v tejto rokovacej sále od tých istých poslancov z tých istých politických skupín. Nekritizujem. Nemusíme úplne súhlasiť s našou politickou stranou. Počas svojej kariéry som bol často svedkom konfliktov v rámci našej strany. Robím však všetko, čo je v mojich silách, s cieľom dosiahnuť súdržnosť a spoluprácu medzi inštitúciami. Preto by som chcel povedať, že musíme spolupracovať na všetkých politických úrovniach, aby sme dosiahli jednotnejšiu pozíciu, než máme teraz.

Súhlasím s tými, ktorí tvrdia, že máme zavedenú prísnu politiku, ale krízu nemôžeme prekonať iba prostredníctvom nej. Majú pravdu. Najprv však musíme prejsť touto fázou. Keby sme boli opatrnejší, pokiaľ ide o makroekonomiku a rozpočtové plánovanie, neboli

by sme dnes v tejto situácii. Potrebujeme však konštruktívnu politiku rastu a zamestnanosti. Napriek všetkým negatívnym aspektom, ktoré treba zohľadniť, ma teší, že po jedenástich mesiacoch recesie sa v Európe obnovil hospodársky rast. Pri iných príležitostiach som v tomto Parlamente už povedal, že kríza tridsiatych rokov 20. storočia, ktorá sa tiež začala finančnou krízou, nebola nikdy úplne vyriešená.

Obnovili sme pozitívny rast jedenásť mesiacov po vypuknutí krízy. V tomto roku sa údaj o priemernom raste bude pohybovať na úrovni 1,5 %. V niektorých krajinách – nie v tých, ktoré čelia už spomínaným problémom – môže rast dosahovať 2 % a v iných môže dosiahnuť úroveň až 3 % alebo 3,5 %. V priemere úroveň zamestnanosti v rámci EÚ opäť porastie od roku 2011. Samozrejme, miera nezamestnanosti je príliš vysoká. Veľmi ma však teší, že v porovnaní s obdobím pred šiestimi mesiacmi sú naše predpovede v oblasti rastu oveľa lepšie, ako sa očakávalo, a rast je stabilnejší, ako sme predpokladali. Nejde iba o rast vychádzajúci z dopĺňovania zásob, programov obnovy a vývozu. Je to tiež rast podporovaný vnútorným dopytom.

Na záver by som chcel povedať, že napriek všetkým problémom, ktoré v niektorých krajinách naozaj máme, som presvedčený, že opäť prekonáme krízu, ktorej dnes čelíme.

Presedajúci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Zasadnutie Európskej rady, ktoré sa konalo 28. – 29. októbra 2010, urobilo nový krok smerom k podmaňovaniu krajín a oberaniu ich o zvrchovanosť. V prvom rade prostredníctvom pseudohospodárskeho riadenia, pri ktorom ide v skutočnosti o prevzatie kontroly nad ich hospodárstvami, a to prinútením členských štátov, aby si nechali svoje rozpočty predbežne schvaľovať úradníkmi v Bruseli; dohliadaním na všetky hospodárske politiky štátov; zavedením automatických preventívnych sankcií ešte predtým, ako došlo k prekročeniu povolených limitov dlhu a deficitu; možnosťou pozastaviť hlasovacie práva vinnému členskému štátu. Toto všetko sa poskytlo Nemecku ako náhrada za udržanie finančného stabilizačného fondu. Tento mechanizmus však členským štátom a Komisii EÚ iba dáva právo na to, aby sa zadlžili alebo na trhoch poskytli ručenie za pôžičky v prospech členských štátov, ktoré majú ťažkosti, pretože sú obeťami trhových špekulácií súvisiacich s ich národným dlhom. A navyše preto, lebo patria do eurozóny. Je to neveriteľné. Okrem toho Európska rada rozhodla aj o reforme zmlúv s cieľom zaviesť mechanizmus krízového riadenia. Prvýkrát sa použije zjednodušený postup revízie, protidemokratická metóda, ktorá neumožňuje parlamentnú rozpravu. Toto nie je riadenie, to je totalitarizmus.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Do roku 2007 zvyšok Európy žasol nad hospodárskym rozvojom Írska – keltského tigra –, ktoré dosiahlo zázračné hospodárske údaje s nízkymi daňami z príjmu právnických osôb a malou mierou regulácie. Teraz však prišla realita. Ukázalo sa, že z keltského tigra je chromá kačka, ktorej musí zvyšok Európy podávať pomocnú ruku a pridržovať ju za jej chabé krídla. Deväťdesiat miliárd EUR z balíka na záchranu eura – čo je 300 EUR na jedného občana Rakúska – má teraz ísť do Írska. Nejde tu len o teoretické štátne záruky, ktoré po Grécku, čiernej ovci, teraz smerujú do Írska a potom možno pôjdu aj do Španielska a Portugalska, sú to skutočné peniaze daňových poplatníkov. Európsku menovú úniu to tiež posúva o krok bližšie k transferovej únii. V nej musia mať štáty eurozóny, ktoré náležite spravujú svoje hospodárstva, otvorené peňaženky, aby mohli platiť za zlé riadenie iných. EÚ sa začala venovať tejto otázke príliš neskoro a zostáva len čakať, či po rozhodnutiach prijatých Európskou radou budú skutočne

nasledovať činy. Musíme prestať míňať miliardy z peňazí daňových poplatníkov na špekulatívne banky a štáty, ktoré zle riadia svoje hospodárstva. Musíme skončiť s transferovou úniou. Potrebujeme mechanizmus, ktorý umožní krachujúcim štátom byť v skutočnej platobnej neschopnosti a ktorý následne umožní aj ich vylúčenie z eurozóny. Nemôžeme neustále plátať slabú menovú úniu. Namiesto toho potrebujeme silnú, užšiu európsku menovú úniu.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne. – (IT)* Tak Grécko, ako i Írsko sa museli obrátiť na Európsku úniu o pomoc. Medzi týmito dvomi prípadmi však treba vidieť isté rozdiely. Írsky deficit rýchlo narástol, pretože táto krajina musela obmedziť problémy v bankovom sektore, ktorý sa dostal do krízy v dôsledku globálnej finančnej krízy, pričom situáciu sa zhoršila splasnutím bubliny na trhu s nehnuteľnosťami. Tento zásah v čase štrukturálnej krízy znamenal, že verejné financie už nedokázali uniesť takúto situáciu. Na druhej strane v Grécku je dôvodom zásahu tak trochu nedbanlivé riadenie verejných výdavkov, čo si vyžiadalo prílev hotovosti z predaja štátnych dlhopisov. Pokiaľ ide o reformu hospodárskeho riadenia, treba uviesť nasledujúce poznámky. Rozhodne musíme uplatniť prísne rozpočtové politiky s cieľom sledovať a zaistiť, aby v budúcnosti podobné situácie nevznikli. Tak či tak tieto dva prípady ukazujú, aké dôležité je dbať na všetky faktory týkajúce sa financií a stability krajiny, nielen na štruktúru verejného dlhu. Tento údaj v skutočnosti môže predstavovať iba konečné číslo. Musíme však skontrolovať prvky a príčiny tejto situácie a zistiť, ako nastala.

Monika Smolková (S&D), *písomne. – (SK)* Pakt stability a rastu aj doteraz obsahoval sankcie, no politická vôľa na ich uloženie vyžadujúca súhlas 2/3 ministrov financií nikdy nebola. Som skeptik, čo sa týka protikrízového mechanizmu. Predseda rady H. V. Rompuy nemá meniť článok 125 Lisabonskej zmluvy, ktorý hovorí, že za záväzky si ručí každá krajina sama. Na druhej strane má zvážiť rozšírenie článku 122, ktorý hovorí o solidarite – zakotvuje vzájomnú pomoc pri prírodných katastrofách či energetických krízach. Pri úprave tohto článku sa môže negovať základný princíp fungovania EÚ, solidarita, a môže viesť k desolidarite. Protikrízový mechanizmus, ak by fungoval podľa článku 122 o poskytnutí finančných prostriedkov jednotlivým štátom, by na návrh Komisie rozhodovala Rada a Európsky Parlament by iba informovali. Hrozí situácia, že na nezodpovednosť jednotlivých štátov doplatia tí zodpovední.

7. Výsledky samitu skupiny G-20 (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o výsledkoch samitu skupiny G-20.

Olivier Chastel, *úradujúci predseda Rady. – (FR)* Vážený pán predseda júci, vážení poslanci, predsedníctvo Rady a Európsky parlament už mali príležitosť diskutovať o samite skupiny G-20 dňa 20. októbra 2010 v čase, keď sa blížilo ministerské stretnutie skupiny G-20 a čakali sme na vývoj vecí v Soule.

Ako Európania sme boli dobre pripravení na tieto stretnutia na úrovni ministrov aj na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád. Uvedomili sme si, že nedostatočná súdržnosť medzi Európanmi by veľmi rýchlo viedla k tomu, že Európska únia by na medzinárodnej scéne prišla o dôveryhodnosť. Treba povedať, že samit v Soule vyvolal vo svete zmiešané reakcie. Ja osobne verím, že napriek všetkému by sme naďalej mali byť optimistickí, aj keď výsledky neboli také pôsobivé, ako by sme dúfali.

Pred samitom v Soule sme boli presvedčení, že najťažším a najdôležitejším testom bude nestratiť elán. Nemali by sme sa chybné domnievať, že už nepotrebujeme globálnu spoluprácu, a opierať sa o výhovorku, že už nie sme v kritickej situácii, v akej sme boli pred 18 mesiacmi alebo dokonca pred šiestimi mesiacmi. Stále veríme, že vedúci politickí predstavitelia sú zodpovední za prijímanie rozhodnutí. Je to tak a to je skutočným základom politiky. Domnievam sa však, že majú aj ďalšiu, dokonca dôležitejšiu zodpovednosť, a to zabezpečiť, že rozhodnutia nezostanú na papieri, ale prinesú konkrétne výsledky a budú sa v plnej miere realizovať.

Samit v Soule ukázal, že skutočná úloha skupiny G-20, a teda nás všetkých je pochopiť, ako by sme mali pokračovať v realizácii a vlastne ju aj urýchliť. Musíme premeniť dobré zámery na praktické výsledky a je to dôležité minimálne z dvoch dôvodov. V prvom rade sa trhy neuspokoja len so samotnými vyhláseniami. Pozorujú vývoj dva dni, desať dní a tridsať dní po samite, keď už médiá odídu. Na stav európskeho hospodárstva sa treba pozerať ako na celok. Nie je to len výsledok pokroku, ktorý sa dosiahne počas dvojdňového samitu. Pokrok, o ktorý sa snažíme, sa dá dosiahnuť len sústavnou, každodennou prácou a ako poslanci Európskeho parlamentu to viete lepšie než ktokoľvek iný.

Druhý dôvod je rovnako dôležitý ako ten prvý a týka sa priamo všetkých vás. Myslím si, že Parlament a národné parlamenty môžu vykonávať úlohu dôslednej kontroly, ale môžu tiež poskytovať politické stimuly pre európsky a medzinárodný hospodársky program a zaistiť, že v čase medzi samitmi dôjde k jeho správnej realizácii a že sa z činnosti skupiny G-20 sa postupne stane proces a nielen séria stretnutí.

Pokiaľ ide o podstatu, prínos Únie k silnému, trvalému a vyváženému rastu je teraz jasný a je založený na určitých zásadách, a to na plánoch fiškálnej konsolidácie zameraných na udržateľný, diferencovaný rast; na stratégii Európa 2020 zameranej na štrukturálne reformy potrebné najmä na udržateľnú tvorbu pracovných miest; na programe reforiem vo finančnom sektore a na finančných trhoch a napokon na posilnení hospodárskeho riadenia v EÚ. Chcel by som dodať, že Únia sa veľmi zaujíma o proces partnerského preskúmania v súvislosti so skupinou G-20. Ako Európania sme na to zvyknutí a vieme, aké užitočné to môže byť. Je zrejme, že všetci musia priložiť ruku k dielu a preukázať oživenú vôľu prispievať k úsiliu o dosiahnutie rastu.

Chcem znovu a v duchu svojich predošlých vyjadrení povedať, že boj proti protekcionizmu nemožno vyhrať raz a navždy, ale len tak, že sa bude každý deň udržiavať potrebná úroveň globálnej výstrahy.

V ostatných bodoch by som chcel poukázať na tri hlavné udalosti za posledný mesiac. Prvou z nich je reforma Medzinárodného menového fondu (MMF), pričom EÚ jasne dokázala, že je pripravená splniť to, čo sa od nej očakáva, aby nový MMF presnejšie vyjadroval novú medzinárodnú hospodársku realitu, a teda aby rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva mohli vyjadriť svoje stanoviská a aby zohrávali väčšiu úlohu. Súhlasili sme s tým, že znížime naše zastúpenie vo výkonnej rade MMF, a urobili sme značné ústupky v rámci podielov. Myslím si, že sme zachovali to, čo si najviac vážime, a že to prináša úžitok celému medzinárodnému spoločenstvu.

Druhá udalosť sa týka dohody Bazilej III. Myslím si, že pokiaľ ide o kapitálové požiadavky na banky, uberáme sa správnym smerom a je, samozrejme, rozhodujúce, aby všetky zainteresované členské štáty dodržali svoj prísľub zaviesť dohodu Bazilej III do praxe. Je zrejme, že táto otázka zavedenia do praxe zostane v politickom programe EÚ aj skupiny G-20.

Ak vezmem do úvahy to, čo sa stalo v posledných týždňoch v súvislosti s tzv. menovou vojnou, myslím si, že Európska únia urobila dobrú prácu a podarilo sa jej ochrániť vyváženú pozíciu, čo znamená, že výmenné kurzy by mali vyjadrovať hospodárske základy a že nebudeme musieť pristúpiť ku konkurenčnej devalvácii.

A napokon, od samitu v Soule Francúzsko prevzalo zodpovednosť za predsedníctvo skupiny G-20 a myslím si, že je to jedinečná príležitosť pre Európanov a celú Európsku úniu. Bude veľmi dôležité, aby sme koordinovane spolupracovali a zabezpečili tak, že počas nadchádzajúceho roka – a s ohľadom na samit G-20 v Cannes v novembri 2011 a aj potom – skupina G-20 splní očakávania, ktoré si stanovila.

Pred nami je skutočná úloha dokázať, že fórum vytvorené na riešenie krízy dokáže tiež prispievať k dosahovaniu strednodobých cieľov a v potrebnej miere poskytovať stimuly na tento účel. Medzi tieto ciele patria napríklad silnejší, udržateľnejší a vyvázenejší celkový rast, jasné a spravodlivé pravidlá pre medzinárodný finančný trh a medzinárodné organizácie, ktoré viac reprezentujú dnešný svet a ktoré lepšie dokážu pomáhať vládám jednotlivých štátov a európskym inštitúciám pri zvládaní globalizácie. Pán predseda, domnievam sa, že skupina G-20 musí v najbližších rokoch ukázať, že proces globalizácie nie je len hospodársky, ale primárne vlastne politický.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – Vážený pán predseda, pred tohtomesačným samitom v Soule panovali obavy, že keď poľaví tlak krízy, ktorá spojila krajiny G-20, táto skupina zistí, že nie je schopná plniť svoju úlohu primárneho fóra určeného na globálnu hospodársku koordináciu. Po tohtomesačnom samite v Soule vás môžem ubezpečiť, že tento negatívny scenár sa nepotvrdil. Skupina G-20 sa pohla od krízového režimu k stabilnejšiemu prístupu ku globálnemu riadeniu.

Aj napriek tomu, že sa diskutovalo o náročných témach a že sa nedosiahla dohoda o niektorých otázkach, ako napríklad o zdanení finančného sektora, skupina G-20 znovu vyslala dôležitý signál o celkovom odhodlaní a dosiahla skutočný a trvalý pokrok pri riešení globálnych hospodárskych problémov. Viem, že výsledky vyvolali určitý skepticizmus, pretože sa v poslednej chvíli nedosiahol žiaden pôsobivý zlom perfektne načasovaný do večerných správ. Skeptikom však uniká, že samotný proces G-20 je pôsobivou správou. Nie je to ako náš európsky, integrovanejší proces, keď všetci za stolom máme rovnakú kultúru rokovania a kompromisov.

Okrem Európskej únie a niektorých jej členských štátov sú súčasťou skupiny G-20 veľmi rozmanité krajiny ako USA a Čína, Rusko, Brazília a Japonsko, Argentína, Saudská Arábia, Kórea a Juhoafrická republika. Už samotnú skutočnosť, že sa zapájajú do spoločného procesu riešenia globálnej nerovnováhy a že napríklad súhlasia s finančnou reguláciou, treba vnímať ako ohromný pokrok, ktorý by pred niekoľkými rokmi jednoducho nebol možný. A samit v Soule bol ďalším dôležitým krokom v tomto procese a začatím nového programu, nielen jednorazovou pôsobivou udalosťou.

Takže áno, bol to úspech a myslím si, že Európska únia zastupovaná mnou a predsedom Európskej rady môže byť spokojná so závermi samitu. V skutočnosti sme významne prispeli aj na úrovni ministrov financií, kde Európsku úniu zastupoval pán Olli Rehn, komisár zodpovedný za túto oblasť. Celkovo možno povedať, že závery vyjadrujú priority Európskej únie stanovené pred samitom v Soule a že Európska únia by mala byť hrdá na to, že do tohto procesu významne zasiahla.

Dovoľte mi zdôrazniť niektoré kľúčové úspechy. Európska únia v prvom rade chcela, aby sa na tomto samite dosiahol pokrok v rámci spoločného postupu na oživenie globálneho rastu a tvorby pracovných miest a aby dal odpovede na to, ako sa dajú riešiť globálne nerovnováhy a menové napätie. Všetci sme vedeli, že nájsť spoločne dohodnutý spôsob riešenia globálnej nerovnováhy bude namáhavý boj, ale po dlhých a ťažkých rokovaníach skupina G-20 zvolila spoločné riešenie, ktorým sa zavedie mechanizmus a časový horizont, podľa ktorých sa naše hospodárstva budú zblížovať a spoločne riešiť túto úlohu.

Partneri skupiny G-20 sa zaviazali obmedzovať nadmerné nerovnováhy a udržať súčasné nerovnováhy rozpočtov na udržateľnej úrovni. Nepodceňujte význam tohto záväzku. Diskusie skupiny G-20 o tom, ako riešiť nerovnováhu, ukázali, že EÚ má výrazný náskok. Výsledky našich názorov na vnútorné nerovnováhy Európskej únie inšpirovali vedúcich predstaviteľov G-20 ako najlepší spôsob riešenia globálnych nerovnováh. Naša metóda používania ukazovateľov na podporu hodnotenia makroekonomickej nerovnováhy a jej hlavných príčin je základom nového mechanizmu G-20. Vytvorí sa do polovice roku 2011 a prvé hodnotenie sa uskutoční pred ďalším samitom v novembri 2011.

My sa teraz budeme zameriavať na maximálne možné posilnenie tohto mechanizmu a zaistenie jeho správneho uplatňovania počas francúzskeho predsedníctva skupiny G-20 v roku 2011. Závery teda boli dôležité, ale súhlasím s tým, že teraz sa musíme zaoberať tým, ako sa budú realizovať.

Druhý úspech sa týka výmenných kurzov. Bez riešenia menového napätia sa nedosiahne úspech pri obnovení rovnováhy rastu. A aj v tomto bode Európska únia pomohla dosiahnuť konsenzus skupiny G-20 o spoločných riešeniach. Dohodli sme sa na tom, že prejdeme na systémy výmenných kurzov určované viac trhom, ktoré vyjadrujú základné hospodárske zásady. Zhodli sme sa aj na tom, že upustíme od porovnávania hodnotení a že budeme pozorní voči nadmernému kolísaniu a neočakávaným pohybom výmenných kurzov.

Toto rozhodnutie poskytuje politickú silu pre francúzske predsedníctvo skupiny G-20, ktoré sa bude zaoberať komplexnou reformou medzinárodného menového systému. Som tiež rád, že samit skupiny G-20 podporil historickú reformu MMF. Prekročili sme pittsburské očakávania týkajúce sa presunu kvót a zastúpenia rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstiev. Vďaka otvorenému a kooperačnému prístupu členských štátov EÚ naše významné ústupky a naša schopnosť podeliť sa o zodpovednosť znamenajú, že tento fond má teraz potrebnú legitimitu na to, aby sa mohol zaoberať náročnými úlohami, ktoré sú pred nami, najmä riešením nerovnováh a menového napätia. Rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva teraz musia výmenou za vyššiu mieru zastúpenia dokázať, že chcú znášať väčšiu zodpovednosť za globálne hospodárske riadenie.

Štvrtým úspechom samitu bolo udržanie záujmu o globálnu finančnú regulačnú reformu s jasným zameraním sa na jej realizáciu. Víťame podporu reformy podľa dohody Bazilej III a to, že skupina G-20 bude naďalej pracovať na systematicky dôležitých finančných inštitúciách. Snahy skupiny G-20 o finančnú reformu budú pokračovať v oblastiach, ako sú rámce makroprudenciálnej politiky, tieňové bankovníctvo, trhy s komoditnými derivátmi a integrita trhov a účinnosť.

Európska únia má vedúce postavenie v mnohých z týchto oblastí a naša vnútorná práca bude náplňou procesu skupiny G-20. Teraz je dôležité zaistiť prísnu a jednotnú realizáciu týchto záväzkov podľa odsúhlaseného časového harmonogramu, aby sa tak vytvorili rovnaké podmienky na globálnej úrovni. Od Spojených štátov sme dostali dôrazné uistenie, že v tomto smere sa stotožňujú s našim rozhodnutím. Samit v Soule tiež vytvoril nové

impulzy na uzavretie dauhaského kola rokovaní a zopakoval záväzok skupiny G-20 bojovať proti protekcionizmu vo všetkých jeho formách.

Výsledok, z ktorého mám ja osobne najväčšiu radosť, je to, že vďaka konsenzu týkajúceho sa rozvoja zo Soulu, ktorý v sebe spája rozvoj, obchod a investície, sa rozvoj pevne dostal do programu skupiny G-20. Tento nový prístup orientovaný na trh doplní existujúce činnosti zamerané na darcovstvo a systém Organizácie Spojených národov. Povzbudí naše úsilie o dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia a je úplne v súlade s nedávnymi návrhmi Komisie v jej zelenej knihe o budúcnosti rozvojovej politiky. Táto zelená kniha je momentálne otvorená na konzultácie a ja sa teším na názory Parlamentu.

A napokon veľmi vítam záväzok skupiny G-20, že sa bude venovať protikorupčnému akčnému plánu G-20, že bude pracovať na témach súvisiacich s energetikou a že vyvinie maximálne úsilie o dosiahnutie vyváženého a úspešného výsledku počas rokovaní o zmene klímy v Kankúne.

(FR) Vážený pán predsedajúci, vážení poslanci, rastúci záujem zo strany zástupcov spoločností a odborových zväzov je jasným dôkazom toho, že proces G-20 sa teraz etabloval ako hlavné fórum určené na globálnu hospodársku koordináciu. Zúčastnil som sa aj obchodného samitu skupiny G-20, na ktorom som zdôraznil význam sociálnej zodpovednosti spoločností. Uvítal som aj delegácie predstaviteľov odborových zväzov z Európy, Severnej a Južnej Ameriky a z Ázie. Súhlasil som s týmito delegáciami vedenými Európskou konfederáciou odborových zväzov (ETUC), že zamestnanie musí mať prioritu, a zdôraznil som skutočnosť, že Európa navrhuje, aby sa zamestnanosť a sociálne hľadisko dostali do záverov.

Od samitu v Soule sme sa začali sústreďovať na ďalšie predsedníctvo skupiny G-20 a na samit v Cannes v novembri 2011. Mali by sme maximálne využiť príležitosť, že máme v čele jeden z našich členských štátov. Bez otáľania by sme mali etablovať našu pozíciu a aktívne pomáhať pri formovaní programu skupiny G-20 koordinovaným spôsobom.

Komisia je pripravená v plnej miere podporiť všetky priority francúzskeho predsedníctva. Patrí medzi ne aj reformovanie Medzinárodného menového fondu (MMF), v rámci čoho budeme musieť vytvoriť skupinu jednotných návrhov najmä s cieľom zlepšiť stabilitu a obmedziť kolísanie výmenných kurzov.

Ďalšia priorita sa týka kolísania cien surovín. V najbližších mesiacoch Komisia zrealizuje hodnotenie primárnych trhov so surovinami.

Na francúzske predsedníctvo by sme mali hľadiť ako na jedinečnú príležitosť, aby Európa mohla dať o sebe vedieť v rámci celosvetového programu G-20. Ak budeme aj naďalej konať spolu na úrovni G-20, Európa si upevní svoju pozíciu v centre globálnej hospodárskej a finančnej rozpravy a bude zohrávať kľúčovú úlohu pri formovaní našej reakcie na celosvetové problémy.

Jean-Paul Gauzès, v mene poslaneckého klubu PPE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, ak mi to bolo povedané správne, mám jednu minútu.

Vážený pán úradujúci predseda z belgického predsedníctva, pán predseda Komisie, dámy a páni, v prvom rade chcem povedať, pán minister, že si veľmi cením vaše zrozumiteľné hodnotenie posledného samitu G-20 a že podporujem vaše návrhy do budúcnosti.

Myslím si, že treba naozaj povedať, že výsledky boli dosť slabé, aj keď sa schválili dohoda Bazilej III a reforma MMF. Môžeme len dúfať rovnako ako predseda Komisie, že samit

v Soule vydláždí cestu na realizáciu ambiciózných návrhov francúzskeho predsedníctva, ktoré sú vzhľadom na okamžitú potrebu a pretrvávajúce zložité podmienky oprávnené. Európska únia bude musieť byť jednotná, ak chce mať vplyv, aký si zaslúži.

Konkrétne výsledky sú základom a súhlasím s vami, pán predseda Komisie, že naši občania očakávajú skutočné kroky a nielen slová či vyhlásenia. Globalizácia hospodárstva a financií od nás vyžaduje, aby sme skutočne pokročili v oblasti medzinárodnej harmonizácie nariadení. Trhy reagujú oveľa rýchlejšie než politici. Európa nesmie byť naivná a musí zaistiť existenciu reciprocity.

Udo Bullmann, *v mene skupiny S&D.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, pani Harmsová vo svojom dnešnom rannom prejave otvorila otázku, prečo už ľudia necítia zo samitov žiadnu iskru a prečo z rozhovorov počas samitu nevzniká nová odvaha a nové sebedomie. Keď som vás dnes ráno a aj teraz počúval, pán Barroso, a tiež pána Van Rompuya alebo Radu, myslím si, že viem, prečo už ľudia necítia žiadnu iskru. Necítim ju ani tu v rokovacej sále, veď sa pozrite okolo seba. Je, samozrejme, dôležité, aby tu bolo viac poslancov. Prečo tu nie sú? Nie je správne, že tu nie sú. No ale aj tak by si vlastne nevypočuli nič nové. Hovoríte nám to, čo už mnohokrát napísali noviny, a nedávate žiadne odpovede na veľmi presne položené otázky. Čo sa deje s daňou z finančných transakcií? Pán Schulz sa na to pýtal veľa krát. Kde je odpoveď? Nie je v programe samitu skupiny G-20 v Soule. Rád by som počul vysvetlenie.

Chcel by som tiež vedieť, prečo Európska rada a jej belgické predsedníctvo povedali, že to podporujú, ale prečo Európska rada na posledných troch samitoch len spomenula, že odporúča štúdiu realizovateľnosti na celkovej úrovni, ale nie na európskej úrovni. Prečo vlastne nie? To v Rade nevidíte slepú uličku, do ktorej to vedie? Opýtam sa vás znovu, pán Barroso: kedy pán Šemeta splní požiadavku tohto Parlamentu zo začiatku tohto roka, konkrétne to, že chceme štúdiu realizovateľnosti aj pre Európu? Ak predstavíte názor na túto tému, táto rokovacia sála bude naozaj plná a budeme vás počúvať. Nevyhýbajte sa však už viac tejto téme. Len v samotnej Európe hovoríme o sume 200 miliárd EUR ročne. Opýtajte sa poslancov z Výboru pre rozpočet, o aké triviálne, malé sumy sa momentálne naťahujú s Radou. S takouto iniciatívou by sme sa pohli vpred. Musíme vdýchnuť život do úloh a potom budeme znova cítiť aj iskru. Práve to od vás očakávame.

Marielle De Sarnez, *v mene skupiny ALDE.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, môžeme mať plno samitov a stretnutí, ale ak Európa neprijme spoločný ofenzívny prístup, nebude mať žiaden vplyv a počas ďalšieho samitu G-20 bude len tak postávať medzi Čínou a Spojenými štátmi a nevyhnutne z toho vyjde ako porazený. Pritom problémov je veľa.

Eurozóna zažíva svoje vlastné problémy, ktoré vyžadujú silnú vnútornú reakciu, zatiaľ čo medzinárodný menový systém prechádza veľmi kritickým obdobím, ktoré ešte rozširuje naše ťažkosti a vytvára konkurenciu pre Európu, ktorá je destabilizujúca a zároveň nespravodlivá. To je prvá poznámka. Na samite skupiny G-20 by Európania mali predložiť plány nového svetového menového poriadku, ktorý by sa opieral o mernú jednotku založenú na koši mien tvorenom najmä dolárom, eurom a juanom.

Podobne by sme sa znovu mali venovať téme finančnej regulácie. Závazky bojovať proti daňovým rajom sa stále nepremietli do praxe a činnosť úverových ratingových agentúr ešte vždy nebola skontrolovaná. Je to poľutovaniahodnejšie o to viac, že sú tu iné problémy, ako napríklad regulácia komoditných trhov s fosílnymi palivami, minerálmi a poľnohospodárskymi výrobkami. V tejto súvislosti ponúkam jeden návrh. Myslím si, že Európania by v tejto oblasti mali navrhnuť zriadenie svetovej komoditnej organizácie.

Svetové hospodárstvo je naozaj vystavené riziku v dôsledku nedostatkov, ktoré vytvárajú určité producentné krajiny – myslím tým najmä Čínu. Špekulácie s poľnohospodárskymi komoditami sú navyše nesmierne nemorálne, pretože k riziku zmeny klímy pridávajú ďalšie riziko hladomoru v rozvojových krajinách.

V rámci všetkých týchto hlavných otázok, ktoré jasne súvisia s globálnou rovnováhou, som presvedčená o jednej veci. Som presvedčená, že francúzske predsedníctvo bude mať skutočné uplatnenie len za predpokladu, že úplne od začiatku bude situované do európskeho rámca.

Patrick Le Hyaric, v mene skupiny GUE/NGL. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rozsah svetovej krízy a sociálne a environmentálne požiadavky vyzývajú na rozhodné konanie zo strany Európskej únie na samite skupiny G-20 na základe vyhlásení zámerov o regulácii medzinárodných financií.

Rokovania Svetovej obchodnej organizácie v prvom rade nesmú premeniť svet na kapitalistickú džungľu, ale musia do obchodného systému zaviesť sociálne environmentálne normy a normy vytvárania pracovných miest. Musia riešiť pohromu nezamestnanosti, ktorá momentálne postihuje viac než 250 miliónov ľudí na planéte, tak, že ukončia aktuálne úsporné politiky.

Na druhej strane sa musia zrušiť daňové raje a musí sa vymyslieť mechanizmus na zdanenie príjmov z pohybu kapitálu. Musí sa vytvoriť medzinárodný fond na stabilizáciu cien komodít, počnúc cenami poľnohospodárskych komodít. Musí sa revidovať medzinárodný menový systém, pričom sa musí vytvoriť nová úloha pre Medzinárodný menový fond v oblastiach zamestnanosti a udržateľného ľudského rozvoja a musí sa vytvoriť univerzálna svetová mena, ktorá prevezme funkciu dolára.

Podobne treba zastaviť túto škandalóznú situáciu, keď úverové ratingové agentúry sami rozhodujú vo vlastných prípadoch vo výlučný prospech bánk. Ľudia musia mať možnosť vyjadriť sa o všetkých týchto témach, ktoré sa ich týkajú.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, oznámenie výsledkov samitu skupiny G-20 bolo dôležité, o tom niet pochyb. Druhé čítanie však otvára dôležité otázky o určitých skutočnostiach.

Budem presný. Dvadsať vyspelých krajín vyslalo silné varovanie každej krajine, ktorá uplatňuje nekoordinované hospodárske politiky, a to všetko v čase, keď Spojené štáty uplatňujú jednu hospodársku politiku s kvantitatívnym uvoľňovaním, inú politiku uplatňuje členský štát Európskej únie, ktorý si volí úsporné metódy, a ďalšiu uplatňuje Čína, ktorá sa rozhodla udržiavať svoju menu podhodnotenú.

Snažím sa preto pochopiť jedno: aký zmysel má takéto vyhlásenie a komu je vlastne určené? Len ťažko sa dá veriť tomu, že tento odkaz je adresovaný krajinám, ktoré majú v svetovom hospodárstve malý význam. Ak však G-20 urobila takéto vyhlásenie vo vlastný prospech, musíme skutočne pouvažovať, či neexistuje veľmi závažný problém politickej konšpirácie v takej hospodárskej situácii, keď je potrebná okamžitá reakcia.

Charles Goerens (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, moja otázka bola spočiatku adresovaná pánovi Barrosovi, ale keďže tu nie je, položím ju belgickému predsedníctvu.

V súčasnosti je možné praktizovať obchodný damping bez toho, aby boli porušené antidampingové pravidlá Svetovej obchodnej organizácie (WTO). Lebo pri mene, ktorá je chronicky podhodnotená, sa dostanete naozaj k rovnakému výsledku. Aj keby sme začali

bojovať proti konkurenčnej devalvácii meny, hoci len nesmelo, vždy je tu otázka, čo je pre Európsku úniu prípustné.

Moja otázka pre belgické predsedníctvo teda znie takto: ak by sa skupine G-20 nepodarilo ukončiť menový neporiadok, veríte, že by sa to nedotklo rokovaní WTO?

Nikolaos Salavrakos (EFD). – (EL) Vážený pán predsedajúci, summit skupiny G-20 v novembri podľa mňa nepriniesol podstatné výsledky. Znovu len dokázal, že Spojené štáty majú poprednú pozíciu a že Čína sa pokúša zaistiť si miesto na medzinárodnej scéne.

Ako všetci vieme, globálna hospodárska kríza, ktorá začala v roku 2007, prepukla, keď sa v Spojených štátoch investičné banky rad radom dostávali do problémov s likviditou. Ako sme videli a ako vie celý svet, administratíva USA bola nútená tlačiť viac peňazí, konkrétne 700 miliárd USD v prvej fáze a ďalších 600 miliárd USD v nedávnej druhej fáze.

V rozpore s touto reakciou na menové problémy zo strany Spojených štátov zostali Európa všeobecne a eurozóna zvlášť verné zásade rozpočtovej disciplíny, prísne kontrolovanej menovej politiky, čím ponechali priestor trhom, ktoré mohli špekulovať na úkor menších hospodárstiev Európy všeobecne a eurozóny zvlášť.

Navrhujem, aby sa zväžila otázka vydávania nových peňazí v Európe, či už vo forme bankových zmeniek, alebo eurodlhopisov.

Michel Dantin (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, naši občania do nás vložili svoje očakávania, od Európy očakávajú skutky v oblasti svetového riadenia. Musíme konať aktívne a rozhodne. Niekoľkí rečníci dnes ráno poukázali na to, že francúzske predsedníctvo G-20 by mohlo byť príležitosťou pre Európu. Jednoznačne sa s týmto názorom stotožňujem a verím, že náš Parlament by mal byť pravidelne informovaný o postupe práce skupiny G-20 samotným predsedníctvom. Viem, že prezident Francúzskej republiky by bol ochotný medzi nás prísť a hovoriť s nami. Pán predsedajúci, myslím, že by ste ho mali sem pozvať.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, skupina G-20 je rozhodne veľmi osobitým útvarom, kde sa všetky rozhodnutia majú prijímať konsenzom. Ale ako už spomínali náš predseda Komisie a belgický prezident, proces stále napreduje a ja sa budem venovať len jednej z tém, a to zdaneniu finančného sektora.

Aj keď sa nedosiahol zlom, strany sa dohodli, že počas francúzskeho predsedníctva budú ďalej pracovať na inovačnom financovaní. Európska únia je pripravená podporiť prácu v G-20 na preskúmaní a navrhnutí dane z finančných transakcií na globálnej úrovni. Ako som povedal, skupina G-20 funguje na základe konsenzu a mnohí partneri skupiny G-20 zatiaľ nemajú na túto tému rovnaký názor ako my. Ale na dosiahnutí konsenzu budeme ďalej pracovať.

Medzičasom musíme pracovať na iných spôsoboch, ako zaistiť, že finančný sektor primerane prispieva prostredníctvom opatrení, ako je napríklad daň z finančných činností. Dňa 7. októbra 2010 Komisia predstavila svoj pohľad na túto tému a bude realizovať tieto ciele: po prvé, musíme zaistiť, že finančný sektor spravodlivo prispieva do verejných financií. To je dôležité najmä vzhľadom na podporu, ktorú počas krízy dostal. Po druhé, musíme zabezpečiť, aby akákoľvek daň, ktorú navrhujeme, priniesla skutočný úžitok a aby zvýšila podstatné príjmy bez obmedzovania konkurencieschopnosti EÚ. Po tretie, musíme zaistiť, aby spleť rozdielnych vnútroštátnych daní vo finančnom sektore nevytvárala nové prekážky pre jednotný trh.

Na základe toho Komisia stanovila dvojaký prístup k zdaneniu finančného sektora. Zdá sa, že daň z finančných činností je najlepším spôsobom, ako veci riešiť v EÚ. Zdanenie príjmov a miezd vo finančnom sektore by mohlo zaistiť, že bude zdanený spravodlivo, pričom sa zároveň budú vytvárať tak veľmi potrebné príjmy. Daň z finančných činností by navyše mohla byť menej náchylná na riziká pre konkurencieschopnosť EÚ, ktoré by spôsobili iné nástroje zdanenia, ak by sa zaviedli jednostranne.

Daň z finančných transakcií by sa mohla presadzovať na globálnej úrovni. Medzinárodná daň z transakcií pre globalizovaný finančný sektor je najlepším spôsobom financovania medzinárodných cieľov v oblastiach ako rozvojová pomoc a zmena klímy. Pri správnom výbere dane a správnej realizácii by sme mohli mať nový dôležitý zdroj príjmov, pričom by sme zachovali našu konkurencieschopnosť.

Komisia plánuje naďalej pracovať na týchto možnostiach, aby v roku 2011 mohla predložiť politické iniciatívy. Prvým krokom bude hodnotenie vplyvu zdanenia finančného sektora pri využití nápadov, ktoré sme vymedzili. V tomto smere vezmeme do úvahy aj analýzu členských štátov. Pred realizáciou akéhokoľvek návrhu bude dôležité hodnotenie kumulatívneho vplyvu novej regulácie, možných bankových poplatkov a daní na inštitúcie finančného sektora.

Za seba by som ešte chcel spomenúť niečo, čo je veľmi dôležité. Skupina G-20 veľmi jasne začlenila ciele rozvojovej politiky do svojho programu. Domnievam sa, že je to dobré znamenie, že proces G-20 s náležitým odhodlaním zo strany Európskej únie môže priniesť výhody v záujme občanov.

Olivier Chastel, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, na záver tejto rozpravy všeobecne zopakujem to, že pred stretnutiami skupiny G-20 nám bolo veľmi jasné, že pre Úniu je veľmi dôležité dosiahnuť uspokojivý výsledok v mnohých otázkach a že musíme pracovať na tom, aby sme zaistili, že G-20 zostane v prvom rade dôveryhodným a legitímnym fórom schopným prinášať konkrétne výsledky, ako som práve spomínal, a poskytovať koordinované politické stimuly pre globalizáciu, aby najmä Únia mohla v tejto súvislosti vyjadriť svoj názor. Myslím si – bez toho, aby som prehliadal ťažkosti, na ktoré ste mnohí poukazovali –, že Únia splnila svoje povinnosti a že prácu európskych inštitúcií a štátov Únie, ktoré sa zúčastňujú na týchto rozhovoroch G-20, možno považovať za uspokojivú.

Samit v Soule bol piatym v poradí za dva roky a predložených bolo veľa spoločných záväzkov. Mnohé z nich priniesli pozitívne výsledky z pohľadu hospodárskeho rastu a svetovej finančnej stability, aj keď práca sa ešte ani zďaleka neskončila.

V rámci Únie a vzhľadom na to, čo nám práve Komisia povedala o bankových poplatkoch a dani z finančných transakcií, v záveroch zo zasadnutia Európskej rady, ktoré sa konalo 29. októbra, sa jasne uvádza, že práca na týchto dvoch témach by mala pokračovať, a to v rámci Únie aj na medzinárodnej scéne. Pokiaľ ide o poplatky, rozširuje sa konsenzus o základe a náplni takýchto poplatkov. A stále nie je žiadna dohoda o cieľoch a používaní príjmov.

Členské štáty sú medzitým v procese tvorby vnútroštátnych systémov, ktoré sa navzájom výrazne líšia. Preto budeme musieť z krátkodobého hľadiska zaviesť minimálnu úroveň koordinácie a zo strednodobého hľadiska budeme musieť smerovať k rámci riešenia, ktorý v oveľa väčšej miere harmonizuje mechanizmy riešenia krízy, najmä na základe legislatívnych návrhov Komisie. Na základe toho Európska rada na októbrovom zasadnutí

urobila záver, že sa musia vo väčšej miere koordinovať rôzne systémy poplatkov, ktoré v súčasnosti existujú, pričom Rada ECOFIN má na decembrovom zasadnutí Európskej rady predložiť závery.

A napokon, pokiaľ ide o daň z finančných transakcií, ktorú práve spomínala Komisia, Európska rada vyzvala Radu a potom Radu ECOFIN, aby preskúmali, ako dnes môžeme uvažovať o rôznych možnostiach predchádzania daňovým rajom a daňovým únikom, a Rada ECOFIN požiadala skupinu Rady na vysokej úrovni pre finančné otázky, aby sa zamerala na tieto náročné úlohy.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Ioan Mircea Pașcu (S&D), písomne. – Naša medzinárodná inštitucionálna hospodárska a finančná štruktúra, ktorá pochádza z konca vojny, je momentálne pod silným tlakom. Zásadne sa meniaci medzinárodný systém a svetová kríza ju napínajú na maximum a nútia ju, aby sa prispôbila novým okolnostiam. Ako reakcia na túto situáciu sa navyše vytvárajú nové inštitúcie, ako napríklad skupina G-20. Ide tu však v podstate o medzivládny organizmus, ktorého rozhodnutia ovplyvňujúce nás všetkých sa musia vykonávať na vnútroštátnej úrovni. Práve preto je dôležité, aby jeho rozhodnutia zohľadňovali záujmy nielen jeho členov, ale nás všetkých.

Z tohto hľadiska je povzbudivé, že sa na samite v Soule zdôraznila vzájomná pomoc a spolupráca medzi členmi, čo dáva záruku realizácie rozhodnutí. Zároveň sa ukázali náznaky riešenia pri uskutočňovaní zásadných štrukturálnych zmien a pri podpore rastu prostredníctvom vytvárania pracovných miest bez toho, aby sa zabúdalo na potreby rozvojového sveta. Dúfajme teda, že EÚ ako celok bude mať úžitok z rozhodnutí orgánu, v ktorom majú zastúpenie len niektoré jej členské štáty, a že úžitok budú mať aj tí, ktorí sú mimo eurozóny.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.55 hod.)

(Od 11.55 hod. do 12.10 hod. sa poslanci zhromaždili z dôvodu udeľovania ceny LUX.)

(Rokovanie pokračovalo o 12.05 hod.)

PRESEDÁ: Edward McMILLAN-SCOTT

podpredseda

8. Hlasovanie

Predseda júci. – V prvom rade si pán Schulz po incidente z dnešného rána v Parlamente želá urobiť osobné vyhlásenie.

Martin Schulz (S&D). – *(DE)* Vážený pán predseda júci, počas rozpravy o Európskej rade dnes ráno tu došlo k incidentu, ktorý už nechcem opäť rozoberať, pretože som sa stal terčom urážky. Poviem však to, že sú úrovne, na ktorých ma nemožno uraziť a na ktorých to ani nevnímam ako urážku, pretože ak ma niekto chce uraziť, musí mať určitú mieru úprimnosti. Chcel by som však vyjadriť úprimnú vďaku za početné prejavy solidarity, ktoré som odvtedy dostal v tomto Parlamente. Chcel by som sa veľmi poďakovať kolegom poslancom a poslankyniam zo všetkých skupín. Toto je prejavom spoločného,

demokratického a európskeho presvedčenia, ktoré má drvivá väčšina tohto Parlamentu. Chcel by som sa vám za toto veľmi úprimne poďakovať.

(súvislý potlesk)

Predsedajúci. – Spomenutý incident bol protest pána Blooma, v ktorom pánovi Schulzovi adresoval vojnové narážky. Pán predseda povedal, že toto je neakceptovateľné, a požiadal pána Blooma, aby sa ospravedlnil. Pán Bloom sa vtedy neospravedlnil. Žiadam ho, aby tak urobil teraz. Ak tak neurobí, musí opustiť Parlament.

(hlasný potlesk)

Godfrey Bloom (EFD). – Vážený pán predsedajúci, opäť je tu jedno pravidlo pre pána Schulza a iné pravidlo pre všetkých ostatných. Je to hanba. Bol som zvolený – opätovne zvolený – voličmi vo volebnom obvode Yorkshire (vo vašom vlastnom volebnom obvode, ak môžem dodať), aby som hlasoval v tomto Parlamente, s demokratickým mandátom, ktorý vy sám, pán predsedajúci, nemáte, pretože ste zmenili stranu a oni hlasovali za konzervatívco. Nemám v úmysle ospravedlniť sa a nemám v úmysle opustiť tento Parlament. Budete ma musieť dať vyviešť, pane!

Predsedajúci. – Pán Bloom, v prvom rade, bol som vylúčený Konzervatívnou stranou za to, že som zaujal postoj k principiálnej otázke úzko súvisiacej so záležitosťami, ktoré ste spomenuli dnes ráno.

(potlesk)

Po druhé, neospravedlnili ste sa za vyjadrovanie, ktoré bolo úplne neprijateľné pre Európsky parlament, a žiadam vás, aby ste odišli.

(hlasný potlesk a tiež výkriky „Procedurálna námietka“ a „Mýlite sa“)

Pán Bloom, je mi to ľúto, ale neprijímam žiadne procedurálne námietky k tejto veci.

Mám jeden návrh. Môžem požiadať bezpečnostné služby o vyvedenie pána Blooma, ale zamýšľam dať o tom hlasovať. Je želaním Parlamentu, aby pán Bloom odišiel? Tí, ktorí sú za, prosím, zdvihnite ruky.

(hlasné protesty a výkriky „Nie!“ od EFD)

Tí, ktorí si želajú, aby pán Bloom zostal, prosím, zdvihnite ruky. Ostatní sa zdržiavajú hlasovania.

(ďalšie hlasné protesty od EFD a výkriky „Budte ticho!“, ďalší trvajúci hluk a pískanie)

Budem akceptovať jedno vyhlásenie od pána Faragea, vedúceho predstaviteľa tejto skupiny.

Nigel Farage (EFD). – Vážený pán predsedajúci, dôvodom hnevu a hluku je, že v skutočnosti neuplatňujeme pravidlá, ktoré tu platia, rovnako. Pán Schulz opakovane urážal nielen mňa, ale aj ďalších poslancov tohto Parlamentu. Povedal, že euroskeptici a tí, ktorí hlasovali proti, otvárajú dvere fašizmu. Danny Cohn-Bendit nás nazval duševne chorými.

Pán predsedajúci, ak je pravidlom, že niečo sa považuje za urážku a poslanca požiadajú odísť, je to spravodlivé. Ale dôvodom na hnev – a ja tiež pociťujem tento hnev – je, že tieto pravidlá sa neuplatňujú rovnako. Pán Schulz pravidelne nazýva iných ľudí fašistami, a keď

ho ním nazve niekto iný, tohto poslanca požiadajú, aby odišiel. To nie je správne. To nie je spravodlivé.

Predseda júci. – Pán Farage, nechcem to predlžovať, ale môžem iba poznamenať, že toto nie je pravda. Dve vystúpenia pána Blooma – jedno zo zadných lavíc a ďalšie z jeho miesta – počuli mnohí ľudia a obidve boli neprijateľné pre parlamentnú pôdu. Parlament chce, aby pán Bloom odišiel. Toto je jeho vôľa. Ak tak neurobí, ľudia si z toho vyvodia jeho prístup k demokratickému procesu.

Pán Bloom, odvolám sa na článok 152. Ak neodídete, nechám vás vyviešť. Diskutoval som o tom s pánom predsedom a mám na to jeho podporu.

(poznámka pána Blooma: „Urobte, čo musíte!“)

Joseph Daul (PPE). – (FR) Vážený pán predseda júci, ak môžem, dnes ráno som povedal, že pán Bloom sa správal neprijateľne.

Po druhé, sme v demokratickom parlamente. Rozhodli sme demokraticky, pán Bloom, že máte opustiť tento Parlament. Týmto vás žiadam v mene demokracie a celý tento Parlament súhlasí, aby ste dnes odišli z tohto Parlamentu. Žiadam vás, aby ste tak urobili z úcty k demokratickým právam.

Pán Gollnisch, nemusíte proti mne namietat'. Poznáme vaše metódy. Sú neprijateľné, protidemokratické. To je všetko, čo vám chcem povedať.

(potlesk)

Predseda júci. – V zmysle článku 152 ods. 4 ľutujem, že tento incident bráni dobrému fungovaniu Parlamentu. Z tohto dôvodu mám v úmysle prerušiť rokovanie na päť minút.

(Rokovanie bolo na päť minút prerušené.)

Predseda júci. – Procedurálna námietka? *(nezrozumiteľné pripomienky mimo záznamu a výkriky „Procedurálna námietka!“)*

Christian Ehler (PPE). – Vážený pán predseda júci, ako vedúci predstaviteľ delegácie pre vzťahy s Kórejským polostrovom žiadam Parlament, aby dôrazne odsúdil včerajší delostrelecký útok KĽDR na juhokórejský ostrov.

(potlesk)

Juhokórejská armáda a najmä civilné obyvateľstvo tohto ostrova utrpeli vážne straty. Dediny boli v plameňoch a obyvateľov bolo treba evakuovať.

Vítame oznámenie, ktoré vydal prezident Kórejskej republiky Li Mjong-bak, že napriek tomuto násilnému činu má v úmysle zabrániť vyhroteniu situácie na Kórejskom polostrove.

Vítame, že vysoká predstaviteľka pani barónka Ashtonová konala v súlade s ostatnými medzinárodnými predstaviteľmi, našimi spojencami a naším strategickým partnerom Kórejskou republikou, keď odsúdila toto jednoznačné porušenie kórejskej dohody o prímerí OSN. Očakávame aj od Číny, že jednoznačne odsúdi tento čin.

Žiadame KĽDR, aby zabránila ďalšiemu vyhrocovaniu situácie a aby uskutočnila všetky potrebné kroky na zachovanie mieru a stability na Kórejskom polostrove. Chceli by sme vyjadriť úprimnú sústrasť rodinám obetí.

(potlesk)

Predseda. – Ďakujem vám, pán Ehler. Teraz poprosím o chvíľu času. Utište sa, prosím. Riskujúc, že ma nazvú fašistickým diktátorom, som dnes ráno podnikol určité kroky. Pán Schulz však navrhol, aby som vybral jedného z rečníkov, ktorí oponovali vykázaníu pána Blooma z Parlamentu. Prvou osobou, ktorá dnes ráno požiadala o slovo, bol pán Madlener. Povedal som pánovi Madlenerovi, že ak si vezme slovo, zopakujem poznámky, ktoré pán Bloom adresoval priamo pánovi Schulzovi. Pán Madlener, máte slovo.

Barry Madlener (NI). – (NL) Vážený pán predseda, veľmi pekne ďakujem za to, že ste mi umožnili vzniesť procedurálnu námietku, keďže dôležité na tom je, že pravidlá sa, samozrejme, majú uplatňovať dôsledne a rovnako pre každého. Chcel by som poukázať na nedôslednosť, ktorej sa dopustilo predsedníctvo Parlamentu. Práve ste vykážali pána Blooma pre jeho poznámky na adresu pána Schulza, hoci pán Schulz nazval môjho kolegu pána van der Stoepa fašistom tu v tomto Parlamente a predsedníctvo na to nereagovalo. Pán Schulz sa za to dokonca doteraz neospravedlnil, a preto by pánovi Schulzovi slúžilo ku cti, keby podobne ako pán Bloom teraz opustil Parlament.

Predseda. – Teraz vám ďakujem. Ako som povedal, v zmysle dohody s pánom Schulzom a pánom Madlenerom teraz zopakujem poznámky, ktoré veľmi zreteľne vyslovil pán Bloom na adresu pána Schulza dnes ráno a proti ktorým namietal nielen pán predseda, ale aj ja a väčšina Parlamentu.

Pán Bloom povedal pánovi Schulzovi: „Ein Volk, ein Reich, ein Führer.“ Toto sú neprijateľné slová, ktoré nemôže adresovať jeden poslanec druhému. Zachádzajú oveľa ďalej ako to, čo by sme mohli považovať za prijateľné v tomto Parlamente. Týmto táto vec končí. Budeme sa ňou zaoberať spoločne s predsedníctvom. Teraz chcem presunúť hlasovanie, pretože chcem skončiť do 13.00.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predseda, budem veľmi stručný. Budem rozprávať o článku 152.

Predseda. – Nie, ľutujem. Prosím, nedávajte mikrofón pánovi Gollnischovi. Povedal som pánovi Gollnischovi, že môže dostať slovo, keď bude pán predseda najbližšie predsedať. Ďakujem veľmi pekne. Pán Salatto požiadala o slovo.

Potito Salatto (PPE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel by som predsedníctvo upozorniť na problém, ktorý sa netýka tejto záležitosti.

Domnievam sa, že niektorí ľudia ešte plne neporozumeli úlohe Európskeho parlamentu po prijatí Lisabonskej zmluvy. Myslím si, že tu musím poukázať na kľúčový problém: pán Kallas, komisár pre dopravu, sa opakovane odmietol stretnúť s radou medziskupiny pre vzdušný priestor a vesmír s cieľom diskutovať o projekte nákladovo efektívnych malých lietadiel (CESAR), ktorý ovplyvňuje každého, pokiaľ ide o hospodárstvo, životné prostredie a bezpečnosť. Chcel by som vyzvať predsedníctvo, aby požiadalo pána komisára Kallasa o vysvetlenie programu, ktorý zamýšľa presadzovať v tomto odvetví, ktoré je mimoriadne citlivé a dôležité pre Európsky parlament.

Predseda. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

8.1. Návrh opravného rozpočtu č. 8/2010: oddiel III – Komisia – Európsky fond solidarity: záplavy v Írsku – Ukončenie ESF – Cieľ 1 (2000 až 2006) (A7-0327/2010, László Surján) (hlasovanie)

8.2. Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Moldavskom (A7-0300/2010, Graham Watson) (hlasovanie)

8.3. Informácie o liekoch (zákoník Spoločenstva o liekoch) (A7-0290/2010, Christofer Fjellner) (hlasovanie)

8.4. Informácie o liekoch (postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi) (A7-0289/2010, Christofer Fjellner) (hlasovanie)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 13:

Christofer Fjellner, *spravodajca*. – Vážený pán predsedajúci, mám malý ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh v dôsledku kompromisu v poslednej chvíli medzi skupinami, a to pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13, ktorého text momentálne znie: „do 60 dní po prijatí oznámenia“. Tento text by sa mal zmeniť na „do 90 dní po prijatí oznámenia“.

Dohodli sa na tom politické skupiny.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

8.5. Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (A7-0196/2010, Jill Evans) (hlasovanie)

8.6. Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) (B7-0617/2010) (hlasovanie)

9. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

Správa: Christofer Fjellner (A7-0290/2010)

Jarosław Kalinowski (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pre účinnú ochranu verejného zdravia je veľmi dôležité zabezpečiť, aby pacienti mali široký prístup k vysokokvalitným informáciám o liekoch. Harmonizácia právnych predpisov v tejto oblasti nám umožní zaistiť vysokú úroveň informovanosti európskych pacientov a vyrovnávať rozdiely v zdravotnej situácii vo všetkých členských štátoch. Okrem toho zavedenie podrobnejších právnych predpisov a najmä povinnosti zabezpečiť pacientom prístup k informáciám nám umožní zabrániť farmaceutickým spoločnostiam, aby robili nepoctivú reklamu svojim výrobkom. V súčasnosti tento postup nepodlieha primeranému dohľadu. Je tiež potrebné zaviesť osobitné právne predpisy týkajúce sa farmaceutických prípravkov a účinne presadiť ich uplatňovanie vo všetkých členských štátoch. Podporil som túto správu.

Jens Rohde (ALDE). – (DA) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade chcem zablahoželať pánovi Fjellnerovi k vynikajúcemu výsledku. Dánski liberáli sa rozhodli hlasovať za smernicu týkajúcu sa informácií o liekoch viazaných na lekársky predpis. Pre občanov EÚ je dôležité mať prístup k spoľahlivým informáciám o týchto liekoch, a preto sa domnievame, že je to dobrá správa, ktorá stavia pacienta do popredia.

Vzhľadom na to sme cítili povinnosť nehlasovať za samotné nariadenie. Nie je to preto, že by sme nechceli, aby občania EÚ mali prístup k spoľahlivým informáciám o týchto liekoch viazaných na lekársky predpis, ale preto, že časti návrhu odporujú ústave viacerých štátov. Dokonca už predtým, než bol predstavený liekový balík, viaceré krajiny upozorňovali Komisiu na skutočnosť, že existuje právny problém v súvislosti s ich štátnymi ústavami. Predbežná kontrola informácií, ktoré sa majú šíriť medzi širokou verejnosťou, príslušnými orgánmi odporuje definícii slobody prejavu v niektorých krajinách. Preto nemôžeme hlasovať za to, aby Európska agentúra pre lieky kontrolovala určitý druh informácií pred ich šírením medzi širokou verejnosťou. Očakávame však, že Rada aj Komisia budú pred druhým čítaním hľadať spôsoby riešenia tohto problému, a preto dúfame, že potom budeme môcť hlasovať za samotné nariadenie.

Licia Ronzulli (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, legislatívny návrh, o ktorom sme dnes hlasovali a ktorý som podporila, zdôrazňuje význam farmaceutického priemyslu v jeho chýlostivej úlohe zdroja nepropagačných informácií o vlastných výrobkoch.

Aby boli pacienti lepšie informovaní, farmaceutický priemysel musí nadobudnúť pocit zodpovednosti a túto úlohu musí vykonávať prehľadne a dôsledne, aby tak pomohol zabrániť nadmernej spotrebe liekov, ktorú vyvolávajú obchodné dôvody. Toto hlasovanie, samozrejme, zdôrazňuje význam dostupnosti informácií o liekoch aj cez internet alebo na papieri podľa osobitných predpisov, ktoré majú byť rovnaké vo všetkých členských štátoch.

To však nezabavuje zdravotníckych pracovníkov ich základnej úlohy primárneho a nenahraditeľného zdroja informácií pre občanov o zdraví a liečbe. Sprostredkovateľský vzťah medzi lekárom a pacientom je naďalej jedinečný a nenahraditeľný a verbálna komunikácia sa považuje za základ akejkoľvek liečby. Navyše poskytuje pacientom lepšie informácie o liekoch, ktoré užívajú, a zapája ich do procesu liečby, ktorú majú podstúpiť, čím sa stávajú aktívnymi účastníkmi svojho uzdravenia.

Paolo Bartolozzi (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, cieľom správ pána Fjellnera je zosúladiť a doplniť existujúce právne predpisy Európskej únie o danej problematike tým, že ich aktualizujú a umožňujú použiť ich na riešenie problémov, ktoré priniesol technologický rozvoj a ktoré ovplyvňujú oblasť verejného zdravia.

Podľa nášho názoru je stredobodom pacient a jeho právo byť informovaný a mať prístup k vedeckým informáciám. Toto právo sa teraz kvalitatívne aj kvantitatívne zlepšuje a musí sa sledovať, pričom začať treba správnejším a presnejším odlišovaním vedeckých informácií a reklamy.

Správy skutočne využívajú presné a štandardizované kritériá na určenie toho, aké typy informácií sa majú poskytovať, ktoré údaje sú voliteľné a ktoré nie, ako aj cez ktoré kanály môžu byť sprístupnené, čím stanovujú povinnosti pre farmaceutické spoločnosti a členské štáty.

Na základe tejto zhody vyjadrujeme podporu tejto správe, pričom uznávame jej prínos nielen v oblasti zdravia, ale aj v sociálnej oblasti.

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Ja som hlasoval samozrejme za správu pána Fjellnera, ktorá hovorí o informácii pre pacientov nielen na príbalových letákoch a na jednotlivých obaloch liekov, ale hlavne si všíma chovanie sa farmaceutických spoločností. Donedávna

mnohé z nich dávali okrem informácií o lieku aj svoju vlastnú reklamu. Povedal by som, neobjektívne ovplyvňovali pacienta a jeho vedomie, aby si všímal určitý produkt.

Som za to, aby pacient mal čo najlepšie, najaktuálnejšie informácie, ktoré sú schvaľované napríklad pri schvaľovaní nového liečiva a myslím si, že sme k tomu významne prispeli. Samozrejme na internete, ktorý je moderným prostriedkom komunikácie, sa tiež musia tieto kvalitné informácie vyskytovať a mali by byť aj v materinskom jazyku. Som rád, že sme prijatím tejto správy vlastne znížili disparity medzi krajinami Európskej únie, ktoré sú ešte menej rozvinuté v tejto oblasti, a som rád, že vzťah lekár a pacient nebol nijako narušený. To je základný zdroj informácie.

Hannu Takkula (ALDE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade chcem poďakovať pánovi Fjellnerovi za vynikajúcu správu. Treba povedať, že je skutočne veľmi dôležité upraviť platné právne predpisy a aktualizovať ich. Ak hovoríme konkrétne o liekoch a vedeckých údajoch o ich obsahu, je to veľmi dôležité aj pre bezpečnosť pacientov.

Teraz, keď reklama hrá ešte väčšiu úlohu, je nevyhnutné, aby sme stanovili kritériá, ktoré umožnia spotrebiteľom a pacientom, aby si boli plne vedomí a mali istotu, aký druh účinkov tieto lieky majú. Tieto informácie musia byť založené na vedeckých údajoch a nie na fantázii alebo na reklamných postupoch a prostriedkoch. Takéto právne predpisy, ktoré sú aktuálne a dobré pre bezpečnosť pacientov, sú v Európskej únii všeobecne potrebné.

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, otázka informácií o liekoch viazaných na lekárske predpisy je citlivá, pretože má vážny vplyv na ochranu práva na zdravie a blaho všetkých občanov.

Európska komisia nám poslala návrh revízie smernice, ktorý hrozil vytvorením medzery v právnych predpisoch umožňujúcej farmaceutickým spoločnostiam využívať na úkor ľudí nejasný rozdiel medzi definíciou informácie a definíciou reklamy na podporu ich liekov viazaných na lekárske predpisy.

Samozrejme, stále treba toho veľa urobiť v súvislosti s vhodnou stratégiou pre informácie o liekoch, ale Európsky parlament tentoraz, našťastie, reagoval tak, ako by mal stále. Parlament sa postavil na ochranu občanov a obranu práva pacientov na lepšie informácie a nepodľahol tlaku farmaceutických spoločností.

Daniel Hannan (ECR). – Vážený pán predsedajúci, obmedzovanie a v niektorých prípadoch predpisovanie alternatívnych liekov, liečivých bylín, vitamínových a minerálnych doplnkov podávaných vo vysokých dávkach bolo jedným z veľkých škandálov európskej regulácie.

Netuším, aká je účinnosť týchto liekov. Moja manželka na ne prisahá, ja som trochu skeptickejší, ale ako múdro hovorí kráľ Šalamún, je lepšie mať misu horkých bylín v dome, kde je láska, ako v stajni voľa a nenávisť. Len zriedkavo sa dá príslovie o horkých bylinách použiť tak výstižne, ako v tomto prípade.

Či sú však bezcenné alebo užitočné, určite nie sú škodlivé zdraviu. Prečo teda Európska únia kriminalizovala činnosť, ktorou sa neškodne zaoberá nejakých 20 miliónov Európanov? Odpoveď: lobing niektorých veľkých farmaceutických spoločností, ktoré videli príležitosť vytlačiť malých bylinkárov z trhu – niečo také sa teraz deje v celom mojom volebnom obvode. Tieto predpisy by nikdy nedokázali pretlačiť cez národné parlamenty. Opäť vidíme, ako sa bruselská mašinéria otvára kšeftom s veľkými spoločnosťami.

Philip Claeys (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som využiť túto príležitosť a namietať proti vášmu rozhodnutiu odmietnuť vstup do rokovacej sály pánovi Bloomovi. Je pravda, že používal neparlamentný jazyk. Tentoraz bol obeťou týchto výrazov samotný pán Schulz. On sám veľmi často používa slovo „fašista“ ...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Presedajúci. – Vážený pán Claeys, toto nie je procedurálna námietka k správe pána Fjellnera a ja vám nedovolím pokračovať. Povedal som pánovi Gollnischovi, že môže vzniesť procedurálnu námietku, keď bude pán predseda najbližšie predsedať, a tak to bude.

Správa: Christofer Fjellner (A7-0289/2010)

Anna Rosbach (EFD). – (DA) Vážený pán predsedajúci, chcela by som hovoriť o správe pána Fjellnera (A7-0289/2010) o zriadení Európskej agentúry pre lieky, ktorá obsahuje viacero dobrých a dôležitých iniciatív. Z toho dôvodu som hlasovala za túto správu. V skutočnosti to bolo pre mňa dosť ťažké, pretože som proti vytváraniu ďalších agentúr EÚ. Všeobecná agentúra pre hodnotenie liekov a poskytovanie informácií širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekárske predpis pre ľudí aj zvieratá je však podľa mňa úplne opodstatnená, a to najmä preto, lebo lieky sa dnes čoraz viac vyrábajú v rámci EÚ aj mimo jej hraníc.

Daniel Hannan (ECR). – Vážený pán predsedajúci, keď vlni niektorí z nás držali plagáty s nápisom „referendá“, pán Watson povedal, že naše správanie mu pripomína národných socialistov v nemeckom Reichstagu. Samotný pán Schulz povedal, že naše vystupovanie mu pripomenulo Adolfa Hitlera. Vidím, že sa nachádzate v zložitej...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Predsedajúci. – Pán Hannan, vidím, kam týmto smerujete. Povedal som, že na tieto otázky žiadal pán Gollnisch procedurálnu námietku. Túto procedurálnu námietku vznesie, keď bude prítomný pán predseda. Myslím si, že to je primeraný spôsob riešenia tejto situácie. Ak nemáte čo povedať k správe pána Fjellnera, prejdem k pánovi Březinovi.

Počul som, čo ste povedali. Povedali ste, že pán Gollnisch nehovorí za vás. Oznamím to Parlamentu. Pán Gollnisch je členom skupiny nezávislých poslancov. Skupina nezávislých poslancov nie je poslanecký klub, ale on hovorí za významnú časť z nej. Ja to rešpektujem, a preto som navrhol, aby pán Gollnisch vzniesol procedurálnu námietku, keď bude pán predseda prítomný.

Nenavrhnem, aby ste mohli hovoriť, pán Hannan, pretože ak to dovoľím vám, potom bude každý chcieť niečo povedať k tejto citlivej a dôležitej otázke, takže ľutujem. Teraz prejdeme k vysvetleniam hlasovania o správe pani Evansovej.

Správa: Jill Evans (A7-0196/2010)

Jan Březina (PPE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, táto smernica nepochybne predstavuje krok vpred na ceste k predchádzaniu vzniku odpadov a k obmedzeniu používania nebezpečných látok. Za trochu sporné ale považujem zaradenie PVC do oblasti pôsobnosti smernice medzi látky určené na prednostné preskúmanie. Ani PVC, teda polyvinylchlorid, ani odpad z neho totiž nie sú právom Európskej únie klasifikované ako nebezpečné. Aj keby sme prijali námietku, že legislatíva o nebezpečných látkach aj štúdie sú staré už 10 rokov a môžu byť teda v niektorých aspektoch prekonané, z uskutočnených výskumov je zrejmé, že odpad z PVC je recyklovateľný a jeho nahrádzanie alternatívnymi materiálmi

by mohlo mať v mnohých prípadoch negatívny vplyv na životné prostredie. Nedá sa teda úplne stotožniť s často znejúcim argumentom, že odrádzanie od používania PVC v elektrických a elektronických zariadeniach je odôvodnené emisiami dioxínov vznikajúcich pri vonkajšom spaľovaní. Tento argument totiž úplne ignoruje skutočnosť, že spaľovanie akéhokoľvek druhu odpadu je nežiaducou činnosťou.

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). – (LT) Vážený pán predsedajúci, elektronické zariadenia sa skôr či neskôr stávajú odpadom, ktorý, žiaľ, stále pozostáva z určitých nebezpečných látok. Členské štáty majú niekedy problém pri nakladaní s takýmito odpadovými elektronickými zariadeniami, preto je veľmi dôležité postupne prechádzať na zásadu, že prevencia je lepšia ako liečba. Zjednocovaním chemikálií prostredníctvom nariadenia o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) so smernicou o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (ONL) sa prinajmenšom do istej miery blížieme k zjednoteniu ďalších nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. Zjavne to nezharmonizuje úplne všetky systémy a členským štátom ostáva určitý priestor na vlastnú interpretáciu, ale táto harmonizácia aspoň odstráni výrazné rozdiely, ktoré v súčasnosti existujú medzi členskými štátmi. Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektronických zariadeniach a opatrenia, ktoré sme dnes prijali, nesmú prekročiť dve hranice. Po prvé, nesmú spôsobiť nadmerné problémy malým podnikom. Po druhé, zoznam zakázaných látok nesmie zastaviť rozvoj technológií. Nesmieme mať predsudky voči látkam, ktoré sa v súčasnosti iba testujú a ktoré môžu v budúcnosti priniesť zvraty vo svete technológie a elektroniky.

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasovala som za správu pani Evansovej o prepracovanom znení smernice, pretože naozaj ľutujem skutočnosť, že v kompromisnom texte, ktorý bol prijatý v dôsledku silného tlaku priemyselnej loby, úplne zmizli zmienky o PVC a halogénovaných retardéroch horenia napriek tomu, že všetky štúdie, ktoré vypracovala Komisia už od roku 2000 ukázali, že zneškodňovanie týchto látok predstavuje vážne riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie.

Presúvanie nákladov priemyslu na životné prostredie a občanov je prístup, ktorý absolútne nemôžeme podporovať, pretože okrem deformácie voľného trhu predstavuje aj neprijateľný kompromis medzi kvalitou ľudského života a ziskami firiem.

Dúfam že keď sa bude smernica nabudúce aktualizovať, o tri roky, právo občanov na ochranu zdravia a životného prostredia sa dostane úplne do popredia.

Daniel Hannan (ECR). – Vážený pán predsedajúci, hádam mi dovoľíte všeobecnú poznámku, že v otvorenej spoločnosti právo na slobodu prejavu je silnejšie ako právo na ochranu pred urážkami a že v demokracii jedinými ľuďmi, ktorí by mali rozhodovať o tom, či budeme sedieť a prijímať právne predpisy v tomto Parlamente, sú naši voliči.

Vykázanie poslanca môže reálne ovplyvniť výsledok.

Ak sa teraz prestaneme zaujímať o uplatňovanie pravidiel, mali by sme cenzurovať urážlivé poznámky, nech prídu z ktorejkoľvek strany, ale ja si myslím, že je svojvoľné a nespravodlivé dovoliť, aby euroskeptikov nazývali nacistami...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Preседajúci. – Nie, pán Hannan, od všeobecného ste sa odchýlili ku konkrétnemu. Pán Kamall, k správe pani Evansovej, lebo inak vás preruším.

Syed Kamall (ECR). – Vážený pán predsedajúci, nepochybujem, že sa ma pokúsite prerušiť, ako zvyčajne, keď sa začne rozprávať o slobode prejavu, ale skutočne chcem hovoriť o nebezpečných látkach a toxicite. Myslím si, že všetci súhlasíme, a ja, pôvodným povoláním inžinier elektroniky, viem o miere nebezpečných a toxických látok v týchto zariadeniach. Je úplne v poriadku, že sa pokúšame riešiť tento problém. Ale chcel by som hovoriť aj o toxicite, ktorá dnes prenikla do diskusie a demokracie tu v Európskom parlamente. Samozrejme, keď nemecký štátny príslušník, socialista hovorí...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, rada som hlasovala za smernicu o nebezpečných látkach v elektronických a elektrických zariadeniach v kompromisnom znení. Všetkým nám leží na srdci ochrana prírody a verejného zdravia, ale je tiež nutné zachovať si vyvážený postoj. Dnes, keď prežívame hospodársku krízu, nie je múdre zvyšovať finančnú záťaž pre malé podniky a spotrebiteľov veľmi prísny nariadením. Preto som ocenila, že medziinštitucionálny tím poveril Komisiu preskúmaním pôvodného zoznamu nebezpečných látok namiesto ich okamžitého zákazu, čo by malo negatívny dosah na malé a stredné podniky a tiež na sociálnu a hospodársku situáciu Únie.

Návrh uznesenia B7-0617/2010 (Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu)

Clemente Mastella (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za návrh uznesenia, pretože predstavuje výsledok mimoriadne zložitých rokovaní medzi Európskou komisiou a viacerými tretími krajinami vrátane Kanady, Japonska, Spojených štátov, Austrálie a Mexika.

Boj proti falšovaniu musí byť jednou z našich priorít a cieľom všetkých vnútroštátnych a medzinárodných politík. To znamená, že spolupráca medzi členskými štátmi je veľmi dôležitá, aby sme dosiahli účinné výsledky.

Dosiahnutá dohoda určite nedokáže vyriešiť zložitú situáciu na medzinárodných trhoch, ale predstavuje krok správnym smerom. Našou úlohou je teraz pokračovať v úsilí o občiansku a colnú ochranu našich zemepisných označení, ktoré poškodzuje prinajmenšom nekalá hospodárska súťaž v dôsledku sústavného používania názvov a skratiek pripomínajúcich známe európske značky. Najviditeľnejšie škody určite vznikajú výrobám a výrobcam v odvetviach agropotravinárstva, dizajnu, módy a luxusných výrobkov.

Domnievam sa, že Komisia sa usiluje, aby bol Európsky parlament v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách rokovaní o medzinárodných dohodách. Chcem tu zopakovať našu požiadavku, aby bol verejnosti a Európskemu parlamentu poskytnutý prístup k príslušným textom. Na záver vyzývam Európsku komisiu, aby bol Parlament naďalej v plnom rozsahu a podrobne informovaný o všetkých budúcich iniciatívach, ktoré má Komisia v úmysle prijať v tejto záležitosti.

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Domnievam sa, že osobitnú pozornosť si v oblasti ochrany práv duševného vlastníctva vyžaduje zaručenie ochrany práva na zdravie, ktoré je úzko spojené so samotným právom na život.

Ostro sa staviam proti tomu, aby bol pod zámienkou vysokej ochrany duševného vlastníctva, ktorá sa v niektorých prípadoch javí až ako prehnaná, odopieraný vlastne prístup k základným liekom širokým vrstvám obyvateľstva, a to predovšetkým v rozvojových krajinách. Vyzývam preto Komisiu, aby presadzovala počas rokovaní v technických záležitostiach spojených s obchodnou dohodou v boji proti falšovaniu základné zásady ochrany verejného zdravia a prístup k liekom.

Peter Jahr (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, boj proti falšovaniu je mimoriadne vážnou záležitosťou. Pred dvadsiatimi rokmi sme sa ešte mohli smiať, keď si niekto kúpil hodinky Rolex za 10 dolárov. Trh v najvyššej cenovej kategórii to nijak neohrozovalo. Dnes je situácia úplne iná. Falšujú sa aj výrobky v nižšej a strednej cenovej kategórii. Falšujú sa tričká, hračky a ochranné odevy, ako aj duševné vlastníctvo. V tomto prípade to nie je len otázka finančných záujmov, ale aj bezpečnosti pri práci, ochrany životného prostredia a ochrany zdravia, ako aj sociálnych noriem. Každý, kto chce spravodlivý svet, musí tvrdo bojovať proti falšovaniu.

Jarosław Kalinowski (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, situácia, keď nekalá hospodárska súťaž zaplavuje európsky trh falošnými výrobkami z celého sveta, je nespravodlivá a zjavne neprijateľná. Chcel by som upozorniť aj na nedostatočne jasné znenie ustanovení týkajúcich sa zavedenia povinnosti monitorovať poskytovateľov internetových služieb. Odporuje to právu na súkromie a vyzerá to ako pokus o cenzúru. Zároveň to ide proti elektronickému obchodu. Ten je súčasťou hospodárstva, ktorú na jednej strane chceme veľmi dynamicky rozvíjať pomocou stále inovatívnejších metód, zatiaľ čo na druhej strane v tejto oblasti naďalej zavádzame obmedzenia. Rozhodnutia, ktoré sme v tejto záležitosti dnes urobili, situáciu mierne zlepšujú.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, podporila som spoločné uznesenie o Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), aj keď som hlasovala inak než náš poslanecký klub, pretože si zároveň myslím, že musíme na Komisiu naliehať, aby vypracovala analýzy, ktoré rozptýlia posledné otázky nad vplyvom ACTA na európskych občanov, a aby zacelila informačnú priepasť z minulosti, ktorá vznikla neochotou poskytovať prerokované texty. Ide hlavne o stanovisko európskeho ochrancu osobných údajov, štúdie vplyvu na existujúcu európsku legislatívu a uistenie, že výnimky pre poskytovateľov internetového pripojenia budú nedotknuté. Som však veľmi pobúrená, že v dohode zostáva možnosť prehládávania počítačov a ďalších osobných vecí jednotlivých cestujúcich na hraniciach.

Rada som podporila aj uznesenie Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ktoré ponúklo veľmi kvalitné a vyvážené znenie, ale bez dôležitého tlaku na Komisiu pred dôležitým rokovaním o konečnej podobe dohody.

Syed Kamall (ECR). – Vážený pán predsedajúci, predpokladám, že váš prst sa bude vznášať nad tlačidlom. Mnoho ľudí sa ma pýta, čo znamená ACTA, a ja som bol jedným z tieňových spravodajcov Obchodnej dohody o boji proti falšovaniu.

Viem, že po dnešku sa niektorí budú čudovať nad úrovňou transparentnosti, demokracie a slobody prejavu, ale ja sa chcem zamerať na päť dôvodov, prečo sme nesúhlasili s uznesením. Bol som veľmi vďačný za spoločné uznesenie Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov)/Európskych konzervatívcov a reformistov. Po prvé, nezachádza ďalej ako *acquis communautaire*. Po druhé, Komisia bola transparentná. Po tretie, táto otázka nebola prerokovaná na úrovni Svetovej obchodnej organizácie (WTO), pretože v prvom rade Čína a India boli proti dohode. Po štvrté, nie je zasiahnutý prevoz

generických liekov po EÚ. A nakoniec, ak rozvojové krajiny chcú, môžu sa k dohode ACTA pridať. Túto možnosť si však nezvolili. Je to otvorený mechanizmus, do ktorého sa môžu krajiny zapojiť, keď chcú. Je iba hanbou, že keď ide o tento Parlament, nedodržiavame rovnaké zásady slobody prejavu.

Písomné vysvetlenia hlasovania

Správa: László Surján (A7-0327/2010)

Sophie Auconie (PPE), *písomne.* – (FR) Po povodniach v roku 2002, ktoré spôsobili veľké ľudské a materiálne škody v Nemecku, Rakúsku, Českej republike a vo Francúzsku, Rada Európskej únie vytvorila nástroj, ktorý umožnil rýchle uvoľnenie finančných prostriedkov na pomoc regiónom postihnutým prírodnými katastrofami. Dnes je to Írsko, ktoré postihli povodne a bude čerpať z týchto finančných prostriedkov. Hlasovala som za tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh k rozpočtu EÚ, keďže umožňuje vyplatenie pomoci našim írskym priateľom. Toto hlasovanie symbolizuje európsku solidaritu tvárou v tvár prírodným katastrofám. Táto solidarita sa dnes prejavuje v Írsku a zajtra vo Francúzsku. Naša krajina skutočne čoskoro dostane významnú finančnú pomoc na likvidáciu následkov búrky Xynthia vo februári 2010.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) Povodne, ku ktorým došlo v novembri 2009, vážne zasiahli Írsko a spôsobili veľké škody odhadované na viac ako 5 20 miliónov EUR. Opravný rozpočet umožňuje mobilizáciu Fondu solidarity na uhradenie spôsobených škôd v celkovej výške 13 022 500 EUR prostredníctvom viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov. Ako som mal možnosť povedať už včera, myslím si, že uvoľnenie finančných prostriedkov z fondu je plne oprávnené, pretože pomáha tým, ktorí najviac trpia následkami prírodnej katastrofy, a preto je tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh v súlade s rozpočtom EÚ.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne.* – (PT) Európska komisia predložila 24. septembra 2010 návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006. Bol to prvý návrh na mobilizáciu Fondu solidarity v rámci finančného obdobia roku 2010. Táto dohoda umožňuje mobilizáciu prostriedkov z Fondu solidarity do maximálneho ročného limitu 1 miliardy EUR. Treba podotknúť, že cieľom fondu nie je náhrada súkromných škôd, ale obnova infraštruktúry, pričom fond je nástrojom refinancovania.

Írske orgány odhadujú celkové priame škody spôsobené katastrofou na 520,9 milióna EUR. V súvislosti s následkami povodní v Írsku Komisia navrhuje uvoľnenie 13 022 500 EUR z maximálneho ročného limitu 1 miliardy EUR prostredníctvom viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov. Právne požiadavky boli splnené, súhlasím s týmto opravným rozpočtom.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne.* – (PT) Hlasovali sme za mobilizáciu Fondu solidarity EÚ pre Írsko po záplavách, ktoré vlani v novembri zasiahli túto krajinu. Opäť však chceme kritizovať meškanie mobilizácie fondu. Od okamihu katastrofy po chvíľu, keď členský štát skutočne dostane pomoc, uplynie mnoho dlhých mesiacov: v tomto prípade je to viac ako rok. Tento fond, a prípadne aj ďalšie, je potrebné v závislosti od konkrétneho prípadu mobilizovať rýchlejšie, aby sa posúrila účinná a rýchla reakcia na núdzovú situáciu. Schopnosť vyrovnávať sa s následkami katastrof by mala mať rozmer súdržnosti, aby sa znižovali rozdiely medzi jednotlivými regiónmi a členskými štátmi EÚ. Znovu však

zdôrazňujeme, že je dôležité posilniť aj predchádzanie katastrofám a zaviesť do praxe odporúčania, ktoré nedávno schválil Parlament.

Giovanni La Via (PPE), *písomne.* – (IT) Hlasoval som za schválenie návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010, pretože je to veľmi dôležité, ak máme vyčleniť 13 022 500 EUR v rámci mobilizácie Fondu solidarity v prospech Írska v súvislosti so silnými dažďami, ktoré v novembri 2009 spôsobili vážne povodne.

Domnievam sa, že Fond solidarity je cenným nástrojom, ktorý EÚ umožňuje preukázať solidaritu s obyvateľmi v regiónoch postihnutých prírodnými katastrofami prostredníctvom poskytnutia finančnej pomoci, čo podporuje zaistenie rýchleho návratu do čo najnormálnejších životných podmienok. Celkový ročný rozpočet dostupný pre Fond solidarity predstavuje 1 miliardu EUR. V roku 2010 sa v prospech skorších žiadostí zatiaľ nevyčlenili žiadne prostriedky a k dispozícii tak ostáva celá 1 miliarda EUR.

David Martin (S&D), *písomne.* – Hlasoval som za tento návrh na presun 13 022 500 EUR z Európskeho sociálneho fondu (ESF) do rozpočtového riadka na poskytnutie pomoci Írsku po vážnych povodniach, ktoré ho postihli v novembri 2009.

Nuno Melo (PPE), *písomne.* – (PT) Tento návrh opravného rozpočtu je úplne opodstatnený, vzhľadom na účel finančných prostriedkov mobilizovaných cez Fond solidarity. Povodne v Írsku počas novembra 2009 spôsobili vážne škody najmä v poľnohospodárskom odvetví, na obytných domoch a podnikoch, cestnej sieti a ďalšej infraštruktúre. Chcel by som však poukázať na meškanie mobilizácie tohto druhu pomoci. Musíme tento proces odbyrokratizovať a urýchliť, aby sme mohli na budúce katastrofické situácie reagovať včas.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne.* – (LV) Hlasoval som za, pretože sa domnievam, že každý národ v rámci EÚ sa musí cítiť ako súčasť systému zjednotenej Európskej únie. Bolo by však žiaduce, aby nabudúce pán spravodajca nielen zverejnil vyčlenenie prostriedkov, ale aby tiež objasnil, na aké konkrétne práce a opatrenia sa obrovské finančné prostriedky (13 022 500 EUR) míňali. Inak sa nevyhneme zneužívaniu prostriedkov a ďalším trestným činom. Použitá suma sa musí konkretizovať a odôvodniť.

Andreas Mølzer (NI), *písomne.* – (DE) Ročný rozpočet dostupný pre Fond solidarity predstavuje 1 miliardu EUR. V tomto kalendárnom roku sa zatiaľ nevyskytla požiadavka na mobilizáciu tohto fondu. Pravidlá mobilizácie fondu, ktorý za žiadnych okolností neslúži na poskytovanie náhrady súkromných škôd, ale skôr na obnovu infraštruktúry, sú presne stanovené. Írsko teraz požiadalo o pomoc, ktorá sa má použiť na odstraňovanie škôd spôsobených povodňami. Hlasujem za túto správu, pretože tento rok ešte fond nebol mobilizovaný a jeho rozpočet by sa mal využiť naozaj prospešným spôsobom. Navyše, Írsko spĺňa všetky kritériá.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne.* – (IT) Hlasoval som za túto správu. Ako som už povedal včera pri hlasovaní za správu pána Bögeho, som presvedčený, že Európska únia je povinná poskytovať pomoc a podporu konkrétnym regiónom postihnutým prírodnými nešťastiami a katastrofami. Som presvedčený, že koncepcia solidarity je spojená s myšlienkou a hodnotami, ktoré sú základom Európskej únie. Je jednou zo základných hodnôt, ktoré Úniu vytvorili a zaistili jej dlhodobú prosperitu a rozširovanie. To je jeden z dôvodov, prečo je pridelenie prostriedkov nielen oprávnené a odôvodnené, ale je vlastne povinnosťou. Dúfam teda, že takáto pomoc bude poskytnutá aj talianskym regiónom, ktoré nedávno vážne postihli povodne, čo miestne hospodárstvo položilo na kolená.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Keďže návrh opravného rozpočtu č. 8/2010 k všeobecnému rozpočtu na rok 2010 predstavuje mobilizáciu Fondu solidarity EÚ v sume 13 022 500 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch v súvislosti so záplavami, ktoré spôsobili škody v Írsku, a zodpovedajúce zníženie platobných rozpočtových prostriedkov v riadku 04 02 01 – Ukončenie Európskeho sociálneho fondu (ESF) – Cieľ 1 (2000 až 2006) o 13 022 500 EUR, hlasovala som za súhlas s pozíciou Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010.

Aldo Patriciello (PPE), *písomne*. – (IT) Chcem sa poďakovať pánovi Surjánovi za výbornú prácu. Hlasoval som za a súhlasím so schválením návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010, ktorý poskytuje sumy pomoci Fondu solidarity a Fondu solidarity Európskej únie – členské štáty a presúva sumu 13 022 500 EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch z oblasti politiky 4 Zamestnanosť a sociálne veci.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Víтам tento návrh opravného rozpočtu, ktorý umožňuje mobilizáciu Fondu solidarity EÚ v sume 13 022 500 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na pomoc pre Írsko v súvislosti so záplavami, ku ktorým došlo počas novembra 2009 a ktoré spôsobili výrazné škody v odvetviach poľnohospodárstva a priemyslu a na infraštruktúre, najmä na cestnej a vodohospodárskej sieti, ako aj v obývaných oblastiach, ktoré dosahujú celkovú sumu viac ako 520 miliónov EUR.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Podľa článku 37 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže Komisia predložiť návrhy opravných rozpočtov v prípade nevyhnutných, výnimočných alebo nepredvídaných okolností. Pokiaľ ide o jednotlivé body návrhu opravného rozpočtu č. 8/2010, správa, ktorú sme prijali, sa týka mobilizácie Fondu solidarity EÚ. Európska komisia predložila 24. septembra 2010 návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity na základe ustanovení bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006. Podmienky oprávnenosti pre fond sú tu podrobne uvedené, rovnako ako v nariadení Rady č. 2012/2002 o založení Fondu solidarity EÚ. Treba podotknúť, že cieľom fondu nie je náhrada súkromných škôd, ale obnova infraštruktúry, pričom fond je nástrojom refinancovania.

Odporúčanie: Graham Watson (A7-0300/2010)

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Európska komisia iniciuje rokovania o revízii európskej susedskej politiky (ESP), aby sa definovali budúce vzťahy EÚ a jej južných a východných susedov. Cieľom iniciatívy východného partnerstva EÚ, ktorou sa zaoberáme, by mala byť podpora spoločných európskych hodnôt s dôrazom na fungovanie demokratických inštitúcií a rešpektovanie ľudských práv a slobôd. Podporil som túto správu, ktorá stanoví všeobecné zásady účasti Moldavskej republiky na programoch Spoločenstva a agentúr. Mám pocit, že uzavretie protokolu umožní postupné otváranie alebo posilňovanie zapojenia Moldavska do určitých programov Spoločenstva, pričom poskytne príležitosť na podporu ďalšieho prepojenia v oblasti kultúry, vzdelávania, ochrany životného prostredia, techniky a vedy a posilnenie politických vzťahov. Pre Moldavsko je dôležité, aby pokračovalo vo vykonávaní akčného plánu ESP a uskutočňovaní reforiem s cieľom dosiahnuť ciele politickej stability a demokratického rozvoja.

Elena Băsescu (PPE), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za odporúčanie pána Watsona, pretože uzavretie protokolu poskytuje Moldavskej republike nové možnosti zapojenia do programov Spoločenstva, o ktoré má záujem. Postupné otváranie programov EÚ a agentúr

krajinám, ktoré patria do európskej susedskej politiky, tieto krajiny povzbudí v ich úsilí o realizáciu reforiem a modernizácie. To pomôže podporiť spoluprácu s EÚ vo významných oblastiach, ako sú clá, doprava alebo hospodárska súťaž. Myslím si, že zapojenie Moldavskej republiky do príslušných iniciatív pomôže vytvoriť prepojenie medzi jej domácou a európskou politikou. Zároveň to poskytne impulz procesu rokovania o podpise novej dohody o pridružení. V tomto smere sa už dosiahol uspokojivý pokrok. Víтам aj zámer Rady pokračovať v poskytovaní makrofinančnej pomoci Moldavskej republike a odborného poradenstva vláde v Kišiňove.

Ako zdôraznila aj správa o pokroku zostavená Európskou komisiou, Moldavská republika vyvinula výrazné úsilie o efektívnu realizáciu štrukturálnych reforiem v súlade s odporúčaniami EÚ. Európska integračná platforma súčasnej vlády navyše prispela k bezprecedentnému dynamickému rozvoju vzťahov s EÚ. Rastúce zapojenie Moldavskej republiky do programov Spoločenstva a agentúr je preto prirodzeným krokom v procese prispôsobovania sa európskym normám.

Corina Crețu (S&D), písomne. – (RO) Hlasovala som za uzavretie protokolu, ktoré umožní Moldavskej republike väčšie zapojenie do určitých programov Spoločenstva, pričom poskytne príležitosť na podporu spolupráce v oblastiach kultúry, vzdelávania, médií, vedy a technológie, ako aj zlepšenie politických vzťahov prostredníctvom východného partnerstva a urýchlenie rokovaní o novej dohode o pridružení. Pre komplexnú realizáciu protokolu a podporu uzatvárania všetkých potrebných memoránd o porozumení je mimoriadne dôležitá politická stabilita a demokratický rozvoj. Terajšia ústavná patová situácia v Moldavskej republike je preto záležitosť, ktorú treba riešiť rýchlo a účinne. Pre Moldavskú republiku je mimoriadne dôležité, aby pokračovala vo vykonávaní akčného plánu ESP a v uskutočňovaní reforiem, ktoré si stanovila v dokumente nazvanom Rethink Moldova. Z hľadiska budúcej stability a prosperity Moldavskej republiky a rozvoja jej vzťahov s EÚ je veľmi dôležité, aby sa voľby konali v súlade s ústavou.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), písomne. – (RO) Úsilie Moldavskej republiky pokračovať v ceste do Európy a stať sa súčasťou Únie a jej prípravy na tento krok umožňuje Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Moldavskou republikou, ktorá je zapojená do európskej susedskej politiky. Víтам zapojenie Moldavskej republiky do určitých programov Spoločenstva, čo pomôže podporiť spoluprácu v oblastiach kultúry, vzdelávania, médií, vedy a technológie, ako aj zlepšenie politických vzťahov prostredníctvom východného partnerstva a urýchlenie rokovaní o novej dohode o pridružení.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Nízka účasť na nedávnom referende o spôsobe voľby prezidenta Moldavskej republiky a skutočnosť, že krajinu vedie dočasný prezident, ukazujú problémy v riadení krajiny a rozčarovanie verejnosti. Situácia v Podnestersku sa zhoršuje, čo vytvára určitý tlak na orgány a moldavskú verejnosť. Táto krajina má pred sebou ešte dlhú cestu k inštitucionálnej stabilite a zavedeniu plnohodnotného právneho štátu. Zaslúži si preto osobitnú podporu a pozornosť zo strany Európskej únie. Zapojenie Moldavska do programov EÚ je dôležitým krokom na tejto ceste.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Moldavskou republikou a Európskymi spoločenstvami bola podpísaná 28. novembra 1994 a od roku 2004 je Moldavsko zapojené do európskej susedskej politiky (ESP). Predmetom návrhu odporúčania je účasť Moldavskej republiky na programoch Únie. Rada vydala 18. júna 2007 usmernenia Komisii týkajúce sa rokovania o rámcových dohodách,

ktoré sa vzťahujú na základné zásady účasti trinástich susediacich krajín na programoch Únie. Rokovania s Moldavskou republikou sa začali v marci 2008.

Moldavská republika finančne prispeje na konkrétne programy, na ktorých sa zúčastňuje. Tento finančný príspevok sa mení od programu k programu a je stanovený v memorande o porozumení. Podpísanie protokolu umožní Moldavsku postupné otváranie alebo väčšie zapojenie do určitých programov Spoločenstva, pričom poskytne príležitosť na podporu ďalšieho prepojenia v oblasti kultúry, vzdelávania, ochrany životného prostredia, techniky a vedy, ako aj posilnenie politických vzťahov prostredníctvom východného partnerstva a urýchlenie rokovaní o novej dohode o pridružení. Pre úplnú realizáciu protokolu je veľmi dôležitá politická stabilita a demokracia.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *pisomne*. – (PT) Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a Moldavskom bola podpísaná 28. novembra 1994 a od roku 2004 je Moldavsko zapojené do európskej susedskej politiky (ESP).

Rada vydala 18. júna 2007 usmernenia Komisii týkajúce sa rokovania o rámcových dohodách, ktoré sa vzťahujú na základné zásady účasti trinástich susediacich krajín na programoch EÚ a v marci 2008 sa začali rokovania s Moldavskou republikou.

Protokol obsahuje rámcovú dohodu o všeobecných zásadách, ktorými sa riadi účasť Moldavskej republiky na programoch a v agentúrach EÚ. Moldavská republika finančne prispieva na konkrétne programy, na ktorých sa zúčastňuje. Tento finančný príspevok sa mení od programu k programu a je stanovený v memorande o porozumení.

Vynára sa však otázka požiadaviek, ktoré si EÚ kladie v mene „politckej stability a demokracie“, čím sa snaží zasahovať do vnútorných záležitostí krajiny, pričom otvorene stojí na strane tých síl v Moldavsku, ktoré presadzujú záujmy hospodárskych skupín EÚ a útočia na nezávislosť a zvrchovanosť krajiny, ako aj na práva jej ľudu. Preto nesúhlasíme s prijatým uznesením.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *pisomne*. – Podporil som odporúčanie pána Watsona a vítam pokračujúcu spoluprácu medzi EÚ a Moldavskom.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *pisomne*. – Vždy som trval na európskych cieľoch Moldavskej republiky a podporoval som ich. Verím v pevnú spoluprácu s touto krajinou, ktorá nedávno dokázala, že je pripravená kráčať európskou cestou. Zapojenie Moldavska do určitých programov Spoločenstva podporí túto susediacu krajinu v realizácii reforiem, pričom poskytne príležitosť na podporu ďalšieho prepojenia v oblasti kultúry, vzdelávania, ochrany životného prostredia, techniky a vedy, ako aj posilnenie politických vzťahov prostredníctvom východného partnerstva a rokovanie o novej dohode o pridružení. Podporujem odporúčanie pána Grahama Watsona, pretože pomáha zapojeniu Moldavska do niektorých programov Európskeho spoločenstva a agentúr, s cieľom posilniť snahu tejto susediacej krajiny o reformy a modernizáciu.

Jarosław Kalinowski (PPE), *pisomne*. – (PL) Moldavská republika je jednou z najchudobnejších krajín Európy. Prieskumy ukázali, že drvivá väčšina obyvateľstva krajiny žije v extrémnej chudobe. Vnútorné reformy, ktoré by mohli pomôcť hospodárstvu, zvyčajne zablokujú politické alebo etnické konflikty. Preto by Európska únia mala pomôcť Moldavsku a dosiahnuť zlepšenie situácie krajiny z hľadiska stability, bezpečnosti a prosperity.

Európska politika by mohla vyriešiť ústavný problém, ktorému čelí Moldavská republika, a to by zasa viedlo k ďalším prospešným zmenám. Moldavská republika vyjadruje svoju snahu podieľať sa na programoch európskej susedskej politiky a dôkazom toho sú jej finančné príspevky. Európska únia by mala podporovať takéto krajiny s ešte väčším zaujatím, a tak posilňovanie spolupráce s Moldavskou republikou je úplne odôvodnené.

Alan Kelly (S&D), *písomne*. – Uzavretie tohto protokolu umožní posilnenie spolupráce s Moldavskom na niektorých programoch. Povedie to k užšej integrácii medzi Moldavskom a EÚ. Keď zväžíme počet Moldavcov, ktorí žijú a pracujú v Írsku, a ich prínos do írskej spoločnosti, je to vítaný krok pre budúcnosť Európy.

Petru Constantin Luhan (PPE), *písomne*. – (RO) Základným opatrením na podporu reforiem, modernizácie a na uľahčenie prechodného obdobia v krajinách bezprostredne susediacich s Európskou úniou vrátane Moldavskej republiky je postupné otváranie určitých programov, inštitúcií a agentúr Spoločenstva pre účasť partnerských krajín ESP. Hlasoval som za túto správu, pretože si myslím, že Európska únia musí podporovať Moldavskú republiku a uľahčiť jej prístup k určitým programom Spoločenstva. To pomôže podporiť dobrú spoluprácu medzi Úniou a Moldavskou republikou v rozličných oblastiach, ako je hospodárstvo, veda, kultúra a vzdelávanie.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu o protokole k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Moldavskom. Hoci mám vážne obavy o ľudské práva v Moldavsku, povzbudili ma nedávne komentáre organizácie Amnesty International, najmä v súvislosti s októbrovou ratifikáciou Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu zo strany Moldavska, čo je veľmi pozitívny krok.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písomne*. – (CS) Ako člen delegácie vo Výbore pre parlamentnú spoluprácu EÚ – Moldavsko vítam každý krok, ktorý vedie alebo môže viesť ku konsolidácii politickej situácie v Moldavskej republike a k zlepšeniu životných podmienok jej obyvateľov. Za taký krok by sa mohlo pokladať aj odporúčanie, o ktorého uzavretí dnes hlasujeme a ktorého realizácia by mohla byť posilnením správnej integračnej európskej susedskej politiky. Súhlasím s názorom pána spravodajcu, že súčasná kríza v Moldavskej republike je problémom, ktorý treba rýchlo a predovšetkým zákonnou cestou riešiť. Úplne nejasný a zavádzajúci výraz „európske riešenie“ je potrebné vypustiť. Pán spravodajca má zrejme na mysli riešenie, ktoré zodpovedá dohodám a dokumentu Rady Európy a všeobecne prijatým demokratickým pravidlám. V každom prípade musíme spoločne dôrazne odmietnuť akékoľvek formy vonkajšieho účelového zasahovania do vnútorných záležitostí Moldavskej republiky. Každý iný prístup povedie len k eskalácii napätia v Moldavskej republike a nie k pozitívnemu riešeniu problémov, ktoré čiastočne zavinila aj EÚ svojím nevyváženým postupom v minulosti.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Index ľudského rozvoja Moldavska je jeden z najnižších v regióne. Do značnej miery za to môžu politiky zrýchlenej liberalizácie, ktoré sa pripravujú v prospech finančných elít Európskej únie. Zovretie Európskou komisiou a Medzinárodným menovým fondom pri poskytovaní sľubovanej makrofinančnej pomoci situáciu iba zhorší.

V takýchto podmienkach zaváňa cynizmom dovoliť moldavskej vláde, aby nútila svojich obyvateľov financovať také neisté európske programy a agentúry, ako je rámcový program pre konkurencieschopnosť a inováciu alebo výskum manažmentu letovej prevádzky v jednotnom európskom vzdušnom priestore (SESAR), keď Moldavsko nie je ešte ani členom Európskej únie. Hlasujem proti tejto správe.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Moldavsko sa v uplynulých rokoch usilovalo sústavne sa približovať k európskym normám slobody, demokracie a dobrej správy vecí verejných. Toto úsilie bolo v súlade s preukazovaným záujmom Moldavska pokračovať v ceste k možnému rozšíreniu.

Nedávne voľby neprebehli najlepším možným spôsobom a to, že krajina má v súčasnosti dočasného prezidenta, nie je najlepším znamením, že úroveň konsolidácie jej demokratickej kultúry pokračuje správnou cestou. K tomu treba pridať otázku Podnesterska, ktoré by mohlo vyvolávať určitú nestabilitu. EÚ by mala pokračovať v maximálnom úsilí o to, aby reformy, ktoré sa musia v Moldavsku realizovať, išli správnou cestou, ktorej smer udáva tento protokol o partnerstve a spolupráci.

Louis Michel (ALDE), písomne. – (FR) Rastúce zapojenie Moldavska do programov Spoločenstva poskytnie príležitosť na podporu ďalšieho prepojenia v oblasti kultúry, vzdelávania, ochrany životného prostredia, techniky a vedy a navyše aj na posilnenie politických vzťahov prostredníctvom východného partnerstva a rokovania o novej dohode o pridružení. Pre realizáciu protokolu je však mimoriadne dôležitá politická stabilita a demokratický rozvoj v Moldavsku. Neúspech ústavného referenda 5. septembra 2010 je poľutovaniahodný. Pre Moldavsko je veľmi dôležité, aby pokračovalo vo vykonávaní akčného plánu európskej susedskej politiky (ESP) a v uskutočňovaní reforiem, ktoré si stanovilo v dokumente nazvanom Rethink Moldova. Z hľadiska budúcej stability a prosperity Moldavska a rozvoja jeho vzťahov s Európskou úniou je mimoriadne dôležitá organizácia parlamentných volieb 28. novembra. Tieto voľby musia pomôcť krajine dosiahnuť pokrok v tomto smere a musia plne zodpovedať medzinárodným normám konania slobodných a spravodlivých volieb.

Alexander Mirsky (S&D), písomne. – (LV) Moldavsko sa dnes, žiaľ, nachádza v úplne nestabilnej zóne hospodárskych a politických zmien. Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a Moldavskom o účasti Moldavskej republiky na programoch EÚ dáva obyvateľom Moldavska nádej na pozitívnu zmenu. Uzavretie protokolu podporuje posilnenie spolupráce v oblastiach kultúry, vzdelávania a ďalších. Hlasoval som za, pretože dúfam, že toto partnerstvo pomôže integrácii Moldavska do Európskej únie.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne. – (RO) Tak ako väčšina v Parlamente, aj ja som hlasoval za odporúčanie, ktoré vítam, pretože predstavuje silný prejav podpory a povzbudenia pre európske smerovanie Moldavskej republiky. Tento štát na hraniciach Európskej únie sa nebude schopný dostať zo súčasného mŕtveho bodu bez takýchto posolstiev, ktoré u občanov Moldavska vzbudzujú vieru, že Európa je tá správna voľba. Nemohlo to prísť vo vhodnejšom čase, ako je teraz, iba pár dní pred konaním predčasných parlamentných volieb v krajine.

Justas Vincas Paleckis (S&D), písomne. – (LT) Podporujem protokol, ktorý stanovuje všeobecné zásady účasti Moldavskej republiky na programoch Spoločenstva a agentúr. Poskytuje Moldavsku nové možnosti na podporu ďalšieho prepojenia s členskými štátmi EÚ v oblasti kultúry, vzdelávania, ochrany životného prostredia, techniky a vedy. Som presvedčený, že politické vzťahy medzi EÚ a Moldavskom sa posilnia prostredníctvom východného partnerstva a rokovaní o novej dohode o pridružení. Pre plné zapojenie do programov Spoločenstva je nutná politická stabilita a demokratický rozvoj v Moldavsku, a preto je veľmi dôležité, aby nadchádzajúce parlamentné voľby ukončili predlžujúce sa obdobie nepokojov a nestability.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne.* – (PT) Od roku 1994, keď bola podpísaná Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskom, existuje pre vzťahy s Moldavskom preferenčný kanál. V roku 2004 bolo Moldavsko zahrnuté do Európskej susedskej politiky. Spolupráca medzi inštitúciami EÚ a inštitúciami susediacich krajín môže, ale nemusí viesť k procesu prístúpenia krajiny k EÚ. Bez ohľadu na výsledok sa EÚ ako nadnárodný subjekt riadi hodnotami založenými na mieri, slobode a demokracii, ktoré sa považujú za zásadné pre prosperitu európskeho kontinentu.

Je nevyhnutné, aby spoluprácu so susednými krajinami sprevádzala osobitná pozornosť zo strany Únie venovaná stabilite týchto krajín bez jej zasahovania a podpora inštitúcií na ceste smerom k účinnému uplatňovaniu zásad právneho štátu a úplnému rešpektovaniu ľudských práv. V októbri tohto roka Moldavsko ratifikovalo Rímsky štatút Medzinárodného trestného súdu, čo je veľmi pozitívny krok týmto smerom.

V tomto kontexte som hlasovala za legislatívne uznesenie týkajúce sa podpísania dodatkového protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Moldavskom a k rámcovej dohode medzi EÚ a Moldavskom o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie.

Aldo Patriciello (PPE), *písomne.* – (IT) Chcel by som sa poďakovať pánovi Watsonovi za jeho vynikajúcu prácu. Hlasoval som za, pretože súhlasím s tým, že je dôležité, aby Moldavsko pokračovalo vo vykonávaní akčného plánu ESP a uskutočňovaní reforiem, ktoré si stanovilo v dokumente nazvanom Rethink Moldova.

Z hľadiska budúcej stability a prosperity Moldavska a rozvoja jej vzťahov s EÚ je dôležité, aby sa voľby konali v súlade s ústavou. Všetky strany by sa mali zjednotiť v úsilí o nájdenie riešenia a pretaviť dôveru moldavských občanov v európske riešenie. EÚ a Rada Európy už poskytli významnú pomoc a mali by v nej pokračovať s cieľom čo najskôr prekonať túto patovú situáciu.

Mario Pirillo (S&D), *písomne.* – (IT) Prijatie protokolu o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Európskej únie má zásadný význam pre pokračovanie na ceste k štruktúrovanejšej spolupráci, ktorá by, pochopiteľne, mohla byť v budúcnosti uzavretá dohodou o pridružení.

Súčasná patová situácia v Moldavsku by mohla ovplyvniť komplexné vykonávanie tohto protokolu a súvisiacich memoránd o porozumení. Po neúspechu referenda z minulého septembra je veľmi dôležité, aby všetky politické sily konali zodpovedne pred blížiacimi sa voľbami, ktoré sa budú konať 28. novembra 2010. Politická stabilita je nevyhnutnou podmienkou na intenzívnejšiu účasť na programoch EÚ. Rozhodná voľba za Európu by tiež mohla prispieť k uľahčeniu hospodárskeho aj demokratického rozvoja v Moldavsku.

Pán predsedajúci, z toho dôvodu som dnes hlasoval za toto uznesenie Európskeho parlamentu a dúfam, že všetky aktivované procesy v Moldavsku bude sprevádzať technická a vedecká podpora z Európy.

Rovana Plumb (S&D), *písomne.* – (RO) Iniciatíva na postupné otvorenie určitých programov a agentúr EÚ účasti partnerských krajín ESP, ktorá je súčasťou Európskej susedskej politiky, je jednou z početných opatrení na podporu reforiem, modernizácie a zmien v týchto krajinách susediacich s Európskou úniou. V marci 2008 bolo prijaté rozhodnutie začať rokovania s Moldavskou republikou, ktoré sa už skončili. Návrh protokolu obsahuje rámcovú dohodu o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky v niekoľkých programoch a agentúrach Spoločenstva v oblastiach ako doprava, potravinová

bezpečnosť, clá, bezpečnosť leteckej dopravy a v ďalších oblastiach. Hlasovala som za túto správu, pretože iniciatíva podporuje snahy Moldavskej republiky, krajiny susediacej s EÚ, uskutočniť reformu a modernizáciu.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za podpísanie protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Moldavskom, pretože chápem, že pomoc, ktorú EÚ poskytuje Moldavsku, je nevyhnutná na to, aby krajina mohla uskutočniť potrebné reformy a dosiahnuť želanú politickú stabilitu a úplné rešpektovanie zásad demokratického právneho štátu.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Táto správa sa týka návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie. Hlasovaním za tento návrh Európsky parlament súhlasí s uzatvorením protokolu.

Traian Ungureanu (PPE), *písomne*. – Ako tieňový spravodajca Poslaneckého klubu PPE k dohodám medzi EÚ a Moldavskou republikou s radosťou vítam, že prevažná väčšina poslancov hlasovala za uzavretie protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Moldavskou republikou o účasti Moldavskej republiky na programoch Únie. Ešte pred uzavretím dohody o pridružení sme Moldavskej republike ponúkli právnu možnosť účasti v interných programoch a agentúrach EÚ, prostredníctvom ktorej sa bude môcť ďalej približovať k štandardom EÚ, najmä v takých oblastiach ako doprava, potravinová bezpečnosť, clá a bezpečnosť leteckej dopravy. V predvečer parlamentných volieb v Moldavskej republike vysielal Európsky parlament jasný signál, že podporujeme európske reformy v tomto susednom štáte a potrebu rásne ich vykonávať. S radosťou môžem uzavrieť, že všetky strany Európskeho parlamentu vyjadrili jednohlasný súhlas v každom štádiu skúmania tejto otázky v Parlamente a tým zaujali jednotné stanovisko k potrebe čo najskôr uzavrieť tento protokol a ponúknuť Moldavskej republike všetky možné príležitosti na to, aby mohla využívať výhody svojich vzťahov s EÚ.

Viktor Uspaskich (ALDE), *písomne*. – (LT) Európska únia a nové členské štáty, ako napríklad Litva, sú zodpovedné za sledovanie záujmov našich východných susedov. Posilnenie spolupráce medzi EÚ a Moldavskom a zapojenie Moldavska do programov Spoločenstva pomôže tejto krajine priblížiť sa k štandardom a normám EÚ. Dohoda o partnerstve a spolupráci by umožnila podporu nových úzkych vzťahov medzi EÚ a Moldavskom v oblastiach kultúry, vzdelávania a technológií. Je mimoriadne dôležité, aby EÚ ukázala mladým ľuďom Moldavska výhody budúceho členstva v EÚ. Minulý rok tvorili moldavskí emigranti, ktorí niekedy aj nezákonne pracovali v iných európskych štátoch, 19 % HDP Moldavska. Chudoba, korupcia a obchodovanie s ľuďmi sú problémy, ktoré musíme spoločne vyriešiť. Moldavsko v rámci prípravy na pristúpenie k EÚ stojí pred vážnymi štrukturálnymi reformami.

EÚ musí naďalej podporovať úsilie, ktoré Moldavsko vynakladá. Mimoriadne dôležité je posilniť demokraciu a právny štát. Konflikt v Podnestersku znamená pre Európu problém, ale je to tiež príležitosť pre EÚ užšie spolupracovať s Moldavskom, Ruskom a Ukrajinou. To nesmieme prehliadať. Dúfam, že parlamentné voľby, ktoré sa budú konať 28. novembra, umožnia Moldavsku posunúť sa vpred.

Správa: Christofer Fjellner (A7-0290/2010)

Damien Abad (PPE), *písomne*. – (FR) Parlament dnes prijal dve legislatívne správy v prvom čítaní: nariadenie týkajúce sa osobitných aspektov Európskej únie a smernicu o pravidlách uplatňovaných v členských štátoch na vnútroštátnej úrovni. Členské štáty budú zodpovedné za vnútroštátne právne predpisy, aby zabezpečili dostupnosť objektívnych a neustranných informácií širokej verejnosti. To zahŕňa informácie na obale výrobku, hodnotiacu správu výrobku a informácie o prevencii chorôb. Pacienti by mali mať lepší prístup ku kvalitným informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis. Toto zahŕňa informácie o charakteristických vlastnostiach lieku a ochoreniach, ktoré lieči. Našou povinnosťou je ochraňovať zákazníkov a informovať ich transparentným spôsobom. Našou úlohou ako poslancov Európskeho parlamentu je tiež vytvoriť Európu, ktorá chráni a informuje, a preto som hlasoval za tieto dva dokumenty.

Sophie Auconie (PPE), *písomne*. – (FR) Smernica 2001/83/ES ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch. Stanovuje pravidlá pre informácie o ich charakteristických vlastnostiach a užívaní, ktoré sa majú priložiť k liekom. Napriek tomu sa v nej však neposkytuje harmonizovaný rámec pre obsah a kvalitu nepropagačných informácií pre pacientov. Okrem toho skúsenosti ukázali, že rozličné interpretácie textov by mohli viesť k situáciám, v ktorých je široká verejnosť vystavená skrytej reklame, najmä na internete. Komisia navrhla smernicu, ktorou sa menia a dopĺňajú súčasné právne predpisy, s cieľom zlepšiť spôsob šírenia informácií určených širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Cieľom smernice je ustanoviť právny rámec pre rozširovanie špecifických informácií o liekoch zo strany držiteľov rozhodnutia o registrácii určených širokej verejnosti. Európsky parlament vypracoval návrh legislatívneho uznesenia, ktorý je ambicióznejší ako návrh Komisie. Hlasovala som za tento text, pretože zlepšuje informácie poskytované pacientom a tiež prispieva k ich bezpečnosti.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za toto dôležité uznesenie, ktorého cieľom je umožniť, aby pacienti boli lepšie informovaní o liekoch, ktoré im boli predpísané. Pokiaľ ide o prístup pacientov k informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis, vyskytujú sa značné problémy v súvislosti so súčasným právnym rámcom a situáciou v Európe. Pacienti z rôznych častí Európy majú v dôsledku rozdielnych interpretácií smernice zo strany členských štátov rozdielny prístup k vysokokvalitným a zrozumiteľným informáciám o farmaceutických výrobkoch. V niektorých členských štátoch pacientom chýba jednoduchý prístup aj k tým najzákladnejším informáciám o farmaceutických výrobkoch, ktoré im boli predpísané. Vzhľadom na rozdielne interpretácie smernice v členských štátoch si myslím, že je potrebné dosiahnuť väčšiu jasnosť ustanovení, aby občania EÚ mohli dostať požadované informácie o farmaceutických výrobkoch. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom tiež zabezpečujú, aby sa informácie o liekoch viazaných na lekársky predpis verejnosti poskytovali iba prostredníctvom osobitných komunikačných kanálov vrátane špecializovaných a certifikovaných internetových stránok, ktoré by chránili záujmy pacientov a usilovali sa obmedziť príležitosti na reklamu pre farmaceutické spoločnosti.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *písomne*. – (RO) Ak pacientom zabezpečíme lepší prístup ku kvalitným informáciám o liečbe, ktorá im bola predpísaná, zvýšia sa ich šance pochopiť rozhodnutie, ktoré sa ich priamo týka. Preto tu ide o veľmi dobrý úmysel, musí však byť súčasťou komplexnejšej stratégie vzdelávania v oblasti zdravia, ktorá je zameraná na pacienta a nie na farmaceutickú spoločnosť. Pokiaľ ide o prístup pacientov k informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis, vyskytuje sa mnoho problémov v súvislosti so

súčasným právnym rámcom a situáciou v Európe. Pacienti z rôznych častí Európy majú v dôsledku rozdielnych interpretácií smernice zo strany členských štátov rozdielny prístup k vysokokvalitným informáciám o konkrétnych liekoch. V niektorých členských štátoch je zložitá získať prístup aj k tým najzákladnejším informáciám o liekoch, ktoré boli pacientom predpísané. To vedie k rozdielom v oblasti zdravia. Pacienti majú v priebehu niekoľkých sekúnd neobmedzené možnosti prístupu k nekontrolovaným a často nesprávnym informáciám o liekoch viazaných na lekárske predpis. Potrebujú však prístup ku kontrolovaným a bezpečným informáciám, aby sa záležitosť ešte viac neskomplicovala. Preto je potrebná aktualizácia nariadení týkajúcich sa informácií o liekoch na predpis.

Vito Bonsignore (PPE), *písomne. – (IT)* Chcel by som poďakovať spravodajcovi a kolegovi pánovi Fjellnerovi za prácu na tejto správe. Hlasoval som za, pretože som presvedčený, že je mimoriadne dôležité zabezpečiť pacientom prístup k informáciám o liekoch viazaných na lekárske predpis.

Európsky parlament aj organizácie pacientov už dlho žiadajú úpravu súčasných právnych predpisov, pretože tie v ich súčasnom znení nezaručujú potrebné informácie. Technický pokrok a jednoduchý prístup k informáciám o užívaní liekov na internete sa naozaj až príliš často ukazujú ako zavádzajúce alebo nepravdivé.

Súhlasím s hlavnou filozofiou tejto správy, ktorej cieľom je presunúť právo pacientov na informácie do centra právnych predpisov a ktorá následne odporúča, aby farmaceutické spoločnosti poskytovali pacientom niektoré základné informácie.

Preto dúfam, že právne predpisy budú jasnejšie, keďže toto kritérium často nespĺňajú, a to aj z dôvodu rôznych úrovní vykonávania predchádzajúcej smernice členskými štátmi. Nariadenia týkajúce sa informácií o liekoch viazaných na lekárske predpis preto treba aktualizovať a treba prijať nové pravidlá, ktoré by podporovali zvýšenie zdravotnej gramotnosti a do väčšej miery zapájali zdravotnícky priemysel do vykonávania základnej úlohy zlepšiť verejné zdravie.

Alain Cadec (PPE), *písomne. – (FR)* V oblasti zdravia je prístup ku komplexným a kvalitným informáciám zárukou lepších výsledkov, pretože pacienti budú skôr pokračovať v liečbe, ktorej rozumejú. Pripájam sa k pánovi spravodajcovi, ktorý zdôraznil, že v niektorých európskych krajinách je ťažké získať takéto informácie z dôvodu rozdielnych interpretácií smernice o informáciách o liekoch zo strany členských štátov, ako aj nespoľahlivosti a nejasnosti týchto informácií. Musíme dosiahnuť, aby boli prístupnejšie v súlade s právom pacientov na informácie. S cieľom zabrániť vytváraniu nerovnováhy medzi členskými štátmi je však nevyhnutné nájsť spôsob šírenia týchto informácií bez toho, aby sa uprednostňoval jeden štát na úkor druhých. Nakoniec, je nevyhnutné jasne rozlišovať medzi informáciou a reklamou a zabrániť farmaceutickým spoločnostiam, aby využívali tieto informačné kampane na propagáciu svojich výrobkov.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *písomne. – (PT)* Pozmeňujúce a doplnujúce návrhy Európskeho parlamentu k návrhu Komisie o informáciách o liekoch sú dôvodom môjho hlasovania v prospech tohto návrhu, pretože si myslím, že pre širokú verejnosť je nevyhnutné, aby mala jednoduchý prístup k informáciám o liekoch, najmä prostredníctvom ich sprístupnenia na internete vo všetkých európskych jazykoch.

Françoise Castex (S&D), *písomne. – (FR)* Hlasovala som proti tejto správe, pretože nesmieme umožniť farmaceutickým spoločnostiam a Komisii, aby zo zdravia spravili tovar ako ktorýkoľvek iný. Prepojenie medzi farmaceutickým priemyslom v Európe

a farmakovigilanciou je opäť v centre rozpravy. Nemôžeme dovoliť farmaceutickým spoločnostiam informovať verejnosť, ako chcú, ani povoliť priamu reklamu určenú pre širokú verejnosť týkajúcu sa liekov viazaných na lekársky predpis. Komerčné záujmy týchto spoločností sú naozaj neporovnateľné s cieľmi všeobecného záujmu, ktoré presadzujú naše politiky v oblasti zdravia, a bolo by nebezpečné zatvárať pred touto problematikou oči.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Pôvodný návrh smernice Európskej komisie, pokiaľ ide o informácie určené širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis, otvoril dvere farmaceutickým spoločnostiam na propagáciu ich liekov. Na dnešnom plenárnom zasadnutí sa zmenil a doplnil pôvodný návrh Komisie, ktorý bol prispôbený farmaceutickému priemyslu. Hlasoval som za všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré výrazne vylepšili pôvodný text tým, že presunuli dôraz právnych predpisov z práva farmaceutického priemyslu na propagáciu svojich výrobkov na právo pacientov mať prístup k spoľahlivým, objektívnym a nezávislým informáciám. Tiež som hlasoval za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré zakazujú poskytovanie informácií o liekoch prostredníctvom televízie, rozhlasu alebo tlače. Napriek zlepšeniam, ktoré sa nám podarilo dosiahnuť, je však deliaca čiara medzi informáciou a reklamou ešte stále nejasná a v texte je stále niekoľko nedostatkov a medzier. Zdržal som sa záverečného hlasovania, pretože sa domnievam, že najlepším riešením je, aby Komisia zrevidovala svoj návrh smernice na základe usmernení, ktoré sme dnes predložili. Takisto nie je náhoda, že členské štáty na zasadnutí Rady takmer jednohlasne zaujali odmietavý postoj k tomuto dokumentu.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), písomne. – (RO) Myslím si, že pacienti by mali mať prístup ku kvalitnejším informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis. To znamená poskytovať objektívne informácie o charakteristických vlastnostiach liekov a ochoreniach, na liečbu ktorých sa odporúčajú, ako aj zabrániť poskytovaniu nevyžiadanych informácií alebo vystaveniu skrytej reklame.

Christine De Veyrac (PPE), písomne. – (FR) Pokiaľ ide o lieky, rozlišovanie medzi informáciou a reklamou je nevyhnutné na ochranu verejnosti. Preto som hlasovala za správu pána Fjellnera, ktorá žiada, aby obaly liekov obsahovali objektívne informácie pre pacientov. Okrem toho sa posilní prístup k jasným a spoľahlivým informáciám, ktoré budú dostupné vo všetkých jazykoch Európskej únie na schválených internetových stránkach a v oficiálnych brožúrach. Víтам prijatie tohto návrhu, ktorý predstavuje skutočný pokrok smerom k väčšej transparentnosti v záležitostiach v oblasti zdravia.

Anne Delvaux (PPE), písomne. – (FR) Hlasovala som proti tejto správe, ktorú som vždy rázne odmietala. Aj keď súhlasím s myšlienkou poskytovania kvalitnejších informácií pacientom, nesúhlasím so spôsobom jej realizácie. Cieľom farmaceutického priemyslu nikdy nebude dobročinnosť. Navyše medzi informáciou a reklamou je len veľmi tenká hranica. Je pravda, že text, ktorý bol prijatý takmer jednohlasne, nemá nič spoločné s pôvodným návrhom Komisie. Ten by jednoducho otvoril dvere reklame skrytej za označenie „informácia“. Návrh Komisie navyše zodpovedal jasným očakávaniam farmaceutického priemyslu vymaniť sa zo zákonom stanoveného zákazu reklamy liekov. Správa, ktorá bola dnes prijatá, obsahuje oveľa viac záruk, napríklad že informácie určené na šírenie, ktoré poskytujú farmaceutické spoločnosti, sa predovšetkým najskôr overia a nebudú sa šíriť prostredníctvom médií. Povolenie na zverejnenie prehľadov príbalových letákov však znamená, že isté informácie sa musia zdôrazniť a iné, ako napríklad nežiaduce účinky, možno z prehľadov jednoducho vylúčiť, pretože tieto informácie sa dobre

nepredávajú. Nie je to už propagačný krok? Naozaj to bolo cieľom? Stála táto hra naozaj za to?

Edite Estrela (S&D), *písomne. – (PT)* Hlasovala som v prospech správy o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Smernica ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch a prispieva k zabezpečeniu práva pacientov na spoľahlivé, dostupné a nezávislé informácie o dostupných liekoch overené príslušnými orgánmi.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne. – (ES)* Smernica 2001/83/ES, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch, poskytuje harmonizovaný rámec pre reklamu liekov na úrovni Spoločenstva a jej uplatňovanie je naďalej zodpovednosťou členských štátov. Tieto právne predpisy zakazujú reklamu liekov viazaných na lekársky predpis určenú širokej verejnosti.

Ustanovenia týkajúce sa informácií o liekoch však nie sú regulované, pretože uvádzajú len to, že informácie týkajúce sa istých dodávateľských činností sú vyňaté z ustanovení o reklame. Preto právne predpisy Únie nezabraňujú členským štátom, aby zaviedli vlastný prístup, pokiaľ ide o poskytovanie informácií o liekoch za predpokladu, že dodržiavajú vyššie uvedené pravidlá o reklame. Súhlasím s návrhom spravodajcu zakázať poskytovanie informácií farmaceutických spoločností prostredníctvom novín, časopisov, televízie a rozhlasu.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Týmto návrhom smernice sa mení a dopĺňa predchádzajúca smernica, pokiaľ ide o informácie určené širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Vo všeobecnosti sa smernica v prvom rade sústreďuje na zodpovednosť farmaceutických spoločností informovať verejnosť a zabezpečuje, aby tieto informácie nemali reklamný charakter. Po druhé, Komisia dostala prostredníctvom delegovaných aktov úlohu monitorovať a rozhodovať o tom, čo predstavuje informáciu a čo predstavuje reklamu. Myslíme si, že takýto prístup znamená, že príliš veľa úloh týkajúcich sa poskytovania informácií sa sústreďuje v rukách farmaceutických spoločností a Komisie a že tieto úlohy by sa mali vykonávať na základe suverenity, teda mali by ich koordinovať a schvaľovať osobitné vnútroštátne orgány s cieľom zlepšiť informácie poskytované pacientom a verejnosti a zabezpečiť ochranu ich práv.

Elisabetta Gardini (PPE), *písomne. – (IT)* Súhlas s novými právnymi predpismi o informáciách o liekoch predstavuje ďalší krok smerom k zabezpečeniu jasnejších a efektívnejších informácií pre pacientov týkajúcich sa liekov, ktoré užívajú a ktoré sú im predpísané.

Potrebujeme harmonizovaný právny rámec na európskej úrovni, ktorý nielenže zachováva zákaz reklamy liekov viazaných na lekársky predpis, ale zároveň berie do úvahy právo pacientov na informácie. Nejde o nepodstatnú záležitosť, pretože pomerne nejasná hranica medzi „reklamou výrobku“ a „informáciou o výrobku“ má tendenciu zmiasť pacientov.

Musíme si zapamätať, že pacienti zohrávajú v odvetví zdravotníctva v Európskej únii stále aktívnejšiu úlohu. Lepší prístup k informáciám nepropagačnej povahy preto môže pomôcť verejnosti lepšie pochopiť predpísanú liečbu a prispieť k rekonvalescencii, samozrejme, v záujme ich zdravia.

Na záver by som chcela zdôrazniť význam transparentného spôsobu definovania druhov informácií o liekoch a kanálov, prostredníctvom ktorých sa tieto informácie môžu šíriť.

Musíme znížiť riziko skrytej reklamy a v prípade potreby aj riziko poskytovania nekontrolovaných a zavádzajúcich informácií.

Giovanni La Via (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasoval som v prospech návrhu smernice, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o humánných liekoch viazaných na lekársky predpis, pretože som presvedčený, že harmonizácia zákonov v tomto odvetví je základným prostriedkom na zabezpečenie informovanosti európskych pacientov. V skutočnosti ide o veľmi citlivú otázku, pretože sa týka ochrany zdravia, ktorá je základným ľudským právom. Plne podporujem žiadosť tohto Parlamentu o jasné rozlišovanie medzi terapeutickými informáciami a reklamou. Farmaceutické spoločnosti vlastne nesmú využívať právo pacientov na informácie ako prostriedok na šírenie propagačných zámerov, ale namiesto toho musia zaručiť európskym spotrebiteľom skutočné chápanie výrobkov prostredníctvom vedeckých informácií o ich charakteristických vlastnostiach, označení na obale a hodnotiacich správ. Treba tiež poznamenať, že lepší prístup k informáciám v elektronickej podobe dostupným na internete, ako aj k informáciám v tlačenej forme môže takisto prispieť k dosiahnutiu lepších lekárskeho výsledkov, pretože pacient, ktorý je informovaný o predpísaných liekoch, môže zohrávať aktívnejšiu a informovanejšiu úlohu v terapeutickom procese uzdravovania.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu, ktorá je súčasťou balíka, ktorý mení a dopĺňa súčasnú smernicu z roku 2001 o humánných liekoch. Správa sa konkrétne zameriava na poskytovanie informácií určených verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Stanoveným cieľom smernice je umožniť lepší prístup pacientov k informáciám a objasniť pravidlá, ktoré majú v súčasnej dobe v EÚ rozdielne interpretácie, čo vedie k rozdielom v oblasti zdravia. Správa sa tiež zaoberá informáciami na internete, ktoré v súčasnej smernici nie sú zahrnuté, a ide o mimoriadne zložitú tému, pretože je veľmi náročné takéto informácie regulovať.

Marisa Matias (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Tento návrh, ktorý dnes Parlament prijal veľkou väčšinou, je obrovským zlepšením pôvodného návrhu predloženého Komisiou, pretože viac podporuje právo pacientov na informácie. Napriek jasným zlepšeniam v správe Parlamentu som sa zdržala hlasovania, pretože niektoré záruky, ktoré by boli potrebné na to, aby ľudia mali prístup k jasným a nezávislým informáciám o liekoch, sú stále nedostatočné.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Nie všetky pozmeňujúce a doplnujúce návrhy Parlamentu k návrhu Komisie a Rady idú správnym smerom. Prísne sa pridriavajú zásady jednotného trhu s liekmi a stále chápú voľnopredajné výrobky ako tovar, ktorý je rovnaký ako ktorýkoľvek iný. Autori správy dokonca v závere hovoria o spotrebiteľoch a nie o pacientoch. Zmeny a doplnenia neobsahujú návrh, aby sa farmaceutickým spoločnostiam zabránilo poskytovať informácie o svojich liekoch širokej verejnosti.

Ich kladnou stránkou však je, že sa snažia umožniť členským štátom, aby mohli čo najviac regulovať šírenie informácií zverejnených týmito spoločnosťami. Napríklad dávajú členským štátom právo verejne odsúdiť spoločnosti zverejňujúce informácie, ktoré nie sú v súlade s oficiálnymi údajmi štátu alebo ich šíria zavádzajúcim spôsobom. To je lepšie ako nič. Nemôžem však hlasovať za taký slabý text. Preto sa zdržím hlasovania.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Prístup ku kvalitným informáciám, ktoré sa týkajú liekov viazaných na lekársky predpis, prispeje k dosiahnutiu lepších zdravotných výsledkov u pacientov, pretože čím sú pacienti lepšie informovaní, tým lepšie pochopia rozhodnutia spojené s ich liečbou. Cieľom tohto návrhu preto nemôže byť iba harmonizácia európskych

právnych predpisov, ale aj zlepšenie zdravia zvýšením informovanosti v oblasti zdravia. Farmaceutický priemysel zohráva v podpore zdravotnej gramotnosti významnú úlohu, ale túto úlohu treba jasne vymedziť a jeho pôsobenie prísne regulovať s cieľom zamedziť, aby obchodné hľadiská viedli k nadmernej konzumácii liekov.

Andreas Mölzer (NI), *písomne.* – (DE) Starším ľuďom a chronicky chorým sa často predpisuje mnoho liekov, ktorých účinky sa môžu vzájomne negatívne ovplyvňovať, pretože, samozrejme, jeden doktor nevie, čo predpísal jeho kolega. A zatiaľ sa stále viac výrobkov od aspirínu cez lieky proti nádche až po lieky na spanie predáva bez lekárskeho predpisu. Zvážil vlastne niekto skutočnosť, že aj účinky prírodných rastlinných produktov sa môžu s účinkami iných liekov vzájomne ovplyvňovať? Pacienti tiež prispievajú k zmätku: nič sa nehovorí o predpísaných liekoch, ktoré sme užili v nesprávnom čase, alebo o liekoch, ktoré sme sa rozhodli sami vysadiť alebo zmeniť a tak ďalej. Hospodárske straty, ktoré sú výsledkom nedostatočného súladu s liečebnými pokynmi, predstavujú miliardy. Preto je dôležitá žiadosť pána spravodajcu o jasné rozlišovanie medzi reklamou a informáciou. Dúfajme, že to povedie k lepšiemu objasneniu skutočnosti, že aj účinky voľnopredajných liekov sa môžu vzájomne ovplyvňovať s účinkami liekov viazaných na lekárske predpis. Predpisujúci lekár musí aj naďalej zostať hlavným zdrojom informácií, pretože iba on vyberá lieky, ktoré sú prispôbené veku pacienta, pohlaviu, váhe, známej neznášanlivosti a podobne. Po zohľadnení týchto aspektov som sa zdržal hlasovania.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne.* – (IT) Hlasoval som za správu pána Fjellnera, pretože som presvedčený, že jej obsah a usmernenia sú mimoriadne dôležité. Európski spotrebiteľia sú často zmätení pri čítaní príbalových letákov k liekom, pretože sa im zdajú komplikované a obsahujú informácie, ktoré sú často mátaúce.

Cieľom návrhu smernice, pokiaľ ide o informácie určené širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekárske predpis, je poskytovať jednoduché informácie, ktoré sú ľahko pochopiteľné a použiteľné, a zároveň zabrániť reklame. Tiež je dôležité, aby boli informácie okrem príbalových letákov dostupné aj prostredníctvom iných kanálov, a preto vítam ich zverejňovanie na internete.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne.* – (PT) Myslím si, že pokiaľ ide o lieky, stanovenie rozdielu medzi informáciou a reklamou je nevyhnutné na ochranu občanov. Môj hlas za správu pána Fjellnera je výsledkom jasných zlepšení zavedených do smernice 2001/83/ES. Veľká väčšina poslancov, ktorí schválili tento dokument, je presvedčená, že ochraňuje právo pacientov na informácie. Vyzdvihnutie si zaslúži práca, ktorú vykonal Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín na zlepšení pôvodného návrhu predloženého Európskou komisiou.

Aldo Patriciello (PPE), *písomne.* – (IT) Chcel by som sa poďakovať pánovi Fjellnerovi za vynikajúcu prácu. Hlasoval som za správu, pretože súhlasím s tým, že držiteľia rozhodnutia o registrácii musia sprístupniť nepropagačné informácie o liekoch pacientom a širokej verejnosti na základe zásady aktívneho vyhľadávania (pull principle), podľa ktorej pacienti a verejnosť majú v prípade potreby prístup k informáciám, v protiklade s tzv. zásadou nevyžiadanej informácie (push principle), podľa ktorej držiteľia rozhodnutia o registrácii šíria informácie medzi pacientmi a širokou verejnosťou.

Rovana Plumb (S&D), *písomne.* – (RO) Informácie poskytované pacientom by mali mať tieto hlavné charakteristiky:

- spoľahlivosť: informácie pre pacientov by mali vychádzať z najnovších vedeckých poznatkov a mali by obsahovať jasné odkazy na zdroj, z ktorého pochádzajú;
- nezávislosť: musí byť jasné, kto poskytuje a kto financuje informácie, aby spotrebiteľ mohol odhaliť prípadný konflikt záujmov;
- informácie by mali zohľadňovať potreby spotrebiteľov a mali by byť zamerané na pacientov: mali by byť zrozumiteľné a ľahko prístupné a zohľadňovať konkrétne potreby spotrebiteľov, ako napríklad vek, kultúrne rozdiely a dostupnosť vo všetkých európskych jazykoch. Informácie pre pacientov o liekoch viazaných na lekárske predpis by mali byť súčasťou širšej stratégie poskytovania informácií pacientom a širšej stratégie zdravotnej gramotnosti.

Pacienti a každý, kto má o to záujem, by mali byť schopní nájsť presné a nezaujaté informácie o zdravom životnom štýle, predchádzaní ochoreniam a konkrétnym chorobám a o rozličných možnostiach liečby. Preto si myslím, že tento návrh treba doplniť kódexom správania, pokiaľ ide o informácie, ktoré sa poskytujú pacientom, a pri jeho príprave spolupracovať s organizáciami pacientov. To umožní, aby bolo vypočítané aj stanovisko pacientov.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za túto správu, pretože vítam skutočnosť, že do pôvodného návrhu predloženého Komisiou boli zavedené komplexné zmeny, ktoré výrazne prispievajú k zabezpečeniu prístupu pacientov k spoľahlivým a nezávislým informáciám o liekoch viazaných na lekárske predpis dostupných na trhu.

Frédérique Ries (ALDE), *písomne*. – (FR) Reklama liekov viazaných na lekárske predpis je v rámci Európskej únie zakázaná a bude to tak aj naďalej. Farmaceutické spoločnosti musia spĺňať jasné pravidlá týkajúce sa objektivity nepropagačných informácií, ktoré šíria. Tieto dva dôležité odkazy boli dnes napopoludnie vyslané prijatím legislatívneho balíka o informáciách pre pacientov. Jednomyselné hlasovanie Parlamentu (v pomere 558 hlasov k 48) len potvrdzuje jednoznačný súhlas s týmto balíkom, ak nepočítame jeden hlas proti z Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín. Zaviedli sa početné ochranné opatrenia. Európska komisia navrhla zákaz televízneho alebo rozhlasového vysielania informácií o liekoch viazaných na lekárske predpis a Európsky parlament sa rozhodol rozšíriť tento zákaz na písanú tlač. Na výrobcov sa vzťahuje množstvo povinností: musia poskytnúť prehľad charakteristických vlastností výrobku, lepšie označenie na obale a predchádzajúce schválenie zo strany zdravotníckych orgánov. Nerozumiem však zmätku, ktorý táto otázka spôsobila, najmä vo frankofónnej časti Belgicka medzi združeniami spotrebiteľov a vzájomnými spoločnosťami podporovanými istými poslancami, ktorí ešte pred začatím diskusie odsúdili tieto dva zákony. Ide o plytké politické pózy, ktoré považujem za poľutovaniahodné, ak zväžíme vysoké očakávania pacientov, ktorí bojujú s chorobami, a to, že bez týchto zákonov by bola verejnosť vydaná napospas kovbojom na internete.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Rozhodli sme sa, že budeme hlasovať za alebo sa zdržíme hlasovania v závislosti od výsledku tretej časti pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 31, ktorý zabezpečuje, aby farmaceutické spoločnosti poskytovali informačný materiál zdravotníckym pracovníkom na ich vlastné použitie a nie pacientom prostredníctvom zdravotníckych pracovníkov. To bolo pre Skupinu zelených/Európsku slobodnú alianciu kľúčové. Keďže tento bod bol nakoniec prijatý, rozhodli sme sa podporiť správu v záverečnom hlasovaní.

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *písomne. – (IT)* Hlasovali sme v prospech tohto opatrenia, pretože formálne rozlišuje informácie o liekoch a reklamu.

Podporujeme väčšie šírenie informácií o liekoch, ak to zvýši informovanosť pacientov. Nesúhlasíme a nikdy nebudeme súhlasiť s akýmkoľvek opatrením, ktoré sa jasne alebo ukradomky snaží zaviesť určité formy reklamy, a tým premeniť liek vydávaný na lekársky predpis na komerčný výrobok. Preto vítame skutočnosť, že informácie o liekoch nebude možné zverejniť v novinách a časopisoch ani vysielat' v rozhlase alebo televízii.

Dobré je aj to, že návrh smernice objasňuje, aké informácie sa môžu a musia poskytovať a v akom množstve vrátane vedeckých informácií, a jasne vylučuje reklamný materiál.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý zavádza systém certifikácie a monitorovania internetových stránok, ktoré uverejňujú uvedené informácie, nás ďalej ubezpečuje, že tieto informácie nebudú predstavovať reklamu. Lekáreň je a musí zostať základným zdravotníckym zariadením a ako taká je aj chráneným prostredím, pokiaľ ide o pravidlá obchodovania a hospodárskej súťaže. Myslíme si, že toto pravidlo pomáha lekárňam vykonávať ich náročnú prácu v oblasti farmakovigilancie a poskytovať informácie o správnom užívaní liekov.

Bart Staes (Verts/ALE), *písomne. – (NL)* V časoch, keď si ľudia sami hľadajú informácie, musia byť pacienti jasne, objektívne, spoľahlivo a dobre informovaní o účinkoch liekov. Aj keď reklama na lieky je v Únii zakázaná, Komisia jej vytvorila priestor. Návrhu Komisie, ktorý som nepodporil, chýbala taká stratégia a rozdiel medzi informáciou a reklamou bol príliš nejasný. Okrem toho Komisia udelila farmaceutickému priemyslu príliš veľa práv a príliš veľa zodpovednosti. Teraz, keď Parlament vykonal zásadné zmeny, však môžem návrh podporiť. Využívanie oficiálnych dokumentov spoločnosťami (súhrnné informácie o výrobku, hodnotiace správy) a kanály, prostredníctvom ktorých možno informácie poskytovať, sú obmedzené: noviny a časopisy o zdraví, internetové stránky a listy pacientom už viac nebudú povolené. Všetky usmernenia o liekoch musia vopred skontrolovať a schváliť príslušné orgány. Toto vylučuje samoreguláciu, čo v pôvodnom návrhu chýbalo. Stále však mám pochybnosti o uskutočniteľnosti tohto návrhu, pretože povinná informačná stratégia zo strany štátu by bola silnejšia ako monitorovanie politik spoločností štátom. Napriek tomu som hlasoval za legislatívny návrh, pretože napokon predsa len zabezpečuje lepšie informácie pre pacientov.

Marc Tarabella (S&D), *písomne. – (FR)* Správa pána Fjellnera o informáciách o liekoch vyvoláva oprávnené obavy, pokiaľ ide o možnosti farmaceutických spoločností propagovať svoje výrobky pacientom. Kolegovia z Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín text nepochybne zlepšili tým, že odmietli podporiť niekoľko druhov skrytej reklamy a navrhli, aby zdravotnícke orgány členských štátov kontrolovali informácie farmaceutických spoločností určené širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Napriek tomu som naďalej veľmi opatrný, pokiaľ ide o veľmi nejasnú hranicu medzi informáciou a reklamou.

Som jednoznačne proti, napríklad pokiaľ ide o myšlienku umožniť spoločnostiam, aby propagovali lieky medzi pacientmi prostredníctvom zdravotníckeho personálu. Nechcem, aby boli lekári pod tlakom a aby si z nich farmaceutický priemysel urobil predajcov. Preto som sa aj napriek prísnemu monitorovaniu, ktoré kolegovia stanovili, zdržal hlasovania o texte, pretože ho považujem za naozaj problematický.

Thomas Ulmer (PPE), *písomne.* – (DE) Hlasoval som za správu, pretože poskytuje jasné a udržateľné zlepšenie poskytovania informácií o liekoch pre pacientov. Reklama na lieky je aj naďalej zakázaná. Vzťah lekár – pacient nebude smernicou negatívne ovplyvnený a právomoc poskytovateľov služieb na predpisovanie liekov je jasná. Celkovo ide o veľmi úspešný návrh smernice z farmaceutického balíka odporučený do druhého čítania.

Angelika Werthmann (NI), *písomne.* – (DE) Táto smernica po prvýkrát zavedie jednotné nariadenia o poskytovaní istých informácií určených širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekárske predpis. Dôležité je vysvetliť pacientom prínosy a riziká liekov viazaných na lekárske predpis a umožniť im prijímať informované rozhodnutia. Po konzultáciách s organizáciami pacientov, zdravotníckym personálom a inými odborníkmi Komisia prijme kritériá kvality vzťahujúce sa na informácie. Tieto kritériá zabezpečia spoľahlivosť poskytovaných údajov vrátane údajov poskytovaných na internetových stránkach a portáloch a zodpovednosť farmaceutického priemyslu za informácie, ktoré poskytuje.

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch pána Fjellnera sa tiež odporúča uskutočňovať informačné kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti širokej verejnosti o rizikách falšovaných liekov, ktoré už mali smrteľné následky v členských štátoch, napríklad v Spojenom kráľovstve. Colné úrady EÚ si už roky všímajú prudký nárast dovozu falšovaných liekov, najmä antibiotík, liekov proti bolesti a dokonca liekov na rakovinu. Na rozdiel od niektorých správ v médiách sa smernica týka iba liekov viazaných na lekárske predpis. Nikto sa nemusí obávať o svoj bylinný čaj.

Správa: Christofer Fjellner (A7-0289/2010)

Sophie Auconie (PPE), *písomne.* – (FR) Nariadenie (ES) č. 726/2004 stanovuje postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a zriaďuje Európsku agentúru pre lieky. Zmena a doplnenie smernice 2001/83/ES zdôrazňuje lepšie informovanie pacientov, najmä v súvislosti s rozlišovaním medzi informáciou a reklamou. Po tejto zmene a doplnení treba zmeniť a doplniť aj nariadenie, aby isté informácie o výrobkoch, na ktoré sa vzťahuje, takisto podliehali monitorovaniu zo strany Európskej agentúry pre lieky. V súvislosti s týmto cieľom, Európska komisia predložila návrh na zmenu a doplnenie nariadenia týkajúci sa šírenia informácií určených širokej verejnosti o liekoch na humánne použitie viazaných na lekárske predpis. Európsky parlament, ktorý bol vyzvaný, aby vyjadril svoje stanovisko k návrhu, predložil niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k textu Európskej komisie. Toto sú dôvody, ktoré ma viedli k tomu, aby som hlasovala za uznesenie, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES. Tieto dva súbory právnych predpisov spoločne pracujú na zlepšení informácií pre pacientov o liekoch, ktoré sú im predpísané.

Charalampos Angourakis (GUE/NGL), *písomne.* – (EL) Komunistická strana Grécka hlasovala proti obom návrhom nariadenia a súvisiacim správam Európskeho parlamentu, pretože presúvajú zodpovednosť za zodpovedné, spoľahlivé a presné informácie pre pacientov z ministerstiev na farmaceutické spoločnosti. Informácie pre pacientov sú zodpovednosťou vlád a nie jednotlivcov. Zisky monopolných farmaceutických skupín a ochrana verejného zdravia sa vzájomne vylučujú. Nedávny podvod v súvislosti s očkovaním proti údajnej pandémie „novej chrípky“ je typickým príkladom toho, ako sa ciele informácie premieňajú na miliardové zisky medzinárodných farmaceutických spoločností. Trváme na tom, že zodpovednosť za informovanie občanov o liekoch vo všeobecnosti, nielen o liekoch viazaných na lekárske predpis, ako je stanovené v nariadení, by mal mať výlučne štát. To je absolútne minimum, ktoré treba požadovať na ochranu

pacientov a pracujúcich. Lieky, ich výskum a prostriedky na šírenie poznatkov a informácií sú v rukách nadnárodných spoločností, ktorých jediným kritériom je zisk. Pracujúci a zdravotnícki pracovníci nemôžu mať istotu o kvalite a účinnosti liekov a o správnosti poznatkov a informácií, ktoré dostávajú. Proti tejto politike treba bojovať s cieľom obmedziť obchodovanie so zdravím a liekmi. Potrebujeme štátne agentúry pre lieky a bezplatné vnútroštátne zdravotné služby.

Zigmantas Balčytis (S&D), *pisomne.* – (LT) Hlasoval som za túto správu, ktorá sa snaží dosiahnuť kľúčový cieľ EÚ, a tým je zabezpečenie riadneho fungovania vnútorného trhu s liekmi na humánne použitie a lepšia ochrana zdravia občanov EÚ. Dokument, ktorý bol dnes prijatý, vytvorí podmienky pre naplánovanie jasného rámca na poskytovanie informácií spotrebiteľovi o liekoch viazaných na lekárske predpis a tým podporiť informovanejší výber liekov spotrebiteľom a zabezpečí, že priama propagácia liekov na predpis určená spotrebiteľovi bude aj naďalej zakázaná. Podľa návrhu Európskeho parlamentu treba v EÚ vytvoriť verejne prístupnú databázu liekov vo všetkých oficiálnych jazykoch Únie a zabezpečiť jej aktualizáciu a spravovanie nezávisle od obchodných záujmov farmaceutických spoločností. Vytvorenie databázy zjednoduší vyhľadávanie informácií a umožní, aby boli zrozumiteľné pre laickú verejnosť.

Anne Delvaux (PPE), *pisomne.* – (FR) Hlasovala som proti tejto správe, ktorú som vždy rázne odmietala. Aj keď súhlasím s myšlienkou poskytovania kvalitnejších informácií pacientom, nesúhlasím so spôsobom jej realizácie. Cieľom farmaceutického priemyslu nikdy nebude dobročinnosť. Navyše medzi informáciou a reklamou je len veľmi tenká hranica. Je pravda, že text, ktorý bol prijatý takmer jednohlasne, nemá nič spoločné s pôvodným návrhom Komisie. Ten by jednoducho otvoril dvere reklame skrytej za označenie „informácia“. Návrh Komisie navyše zodpovedal jasným očakávaniam farmaceutického priemyslu vymaniť sa zo zákonom stanoveného zákazu reklamy liekov. Správa, ktorá bola dnes prijatá, obsahuje oveľa viac záruk, napríklad že informácie určené na šírenie, ktoré poskytujú farmaceutické spoločnosti, sa predovšetkým najskôr overia a nebudú sa šíriť prostredníctvom médií. Povoľenie na zverejnenie prehľadov príbalových letákov však znamená, že isté informácie sa musia zdôrazniť a iné, ako napríklad nežiaduce účinky, možno z prehľadov jednoducho vylúčiť, pretože tieto informácie sa dobre nepredávajú. Nie je to už propagačný krok? Naozaj to bolo cieľom? Stála táto hra naozaj za to?

Edite Estrela (S&D), *pisomne.* – (PT) Hlasovala som v prospech správy o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) 726/2004, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch na humánne použitie viazaných na lekárske predpis. Toto nariadenie ustanovuje postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi, zriaďuje Európsku agentúru pre lieky a prispieva k zabezpečeniu práva pacientov na spoľahlivé, dostupné a nezávislé informácie o dostupných liekoch, potvrdené príslušnými orgánmi.

Diogo Feio (PPE), *pisomne.* – (PT) Vzhľadom na význam, ktorý má dodržiavanie liečby pacientom a správne podávanie liekov pre úspešnú liečbu, je nevyhnutné, aby verejnosť, teda pacienti, mali prístup ku kvalitným nepropagačným informáciám, ktoré sú pravdivé, aktuálne, nie sú zavádzajúce a sú v súlade so súhrnom charakteristických vlastností výrobku. Najlepší orgán na poskytovanie aktuálnych a správnych informácií pre každý liek je držiteľ rozhodnutia o registrácii. Parlament sa správne rozhodol zamerať na záujmy pacientov a ochraňovať ich. Absolútne súhlasím s týmto prístupom, aj keď si nemyslím, že je potrebné

obmedziť možnosti, ktoré poskytol návrh Komisie, o zverejňovaní informácií farmaceutickým priemyslom podľa zásady nanútenej informácie (push principle). Bol to vyvážený návrh, ktorý bral do úvahy záujmy všetkých strán vrátane zdravotníckeho personálu a ochraňoval verejnosť pred reklamou liekov viazaných na lekársky predpis, ktorá je celkom oprávnené naďalej zakázaná. Nemyslím si, že text, ktorý bol práve prijatý, podstatne zmení prístup pacienta k informáciám a podľa mňa ide o premeškanú príležitosť.

Ian Hudgton (Verts/ALE), *písomne*. – Je dôležité, aby pacienti boli lepšie informovaní o liekoch, ktoré užívajú. Je tiež dôležité, aby každá informácia, ktorú dostanú, bola objektívna a aby farmaceutický priemysel nezmazal hranicu medzi informáciou a reklamou. Výbor pre hospodárske a menové veci (ECON) vykonal dobrú prácu, pokiaľ ide o zmenu a doplnenie tohto návrhu, a preto som túto správu mohol podporiť.

Alan Kelly (S&D), *písomne*. – Nesúhlasím s verejnou reklamou farmaceutických výrobkov. Prístup pacientov k informáciám o liekoch, ktoré užívajú, je dôležitý, ale mám pocit, že takýto druh reklamy by mohol narušiť úlohu lekárov ako sprostredkovateľov a poškodiť ich zodpovednosť voči pacientom.

Giovanni La Via (PPE), *písomne*. – (IT) Blahoželám pánovi Fjellnerovi k jeho dôležitej práci, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch na humánne použitie viazaných na lekársky predpis a najmä o postupy EÚ pri povoľovaní liekov a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi.

V súčasnom právnom rámci EÚ o vedeckých informáciách, ktoré sa poskytujú európskym spotrebiteľom, existuje mnoho problémov, najmä v súvislosti s rozdielnymi interpretáciami smernice jednotlivými členskými štátmi.

Cieľom správy, ktorá dnes bola schválená, je zlepšiť úroveň harmonizácie nariadení v tejto oblasti s cieľom vyplniť medzery a odstrániť rozdiely, ktoré v súčasnosti existujú v súvislosti so zabezpečením práva na zdravie. Toto všetko je súčasťou širšej stratégie zdravotnej gramotnosti, ktorej cieľom je vlastne zabezpečiť, aby európska verejnosť mala jednoduchý prístup k vedeckým informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis.

Petru Constantin Luhan (PPE), *písomne*. – (RO) Hlasoval som za túto správu, pretože sa veľmi zaujímam o témy z oblasti zdravia, najmä pokiaľ ide o rovnaký prístup pacientov k zdravotnej starostlivosti a informáciám. Momentálne sa úroveň informácií o liekoch dostupných na trhu v Európe veľmi líši a môžem povedať, že to je nespravodlivé voči pacientom. Pacienti musia mať právo na kompletne a správne informácie o liekoch. Návrhy predložené mojím kolegom pánom Fjellnerom idú presne týmto smerom, teda uprednostňujú pacienta. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu k legislatívnemu návrhu Európskej komisie zdôrazňujú, že výrobcovia liekov musia poskytovať základné informácie, ako napríklad charakteristické vlastnosti výrobku, označenie, príbalové letáky s informáciami pre pacienta a verejne dostupnú verziu hodnotiacej správy. Ak však chceme zabezpečiť spoľahlivosť informácií, myslím si, že vnútroštátne orgány musia prísne monitorovať odborné internetové stránky, ktoré takéto informácie poskytujú.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Táto správa nám pripomína, čím by mala byť Európska agentúra pre lieky. Nikto nemôže nesúhlasiť s návrhom, ktorý uvádza jasné fakty, ako napríklad potrebu „klásť dôraz na práva a záujmy pacientov“, povinnosť spoločností zverejniť zoznam nežiaducich účinkov svojich liekov a potrebu sprístupniť informácie vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie.

Všetkých však možno prekvapuje skutočnosť, že tieto samozrejmosti treba zdôrazňovať 15 rokov po vytvorení agentúry. Parlament by mal odsúdiť nedostatok transparentnosti agentúry a nahlas a jasne povedať, že jej reforma je v záujme všetkých.

Nuno Melo (PPE), *písomne. – (PT)* Prístup ku kvalitným informáciám, ktoré sa týkajú liekov viazaných na lekársky predpis, prispeje k dosiahnutiu lepších zdravotných výsledkov u pacientov, pretože čím sú pacienti lepšie informovaní, tým lepšie pochopia rozhodnutia spojené s ich liečbou. Cieľom tohto návrhu preto nemôže byť iba harmonizácia európskych právnych predpisov, ale aj zlepšenie zdravia zvýšením informovanosti v oblasti zdravia.

Farmaceutický priemysel zohráva v podpore zdravotnej gramotnosti významnú úlohu, ale túto úlohu treba jasne vymedziť a jeho pôsobenie prísne regulovať s cieľom zamedziť, aby obchodné hľadiská viedli k nadmernej konzumácii liekov. Treba tiež zabrániť zavádzajúcej reklame a pokúsiť sa poskytnúť spotrebiteľovi (pacientovi) lepšie informácie, pretože spotrebiteľ má prístup k rôznym nekontrolovaným informáciám na internete s výnimkou spoľahlivých informácií poskytovaných farmaceutickými laboratóriami.

Louis Michel (ALDE), *písomne. – (FR)* V záujme zabezpečenia práv a záujmov pacientov by mali mať pacienti prístup k vysokokvalitným, objektívnym, spoľahlivým a nepropagačným informáciám o liekoch. Ak chceme chrániť zdravie, farmaceutické letáky musia byť maximálne jednoznačné a komplexné a musia spĺňať základné kritériá kvality. V záujme ochrany pacientov a poskytovania informácií širokej verejnosti musíme podporiť čo najjednoduchší prístup k informáciám, predovšetkým prostredníctvom súhrnných charakteristík výrobku a poskytnutím letáku v elektronickej aj v tlačenej podobe. Preto budeme musieť zabezpečiť dostupnosť overených a registrovaných internetových stránok ponúkajúcich značný rozsah nezávislých, objektívnych a nepropagačných informácií.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne. – (LV)* Správa pána Fjellnera je veľmi aktuálna. Skrytá reklama liekov je neprípustná. Lekári musia byť schopní poskytnúť pacientom o liekoch odporúčania. Musia regulovať užívanie liekov a predpisovať ich pacientom s cieľom zabrániť špekuláciám a súťaživosti medzi výrobcami liekov. Farmaceutické spoločnosti by mali byť obmedzené na poskytovanie podpory v podobe informácií, v žiadnom prípade im však nesmieme umožniť, aby sa pokúšali vnucovať pacientom svoje výrobky. Lekári sú zodpovední za liečbu a musia tiež rozhodnúť, ktoré lieky by mali byť pacientovi v rámci tejto liečby predpísané.

Andreas Mølzer (NI), *písomne. – (DE)* So zreteľom na skutočnosť, že len v Nemecku každý rok umiera približne 25 000 ľudí následkom nepriaznivých účinkov a interakcií liekov a že 3 % úrazov možno pripísať liekom viazaným na lekársky predpis, niet pochyb o tom, že musíme pacientom poskytnúť lepšie informácie. Ako príklad by sme mohli uviesť Francúzsko, kde sú všetky funkčné poruchy jasne uvedené na obale. Musíme pacientom poskytnúť informácie, ale musíme im zároveň pomôcť zorientovať sa v džungli liekov, napríklad dosiahnutím dohody o frekvencii užívania liekov za deň, dizajne balenia alebo špeciálnom označení. Tým z verejných zdrojov ušetríme miliardy a ochránime pacientov pred nepriaznivými účinkami a interakciami. Tento návrh zahŕňa niekoľko iniciatív s cieľom umožniť pacientom lepší prístup k informáciám o liekoch, ktoré im boli predpísané, ako aj o užívaní týchto liekov. So zreteľom na správanie mnohých pacientov je otáznosť, či v skutočnosti využijú tento lepší prístup k vysokokvalitným informáciám. V každom prípade je však nevyhnutné, aby tieto informácie boli prístupné v rámci celej EÚ. Z tohto dôvodu som hlasoval za túto správu.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Plne podporujem túto správu, ktorá zahŕňa isté významné inovácie, pretože sa zameriava na právo pacientov na informácie.

Prvá inovácia sa týka internetu: Parlament chce zvýšiť povedomie spotrebiteľov o rizikách nákupu liekov cez internet, ako aj presadiť návrh týkajúci sa *ad hoc* právnych predpisov v súvislosti s touto metódou predaja.

Druhá inovácia sa týka zákazu reklamy liekov viazaných na lekársky predpis, pretože je nevyhnutné rozlišovať medzi generickými liekmi a liekmi, ktoré nie sú generikami, a to nielen z hľadiska informácií poskytovaných pacientom, ale predovšetkým so zreteľom na dodržiavanie osvedčených postupov pri výrobe aktívnych látok, predovšetkým mimo Európy.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis, predkladá nové pravidlá v súvislosti s transparentnosťou a účinnosťou informácií, pričom kladie dôraz na záujmy a ochranu pacientov, a na základe tejto skutočnosti som za ňu hlasovala. K významným bodom patrí zriadenie Európskej agentúry pre lieky a jednoznačný prínos k zabezpečeniu práva pacientov na spoľahlivé, dostupné a nezávislé informácie potvrdené príslušnými orgánmi pre dostupné lieky.

Rovana Plumb (S&D), *písomne*. – (RO) V Európskej únii je dostupné množstvo zdrojov nezávislých a podložených informácií o možnostiach liečby. Tieto zdroje zohľadňujú kultúrne osobitosti a súvislosti týkajúce sa obyvateľstva vrátane rozhodujúcich faktorov v oblasti zdravia. Zlepšeným prístupom ku kvalitným informáciám sa prispeje k dosiahnutiu lepších zdravotných výsledkov u pacientov, pretože je vyššia pravdepodobnosť, že lepšie informovaní pacienti budú pokračovať v potrebnej liečbe a oveľa lepšie pochopia rozhodnutia spojené s ich liečbou. Takže pokiaľ bude návrh riadne skoncipovaný a vykonávaný, prinesie pridanú hodnotu.

Nariadenie, o ktorom je reč, nezohľadňuje technický pokrok ani možnosti a problémy, ktoré prináša internet. Pacienti v Európe majú v priebehu niekoľkých sekúnd neobmedzené možnosti prístupu k nekontrolovaným a často nesprávnym informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis. Prístup ku kontrolovaným a bezpečným informáciám o liekoch na internete je však pre väčšinu pacientov veľmi obmedzený. Toto predstavuje problém predovšetkým pre tých, ktorí potrebujú informácie vo svojom materinskom jazyku. Cieľom návrhu preto nemôže byť iba harmonizácia európskych právnych predpisov, ale aj zlepšenie zdravia zvýšením zdravotnej gramotnosti.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za správu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Domnievam sa, že je nevyhnutné zabezpečiť pacientom prístup k spoľahlivým a nezávislým informáciám o liekoch viazaných na lekársky predpis, ktoré sú dostupné na trhu.

Crescenzo Rivellini (PPE), *písomne*. – (IT) Na dnešnom zasadnutí sme v prvom čítaní hlasovali za návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, pokiaľ ide o informácie o liekoch (postupy EÚ pri povoľovaní liekov a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi).

Parlament a organizácie pacientov už dávno žiadajú o takýto návrh, ktorým by sa pacientom umožnilo získať lepšie informácie o liekoch, ktoré sú im predpísané a ktoré užívajú.

Súčasnú nariadenie nezodpovedá technickému pokroku ani možnostiam a výzvam, ktoré prináša internet. Pacienti v Európe majú v priebehu niekoľkých sekúnd neobmedzené možnosti prístupu k nekontrolovaným a často nesprávnym informáciám o farmaceutických výrobkoch viazaných na lekársky predpis.

Spravodajca navrhol posunúť zameranie návrhu a prikázať farmaceutickým spoločnostiam, aby pacientom poskytovali určité informácie, a tým presunúť právo pacientov na informácie do centra právnych predpisov. Zlepšeným prístupom ku kvalitným informáciám sa prispeje k dosiahnutiu lepších zdravotných výsledkov u pacientov, pretože je vyššia pravdepodobnosť, že lepšie informovaní pacienti budú pokračovať v potrebnej liečbe a lepšie pochopia rozhodnutia spojené s ich liečbou. Z tohto dôvodu prinesie návrh pridanú hodnotu.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Táto správa víta návrh Komisie o poskytovaní informácií o liekoch viazaných na lekársky predpis pacientom (KOM(2008)0662-0663). Parlament a organizácie pacientov o takýto návrh žiadajú už dlho s cieľom umožniť pacientom lepší prístup k informáciám o liekoch, ktoré im lekári predpisujú a ktoré užívajú. Zlepšeným prístupom ku kvalitným informáciám sa prispeje k dosiahnutiu lepších zdravotných výsledkov u pacientov, pretože je vyššia pravdepodobnosť, že lepšie informovaní pacienti budú pokračovať v potrebnej liečbe a lepšie pochopia rozhodnutia spojené s ich liečbou, takže pokiaľ bude návrh riadne skoncipovaný a vykonávaný, prinesie pridanú hodnotu. Cieľom návrhu preto nemôže byť iba harmonizácia európskych právnych predpisov, ale aj zlepšenie zdravia zvýšením zdravotnej gramotnosti. Farmaceutický priemysel zohráva v podpore zdravotnej gramotnosti a dobrého zdravia významnú úlohu, ale jeho úlohu treba jasne vymedziť a jeho pôsobenie prísne regulovať, aby sa zamedzilo obchodne motivovanej nadmernej konzumácii farmaceutických výrobkov.

Christel Schaldemose (S&D), *písomne*. – (PT) My dánski sociálni demokrati v Európskom parlamente (Dan Jørgensen, Christel Schaldemoseová, Britta Thomsenová a Ole Christensen) sme sa zdržali hlasovania o správe o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis. Napriek tomu, že táto správa obsahuje mnoho dobrých návrhov, nemôžeme hlasovať za návrh, ktorý je v rozpore s dánskou ústavou.

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky, pokiaľ ide o informácie určené verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis, ktorý v budúcnosti zabezpečí právny rámec EÚ s cieľom poskytnúť európskym občanom rovnaký prístup k správnym a jasným informáciám o liekoch.

V správe týkajúcej sa súčasných postupov v súvislosti so zabezpečením informácií o liekoch pre pacientov, ktorú predložila Komisia 20. decembra 2007, sa uvádza, že členské štáty prijali rozdielne pravidlá a postupy, pokiaľ ide o poskytovanie informácií o liekoch,

čo viedlo k situácii, že pacienti a široká verejnosť nemajú rovnaký prístup k týmto informáciám. Európski občania majú právo na prístup k správnym a jasným informáciám o liekoch. Myslím si, že je nevyhnutné, aby toto nariadenie chránilo záujmy pacientov a zabezpečovalo, aby sa na poskytovanie správnych, dostupných a jasne zrozumiteľných informácií širokej verejnosti používali transparentným spôsobom a nezávisle od obchodných záujmov farmaceutických spoločností najnovšie komunikačné médiá.

Správa: Christofer Fjellner (A7-0290/2010), (A7-0289/2010)

Göran Färm (S&D), *písomne*. – (SV) So zreteľom na skutočnosť, že na predchádzajúcej pozícii som pôsobil ako poradca jednej zo strán zainteresovaných na tejto problematike, som sa dnes zdržal hlasovania o týchto správach, t. j. A7-0289/2010 a A7-0290/2010.

Správa: Jill Evans (A7-0196/2010)

Sophie Auconie (PPE), *písomne*. – (FR) V Európe dosahuje ročné množstvo odpadu z elektronických zariadení približne 9,3 milióna ton. Tieto zariadenia v skutočnosti obsahujú značný podiel vysoko znečisťujúcich látok. Tento odpad predstavuje značný ekologický problém. Odhliadnuc od ďalšieho spracovania sa zdá nevyhnutné v prvom rade obmedziť používanie týchto nebezpečných látok. Veľké priemyselné skupiny už ich používanie začali obmedzovať. V každom prípade potrebujeme jasné pravidlá s cieľom vybudovať spoločný rámec pre túto nevyhnutnú úlohu. Preto som hlasovala za legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o prijatí smernice o obmedzení používania týchto látok. Nebolo to však ľahké hlasovanie. Návrh totiž obsahuje množstvo výnimiek, predovšetkým pokiaľ ide o fotovoltaické panely. Keďže umožňujú zníženie emisií skleníkových plynov, boli sme ochotní tolerovať látky, ktoré obsahujú. Z tejto problematiky sa však, samozrejme, stala otázka na diskusiu o prioritách environmentálnej politiky EÚ, ktorá, nanešťastie, čelí vzájomne protikladným problémom.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Podporil som túto správu. Len v EÚ sa odhaduje predaj elektrických a elektronických zariadení (EEZ) na 9,3 milióna ton ročne, z čoho najväčšiu časť tvoria veľké domáce spotrebiče, zariadenia IT a telekomunikačné zariadenia. V dôsledku stále rastúceho trhu a ďalšieho skracovania inovačných cyklov sa zrýchľuje tempo výmeny zariadení, čím sa odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) stáva najrýchlejšie rastúcim odpadom. Nárast OEEZ do roku 2020 sa odhaduje na 12,3 milióna ton. OEEZ obsahuje niekoľko nebezpečných látok, ktoré sa môžu dostať do životného prostredia a poškodiť ľudské zdravie aj životné prostredie najmä vtedy, ak sa s nimi nesprávne zaobchádza. Tieto problémy sa v smernici ONL 1.0 nevyriešili.

Podporujem návrhy obsiahnuté v tomto dokumente, konkrétne že Európska komisia by mala posilniť predchádzanie používaniu škodlivých látok a pravidelne preverovať zákaz iných nebezpečných látok a ich nahradenie environmentálne vhodnejšími alternatívnymi látkami alebo technológiami, ktoré by zabezpečili primeranú úroveň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia.

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *písomne*. – (FR) Európsky parlament ratifikoval dohodu s Radou v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijatím prepracovaného znenia smernice o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach v prvom čítaní. Sú to dobré správy pre európskych spotrebiteľov: predaj elektrických a elektronických zariadení v Európskej únii predstavuje značný podiel predaja spotrebného tovaru, pričom len v EÚ sa predaj elektrických a elektronických zariadení odhaduje na 9,3 milióna ton ročne. Prudko sa zrýchľujúce

tempo výmeny týchto zariadení spôsobuje problém vytvárania odpadu a výskytu nebezpečných látok v tomto odpade. Z hľadiska bezpečnosti a verejného zdravia je nutné obmedziť ich používanie. Cieľom prepracovania súčasnej smernice, ktorá pochádza z roku 2003, je dodatočné obmedzenie používania nebezpečných látok. O tri roky bude musieť Komisia zrevidovať aj vlastné právne predpisy s cieľom prispôsobiť ich budúcim inováciám.

Vito Bonsignore (PPE), *písomne*. – (IT) Chcel by som zablahoželať pani spravodajkyni Evansovej k práci na tejto správe a k dobrému kompromisu, ktorý sa jej podarilo dosiahnuť medzi jednotlivými politickými skupinami.

Cieľom prijatého textu, prepracovaného znenia v súčasnosti platnej smernice, je stanoviť ambicióznejšie parametre používania elektrických a elektronických zariadení (EEZ). Je nutné podotknúť, že v predchádzajúcich rokoch sa európskym inštitúciám s vynaložením veľkého úsilia podarilo dosiahnuť väčšiu šetrnosť zneškodňovania a výroby elektronických zariadení k životnému prostrediu a ľudskému zdraviu.

Hlasoval som za toto opatrenie, ktoré spĺňa dané kritériá a ktoré pre spoločnosti a malé a stredné podniky nepochybne predstavuje bremeno, ale aj veľkú príležitosť. Schopnosť ponúknuť spotrebiteľom menej znečisťujúce výrobky poskytuje podnikom veľkú príležitosť zdokonaľiť si obchodné postupy a globálnu konkurencieschopnosť. Nakoniec by som chcel dodať, že nové parametre, ktoré sú preskúmané v tejto správe, zabezpečia vyššiu mieru ochrany európskych spotrebiteľov, ako aj ohľaduplnosti k životnému prostrediu.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie), pretože sa domnievam, že dohoda dosiahnutá s Radou spĺňa požiadavku zvýšenia ochrany ľudského zdravia a životného prostredia, pričom zjednodušuje existujúce právne predpisy a vo vyššej miere medzi nimi vytvára súvislosť.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Podľa Komisie sa len v EÚ odhaduje predaj elektrických a elektronických zariadení (EEZ) na 9,3 milióna ton ročne, z čoho najväčšiu časť tvoria veľké domáce spotrebiče, zariadenia IT a telekomunikačné zariadenia. V dôsledku stále rastúceho trhu a ďalšieho skracovania inovačných cyklov sa odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) stáva najrýchlejšie rastúcim odpadom. Nárast OEEZ do roku 2020 sa odhaduje na 12,3 milióna ton. Prepracovanie smernice o obmedzení používania určitých nebezpečných látok je zamerané na rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice a posilnenie jej preventívnej časti, aby sa podľa článku 174 ods. 2 Zmluvy o ES mohli škody na životnom prostredí prioritne naprávať pri zdroji. Táto smernica je však zameraná predovšetkým na veľkých distribútorov a neberie ohľad na vplyv, ktorý by to mohlo mať na rozpočet malých a stredných podnikov (MSP), ktoré vyrábajú EEZ, a neponúka nové riešenia v porovnaní s nariadením KOM(2008)0809 ani správou BioIntelligence, v ktorej sa uvádza, že v rámci tohto nového systému budú pravdepodobne čeliť problémom MSP, ktoré vyrábajú zariadenia lekárskeho dohľadu a monitorovacie zariadenia.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Toto prepracované znenie týkajúce sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (ONL) považuje Komisia za potrebné z dôvodu neistoty so zreteľom na rozsah pôsobnosti, nedostatočnej jednoznačnosti so zreteľom na právne ustanovenia a rozdiely medzi členskými štátmi so zreteľom na súlad príslušných produktov.

Pred hlasovaním ma telefonicky oslovilo niekoľko ľudí, aby sme zamietli zahrnutie PVC do zoznamu látok určených na prioritné preskúmanie v rámci prílohy III smernice ONL. Chcel by som uviesť, že nesúhlasím so zahrnutím tejto látky do spomínaného zoznamu, keďže zahrnutie súboru podozrivých produktov vrátane PVC, ktorý nie je založený na žiadnych kritériách, nedáva zmysel. Ak by mohol byť istý produkt v budúcnosti *a priori* zakázaný bez akéhokoľvek vedeckého základu, vznikla by neprijateľná situácia s nedostatočne vymedzenými právnymi predpismi. Pokiaľ ide o PVC, počiatočné hodnotenie, ktoré prebehlo v súlade s nariadením REACH, preukázalo, že táto látka nie je príliš nebezpečná a nie je prioritnou látkou, ktorá by sa mala zahrnúť do prílohy III. Hlasoval som za túto správu, pretože počas rokovaní, ktoré predchádzali hlasovaniu v pléne, bol tento zoznam stiahnutý. Komisia by teraz, tri roky po nadobudnutí platnosti tohto právneho predpisu, mala vykonať opätovné posúdenie.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Objem predaja elektrických a elektronických zariadení v EÚ a nevyhnutný nárast množstva odpadu z týchto zariadení znamená, že je potrebné nahradiť určité nebezpečné látky, ktoré obsahujú, s cieľom minimalizovať vplyv na životné prostredie a zabezpečiť ochranu spotrebiteľov a verejného zdravia. Uvedomujeme si, že je to potrebné, pričom hľadanie riešení, ktoré by mohli poskytnúť odpoveď, považujeme za hodnotné. Preto sme hlasovali za túto správu. V priebehu diskusií v predchádzajúcich mesiacoch dosiahla Rada dohodu s Parlamentom na základe rokovaní o istých kontroverzejších a problematickejších otázkach. To, že polyvinylchlorid bol z rozsahu pôsobnosti smernice v návrhu konečného znenia vylúčený, považujeme za pozitívny faktor, keďže to umožní zachovanie výroby v niektorých priemyselných odvetviach, ktoré by v opačnom prípade mohli byť na základe pôvodného návrhu veľmi negatívne zasiahnuté.

Robert Goebbels (S&D), *písomne*. – (FR) Zdržal som sa hlasovania o správe pani Evansovej o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, pretože prístup Parlamentu považujem za zvláštny. Na jednej strane správa bez akéhokoľvek vedeckého dôkazu neúprosne odmieta nanočastice, ktoré musia byť nevyhnutne nebezpečné, keďže sú malé. Na druhej strane tento návrh smernice vylučuje odpad zo solárnych panelov pod zámienkou podpory technológií získavania obnoviteľnej energie. Elektrické látky sú buď nebezpečné, alebo nie sú. Ak je cieľom zaviesť zásadu predbežnej opatrnosti, mala by platiť aj pre solárnu technológiu.

Matthias Groote (S&D), *písomne*. – (DE) Hlasoval som za správu o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (ONL), pretože rozšírenie rozsahu pôsobnosti na všetky elektronické zariadenia je nepochybným krokom vpred. To, že existuje toľko výnimiek, však považujem za problematické. Predovšetkým v oblasti obnoviteľných zdrojov energie táto smernica nepokrýva fotovoltaické moduly, ktoré sčasti pozostávajú zo zlúčenín teluridu kadmia. Táto látka je nielen zdraviu škodlivá, ale aj nebezpečná, a preto by nepochybne mala byť zahrnutá do rozsahu pôsobnosti smernice ONL. Nevzniklo by tak nebezpečenstvo, že by následkom toho zo striech úplne zmizli fotovoltaické inštalácie. Na trhu je totiž dostupné množstvo alternatív bez obsahu teluridu kadmia. Preto v tejto súvislosti nesúhlasím s väčšinovým rozhodnutím Parlamentu a Rady.

Françoise Grossetête (PPE), *písomne*. – (FR) Objem odpadu z elektrických a elektronických zariadení sa neustále zvyšuje, pričom sa v ňom hromadia rôzne nebezpečné látky. Ak sa s týmito látkami nezaobchádza správne, môžu sa dostať do životného prostredia a poškodiť ľudské zdravie.

Táto smernica umožní mnohým spoločnostiam dosiahnuť ešte väčší pokrok pri navrhovaní nových a bezpečnejších elektrických a elektronických zariadení prostredníctvom podpory technologických inovácií. Obmedzenie nebezpečných látok v nadväzujúcej časti reťazca tiež prispeje k zníženiu nákladov na recykláciu. Nakoniec je nutné spomenúť, že sa nám podarilo dosiahnuť výnimku pre solárne panely v záujme podpory rozvoja technológií získavania obnoviteľnej energie v rámci Európy.

Małgorzata Handzlik (PPE), písomne. – (PL) Poľsko je jedným z najväčších výrobcov televíznych a rozhlasových prijímačov a domácich elektrických spotrebičov v Európe. V tejto krajine sa predaj tohto druhu spotrebičov zvyšuje z roka na rok. Rozvoj technológie a rast dopytu po tovare tohto druhu zároveň spôsobuje nárast množstva takzvaného elektronického odpadu, pričom problém vzniká pri jeho spracovaní, ako aj so zreteľom na vplyv tohto procesu na znečistenie životného prostredia. Nové ustanovenia smernice o obmedzení používania nebezpečných látok majú preto nesmierny význam pre výrobcov tohto druhu spotrebičov. Od týchto ustanovení sa požaduje, aby vylúčili škodlivé látky a zvýšili normy bezpečnosti spotrebičov určených na každodenné použitie. Sú to dobré správy aj pre spotrebiteľov, pretože nové pravidlá vyžadujú používanie látok bezpečných pre zdravie a životné prostredie, pričom platia pre všetkých výrobcov elektrických spotrebičov v rámci Európskej únie.

Jutta Haug (S&D), písomne. – Hoci kompromis dosiahnutý v prvom čítaní nie je príliš ambiciózny, zlepšuje súčasné právne predpisy, a preto som zaň hlasovala. Okrem novej metodiky zameranej na obmedzenie používania určitých látok je jedným z kľúčových pokrokov otvorený rozsah pôsobnosti. Na všetky elektrické a elektronické zariadenia vrátane zariadení na výrobu elektrického prúdu sa zo strednodobého hľadiska bude vzťahovať smernica ONL. Obrovským nedostatkom je však dlhý zoznam výnimiek vrátane fotovoltaických panelov. Vylúčenie tejto presvedčivej „čistej“ technológie z právnych predpisov v oblasti životného prostredia vyše zlý signál v rámci EÚ, ako aj na celosvetovej úrovni. Ide predsa o vymedzenie správneho regulačného rámca pre súvislé, trvalo udržateľné investície. Hoci je výroba fotovoltaických panelov s obsahom nebezpečných látok, ako je napríklad telurid kadmia, pravdepodobne cenovo efektívnejšia, už dlho existujú menej problematické alternatívy, ktorých funkčnosť je preukázateľne bezchybná. Preto nepovažujem za potrebné, aby sme si pokrývali strechy a polia možným nebezpečným odpadom a presúvali problém spojený s jeho zneškodňovaním na budúce generácie. V tejto súvislosti zásadne nesúhlasím s väčšinovým stanoviskom a rozhodnutím Parlamentu a Rady.

Ian Hudgton (Verts/ALE), písomne. – Kompromis, ktorý dosiahla pani kolegyňa Jill Evansová, predstavuje pokrok v tejto oblasti práva. Právna istota, ktorú poskytuje, zabezpečí pokrok v oblasti ochrany životného prostredia a z toho dôvodu som hlasoval za túto správu.

Jarosław Kalinowski (PPE), písomne. – (PL) Neustále zvyšovanie výroby televíznych a rozhlasových prijímačov a domácich elektrických spotrebičov je následkom vývoja moderných technológií a zvýšeného dopytu po tomto druhu produktov. Ako spotrebiteľia očakávame od týchto spotrebičov funkčnosť a ergonómiu, ale predovšetkým by našou požiadavkou malo byť to, aby jednotlivé druhy produktov spĺňali príslušné normy, ktoré upravujú normy bezpečnosti vo vzťahu k používateľom, ako aj k životnému prostrediu. Použité spotrebiče vymieňame za nové, čím produkujeme alarmujúce množstvá odpadu, pričom nebezpečné látky použité pri výrobe týchto spotrebičov nezvratne poškodzujú ekosystém.

Preto je nevyhnutné zaviesť právne predpisy, ktoré obmedzia používanie nebezpečných látok pri výrobe spotrebičov, ktoré sa dostávajú do našich domovov, a ktoré zároveň poskytnú podporu výrobcom pri zavádzaní inovatívnych ekologických opatrení.

Alan Kelly (S&D), *pisomne*. – Súčasná smernica ONL obmedzuje používanie šiestich nebezpečných látok, ktoré boli kedysi súčasťou určitých elektrických a elektronických zariadení. Po prepracovaní by sa mala zjednodušiť a mala by výrobcom uľahčiť určovanie zakázaných látok, aby sa zabránilo zbytočným omylom, ktoré by mohli byť nebezpečné pre spotrebiteľa, ako aj pre zdroje spoločností spracujúcich odpad.

Giovanni La Via (PPE), *pisomne*. – (IT) Európska únia potrebovala podrobný súbor pravidiel týkajúcich sa používania určitých látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ktoré sa považujú za nebezpečné. Táto požiadavka je jasne uvedená v údajoch Komisie, z ktorých vyplýva, že len v EÚ sa odhaduje predaj elektrických a elektronických zariadení (EEZ) na 9,3 milióna ton ročne.

V dôsledku stále rastúceho trhu a ďalšieho skracovania inovačných cyklov sa zrýchľuje tempo výmeny zariadení, čím sa odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) stáva najrýchlejšie rastúcim odpadom. Po krátkom prechodnom období, v rámci ktorého budú spoločnosti schopné prispôbiť sa novým právnym predpisom, bude používanie nebezpečných látok v akýchkoľvek elektrických a elektronických zariadeniach zakázané, hoci budú existovať isté výnimky, ako napríklad fotovoltaické panely. Toto opatrenie si tiež vyžiada, aby súperiace priemyselné odvetvia z tretích krajín dodržiavali tie isté záväzky, ktoré musia dodržiavať naše podniky, s osobitným zreteľom na to, aby dovážané výrobky spĺňali tie isté normy bezpečnosti, ktoré zaručujú predpisy EÚ.

Preto som pevne presvedčený, že našou prioritou je chrániť určité primárne aktíva, ako napríklad verejné zdravie a životné prostredie, hoci aj s vedomím, že konáme v podmienkach, ktoré sú z veľkej časti dané vážnou hospodárskou krízou, ktorá zasiahla Európu a celý svet.

David Martin (S&D), *pisomne*. – Hlasoval som za túto správu o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. Súčasná smernica o obmedzení používania nebezpečných látok obmedzuje používanie šiestich nebezpečných látok pri výrobe určitých elektronických a elektrických zariadení. Jej cieľom je zabrániť vzniku toxického odpadu po vyhodení týchto zariadení, zabezpečiť, aby nechcené mobilné telefóny, počítače a chladničky v rámci Európy neškodili životnému prostrediu ani ľudskému zdraviu presakovaním chemikálií na skládkach, prípadne únikom toxických splodín pri spaľovaní. Smernica sa zjednodušuje.

Marisa Matias (GUE/NGL), *pisomne*. – (PT) Používanie nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach predstavuje veľký problém pre životné prostredie a odpadové hospodárstvo. Tieto riziká sú ešte väčšie pri recyklácii a zhodnocovaní v zlých podmienkach v rámci rozvojových krajín, predovšetkým čo sa týka nezákonného vývozu odpadu na zneškodňovanie na skládkach v chudobnejších krajinách. Prostredníctvom tohto návrhu právneho predpisu sa táto smernica bude vzťahovať na všetky predmetné látky. V budúcnosti preto budú musieť všetky látky spĺňať ustanovenia tejto smernice, ak to bude potrebné na základe hodnotenia vplyvu na životné prostredie.

Táto smernica pomáha vymedziť jasné pravidlá v členských štátoch, pokiaľ ide o uvádzanie týchto látok na trh a ich následné opätovné používanie. Zabezpečí značný pokrok oproti súčasnému stavu, preto som za ňu hlasovala. Domnievam sa však, že niektoré nebezpečné

látky, ktoré z nej boli vynechané, by do nej mali byť v rámci nasledujúcich troch rokov zahrnuté na základe preskúmania a posúdenia vplyvu.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Zvýšená miera používania elektrických a elektronických zariadení spôsobila spolu s ich značným technologickým rozvojom to, že životný cyklus týchto zariadení sa neustále skracuje. To na druhej strane spôsobilo vážne problémy v súvislosti s používaním nebezpečných látok v týchto zariadeniach, ako aj pri nakladaní s čoraz väčším množstvom odpadu. Cieľom tejto smernice o obmedzení používania určitých nebezpečných látok (ONL) je rozšírenie rozsahu pôsobnosti a posilnenie preventívnej časti, aby sa podľa článku 174 ods. 2 Zmluvy o ES mohli škody na životnom prostredí prioritne naprávať pri zdroji. Toto prepracované znenie je nevyhnutné na úspešné obmedzenie používania nebezpečných látok v tomto druhu zariadení.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – (LV) Plne podporujem správu pani Evansovej. Chcel by som však dodať, že tejto otázke by sa mala venovať vyššia miera pozornosti. Používaniu olova, horčíka, ortuti a kovov vzácnych zemín v elektronike a priemyselných technológiách sa nedá vyhnúť. Našou úlohou je prinútiť výrobcov, aby sa preorientovali na menej škodlivé látky. Ak to v niektorých prípadoch nebude možné, je nevyhnutné, aby bola verejnosť informovaná o možnom nepriaznivom vplyve všetkých nebezpečných látok, ktoré boli použité, na spotrebiteľov.

Andreas Mølzer (NI), *písomne*. – (DE) Smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (ONL) upravuje používanie nebezpečných látok v zariadeniach a komponentoch. Je to zároveň dôležitý nástroj na stanovenie európskej, ako aj globálnej normy pre výrobcov. Rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice je zamerané aj na nakladanie s odpadom obsahujúcim nebezpečné látky. Zdržal som sa hlasovania, keďže správe sa zatiaľ nepodarilo úplne vyriešiť všetky problémy súvisiace s nakladaním s nebezpečnými látkami.

Franz Obermayr (NI), *písomne*. – (DE) Nepochybne sme zaznamenali prudký nárast na trhu s elektrickými zariadeniami, predovšetkým v oblasti zariadení IT a telekomunikačných zariadení. Táto skutočnosť, ako aj neustále skracovanie inovačných cyklov spôsobuje neustály nárast množstva elektrického odpadu. Cieľom prepracovanej smernice ONL je zabrániť používaniu nebezpečných látok, ktoré by mohli škodiť životnému prostrediu alebo ľudskému zdraviu. Niektoré návrhy sú kontroverzné: na jednej strane sa veľkí výrobcovia počítačov, ako napríklad HP, ACER alebo Sony Ericsson, zasadujú za zákaz používania všetkých brómovaných retardérov horenia v elektrických a elektronických zariadeniach. Na druhej strane výsledky štúdií Komisie jednoznačne nie sú príliš presvedčivé, prinajmenšom pokiaľ ide o možné poškodenie životného prostredia. Priemyselné odvetvia navyše vyslovujú obavy v súvislosti so zákazom používania PVC, predovšetkým v káblom odvetví. Negatívne vlastnosti PVC sú sporné a existujú obavy, že ak sa zakáže káble pokryté PVC, dôjde k zvýšeniu nákladov. Pred zavedením konkrétnych zákazov je nutné zvážiť tieto argumenty. Preto som sa zdržal hlasovania.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Za túto správu som hlasoval z mnohých dôvodov. Súhlasím s tým, že pevné inštalácie a fotovoltaické panely by sa mali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti smernice. Potešilo ma aj prijatie metodiky na preskúmanie nebezpečných látok uvedených v prílohe IV, pretože to znamená, že zoznam látok, ktorý má preskúmať Komisia (príloha III), sa môže odstrániť. Domnievam sa tiež, že nie prehnane široké vymedzenie pojmu „potreba“, ktoré hovorí, že sa vyžaduje elektrina potrebná na prevádzku zariadenia, je správne. Ďalej si myslím, že je predčasné, aby právne predpisy pokrývali posúdenie

nanomateriálov, ktoré v súčasnosti skúma Komisia. Nakoniec by som chcel oceniť to, že rozsah pôsobnosti je otvorený a môže pokrývať všetky elektrické a elektronické zariadenia.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne. – (PT)* Za správu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (prepracované znenie) som hlasovala z dôvodu pokrokov dosiahnutých na základe vzájomnej dohody medzi Parlamentom a Radou, ktoré by mali prispieť k značnému zvýšeniu ochrany verejného zdravia a životného prostredia, ako aj odpadového hospodárstva. Chcela by som poukázať na zjednodušenie a väčšiu ucelenosť tohto nového právneho predpisu. Reorganizácia a obmedzenie používania nebezpečných látok boli nevyhnutné z dôvodu značného nárastu predaja elektrických a elektronických zariadení v rámci EÚ.

Tento právny predpis nám pomáha zabrániť tomu, aby odpad, ktorý produkujeme z elektrických a elektronických zariadení, ako sú napríklad mobilné telefóny, počítače a chladničky, škodil životnému prostrediu a ľudskému zdraviu prostredníctvom úniku chemických látok do životného prostredia, a to buď zo skládok, alebo uvoľňovaním toxických plynov zo spaľovania.

Aldo Patriciello (PPE), *písomne. – (IT)* Chcel by som poďakovať pani Evansovej za vynikajúcu prácu. Hlasoval som za, pretože súhlasím s tým, že prepracovanie smernice o ONL by sa malo uviesť do súvislosti s medzinárodnými záväzkami EÚ o znížení celkového uvoľňovania dioxínov a furánov s cieľom postupne ich minimalizovať, a kde je to možné, úplne odstrániť.

Konečný osud obrovského množstva odpadu z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) zostáva nejasný. Spaľovanie pri vysokých teplotách je naďalej výnimkou. Existuje riziko, že veľké množstvá OEEZ sa budú v EÚ alebo tretích krajinách naďalej spracovávať spôsobom, ktorý nezodpovedá štandardu. Problém emisií dioxínov a furánov možno riešiť len výberom materiálu v štádiu navrhovania.

Rovana Plumb (S&D), *písomne. – (RO)* Len v EÚ sa odhaduje predaj elektrických a elektronických zariadení (EEZ) na 9,3 milióna ton ročne, z čoho najväčšiu časť tvoria veľké domáce spotrebiče, zariadenia IT a telekomunikačné zariadenia. V dôsledku stále rastúceho trhu a ďalšieho skracovania inovačných cyklov sa zrýchľuje tempo výmeny zariadení, čím sa odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) stáva najrýchlejšie rastúcim odpadom. Nárast OEEZ do roku 2020 sa odhaduje na 12,3 milióna ton.

Kľúčovými otázkami tohto prepracovaného znenia smernice sú:

- otvorený rozsah pôsobnosti,
- odlišnosť smernice ONL a nariadenia REACH,
- úprava kritérií pre výnimky,
- kritériá rozhodovania o trvaní výnimky, respektíve o dĺžke odkladu,
- spolurozhodovací postup pri budúcich obmedzeniach namiesto komitologického postupu,
- osobitné ustanovenia o nanomateriáloch.

Oceňujem, že sa podarilo dosiahnuť dohodu v prvom čítaní. Hlasovala som za túto správu, keďže nový návrh smernice je zjednodušený a poskytne výrobcovi jednoduchší nástroj

na klasifikáciu produktov do kategórií vymedzených v tejto smernici. Zároveň berie do úvahy socioekonomický vplyv spojený s ochranou zdravia a životného prostredia v súvislosti so zmenou a doplnením kritérií týkajúcich sa výnimiek.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Komisia odporúča preformulovať súčasnú smernicu o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ktorá bola prijatá v roku 2003, z dôvodu zrozumiteľnosti a právnej istoty. Toto prepracovanie, samozrejme, vyžaduje rozšírenie rozsahu pôsobnosti v záujme zvýšenia ochrany ľudského zdravia a zabezpečenia ekologicky správnej recyklácie a zneškodňovania odpadu z elektrických a elektronických zariadení. V súvislosti s touto otázkou je teraz nevyhnutné zohľadniť možný vplyv odporúčaných riešení na malé a stredné podniky.

Frédérique Ries (ALDE), *písomne*. – (FR) Takmer pred ôsmimi rokmi prijal Európsky parlament smernicu o obmedzení používania nebezpečných látok (smernicu ONL), čím reagoval na veľký dopyt spotrebiteľov po bezpečných a neškodlivých výrobkoch každodennej spotreby. Tento bezpečnostný prístup sa zaviedol predovšetkým prostredníctvom zákazu používania olova, ortuti a kadmia v najrôznejších produktoch, ako sú napríklad domáce spotrebiče, rozhlasové a televízne prijímače, elektrické vlaky a videohry. Oceňujem revíziu, ktorá dnes bola prijatá a ktorá rozširuje rozsah pôsobnosti tejto smernice na iné produkty, pričom vopred neodsudzuje také dôležité látky ako PVC. Zároveň bolo nevyhnutné opätovne zhodnotiť obmedzenie týkajúce sa nanomateriálov, ktoré v júni prijal Výbor pre životné prostredie. Táto nesmierne malá revolúcia si zaslúži viac ako zjednodušený postoj: za alebo proti ako v prípade geneticky modifikovaných organizmov (GMO). Je tiež nevyhnutné, aby bola smernica ONL realizovateľná, a v tejto súvislosti oceňujem skutočnosť, že sa venovala pozornosť možným účinkom týchto látok na zdravie a životné prostredie, zavedeniu metodiky a zaručenej komplementarite s nariadením o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH).

Crescenzo Rivellini (PPE), *písomne*. – (IT) Na dnešnom zasadnutí som hlasoval za revíziu smernice o používaní nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Cieľom tohto textu, prepracovaného znenia smernice z roku 2003, je sčasti na základe nových vedeckých poznatkov v tejto oblasti zaviesť obmedzenia v súvislosti s používaním látok, ako sú kadmium, chlór, ortuť a polyvinylchlorid (PVC), ktoré preukázateľne ohrozujú ľudské zdravie.

Napriek tomu, že som si vedomý silného nesúhlasu výrobcov z tohto odvetvia, predovšetkým pokiaľ ide o obmedzenia týkajúce sa používania PVC, domnievam sa, že je hlavnou úlohou politiky, a teda aj demokraticky zvolených politikov, aby sa pokúsili kontrolovať používanie látok, ktoré môžu hoci len teoreticky škodiť ľudskému zdraviu. Zároveň musíme podporiť používanie alternatívnych a náhradných látok v rámci možností dostupných technológií.

Domnievam sa, že zásadný význam má konečný výsledok v súvislosti s odpadom z elektrických a elektronických zariadení, predovšetkým v prípadoch, ak tieto zariadenia obsahujú látky, ktoré sa neskôr charakterizujú ako nebezpečné. V takýchto prípadoch je v skutočnosti nutné pri zneškodňovaní odpadu postupovať ešte prísnejšie a pozornejšie.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Podľa Komisie sa len v EÚ odhaduje predaj elektrických a elektronických zariadení (EEZ) na 9,3 milióna ton ročne, z čoho

najväčšiu časť tvoria veľké domáce spotrebiče, zariadenia IT a telekomunikačné zariadenia. V dôsledku stále rastúceho trhu a ďalšieho skracovania inovačných cyklov sa zrýchľuje tempo výmeny zariadení, čím sa odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) stáva najrýchlejšie rastúcim odpadom. Nárast OEEZ do roku 2020 sa odhaduje na 12,3 milióna ton. OEEZ je zložený odpad, ktorý obsahuje niekoľko nebezpečných látok. Tieto látky alebo produkty ich transformácie sa môžu dostať do životného prostredia a poškodiť ľudské zdravie najmä vtedy, ak sa s nimi nesprávne zaobchádza. Riziko pre ľudské zdravie a životné prostredie sa ďalej zvyšuje v rozvojových krajinách používaním postupov recyklácie a zhodnocovania, ktoré nezodpovedajú normám. Podľa článku 174 ods. 2 Zmluvy o ES by sa mali škody na životnom prostredí prioritne naprávať pri zdroji. Hierarchia odpadov v rámcovej smernici o odpadoch kladie na prvé miesto prevenciu, ktorá je okrem iného vymedzená ako opatrenia na predchádzanie vzniku odpadu, ktoré znižujú obsah škodlivých látok v materiáloch a výrobkoch. Skutočne dúfam, že táto správa pomôže vyriešiť tieto problémy.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), písomne. – Elektronické zariadenia produkujú najrýchlejšie narastajúci tok odpadu v Európe, pričom znižovanie množstva karcinogénnych a toxických látok z tohto toku odpadu musí byť hlavnou prioritou. Otvorený rozsah pôsobnosti tohto právneho predpisu v zmysle odporúčania Výboru pre životné prostredie je oveľa lepším prístupom ako návrh, ktorý predložila Komisia. Konečný zoznam konkrétnych výrobkov by mohol vylúčiť z obehu nové výrobky, pričom musíme zabezpečiť, aby tento právny predpis nielen umožnil inovácie v rámci jednotlivých priemyselných odvetví, ale aby s nimi aj držal krok. Je povzbudzujúce, že viaceré spoločnosti postupne prestávajú používať niektoré z týchto možných škodlivých látok vo svojich výrobkoch. Ešte vždy však musíme prijímať ambiciózne právne predpisy, ktoré podniktia zvýšné priemyselné odvetvia, aby nasledovali ostatných a zavádzali inovácie s cieľom zabezpečiť vyššiu ochranu životného prostredia.

Bart Staes (Verts/ALE), písomne. – (NL) Podporil som správu o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. Táto správa predstavuje krok správnym smerom. Kategóriu zariadení rozširuje okrem iného na zdravotnícke prístroje. Okrem ťažkých kovov, ako sú napríklad ortuť a olovo, sú zakázané mnohé brómované retardéry horenia. Správa navyše poskytuje otvorený rozsah pôsobnosti, čím umožňuje to, že táto smernica bude v budúcnosti schopná pokryť všetky elektronické zariadenia okrem viacerých konkrétne vymedzených výnimiek, ako aj iné nebezpečné látky. Na tento účel sú stanovené jasné kritériá. Je mi však ľúto, že táto smernica neobsahuje zákaz používania PVC, ako navrhla Skupina zelených/Európska slobodná aliancia. Je nevyhnutné znížiť obsah nebezpečných látok v elektronickom odpade. Hoci európske právne predpisy zakazujú vývoz nebezpečného odpadu na recykláciu, štúdie ukázali, že sa vyvážajú viac ako dve tretiny európskeho elektronického odpadu. Tento elektronický odpad sa často nezákonne vyhadzuje na miestach, ako je západná Afrika, kde nakladanie s odpadom vôbec nezodpovedá norme a spôsobuje vážne zdravotné problémy a znečisťovanie životného prostredia. Na tomto rýchlorastúcom trhu s odpadom sa dá veľmi dobre zarobiť, preto je nevyhnutné vykonávať dôsledný dohľad a monitorovanie v záujme potlačenia nezákonného vývozu elektronického odpadu.

Marianne Thyssen (PPE), písomne. – (NL) Každodenný život si už nedokážeme predstaviť bez elektrických a elektronických zariadení. Európsky systém obmedzenia používania nebezpečných látok (ONL), ktorý upravuje používanie nebezpečných látok v týchto elektronických zariadeniach, sa v skutočnosti stal univerzálnym systémom, ktorý uplatňuje

až 28 krajín mimo EÚ. Na základe súčasnej smernice ONL boli doposiaľ zavedené obmedzenia týkajúce sa ortuti, olova, kadmia a mnohých retardérov horenia. Prudký technologický pokrok a lepšie vedecké poznatky nás prinútili k prepracovaniu tohto právneho predpisu. Prepracovanie smernice ONL je potrebné aj na to, aby sa z nej stal účinný a flexibilný nástroj. Odteraz bude skutočne možné rýchlejšie vylúčiť nebezpečné látky, z čoho budú mať prospech ľudia aj životné prostredie. Je vymedzený aj vzťah medzi nariadením o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) a smernicou ONL, čím sa zabráni dvojitej regulácii. Z týchto dôvodov som dnes s presvedčením podporila dohodu, ktorú sa Parlamentu podarilo dosiahnuť s Radou. Dúfam, že čoskoro bude možné dosiahnuť aj dohodu v súvislosti so smernicou o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Tieto dva legislatívne nástroje sú v konečnom dôsledku neoddeliteľne prepojené.

Thomas Ulmer (PPE), *písomne*. – (DE) Ide o veľmi dobrú správu, ktorá vyváženým spôsobom zohľadňuje veľkú časť záujmov priemyselných odvetví a ochrany životného prostredia. Hoci určite nebude možné dosiahnuť úplnú spokojnosť vo vzťahu k tejto komplexnej problematike, táto správa sa k tomuto cieľu veľmi približuje.

Kathleen Van Brempt (S&D), *písomne*. – (NL) Hlasovala som za správu pani Evansovej, pretože celková vyváženosť dohody s Radou je pozitívna. Ako tieňová spravodajkyňa by som však chcela vyjadriť nespokojnosť s tým, že z rozsahu pôsobnosti smernice boli vylúčené solárne panely po intenzívnom lobovaní tohto odvetvia. Následkom toho bude kadmium povolené v solárnych paneloch uvádzaných na európsky trh (minimálne) ďalších desať rokov, čo však nebude povolené pri žiadnych iných elektrických ani elektronických zariadeniach. Výslovne nesúhlasím s tým, aby sa odvetvie, ktoré by malo byť hnacou silou evolúcie smerujúcej k ekologickému hospodárstvu, horlivo snažilo obísť tento významný právny predpis v oblasti životného prostredia a aby tomu väčšina Parlamentu a Rady podľahla v záujme jedného konkrétneho druhu technológie (používania solárnych panelov s tenkou vrstvou teluridu kadmia).

Artur Zasada (PPE), *písomne*. – (PL) Na dnešnom hlasovaní som podporil správu o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. V nedávnej minulosti sme boli svedkami významu problematiky obsiahnutej v právnom predpise, ktorý sme prijali, keď si niekoľko miliónov domácností v rámci Európskej únie vymieňalo televízory CRT za obrazovky LCD. Dnes tie isté domácnosti uvažujú o výmene televízorov LCD za televízory LCD-LED.

Odborníci hovoria, že použité elektrické a elektronické zariadenia sa stávajú najrýchlejšie rastúcim zdrojom odpadu. Analýzy, ktoré vykonal inštitút aplikovanej ekológie Öko-Institut, preukázali, že PVC a halogénované retardéry horenia majú nepriaznivý vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie. Som presvedčený, že dokument, ktorý sme dnes prijali, prispeje k zníženiu množstva nebezpečných látok tohto druhu.

Návrh uznesenia B7-0617/2010 (Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu)

Damien Abad (PPE), *písomne*. – (FR) Parlament dnes prijal návrh uznesenia o medzinárodnej obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA) s cieľom zabezpečiť lepšie uplatňovanie opatrení na boj proti falšovaniu na medzinárodnej úrovni. ACTA je nástroj určený na zvýšenie účinnosti existujúcich nariadení a ochrany pred porušovaním autorských práv, ochranných známk, patentov, dizajnov a zemepisných označení. Hlasoval som za toto uznesenie, ktoré predložila naša politická skupina, Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), pretože sa domnievam, že ACTA

predstavuje ochranný štít európskeho priemyslu. Budeme teda môcť zabezpečiť ochranu autorských práv, ako aj tvorivosti a inovácií v oblasti kultúry a vedy. Mali by sme sa teda dnes zastaviť a prehodnotiť, ako lepšie bojovať proti pirátstvu, pričom táto medzinárodná dohoda je krokom smerujúcim k účinnejšiemu uplatňovaniu opatrení na boj proti falšovaniu.

Sophie Auconie (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za spoločný návrh uznesenia, ktorý predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych konzervatívcov a reformistov o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA). Cieľom tejto dohody je boj proti rozširovaniu falšovania a zvýšeného pirátstva produktov chránených autorským právom prostredníctvom zavedenia novej medzinárodnej riadiacej štruktúry. Myslím si, že je nevyhnutné chrániť tvorivosť pred krádežou, pretože to je v skutočnosti pirátstvo a falšovanie. Únia, ktorej cieľom je stať sa najkonkurencieschopnejším znalostným hospodárstvom na svete, nemôže byť voči tomuto veľkému problému ľahostajná. Preto oceňujem prijatie tohto uznesenia. Je to silný text, ktorý mal zjednotiť všetkých poslancov Európskeho parlamentu. Nanešťastie ho však prijala len tesná väčšina. Kým Európska komisia ponúkala silné záruky v súvislosti s dodržiavaním základných práv, ľavica Parlamentu uprednostnila pridržiavať sa neopodstatnených protestných sloganov. Podľa môjho názoru musí Európska únia stáť na čele tohto boja proti nedbanlivosti a nedostatočnej ochote, ktorej sa v tejto oblasti často dopúšťajú Čína a Rusko. V stávke je naša konkurencieschopnosť v globalizovanom hospodárstve.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Boj proti falšovaniu je základným prvkom politickej stratégie EÚ s cieľom zabezpečiť spravodlivosť, jednotné podmienky pre výrobcov, zamestnanosť pre občanov a dodržiavanie zásad právneho štátu. V súvislosti s príchodom digitálnych technológií nabralo falšovanie nekontrolovateľný medzinárodný rozmer, pričom medzinárodná spolupráca je hlavným nástrojom na boj proti tomuto problému. Podporil som tento návrh uznesenia, ktorý stanovuje ciele a priority Európskeho parlamentu pri multilaterálnych rokovaníach v súvislosti s obchodnou dohodou o boji proti falšovaniu, ktorej cieľom je prvýkrát zaviesť komplexný medzinárodný rámec zameraný na účinnejší boj proti porušovaniu práv duševného vlastníctva. Domnievam sa, že je nevyhnutné zabezpečiť, aby opatrenia na presadzovanie práv duševného vlastníctva neboli prekážkou inováciám a konkurencii, aby sa nenarušili obmedzenia týkajúce sa týchto opatrení a ochrana osobných údajov a aby neobmedzili voľný tok informácií ani neodôvodnene nebránili legitímnemu obchodu.

Françoise Castex (S&D), *písomne*. – (FR) Hlasovala som proti tomuto textu: európska pravica podľa hla požiadavkám istých vlád, ako aj nátlaku odvetvia kultúry na úkor základných práv európskych občanov. Všetky záruky, ktoré sme žiadali od Komisie, Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) automaticky odmietol. Vysielala to zlý signál Komisii pred rokovaniami v Sydney, ktoré sa konajú budúci týždeň. Nejasné vymedzenie pojmu „obchodná úroveň“ v súvislosti so zvýšením trestných sankcií v oblasti porušovania autorského práva na internete by navyše mohlo podnieť členské štáty, aby prijali právne predpisy vedúce k trestnému stíhaniu súkromných používateľov a technických sprostredkovateľov. ACTA nesmie umožniť Európskej únii, aby viedla vyšetrowanie voči jednotlivcom alebo zavádzala flexibilné systémy reakcie a podobne. Nakoniec by som chcela dodať, že Komisia musí čo najskôr, t. j. radšej pred ako po zavedení dohody ACTA, uskutočniť hodnotenie vplyvu v súvislosti s uplatňovaním

a účinkom tejto dohody na základné práva, ochranu údajov a smernicu o elektronickom obchode.

Carlos Coelho (PPE), *písomne*. – (PT) Táto dohoda umožní posilniť medzinárodnú spoluprácu v boji proti falšovaniu a účinným spôsobom vytvoriť nástroj na ochranu práv duševného vlastníctva. Cieľom nie je vytvoriť nové práva, ale zabezpečiť dodržiavanie existujúcich práv pomocou represívnych opatrení a vytvorenia komplexného medzinárodného rámca pomoci jednotlivým stranám. Ide o zložitú dohodu s protichodnými záujmami, ktoré ponechávajú priestor na kontroverzné výklady v súvislosti s jej dôsledkami. Ochrana práv duševného vlastníctva má zásadný význam. Na druhej strane je však nevyhnutné zabezpečiť rovnováhu, aby nedošlo k ohrozeniu slobody prejavu a inovácií a aby neboli obmedzené možnosti jednotlivcov pri uplatňovaní ich občianskych a základných slobôd. Falšovanie je veľmi vážny problém, ktorý predstavuje obrovské riziká pre európsky priemysel, hospodárstvo a inovácie.

Dúfam, že táto dohoda bude krokom správnym smerom a že v nadchádzajúcich rokovaníach bude možné vyriešiť nejasnosti a nedostatky, ktoré zhoršujú kvalitu textu, ako napríklad v súvislosti s nesprávnymi zemepisnými označeniami. Chcel by som zablahoželať Komisii k jej úsiliu pri zvyšovaní transparentnosti rokovaní. Dúfam tiež, že si zachová tento postoj a zároveň bude Parlament v plnej miere informovať o ich vývoji.

George Sabin Cutaş (S&D), *písomne*. – (RO) Hlasoval som za spoločný návrh uznesenia o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu, ktorý predložila Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente spolu s ďalšími tromi politickými skupinami z Európskeho parlamentu. Zámerom tohto uznesenia bolo dodržiavanie základných slobôd a práv jednotlivca a zachovanie neobmedzeného prístupu k internetu. Uznesenie tiež predstavuje snahu o zabezpečenie prístupu k liekom v rozvojových krajinách. Je poľutovaniahodné, že toto uznesenie sa nepodarilo v Parlamente schváliť, pretože socialisti svojím stanoviskom podporili záujmy európskych občanov.

Mário David (PPE), *písomne*. – (PT) Vo všeobecnosti súhlasím s týmto návrhom uznesenia, ktoré sa týka obchodnej dohody o boji proti falšovaniu (ACTA), ktorá bola schválená po dlhých mesiacoch rozpráv a snahy o nájdenie kompromisného riešenia medzi rôznymi politickými skupinami. To sa však, nanešťastie, nenašlo. V záujme zdravého fungovania trhov, ochrany jednotného trhu, konkurencieschopnosti európskych spoločností v rámci svetového hospodárstva a vytvorenia a zachovania pracovných miest v EÚ je dôležité, aby Únia presunula opatrenia proti falšovaniu v jeho rôznych podobách do popredia svojej vnútornej a medzinárodnej politiky. Uvedomujem si, že dohoda ACTA neobsahuje odporúčanie na riešenie zložitého a mnohostranného problému, akým je falšovanie, ako sa to uvádza v odseku 3. Stále som však presvedčený, že dohoda ACTA predstavuje opodstatnený nástroj na dosiahnutie väčšej účinnosti platných noriem, ktoré budú prospešné pre vývoz z EÚ, ako aj pre ochranu vlastníkov práv pri ich pôsobení na svetovom trhu, na ktorom sú rôzni držitelia práv priemyselného a duševného vlastníctva v súčasnosti obeťami systematického a rozšíreného porušovania autorských práv, obchodných značiek, patentov, návrhov a zemepisných označení.

Proinsias De Rossa (S&D), *písomne*. – Hlasoval som proti tomuto uzneseniu, v ktorom sa uvádza stanovisko Európskeho parlamentu pred schválením obchodnej dohody o boji proti falšovaniu (ACTA), pretože konzervatívna väčšina v tomto Parlamente odmietla upozorniť na potrebu základných záruk pre našich občanov v súvislosti s celosvetovou dohodou o autorských právach. Pred parafovaním tejto dohody si Parlament ešte musí

preveriť dôkaz o tom, či je právny základ týchto rokovaní v súlade s Lisabonskou zmluvou. Komisia nám tiež musí preukázať, že spolupráca medzi poskytovateľmi služieb a držiteľmi autorských práv neobmedzí základné práva občanov, najmä právo na súkromie, právo na slobodu prejavu a právo na spravodlivý proces. Vyžaduje si to hodnotenie vplyvu dohody ACTA na ochranu údajov a základné práva. Potrebujeme záruku Rady a Komisie v súvislosti s tým, že dohoda ACTA si nebude vyžadovať žiadne zmeny právnych predpisov EÚ, pokiaľ ide o trestnoprávne opatrenia týkajúce sa dodržiavania práv duševného vlastníctva. Uplatňovanie ustanovení o občianskoprávnej vynúiteľnosti v prípade patentov by tiež mohlo mať negatívny vplyv na prístup ku generickým liekom. Komisia by sa mala zaoberať touto obavou. Nemali by sme udeliť súhlas v súvislosti s dohodou ACTA, pokiaľ nedostaneme písomné záruky o týchto zásadných otázkach.

Marielle De Sarnez (ALDE), písomne. – (FR) Otázkou zostáva obsah obchodnej dohody o boji proti falšovaniu (ACTA). Hlavným cieľom tejto dohody, o ktorej už roky v najvyššej tajnosti rokuje približne 10 krajín, je boj proti falšovaniu a ochrana práv duševného vlastníctva. Mali by sme však uviesť, že na týchto rokovaní sa nezúčastnili Čína, Brazília ani India. Okrem toho, kým je potrebné bojovať proti falšovaniu, všeobecne známe ustanovenia v príslušnej zmluve naznačujú vznik opatrení, ktoré možno považovať za útok na osobné slobody. Ide o dohľad nad poskytovateľmi prístupu k internetu, posilnenie hraničných kontrol a väčšie ťažkosti pri preprave lacných generických liekov do rozvojových krajín. Všetky tieto obavy vyjadrilo mnoho poslancov Európskeho parlamentu, ktorí nechcú nekriticky dôverovať rokovaniam, ktoré vedie Európska komisia. Uznesenie prijaté naozaj veľmi tesnou väčšinou nemožno v skutočnosti považovať za podporu. Pretrvávajú totiž pochybnosti o tom, či je znenie dohody v súlade s *acquis communautaire* a s dodržiavaním základných práv.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Zdržala som sa hlasovania o uznesení o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), pretože som presvedčená, že hoci text obsahuje niektoré dôležité body, je mimoriadne kritický k dohode, ktorej sa týka. Vo všeobecnosti som presvedčená, že dohoda ACTA podporuje hospodárske záujmy EÚ a že vytvára rovnováhu medzi ochranou práv duševného vlastníctva a zabezpečením dodržiavania základných práv.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Po veľkom naliehaní zo strany Parlamentu došlo k podstatnému zvýšeniu úrovne transparentnosti v rokovaní o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA). Od kola rokovaní na Novom Zélande je Parlament v plnej miere informovaný. Text, o ktorom rojukeme, odzrkadľuje hlavné obavy, ktoré vyjadril Parlament predovšetkým v súvislosti s otázkami, ako je dodržiavanie základných práv, ochrana súkromia a osobných údajov, rešpektovanie významnej úlohy neobmedzeného internetu, užitočnosť zabezpečenia úlohy poskytovateľov služieb a potreba zabezpečenia prístupu k liekom. Boj proti falšovaniu je prioritou a medzinárodná spolupráca predstavuje základ dosiahnutia tohto cieľa. Vzhľadom na možnosť pristúpenia rýchlo sa rozvíjajúcich a rozvojových krajín k dohode, a teda aj podpory rozsiahlej ochrany práv duševného vlastníctva, bude môcť dohoda ACTA dosiahnuť požadovaný multilaterálny charakter.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Prerokovaná dohoda je dôležitým krokom v boji proti falšovaniu a predstavuje kľúčový prvok v politickej stratégii EÚ s cieľom zabezpečiť spravodlivosť, rovnaké podmienky pre európskych výrobcov, zachovanie pracovných miest pre občanov a dodržiavanie zásad právneho štátu. Boj proti falšovaniu by mal byť jednou z priorit stratégie pre vnútornú a medzinárodnú politiku a medzinárodná spolupráca má zásadný význam pre dosiahnutie tohto cieľa. Dohoda ACTA je nástrojom,

ktorý zvyšuje účinnosť platných noriem prospešných pre vývoz z EÚ a ochraňuje držiteľov práv pri ich pôsobení na svetovom trhu. Chcel by som upozorniť na dôležitosť ochrany zemepisných označení pre európske spoločnosti a pracovné miesta v EÚ. Vítam tiež úsilie Komisie o zahrnutie ochrany zemepisných označení do rámca pôsobnosti dohody ACTA. Na záver by som rád zdôraznil dôležitosť potvrdenia zo strany Komisie o tom, že dohoda ACTA nebude mať žiadny vplyv na základné práva a ochranu údajov alebo na súčasné úsilie EÚ o harmonizáciu opatrení na presadzovanie práv duševného vlastníctva.

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Keby som sa nerozhodol bojkotovať rokovanie po žalostnej epizóde sociálno-eurokratického totalitarizmu, ktorého svedkami sme práve boli, hlasoval by som za spoločný návrh uznesenia ľavicových skupín o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu. Postupoval by som tak nie z dôvodu zmeny politického presvedčenia, ale preto, že som presvedčený, že táto dohoda nemôže ochrániť naše odvetvia hospodárstva pred falšovaním. Ďalej neposkytuje záruky v súvislosti s dodržiavaním zemepisných označení, nespĺňa dostatočne svoj cieľ, ak sa netýka Číny, najväčšieho falšovateľa na svete, a ohrozuje práva a slobody občanov, pretože súvisí s právami duševného vlastníctva. Súhlasím tiež so všetkými požiadavkami na poskytovanie informácií v dostatočnom časovom predstihu, hodnotenia vplyvu a podobne, ktoré sú ustanovené v tomto uznesení. Stručne povedané, táto dohoda je vo svojej súčasnej podobe nezmyselná a potenciálne škodlivá. Nemalo by sa o nej ani rokovať a už vôbec by o nej nemala rokovať Komisia sama vzhľadom na otázky, ktorých sa týka.

Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR) Hlasovala som proti návrhu uznesenia o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu, ktorú predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európski konzervatívci a reformisti, pretože text tohto uznesenia v žiadnom prípade nepostačuje na to, aby chránil osobné slobody. Poslanci Európskeho parlamentu pravidelne vyjadrujú mnohé obavy v súvislosti s rokovaním o tejto medzinárodnej dohode a pred jej konečnou ratifikáciou zo strany členských štátov a Európskej únie bolo dôležité upozorniť na niekoľko problémov. Ide predovšetkým o problémy súvisiace s prístupom k liekom, zodpovednosťou poskytovateľov prístupu k internetu a kontroly osobnej batožiny cestujúcich na hraniciach. Nanešťastie, spoločný návrh uznesenia, ktorý predložila Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, Skupina zelených/Európska slobodná aliancia, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu a Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica, za ktorý som hlasovala a ktorý uvedené obavy vyjadroval, nebolo možné prijať. Nezískal totiž potrebný počet hlasov.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Som sklamaný z toho, že dnes nebolo prijaté uznesenie, ktoré podporovala naša skupina. Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) môže mať mimoriadne negatívny vplyv na občianske slobody a dnešné hlasovanie tieto obavy nezmenšuje.

Elisabeth Köstinger (PPE), písomne. – (DE) Hlasoval som za návrh uznesenia o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), ktorý predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európski konzervatívci a reformisti. Uznesenie vyjadruje rovnaké obavy, ako sú tie, ktoré vyjadrujú občania EÚ v súvislosti s ochranou údajov. Jednoznačne odmieta takzvaný postup troch varovaní. O tomto postupe sa rokovalo ako o opatrení, ktoré sa má využiť v prípade porušenia autorského práva. V uznesení sa tiež zdôrazňuje, že dohoda musí byť v súlade s *acquis communautaire*, inými slovami so spoločným súborom právnych predpisov EÚ. Falšované výrobky a medzinárodné

porušenia autorského práva poškodzujú európske hospodárstvo a tým tiež ohrozujú európske pracovné miesta. V boji proti týmto javom musíme prijať rozhodné opatrenia.

Edvard Kožušník (ECR), *písomne*. – (CS) Oceňujem skutočnosť, že v konečnej podobe tejto medzinárodnej dohody sa odstránili najkontroverznejšie ustanovenia, ako je napríklad zodpovednosť tretích strán, povinné kontroly počítačových pamätí pri prekračovaní hraníc a povinné používanie „digitálnej gilotíny“. Hoci vítam snahu o väčšiu ochranu práv duševného vlastníctva, nie som presvedčený, že dohoda je v predloženej podobe úplne optimálna. Veľmi ma mrzí, že krajiny, ako je napríklad Čína a Rusko, nie sú zmluvnými stranami. To, že v dohode sa kladie väčší dôraz na ochranu držiteľov práv a nie na skutočných autorov, vo mne vzbudzuje obavu v súvislosti s tým, či bude naozaj slúžiť na ochranu všeobecných práv duševného vlastníctva a nielen na ochranu práv úzkej skupiny subjektov so sídlom najmä v Spojených štátoch.

Okrem toho moje obavy potvrdzuje aj to, že do nej nebolo možné zahrnúť zemepisné označenia. Zrejme nie je potrebné opäť sa vyjadrovať o spôsobe rokovania o dohode. Som však naozaj presvedčený, že podobne netransparentný spôsob, ako bol zvolený pri dohode ACTA, sa už nezopakuje a že Parlament bude v budúcnosti pri podobných dohodách dostatočne včas oboznámený s rokovacím postupom a ich obsahom.

Giovanni La Via (PPE), *písomne*. – (IT) Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) zvýšila a naďalej zvyšuje účinnosť pravidiel, ktoré podporujú vývoz Európskej únie, a chráni tých, ktorí čoraz viac doplácajú na porušovanie práv duševného vlastníctva pri svojom pôsobení na svetovom trhu.

Ako sa v spoločnom návrhu uznesenia účinne zdôrazňuje, boj proti falšovaniu na svetovej úrovni predstavuje kľúčový aspekt politickej stratégie Európskej únie s cieľom dokázať ponúknuť bežné podmienky hospodárskej súťaže pre všetkých európskych výrobcov. Som presvedčený, že v tomto odvetví, ako aj v iných, sa v súčasnosti jasne prijal základný charakter spolupráce medzi štátmi. Ochrana autorských práv, obchodných značiek, patentov, návrhov a zemepisných označení je určite citlivou otázkou, pretože sa týka základných ľudských práv. Dnešný návrh však predstavuje vážnu výzvu na to, aby sme pokračovali správnym smerom. Komisia sa musí v skutočnosti zaviazat', že zabezpečí zahrnutie účinných metód zameraných na skutočné presadzovanie ochrany zemepisných označení, pretože to má zásadný význam pre spoločnosti a zamestnanosť európskych občanov.

Constance Le Grip (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za návrh uznesenia o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), ktorú predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európski konzervatívci a reformisti. V tomto uznesení predloženom poslaneckým klubom PPE a skupinou ECR sa zdôrazňuje, že boj proti falšovaniu je v rámci stratégie pre vonkajšiu a vnútornú politiku Únie prioritou a že medzinárodná spolupráca predstavuje kľúčový prvok v celosvetovej snahe o dosiahnutie tohto cieľa. Po vyjadrení obáv Európskeho parlamentu a našich spoluobčanov v súvislosti s dodržiavaním základných práv, ochranou súkromia a osobných údajov, uznaním zásadnej úlohy neobmedzeného prístupu k internetu, dôležitosťou ochrany úlohy poskytovateľov služieb a potrebou zabezpečiť prístup k liekom sa vďaka tomuto uzneseniu zvyšuje účinnosť platných pravidiel. Je zamerané na poskytovanie dôslednejšej ochrany proti všetkým porušeniam práv duševného vlastníctva, obchodných značiek, návrhov a patentov v záujme vývozu Spoločenstva a držiteľov týchto práv. V rozpore s uvedenými vyjadreniami jeho

kritikov je dohoda v úplnom súlade s *acquis communautaire*. Nezavádza napríklad takzvaný postup troch varovaní.

Petru Constantin Luhan (PPE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh uznesenia o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA) vzhľadom na to, že 1. je v plnom súlade s *acquis communautaire*; 2. bude mať pozitívny vplyv na opatrenia týkajúce sa ochrany práv duševného vlastníctva na celosvetovej úrovni a ochrany pred inými územiami, ako sú napríklad Ázia, Austrália, tichomorská oblasť a podobne; 3. ochráni hospodársku súťaž na úrovni EÚ a kultúrnu rozmanitosť a zároveň prispeje k vytváraniu pracovných miest.

David Martin (S&D), písomne. – Hlasoval som za toto uznesenie o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA). Dohoda ACTA sa týka presadzovania práva duševného vlastníctva na medzinárodnej úrovni a porušovania autorských práv na komerčné účely. Ide o veľmi citlivú záležitosť, v súvislosti s ktorou musíme držiteľom práv poskytnúť primeranú ochranu a rozumnú návratnosť ich investícií bez toho, aby sme na druhej strane porušovali občianske slobody, obmedzovali prístup k liekom alebo kriminalizovali jednotlivcov za nepodstatné porušenia autorského práva. Správnym miestom na vykonanie tohto hodnotenia je Výbor pre obchod, keď zvaží, či Európsky parlament udelí súhlas v súvislosti s dohodou ACTA alebo nie.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písomne. – (CS) Ochrana pred falšovaním a ochrana práv duševného vlastníctva sú v medzinárodnom meradle nepochybne dôležitým prvkom. Z navrhovanej dohody ACTA však nevyplýva jasný význam v súvislosti s vysokokvalitnou a predovšetkým vyváženou ochranou záujmov občanov všetkých členských štátov EÚ. Tejto dohode, ktorej vypracovanie trvalo dlho, chýba transparentnosť na rôznych úrovniach prípravných fáz a svojím kontextom je viac zameraná na záujmy jednej skupiny. Hoci sa v dohode okrem iného spomína aj posilnenie monitorovania tovaru v tranzitnom a vývoznom režime príslušnými orgánmi alebo rokovaní *ex officio*, vzniká tu otázka v súvislosti s rozsahom a inými možnosťami presadzovania dohody. Jej účinnosť sa totiž zdá byť bez dohodnutej ratifikácie veľkého počtu dôležitých krajín na celom svete diskutabilná.

V súvislosti so skutočným zabezpečením ochrany duševného vlastníctva možno uviesť, že v celosvetovom meradle v súčasnosti existuje veľké množstvo uznávaných, fungujúcich a dostatočne overených nástrojov, inštitúcií a zmluvných dohôd, ktoré v tomto období zabezpečujú ochranu proti falšovaniu. Zároveň by si ubezpečovanie o tom, že nie je potrebné meniť *acquis communautaire*, v prípade dokumentu takéhoto významu a charakteru zaslúžilo predloženie dôkladnejšej právnej analýzy.

Marisa Matias (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovala som za tento návrh uznesenia, pretože predstavuje dôležitý krok v boji proti falšovaniu bez toho, aby spochybňoval otázky, ako je napríklad preprava generických liekov, a zabezpečuje dodržiavanie základných práv, ako je napríklad právo na súkromie a ochranu údajov.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne. – (FR) O obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA) sa rokovalo za chrbtom našich občanov a v rozpore s postojom OSN a jej Svetovej organizácie duševného vlastníctva, jediného orgánu, ktorý môže legitímne takúto dohodu uzavrieť. V prípade dohody ACTA spolu rokovalo zopár krajín o pravidlách, ktorými sa treba riadiť v oblasti práv duševného vlastníctva. Toto zneužívanie medzinárodného práva v prospech najbohatších krajín a ich najbližších spojencov nemožno v žiadnom prípade tolerovať.

Navyše vzhľadom na neistotu v súvislosti s možnými patentovými právami na živé organizmy a prípadnými prekážkami, pokiaľ ide o obchodnú dohodu, je nevyhnutné, aby sme neboli znepokojení jednou vecou alebo neľutovali inú a zároveň súhlasili s tým, že sme boli postavení pred hotovú vec. Hlasujem proti tomuto návrhu.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Predloženie návrhu obchodnej dohody o boji proti falšovaniu (ACTA) 2. októbra 2010 po tokijskom kole rokovaní je veľmi dôležitý krok. Rovnako je však potrebné, aby Komisia sprístupnila Parlamentu a verejnosti konečné znenie dohody ACTA v nadväznosti na stretnutie, ktoré sa uskutoční v Sydney v dňoch od 30. novembra do 3. decembra 2010 s cieľom prerokovať technické hľadiská.

Boj proti falšovaniu je jednou z hlavných priorít stratégie pre vnútornú a medzinárodnú politiku a medzinárodná spolupráca je základom pri dosahovaní tohto cieľa. Veľmi dobre si uvedomujeme, že prerokovaná dohoda nevyrieši zložitý a mnohorozmerný problém falšovania. Predstavuje však krok správnym smerom k vyriešeniu tohto vážneho problému, ktorý spôsobuje veľké straty pre hospodárstvo EÚ a hrubý domáci produkt členských štátov.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – (LV) Je nevyhnutné, aby táto dohoda nadobudla platnosť čo najskôr. Každé oneskorenie vytvorí priestor pre jednoduchú krádež duševného vlastníctva. Náklady výrobcov prekračujú všetky predstaviteľné sumy. Pirátstvo na internete je v týchto dňoch mimoriadne aktuálnou témou. Na neetických činnostiach sa zúčastňuje mnoho poskytovateľov internetových služieb a občanov Európskej únie. V tejto súvislosti musíme regulovať všetky operácie spojené so sťahovaním a takzvanou výmenou informácií. Nečinnosť v súvislosti s prevenciou falšovania podporuje beztréstnosť a zdá sa byť cynická. V plnej miere podporujem tento návrh uznesenia.

Vital Moreira (S&D), *písomne*. – (PT) Zdržal som sa hlasovania o spoločnom návrhu uznesenia, ktorý predložila Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu, Skupina zelených/Európska slobodná aliancia, a Konfederatívna skupina európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu. Som totiž presvedčený, že príslušný text je príliš kritický a mal by byť vyvázenejší. Predložená verzia obsahuje jasný náznak, že naše konečné stanovisko bude proti prijatiu dohody. Som presvedčený, že dohoda je vo všeobecnosti prospešná pre hospodárske záujmy Európskej únie, najmä vzhľadom na to, že chceme, aby naše hospodárstvo bolo založené na inováciách, výskume a vývoji alebo na tzv. inteligentom raste.

Som preto presvedčený, že zvýšená ochrana práv priemyselného vlastníctva vrátane patentov má zásadný význam pre konkurencieschopnosť Európy. Na druhej strane verím, že pôvodné obavy v súvislosti s generickými liekmi, ochranou práva prístupu k internetu a ochranou zemepisných označení alebo označení pôvodu boli v záverečných rokovaníach uspokojivo prekonané. Nemôžeme prehliadať dosiahnutý pokrok. Samozrejme, nie všetko je uspokojivé, ale medzinárodnú dohodu musíme posudzovať celkovo.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *písomne*. – (RO) Hlasoval som za návrh uznesenia, ktorý predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európski konzervatívci a reformisti, a proti ostatným návrhom, pretože medzinárodná dohoda ACTA umožňuje účinnejšie bojovať proti falšovaniu. Tento prístup povedie k lepšej ochrane autorských práv a následne pomôže chrániť európsky priemysel. Okrem toho dohoda ACTA pomôže chrániť spotrebiteľov pred falošnými výrobkami, ktoré sú na európskych trhoch čoraz rozšírenejšie.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasoval som za návrh uznesenia Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) o dohode ACTA. Som totiž presvedčený, že je nevyhnutné túto dohodu uzavrieť. Musí k tomu dôjsť rýchlo bez akýchkoľvek ďalších oneskorení alebo straty času, inak riskujeme, že rokovania sa dostanú do bezvýhodiskovej situácie na škodu výrobcov aj európskych spotrebiteľov.

Európa je povinná naďalej sústreďovať svoje úsilie na dve otázky. Prvá otázka sa týka toho, že ochrana európskych zemepisných označení musí byť povinná z občianskeho a colného hľadiska. Tieto označenia sú totiž v súčasnosti poškodzované tak, že to neovplyvňuje len poľnohospodársko-potravinárske odvetvie, ale aj iné priemyselné odvetvia v oblasti dizajnu a módy. Falošné výrobky v poľnohospodársko-potravinárskom odvetví spôsobujú nespravodlivú hospodársku súťaž, pričom je príznačné využívanie názvov, ktoré sú kópiou známych európskych značiek a pripomínajú ich. Druhá otázka sa týka nevyhnutnej potreby spoločných pravidiel na kontrolu predaja online. Toto odvetvie zaznamenalo nárast predaja kníh, filmov, hudby a miliónov falošných výrobkov, ktoré nepoškodzujú len spotrebiteľov, ale aj európskych výrobcov.

Georgios Papanikolaou (PPE), *písomne*. – (EL) Hlasoval som za návrh uznesenia, ktoré predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európski konzervatívci a reformisti o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA). Ide totiž o dohodu, ktorej cieľom je zabezpečiť spravodlivosť a zdravú hospodársku súťaž. V dohode sa zavádza úplný medzinárodný rámec na posilnenie boja proti porušovaniu práv duševného vlastníctva. Podporuje pristúpenie ďalších rozvojových krajín k dohode, keďže účasť na dohode ACTA nie je obmedzená.

Rokovania o dohode v súčasnosti zohľadňujú dôležité obavy EÚ vrátane dodržiavania základných práv a rešpektovania súkromia, ochrany údajov, rešpektovania úlohy neobmedzeného internetu, ochrany úlohy poskytovateľov služieb a potreby zabezpečiť prístup k liekom a chrániť verejné zdravie.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Som presvedčená, že tento návrh uznesenia predstavuje dôležitý krok v boji proti falšovaniu a zároveň zachováva potrebnú rovnováhu medzi protikladnými hodnotami. Nespochybňuje slobodu prejavu a inovácie a zabezpečuje dodržiavanie základných práv, ako je napríklad právo na súkromie a ochranu údajov.

Existujú aj protikladné záujmy, ktoré komplikujú dosiahnutie konsenzu. Úspešne sme však dosiahli dohodu, ktorá je v podstate vyjadrením spoločných túžob. Transparentnosť, ktorú Komisia počas týchto rokovaní dosiahla v súvislosti s neustálym informovaním Európskeho parlamentu, si zaslúži uznanie. Dúfam, že počas nadchádzajúcich rokovaní bude možné vyriešiť nejednoznačnosti a nedostatky, na ktoré stále upozorňujú všetky strany. Som presvedčená, že dosiahnutá dohoda posilní medzinárodnú spoluprácu v boji proti falšovaniu, vytvorí nástroj na účinnú ochranu práv duševného vlastníctva a zabezpečí dodržiavanie základných práv. Je tiež nevyhnutné zabezpečiť dodržiavanie existujúcich práv prostredníctvom represívnych opatrení a vytvorenie komplexného medzinárodného rámca pomoci zúčastneným stranám.

Miguel Portas (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za tento návrh uznesenia, pretože predstavuje dôležitý krok v boji proti falšovaniu bez toho, aby spochybňoval otázky, ako je napríklad preprava generických liekov, a zabezpečuje dodržiavanie základných práv, ako je napríklad právo na súkromie a ochranu údajov.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Boj proti falšovaniu je celosvetovým javom a vyžaduje si multilaterálny prístup založený na posilnení spolupráce medzi dôležitými a zúčastnenými stranami na celosvetovej úrovni. Hoci si uvedomujem, že prerokovaná dohoda nevyrieši zložitý problém falšovania, som presvedčený, že predstavuje krok správnym smerom.

Crescenzo Rivellini (PPE), *písomne*. – (IT) Dnes som hlasoval za nedávno prerokovanú medzinárodnú obchodnú dohodu o boji proti falšovaniu (ACTA).

Cieľom novej multilaterálnej dohody ACTA medzi Európskou úniou, Spojenými štátmi, Austráliou, Kanadou, Japonskom, Mexikom, Marokom, Novým Zélandom, Singapurom, Južnou Kóreou a Švajčiarskom je posilniť ochranu duševného vlastníctva a prispieť k boju proti falšovaniu výrobkov a pirátstvu, ako je to napríklad v prípade známych odevných značiek, hudby a filmov.

Viem, že prerokovaná dohoda nevyrieši zložitý a mnohostranný problém falšovania, ale som presvedčený, že predstavuje krok správnym smerom. V každom prípade vyzývam Európsku komisiu, aby potvrdila, že dohoda nemá žiadne dôsledky na dodržiavanie základných slobôd a právne predpisy Európskej únie. Chcel by som tiež poznamenať, že Parlament má právo vetovať medzinárodné dohody.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Európsky parlament iba tesným hlasovaním neprijal uznesenie, v ktorom sa požaduje, aby Komisia objasnila a posúdila dôsledky obchodnej dohody o boji proti falšovaniu (ACTA). Za prijatie uznesenia bolo 306 poslancov, 322 bolo proti a 26 poslancov sa zdržalo hlasovania. Uznesenie predložila Skupina zelených (vrátane Pirátskej strany), sociálni demokrati, liberáli a ľavica. Namiesto toho bolo prijaté uznesenie, ktoré predložil Poslanecký klub PPE (kresťanskí demokrati) a Európski konzervatívci a reformisti. Toto uznesenie v podstate víta doterajšiu snahu vyjednávať bez toho, aby Komisii predkladalo akékoľvek osobitné požiadavky na ďalšie objasnenia alebo posúdenia. Bola to porážka. Sme však ďaleko od záverečného stanoviska v tejto otázke. Uznesenie nemá žiadne formálne dôsledky. Je iba vyjadrením postoja Parlamentu. Rozhodujúce hlasovanie sa (pravdepodobne) uskutoční niekedy začiatkom budúceho roka, keď bude Parlament požiadaný o udelenie súhlasu k dohode. Ak bude mať toto hlasovanie negatívny výsledok, dohoda sa zruší. Dnešné hlasovanie bolo pripomenutím toho, že budeme musieť naďalej vyvíjať veľké úsilie s cieľom získať viac informácií o vplyve dohody ACTA, aby Európsky parlament mohol v záverečnom hlasovaní o udelení súhlasu prijať informované rozhodnutie.

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *písomne*. – (FR) Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu (ACTA) je dohodou, ktorá chráni našich občanov, našich tvorcov, našich umelcov a naše podniky. Z tohto dôvodu ju podporujem. Pomáha objasniť opravné prostriedky dostupné v prípade zjavných porušení práv duševného vlastníctva v jednej z krajín, ktorá je zmluvnou stranou dohody. Komisia konala transparentne. Dohoda ACTA musí byť v súlade s *acquis communautaire*, nemôže byť v rozpore so žiadnym opatrením prijatým v rámci európskych smerníc a za žiadnych okolností nemôže byť porušením základných práv. Rokovalo sa o nej mimo tradičných medzinárodných inštitúcií (Svetová obchodná organizácia a podobne), pretože Čína a India boli proti akejkoľvek dohode. Dohoda ACTA je v konečnom dôsledku otvorená dohoda a všetky štáty, ktoré sa na nej chcú slobodne zúčastniť, sa k nám môžu pripojiť, aby sme našim spoluobčanom mohli spolu poskytnúť právnu a tiež fyzickú ochranu pred škodou spôsobenou falšovaním. Preto som hlasovala za tento návrh uznesenia.

Olle Schmidt (ALDE), *písomne*. – (SV) Európsky parlament vyjadril svoje stanovisko k dohode ACTA pri mnohých príležitostiach. V marci 2010 som napríklad hlasoval za návrh uznesenia Parlamentu v súvislosti s nedostatkom verejnej kontroly a transparentnosti pri rokovaní a podpísal som písomné vyhlásenie Parlamentu týkajúce sa dohody ACTA. Tak ako v súčasnosti, aj v tom období si Komisia zaslúžila kritiku za nedostatok transparentnosti pri rokovaní, a to zo strany poslancov tohto Parlamentu, ako aj zo strany občanov Európy. Vzhľadom na súčasný stav vecí považujem predchádzajúce názory Parlamentu za primerané a hlasoval som proti všetkým návrhom v uznesení. Je dôležité, aby Parlament bral svoju zodpovednosť za medzinárodné dohody veľmi vážne. Komisia rokuje a dohodách a podpisuje ich. Parlament má právo na úplné a okamžité informácie počas tohto procesu a po podpise dohody zo strany Komisie má právo ju schváliť alebo zamietnuť. Je rozumné, aby Parlament vyjadril svoje stanovisko, čo sme urobili v mnohých smeroch, a zabezpečil tak, aby Komisia nerokovala o dohodách, ktoré nemajú podporu Parlamentu. V spoločnom návrhu uznesenia sa vyžadovalo, aby Komisia predložila pred podpisom dohody niekoľko časovo náročných analýz. Došlo by tým k riziku vzniku situácie, v ktorej by ďalšie strany začali pochybovať o tom, či Európa naozaj predstavuje serióznu stranu na uzatvorenie medzinárodných obchodných dohôd. Poškodilo by to príležitosť Európy v súvislosti s jej budúcou účasťou na rokovaní o medzinárodných dohodách o voľnom obchode.

Bogusław Sonik (PPE), *písomne*. – (PL) Podporil som návrh uznesenia Európskeho parlamentu o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA), pretože sa domnievam, že v rámci boja proti pirátstvu je potrebné zaviesť spoločné zásady presadzovania práv duševného vlastníctva. Problém falšovania tovaru a neoprávneného používania duševného vlastníctva iných ľudí je stále rozšírený. Situácia je mimoriadne zložitá v prípade nehmotného vlastníctva, akým sú napríklad autorské práva na hudobné a literárne diela a patenty. Dohoda ACTA bude kvalitným nástrojom na vytvorenie spoločnej právnej platformy, cieľom ktorej bude boj proti falšovaniu a pirátstvu.

Thomas Ulmer (PPE), *písomne*. – (DE) Mám veľkú radosť z prijatia správy Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych konzervatívcov a reformistov. V dôsledku toho nemalo pochybné a demagogické úsilie opozície šancu. Blahoželám autorom, nášmu koordinátorovi pánovi Casparymu a celej skupine k preukázaniu jednoty v tejto dôležitej otázke.

Dominique Vlasto (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za návrh uznesenia nášho poslaneckého klubu, pretože boj proti falšovaniu má zásadný význam, a ak má byť účinný, musí sa uplatňovať na celom svete. Oblasť falšovania predstavuje rastúce paralelné hospodárstvo, ktoré umožňuje pranie špinavých peňazí vo veľkom rozsahu. Okrem toho naše priemyselné odvetvia, ktoré sú už potrestané z hľadiska vývozu podhodnotením júanu a slabým dolárom, nemôžu tolerovať aj to, ako falošné výrobky vyrobené mimo EÚ nespravodlivo konkurujú ich výrobkom na vnútornom trhu. Táto celosvetovo organizovaná krádež má vážny vplyv na tvorivosť a inovácie a ničivé dôsledky v súvislosti s našimi pracovnými miestami a bezpečnosťou zavádzaných spotrebiteľov. Náš rozvojový model, ktorý je v súčasnom stave zameraný na znalostnú ekonomiku, si vyžaduje ochranu základného práva duševného vlastníctva na medzinárodnej úrovni. Toto hlasovanie odteraz otvára priestor na ratifikáciu obchodnej dohody o boji proti falšovaniu, ktorá zjednoduší predkladanie právnych sťažností v prípade porušenia práv duševného vlastníctva v jednej zo signatárskych krajín. Týmto spôsobom ustanovujeme základy multilaterálnej stratégie,

ktorá bude chrániť oblasti vytvárajúce dynamický charakter nášho hospodárstva. Ide o oblasť našich inovácií, značiek a umeleckých diel.

10. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.20 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PRESEDÁ: JERZY BUZEK

predseda

11. Finančný dohľad (podpísanie aktov)

Predseda. – Vážení kolegovia, dovoľte mi niekoľkými slovami predstaviť naše uzákonenie balíka finančného dohľadu jeho podpísaním. Dôjde k nemu o niekoľko minút. Tento balík bude predstavovať naše činnosti v oblasti finančného dohľadu schválené v rámci riadneho legislatívneho postupu.

Dnes uzákoňujeme Európsky výbor pre systémové riziká, ktorý bude zodpovedať za dohľad nad finančným systémom v Únii a prispeje k hladšiemu fungovaniu vnútorného trhu.

Po druhé zriadujeme aj tri ďalšie európske orgány dohľadu, ktoré budú chrániť verejný záujem. Budú sledovať banky, cenné papiere a trhy, ako aj poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov.

Napokon podpisujeme súhrnnú smernicu, ktorá mení a dopĺňa súbor 11 smerníc s cieľom zabezpečiť ich súlad s európskym systémom finančného dohľadu a Lisabonskou zmluvou.

Vyvinuli sme obrovské úsilie a spolupráca medzi európskymi inštitúciami bola podľa mňa výborná. Postup bol veľmi rýchly a efektívny. Španielske a belgické predsedníctvo, ktoré nasledovali po sebe, boli veľmi aktívne. Ďakujem im za spoluprácu. Komisia bola veľmi aktívna a spolupráca veľmi úzka. Poslancom Európskeho parlamentu, ktorí budú v Parlamente prítomní, kým budeme podpisovať, a pánovi komisárovi by som chcel povedať: je to veľká vec. Ďakujem Komisii, ktorá bola taká aktívna celý čas počas prípravných stretnutí a diskusií, za angažovanosť.

Naša práca sa však, samozrejme, neskončila. Balík hospodárskeho riadenia, o ktorom v krátkosti diskutujeme, bude tiež veľmi dôležitý. Dobre vieme, že sa už v legislatívnom postupe chystá, a dúfame, že bude čo najrýchlejšie pripravený.

Čo mám povedať na záver? Celý balík, ktorý dnes podpisujeme, sa v Európskej únii začne uplatňovať 1. januára 2011, teda čoskoro. Je to veľmi dôležitá informácia pre nás všetkých, pre trhy a pre našich občanov, pretože má pomôcť občanom. Teraz pôjdeme podpísať legislatívny balík.

(Predseda podpíše akty spolu s Olivierom Chastelom (úradujúcim predsedom Rady), Michelom Barnierom (členom Komisie), Josém Manuelom Garcíom-Margallom y Marfilom (spravodajcom), Sylvie Goulardovou (spravodajkyňou), Antolínom Sánchezom Presedom (spravodajcom) a Petrom Skinnerom (spravodajcom).)

PRESEDÁ: GIANNI PITTELLA*podpredseda***12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu****13. Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 (rozprava)**

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je správa pani Kolarskej-Bobiínskej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku s názvom Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020 (2006/2212(INI)) (A7-0313/2010).

Lena Kolarska-Bobińska, *spravodajkyňa.* – (PL) Vážený pán predsedaajúci, pán komisár, prednedávnom sme veľa hovorili o inštitucionálnych zmenách, ktoré vyplynuli z Lisabonskej zmluvy. Ide okrem iného o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a postupy pri práci na rozpočte, no Lisabonská zmluva sa týka aj politik Únie. Dnes máme rozpravu o prvej energetickej stratégii po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, ktorú Komisia pripravila na roky 2011 – 2020.

Je potrebné zdôrazniť, že stratégia Komisie i správa Parlamentu odrážajú ducha Lisabonskej zmluvy – ustanovenia týkajúce sa energetickej solidarity a záujmu o energetickú bezpečnosť a dodávky energie. Stratégia Komisie a správa Parlamentu zdôrazňujú aj posilnenie politiky v oblasti energie a zintenzívnenie jej európskej povahy. Prijatím istých opatrení to môžeme dosiahnuť.

Po prvé musíme urýchlene vykonávať v členských štátoch súčasné európske právne predpisy v oblasti energetiky. Preto plne podporujeme Komisiu v prijímaní prísnych opatrení voči vládam a podnikom, ktoré v tejto oblasti nepodnikajú žiadne kroky. Po druhé je potrebné dobré fungovanie spoločného trhu s energiou, ak máme dosiahnuť spoločné ciele. Týka sa to aj potreby vybudovať v Európe trh s obnoviteľnou energiou. Aby sme dosiahli naše ciele, je nevyhnutné rozšíriť a modernizovať európsku a cezhraničnú energetickú infraštruktúru. Často sa proti tomu stavajú monopoly a vlády, ktoré ich chránia. Bez celoeurópskej siete však nedosiahneme kľúčové ciele Európskej únie.

V tejto súvislosti treba prekonať dve hlavné prekážky: správu a financie. Pokiaľ ide o problematiku správy, musíme predovšetkým stanoviť jasné priority a pravidlá výberu kľúčových projektov. Bez týchto kritérií a bez jasných pravidiel spôsobí výber projektov veľa konfliktov a nezhôd a namiesto nádeje vyvolá podozrenie. Na vnútroštátnej úrovni sú však podstatné regulačné opatrenia, najmä v súvislosti s cezhraničnými projektmi.

Teraz prejdime na najdôležitejší problém – financovanie infraštruktúry. Vieme, aké napätie momentálne sprevádza schvaľovanie rozpočtu na budúci rok, no s finančným rámcom po roku 2013 bude spojené ešte väčšie napätie. Výdavky, ktoré plánujeme, však musia odrážať politické ciele Európskej únie. Mám tým na mysli energetickú bezpečnosť občanov. Budeme musieť nájsť aj nové spôsoby na pritiahnutie investícií podnikov a bánk. V správe sa o tom hovorí.

Energetická politika dnes stále viac súvisí so zahraničnou politikou Európskej únie. Naše vzťahy s vonkajšími energetickými partnermi by mali formovať zásady európskeho vnútorného trhu. Zahraničné podniky vstupujúce na európsky trh musia fungovať transparentne a v súlade so zákonom a musia byť riadené podľa transparentných dohôd. Vzťahuje sa to na ropovody a plynovody, ktoré sa postavajú v budúcnosti, ako aj na tie, ktoré sa v súčasnosti budujú.

Vážený pán komisár, cením si pomoc, ktorú ste poskytli Poľsku pri našich rokovaníach s Ruskom o plynovode Jamal. Rada by som však videla rovnaké kroky aj v prípade ďalších plynovodov vrátane plynovodu Nord Stream. Chcela by som zdôrazniť, že transparentnosť sa musí vzťahovať na všetky súčasné i budúce projekty, nielen na niektoré z nich.

Ak to mám zhrnúť, vážený pán predsedajúci, Únia potrebuje dlhodobú víziu v oblasti energetickej politiky. Potrebujeme európske energetické spoločenstvo. Ak chce Komisia urýchliť opatrenia na strane podnikov a členských štátov, musí byť aj ona dôveryhodná a skutočne uplatňovať túto veľmi dobrú stratégiu a tiež infraštruktúrny balík. V budúcnosti bude chcieť Európsky parlament monitorovať vykonávanie tejto stratégie, pretože má skutočne ovplyvniť situáciu a nemá byť len vyjadrením našich zbožných priání.

Napokon je veľmi dôležitý aj postoj členských štátov k cieľom obsiahnutým v stratégii Európskej komisie a v mojej správe. Budú pripravené zľaviť z vnútroštátnych záujmov v prospech spoločného európskeho dobra? Budú proti činnosti veľkých záujmových skupín a zohľadnia bezpečnosť a dobro spotrebiteľov? Ako poslanci Európskeho parlamentu na tom trváme. Blahoželám vám, pán komisár, k energetickej stratégii na nasledujúcich 10 rokov.

Günther Oettinger, člen Komisie. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na úvod by som rád povedal, že na mňa urobilo dojem množstvo a kvalita vašich myšlienok, kritických pripomienok a konštruktívnych príspevkov v súvislosti s dokumentom, ktorý Komisia predstavila ako návrh energetickej stratégie na roky 2011 až 2020. Chcel by som poďakovať pani Kolarskej-Bobińskiej za prezentáciu, za inteligentné zozbieranie príspevkov kolegov poslancov a za stanovenie priorít, ktoré ja osobne považujem za dôležité. S potešením zahrnieme v najbližších týždňoch vašu správu do našej práce. Nasledujúcich niekoľko týždňov totiž bude veľmi hektických z hľadiska energetickej politiky. Rada pre energetiku 3. decembra a následne jedinečná príležitosť hláv štátov a predsedov vlád venovať sa problematike energetiky 4. februára poskytnú impulz pre naše spoločné ciele a pre europeizáciu energetickej politiky. Pokiaľ ide o mňa, Parlament je v tomto ohľade veľmi dôležitým partnerom.

Naša východisková pozícia sa dá opísať ako mimoriadne zložitá. Máme jednotný trh, ktorý ešte nie je úplný. Už 12 rokov predstavuje jednotný trh pre oblasť elektrickej energie a plynu zákon, ale nestal sa ešte skutočnosťou. Máme viac odvetvových trhov a regionálnych hraníc a musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme zabezpečili, že v najbližších piatich rokoch sa jednotný trh zrealizuje aj pre priemysel a spotrebiteľov s cieľom zintenzívniť hospodársku súťaž a zvýšiť transparentnosť.

Po druhé trpíme očividným nedostatkom infraštruktúry. Ak sa pozriete na podklad, ktorý na jednotnom trhu existuje pre iné výrobky, tovary a služby – cesty, železnice, letové dráhy, letiská, digitálny svet, vodné cesty –, uvidíte, že sme ešte ďaleko od toho, čo potrebujeme z hľadiska infraštruktúry na dopravu energie, najmä plynu a elektriny, ak chceme dosiahnuť ciele európskej energetickej politiky, konkrétne podporiť bezpečnosť dodávok, solidaritu, hospodársku súťaž a záujmy spotrebiteľov. V najbližších dvoch desaťročiach musíme do istej miery dobehnúť rozvoj, ktorý nastal za posledných dvesto rokov v prípade ciest a železníc a za posledných desať rokov v prípade digitálneho sveta. Súvisí to s prijatím u ľudí a s transparentnosťou. Potrebujeme transparentnosť, aby sme dosiahli lepšie prijatie rozvoja infraštruktúry pre elektrickú energiu a plyn, a potrebujeme primerané finančné prostriedky, ktoré musia poskytnúť v prvom rade spotrebiteľia prostredníctvom cien

energií, no ktoré sú aj politickou zodpovednosťou európskeho rozpočtu, keď ide o európske záujmy.

Po tretie máme do veľkej miery nevyužitý potenciál v oblasti energetickej účinnosti. Každý, kto je ako my závislý od dovozu a zároveň chce dosiahnuť pokrok z hľadiska udržateľnosti, ochrany klímy a ochrany životného prostredia, sa musí postaviť proti plytvaniu energiami a udávať tón v oblasti cielených energetických iniciatív, úspor energie a nárastu energetickej účinnosti vo verejnom, priemyselnom a súkromnom sektore. Energetická účinnosť bude preto ďalším bodom nášho aj vášho programu. S veľkým záujmom očakávam iniciatívnu správu Parlamentu, ktorá je už takmer dokončená a na základe ktorej na jar budúceho roka predstavíme našu stratégiu energetickej účinnosti širokej verejnosti, vám a Rade.

Ďalším prvkom našej stratégie je problematika dostupnej energie. Belgické predsedníctvo správne zdôrazňuje, že predovšetkým elektrická energia môže tiež spôsobiť rozdelenie spoločnosti v dôsledku toho, že energia je stále drahšia, a preto už nie je dostupná pre každého. Znamená to, že musíme v našej stratégii rozšíriť bezpečnosť dodávok, aby zahŕňala oblasť dostupnej energie pre priemysel a pracovné miesta a pre súkromné domácnosti. Ďalším dôležitým hľadiskom je výskum. Európa sa nemôže starať o všetko, no energetický výskum môže byť počas niekoľkých najbližších rokov oblasťou, na ktorú sa zameria európsky rozpočet a partnerstvo medzi verejnými orgánmi a odvetviami, ktoré výskum uskutočňujú.

Potom tu máme otázku úlohy vonkajších vzťahov, vonkajší rozmer. Pani Kolarska-Bobińska nás už na to upozornila. Potrebujeme spoločnú a koordinovanú európsku stratégiu v oblasti vonkajšej energetickej politiky, ak ide o hlavné záujmy Európy. Sme stále najväčším energetickým trhom z hľadiska spotreby pred Čínou a Spojenými štátmi. Ak sústredíme svoju kúpnu silu a infraštruktúrne stratégie, budeme mať vplyv. Ak vstúpi do hry stará zásada „rozdeľuj a panuj“, pre ostatných bude ľahšie odporovať nám. Nechceme, aby k tomu došlo. So zreteľom na to by som vám chcel poďakovať za rozmanité a inteligentné príspevky a za správu. Bude ma viesť v mojej pokračujúcej práci na stratégii, ktorá bude potom predložená Európskej rade.

(potlesk)

Pilar del Castillo Vera, *v mene poslaneckého klubu PPE. – (ES)* Vážený pán predsedajúci, pán komisár, na úvod by som chcela zablahoželať pani spravodajkyni, ktorá vykonala vynikajúcu prácu. Jej správa je, samozrejme, rovnako ambiciózna ako rozsiahla a musím povedať, že je to výsledok ťažkých a úspešných rokovaní, na záver ktorých ju Výbor pre priemysel, výskum a energetiku prakticky jednomyselne prijal.

Budem pokračovať v tejto téme a zdôrazním niečo, čo si všetci uvedomujeme, ale nezaškodí, ak to poviem: energetická situácia v Európe nie je práve optimálna. Nielenže sme stále viac závislí od dovozu energie z krajín mimo Európy, ale musíme sa vyrovnávať aj s potrebou obrovských investícií do energetických infraštruktúr v čase, keď Európa ešte znáša následky krízy. A to všetko v situácii, keď sa nám ešte nepodarilo uplatniť vlastné právne predpisy v oblasti energetiky.

Teraz máme v tomto volebnom období nástroj, ktorý v predchádzajúcom volebnom období nebol k dispozícii. Lisabonská zmluva nielenže stanovuje sériu jasných cieľov, akými sú vnútorný energetický trh, bezpečnosť dodávok, energetická účinnosť a podpora energetických sietí, ale poskytuje Európskej únii aj právny rámec a pevný právny základ – článok 194 – na podnikanie krokov v oblasti energetickej politiky.

V tejto novej situácii, v ktorej sa uskutočňuje táto rozprava, žiadam všetkých kolegov poslancov, aby podporili túto správu, ktorá navrhuje sériu opatrení zameraných na zabezpečenie dodávok energie a plného vykonávania existujúcich právnych predpisov a programov. Zdôrazňuje tiež potrebu investovať do výskumu, podporuje rozvoj paneurópskych energetických sietí a vytvoreniu vnútorného energetického trhu pripisuje prioritu, ktorú si zaslúži.

Ďakujem vám veľmi pekne a žiadam vás všetkých, aby ste túto správu zajtra podporili.

Marita Ulvskog, *v mene skupiny S&D.* – (SV) Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať pani spravodajkyni Kolarskej-Bobińskiej za vynikajúcu a otvorenú spoluprácu. Pre mňa ako sociálnu demokratku bolo dôležité pracovať na dosiahnutí stratégie energetickej politiky a dodávok energie s jednoznačným spotrebiteľským hľadiskom, ktorá tiež prinesie transparentnosť trhu obchodovania s energiou a zabezpečí, že klimatická kríza bude mať vplyv na naše rozhodnutia o prechode na obnoviteľné, udržateľné a bezpečné zdroje energie a energetické systémy. V tomto ohľade sme dosiahli aj určitý úspech, ktorý ma teší. Znenie týkajúce sa práv spotrebiteľov bolo vylepšené a vyjasnené, a presne ako hovorí pán komisár, to isté sa stalo v súvislosti s právom na nákup energií za rozumné ceny, aby si ich domácnosti mohli dovoliť. Ak chceme vyriešiť energetickú chudobu, musíme niečo robiť. Aj znenie týkajúce sa problematiky klímy bolo vyjasnené, hoci v tomto smere ešte musíme veľa urobiť.

Podľa mňa je tiež dôležité, aby bola v stratégii jasne uvedená zodpovednosť členských štátov napríklad za energetický mix. Najväčším sklamaním je to, že správa neobsahuje nijaké záväzné ciele v oblasti úspory energie a zvýšenia účinnosti – to je hanba. Členské štáty pravdepodobne nedosiahnu cieľ 20 %, čo je podľa našich noriem veľké zlyhanie, pretože úspora energie je jedným z najlepších spôsobov na zníženie našej závislosti od dovozu, posilnenie konkurencieschopnosti a vytvorenie pracovných miest. V Parlamente sa k tejto otázke vrátíme v inej súvislosti a dúfame, že vtedy získame silnú podporu celého Parlamentu, ako aj Komisie.

Jens Rohde, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcel poďakovať pani spravodajkyni a zablahoželať jej k vynikajúcej správe. Dovoľte, aby som následne začal malým príbehom zo skutočného sveta. Pred desiatimi rokmi sa v Číne nevyrábala jediný veterný mlyn a dnes v Číne pôsobí jedna z desiatich najväčších svetových spoločností v oblasti veternej energie. Očakáva sa, že o dva roky bude mať Čína dve spoločnosti v prvej päťke. Pred desiatimi rokmi tam nemali nič. Dnes Čína predstavuje 50 % svetovej výroby veterných mlynov. Čína napreduje a napreduje rýchlo.

Je mi ľúto, ale z tohto hľadiska je nová energetická stratégia Komisie odrádzajúca z dôvodu nedostatočných ambícií dosiahnuť ekologickejšiu budúcnosť. Pre Európu potrebujeme ambicióznú stratégiu v oblasti energie, nielen uznesenie konferencie COP 16, ktoré si aj tak nikto neprečíta. Musíme v Európe uplatňovať ambiciózne a konkrétne politické ciele. Zdá sa, že stratégia Rady a Komisie je „keď príde správny čas, budeme môcť byť ambiciózni“. Správny čas však nastal a nemôžeme si sadnúť, oddychovať, čakať nejakú veľkú medzinárodnú záväznú dohodu a až potom konať.

Ak má energetická stratégia prinášať výsledky v oblasti klímy, rastu a pracovných miest, potrebujeme omnoho ambicióznejší a trhovo založený prístup, aby sme mohli využiť mechanizmus trhu vo svoj prospech. Je na nás, aby sme rozhýbali trh a ukázali priekopníkom, kam chceme ísť, aby nás tam mohli dostať. Preto skupina ALDE žiada, aby EÚ prešla na 30 % cieľ zníženia emisií CO₂. Trh s emisiami, hlavný mechanizmus na

zníženie našich emisií CO₂ a ekologické investovanie, nefunguje. Je zaplavený kvótami a cena je príliš nízka, a teda neexistujú stimuly na investície do ekologickejších technológií. Veríme, že EÚ musí urobiť tento krok v prospech nášho hospodárskeho rastu, klímy a energetickej bezpečnosti. Poďme, Európa, poďme, Komisia, prejdime od slov k činom.

(potlesk)

Claude Turmes, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som rád poďakoval vo svojom mene a v mene našej skupiny za prácu Leny Kolarskej-Bobińskiej, ako aj tieňových spravodajcov. Asi nebolo jednoduché dostať nás všetkých dohromady – ako stádo oviec –, ale vám sa to podarilo.

Moje prvé posolstvo znie „vykonávať, vykonávať, vykonávať“. Nepotrebujeme novú energetickú politiku. Musíme vykonávať klimatický balík, tretí balík o vnútornom trhu a bezpečnosť dodávok zemného plynu. Potom k tomu musíme pridať ciele politiky. Spomenuli ste energetickú účinnosť. Tá je mimoriadne dôležitá a očakávame správu pána Bendtsena, ktorá sa bude tejto problematike venovať podrobnejšie.

Druhá poznámka sa týka vnútorného trhu. Pán komisár, myslím si, že ste vykonali vynikajúcu prácu na infraštruktúrnom balíku. Dúfam však, že v istom zmysle nepoľavíte v oblasti politiky hospodárskej súťaže. Za posledných päť rokov sme dosiahli dobré výsledky v oblasti boja proti dominantnému postaveniu na trhu a to musí byť kľúčové ťažisko našej európskej energetickej politiky.

Pokiaľ ide o obnoviteľné zdroje energie, naša správa je omnoho konkrétnejšia a vaša stratégia EÚ a energetická stratégia do roku 2020 sú veľmi vágne. Jens Rohde má pravdu. Obnoviteľné energie budú v Európe v najbližších desiatich rokoch tvoriť až 70 % všetkých investícií v oblasti energetiky. Obnoviteľná technológia predstavuje náš najväčší vývozný trh zo všetkých energetických technológií. Nemyslím si, že oslabenie obnoviteľných zdrojov energie v stratégii EÚ 2020 vysiela správny signál. Potrebovali by sme osobitnú kapitolu pre investície, ktoré budú v priebehu najbližších desiatich rokov najväčšie.

V našej správe sme tiež omnoho opatrnejší, pokiaľ ide o opätovné otvorenie diskusie o rámcových vnútroštátnych systémoch a ďalších systémoch. Vlády chcú vnútroštátne podporné systémy a my by sme nemali do tejto rozpravy vnášať zmätok tým, že znova otvoríme rozpravu o predmetnej problematike.

Zemný plyn bude v budúcnosti dôležitý, rovnako ako ropa. Mám pre vás dve konkrétne otázky. Po prvé sa chcem spýtať, ako vidíte trh s plynom v odvetví energetiky v najbližšom desaťročí. Druhá otázka znie: na tlačovej konferencii ste sa veľmi jasne vyjadrili k ropnému vrcholu a tiež k riziku dosiahnutia ceny 200 USD za barel. Ako to súvisí s dopravnou politikou na úrovni Komisie?

Konrad Szymański, v mene skupiny ECR. – (PL) Vážený pán predsedajúci, rád by som sa, samozrejme, pridal k poďakovaniu vyjadrenému pani spravodajkyni za veľmi dobrú spoluprácu počas prípravy tejto veľmi zložitej správy. Správa zdôrazňuje všetky najvýznamnejšie úlohy európskej energetickej politiky. Myslím si, že Únia musí predovšetkým vyriešiť protitrhové ustanovenia v dohodách s tretími krajinami. Je to jedna z najväčších prekážok.

Predovšetkým Rusko ukladá obmedzenia prístupu k plynovodom a zakazuje aj reexport, čím obmedzuje majetkové práva európskych podnikov vo vzťahu k plynu, ktorý už kúpili. To sa stalo v prípade poľskej zmluvy, ktorý pán komisár pozná. Účel ruskej politiky je

udržať si monopol na trhu s plynom čo najdlhšie. Monopol Gazpromu v strednej Európe sa udržiava na úkor spoločného trhu, na úkor hospodárskej súťaže a napokon na úkor práv spotrebiteľov. V takých prípadoch musí Únia reagovať veľmi rozhodne a nesmie vylúčiť diplomatický faktor a úlohu vysokej predstaviteľky pre zahraničnú politiku. V opačnom prípade bude naša reakcia jednoducho nevyvážená.

Diplomacia Únie by mala vo všeobecnosti venovať viac pozornosti otázkam spojeným so surovinami. Táto téma je stále dôležitejšia a predstavuje významnú úlohu pre naše služby vzhľadom na právomoci v oblasti obchodnej politiky EÚ. V energetickej politike by sme mali určite plne podporovať moderné technológie, zariadenia na výrobu skvapalneného plynu, geotermálnu energiu a bridlicový plyn. Kým nezabezpečíme bezpečnosť a diverzitu dodávok plynu, nemôžeme si dovoliť príliš náhle sa vzdať uhlia. V opačnom prípade len zvýšime svoju závislosť od plynu najmä v strednej Európe, kde uhlie stále zohráva mimoriadne dôležitú úlohu.

Ešte jedna posledná vec: myslím si, že je potrebné všimnúť si určitý inštitucionálny problém. Všetkým otázkam, o ktorých pani Kolarska-Bobińska hovorí vo svojej správe, bola venovaná veľmi neprimeraná pozornosť v oznámení Európskej komisie, ktoré bolo zjavne vypracované bez zohľadnenia stanoviska Parlamentu. Je to veľmi zlá zhoda okolností – tento postup je veľmi zlý. Nemyslím si, že by sme mali postupovať takto.

Niki Tzavela, v mene skupiny EFD. – (EL) Vážený pán predsedajúci, rada by som zažalovala pani Kolarskej-Bobińskiej k vynikajúcej a veľmi ťažkej práci. Keďže sme si tu vypočuli veľa ambiciózných cieľov – a môj ctený priateľ pán Turmes opakovane hovoril o uplatňovaní –, myslím si, že by sme mali všetci zažalovať Komisiu k nedávnomu oznámeniu o otázkach energetickej stratégie, ktoré vydala v novembri. Je to prvá realistická stratégia, ktorej sme svedkami. Komisia konkrétne a jasne uvádza ťažkosti: definuje ich a naznačuje, aké ťažkosti existujú a kde máme priestor na uskutočnenie stanovených cieľov.

Vážený pán komisár, keďže ste nám predložili realistickú strategickú politiku v oblasti energetiky a ja to skutočne vítam, rada by som navrhla praktické a realistické riešenie projektu South Stream. Máme dva malé plynovody: ITGI a TAP. Sú hotové a dostatočne rýchle. Môžete sa posunúť ďalej. Plynovod Nabucco je veľký, a teda komplikovaný a môže dôjsť k sklzom. Posuňme sa preto dopredu v prípade dvoch malých plynovodov.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Vážený pán predsedajúci, chcem vyjadriť podporu vypracovanej správe, najmä jej poslednej časti, ktorá vyzýva na uprednostnenie záujmov občanov pred politickými argumentmi.

Dôvodom je to, že je na to veľmi jednoduchý príklad. V súčasnosti sa rozvíjajú dva hlavné projekty: South Stream a Nabucco. V Bulharsku niektoré radikálne frakcie tvrdia, že tieto projekty sú navzájom nezlučiteľné. Vyzerá to takmer tak, že buď budeme mať South Stream, alebo Nabucco. Verím, že hospodárska súťaž medzi týmito dvoma projektmi je jediným možným spôsobom, ako zaistiť bezpečnú a lacnú energiu pre občanov Európy.

Ďalšou mimoriadne dôležitou otázkou, ktorú v žiadnom prípade nesmieme prehliadať, je jadrová energetika a jej rozvoj vo vzťahu k politizácii tejto problematiky. Hovorím o tom z toho dôvodu, že rozhodnutie o odstavení reaktorov elektrárne Kozloduj v Bulharsku bolo politické. Namiesto toho, aby pomocou nich generovali miliardy eur, z ktorých časť sa mohla dokonca dostať aj do rozpočtu EÚ, musia teraz členské štáty platiť kompenzácie v dôsledku politického rozhodnutia o odstavení týchto reaktorov.

Okrem toho sme nedávno zaznamenali hysterické nálady v súvislosti s otázkou jadrových elektrární. Chcel by som vás požiadať, aby ste sa za nás postavili proti týmto organizáciám aktivistov pomocou prijatia nestranného opatrenia zameraného proti tejto problematike – predovšetkým preto, že neponúkajú žiadnu alternatívu. Jadrová energetika je v skutočnosti možnosť, ktorá tiež môže zaistiť bezpečnú a lacnú energiu.

Herbert Reul (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážený pán Oettinger, dámy a páni, aj ja by som chcel poďakovať pani Kolarskej-Bobińskiej za veľmi konštruktívnu a intenzívnu prácu. Keďže vyjadrujem svoje poďakovanie, podporujem aj správu na rozdiel od niektorých kolegov poslancov, ktorí síce správu oceňujú, no prostredníctvom určitých kľúčových pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sa zajtra pokúsia niektoré pasáže radikálne zmeniť. Preto by som sa chcel zaoberať požiadavkou, aby sme boli ambicióznejší, ktorá už bola vyjadrená veľakrát. Nie som si istý, či sú vyjadrenia v tomto smere ambiciózne alebo prehnané.

Som pani Kolarskej-Bobińskiej veľmi vďačný za to, že predstavila realistickú politiku, lebo práve to je potrebné v čase hospodárskej a finančnej krízy. Nepotrebujeme rozvíjať nové sny, ale predložiť niečo, čoho dosiahnutie budeme môcť o rok, dva, tri alebo štyri preukázať.

Som jej veľmi vďačný za to, že sa zmieňuje o význame energetického mixu a o zodpovednosti členských štátov, ktoré sa potom samy rozhodnú, čo chcú. Nebudeme trvať na tom, že existuje len jedna perspektíva, a tou sú obnoviteľné energie. Perspektíva zahŕňa obnoviteľné energie, uhlie, ropu, zemný plyn a jadrovú energiu, ako aj jadrovú syntézu. Bol by som veľmi rád, keby sme si skutočne zachovali všetko, čo pani Kolarska-Bobińska napísala a čo získalo podporu širokej väčšiny.

Zaoberala sa otázkou finančnej zodpovednosti, potrebou rozvíjať a zaviesť infraštruktúru, nielen o ňu žiadať a hovoriť, že peniaze musia odniekiaľ prísť. Poukázala tiež na zodpovednosť podnikov.

To nás vedie k jednotnému trhu. V tomto ohľade nemusíme žiadať o nový balík a nové právne predpisy. Namiesto toho musíme žiadať o vykonávanie a revíziu, ako aj o realistický prístup, aby sa stanovené normy aj uplatnili v praxi. V neposlednom rade nesmieme len hádzať nové veci navrch a potom byť nakoniec prekvapení, keď sú ceny energií také vysoké, že občania ich už nedokážu platiť. Je ambiciózne alebo nezodpovedné len jednoducho pridávať nové veci na kopy, zvyšovať náklady a potom sa sťažovať na energetickú chudobu občanov?

Niekedy sa rozprava sústreďí len na priemysel, no v niekoľkých najbližších mesiacoch a rokoch to plne zasiahne aj občanov. Bol by som rád, keby sme na začiatku niektorých rozpráv zohľadnili konečný výsledok.

Teresa Riera Madurell (S&D). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som chcela poďakovať pani Kolarskej-Bobińskiej a tiež tieňovej spravodajkyni z našej skupiny pani Ulvskogovej a ďalším spravodajcom za vynikajúcu prácu.

Vzhľadom na svoju strategickú povahu je to rozsiahla správa, ktorá sa podrobne zaoberá rôznymi hľadiskami energetickej politiky EÚ, pričom stratégiu buduje na základe významného počtu právnych predpisov, ktoré sme prijali v posledných rokoch. Počas krátkeho času, ktorý mám k dispozícii, by som rada zdôraznila dva významné aspekty tejto správy: prepojenia a zdaňovanie.

V tomto štádiu teraz veľmi súrne potrebujeme rozhodné vykonávanie legislatívnych a finančných mechanizmov, ktoré máme k dispozícii, aby sme posilnili slabé spojenia v transeurópskych energetických sieťach v správnom časovom rámci, čo je veľmi dôležité.

Čo sa týka zdaňovania, som presvedčená, že ak sa majú účinnosť, úspory energie a obnoviteľné zdroje energie rozvinúť na trhovú úroveň, sú potrebné nielen osobitné daňové opatrenia, ale aj daňové stimuly v podobe primeraných odpočtov a výnimiek.

Lena Ek (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, v Európe máme obrovské problémy s energetickým trhom a rozvodnou sieťou, a to ani nehovorím o tom, že výroba energie je založená predovšetkým na fosílnych zdrojoch. Ak niekto hovorí vykonávať, vykonávať, vykonávať, ja by som povedala sústrediť sa, sústrediť sa, sústrediť sa. Uvediem niekoľko príkladov.

Stále nám chýba 50 % financií na plán SET. Máme rokovania o rozpočte, ktoré sa uberajú úplne iným smerom než táto energetická stratégia. Museli sme bojovať – prepáčte mi, nechcem, aby ma vyviedli z Parlamentu – ako fras za plán hospodárskej obnovy Európy, energetickú účinnosť a alternatívne palivá. V oblasti výskumu máme rovnaký problém.

Pán komisár, ten istý týždeň, ako diskutujeme o dokumente, ktorý je, pripúšťam, čiastočne dobrou stratégiou, hlasujeme o správe o dotáciách na uhlie, ktorá tvrdí, že Španielsko dotuje uhlie na trhu s uhlím neschopnom konkurencie až vo výške 50 000 EUR na pracovné miesto, zatiaľ čo priemer je 17 000 EUR na pracovné miesto. Ako môžeme byť konkurencieschopní a moderní, ak prijímame takéto rozhodnutia? Škodí to celej stratégii.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Skúsenosti z uplynulých rokov, keď prerušenie dodávok plynu z Ukrajiny či rozsiahle výpadky elektrickej energie vo viacerých krajinách Európskej únie nám ukázali, že náš energetický systém nemá dostatočné rezervy na prekonávanie krízových situácií, sa ukázalo, že dobudovanie si vyžiada rozsiahle investície, a preto bude potrebné pri rozhodovaní o jeho zmenách postupovať koordinovane a premyslene, aby sme vložené prostriedky využili čo najefektívnejšie.

Predložená správa reaguje na túto skutočnosť veľmi komplexne, keď sa zaoberá prakticky všetkými aspektmi, ktoré bude pri riešení energetických problémov treba zohľadniť. A to od legislatívnych a kompetenčných východísk cez obchodné pravidlá, modernizáciu sietí a spôsob ich financovania.

Popri zaistení bezpečnosti dodávok energií, podpore vývoja a výskumu sa nezabúda ani na potrebu väčšej energetickej efektívnosti a využitie energií z obnoviteľných zdrojov. Svojou komplexnosťou a vyváženosťou je táto správa, myslím si, dobrým východiskom pre ďalšiu prácu na zlepšení európskeho energetického systému.

Bendt Bendtsen (PPE). – (DA) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcel poďakovať pani spravodajkyni za úžasnú prácu a vyváženú správu. Niet pochyb, že potreba novej energetickej stratégie pre Európu rýchlo narastá. Nepochybujú o tom ani európske podniky. Sme stále viac závislí od plynu z Ruska a ropy z Blízkeho východu. Energetická stratégia sa stala súčasťou európskej zahraničnej i bezpečnostnej politiky a otázkou bezpečnosti dodávok. Naše rozhodnutia v Európe sú mimoriadne dôležité pre našu konkurencieschopnosť. V budúcnosti budú potrebné obrovské investície, ktoré nám umožnia dosiahnuť úplný a súdržný vnútorný trh. Potrebné sú aj masívne investície do energetickej účinnosti. Ušetrená penca je zarobenou pencou. Energetická účinnosť je zároveň najlacnejší spôsob zníženia emisií CO₂.

Chcel by som poďakovať pánovi komisárovi Öettingerovi za dnešné pripomienky v súvislosti s energetickou účinnosťou. Pokiaľ ide o energetickú účinnosť – bez ohľadu na to, či sú ciele záväzné alebo nie –, teší ma oznámenie Komisie, v ktorom je uvedený veľký počet oblastí, v ktorých môžeme urobiť viac. Som otvorený aj poskytnutiu väčších právomocí Komisii, aby mohla zamietnuť národné akčné plány, ak nie sú primerané na dosiahnutie nášho 20 % cieľa do roku 2020.

Spojené štáty a Čína okrem toho vo veľkom investujú do oblastí, ktoré zvýšia energetickú účinnosť. Všetci si plne uvedomujú, že cena energie sa v budúcnosti zvýši, a Európa momentálne trpí nedostatočnou konkurencieschopnosťou v globálnom svete. Pomocou rozumných investícií do energetickej účinnosti, infraštruktúry, inteligentných sietí atď. musíme preto poskytnúť podnikom príležitosť na dosiahnutie väčšej konkurencieschopnosti. Ďalším prínosom budú nové pracovné miesta a inovatívne podniky v Európe, ktorá v súčasnosti stráca tisíce pracovných miest.

Ivari Padar (S&D). – (ET) Vážený pán predsedajúci, blahoželám pani spravodajkyni a kolegom k tejto úspešnej správe. Vytvorenie paneurópskeho trhu s energiou je v záujme všetkých Európanov. Pri otvorení energetických trhov sme však ignorovali otázky transparentnosti a komplexnosti trhov.

Znepokojuje ma, že zatiaľ čo na trhoch mení majiteľa elektrina, plyn a emisné kvóty CO₂ v hodnote stoviek miliárd eur, existuje tu jednoznačná medzera v oblasti dohľadu a právnych predpisov. Vitám preto iniciatívu Komisie zameranú na vyplnenie tejto medzery. Dúfam, že oznámenie Komisie, ktoré bude onedlho prijaté, sa zameria na ochranu spotrebiteľa a definuje jasný celoeurópsky regulačný rámec, ktorý stanoví jednoznačné pravidlá a definície zamerané na zabránenie obchodovaniu s využitím dôverných informácií a manipulácii trhu a na zvýšenie trhovej likvidity.

Verím, že Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, regulátor energetického trhu Európskej únie zriadený tretím balíkom o vnútornom trhu, napokon bude musieť vykonávať dohľad obchodovania s elektrinou, plynom a emisiami. Navrhujem, aby bol dohľad týchto troch trhov prenesený pod záštitu jediného regulátora v členských štátoch.

Fiona Hall (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, som rada, že energetická stratégia Komisie do roku 2020 hovorí o prebiehajúcej revízii v oblasti vplyvu zmien nepriameho využívania pôdy. Je veľmi dôležité, aby Komisia splnila svoju povinnosť predložiť návrh v tomto smere do konca tohto roka. Zmiernia sa tým rozšírené obavy verejnosti, že niektoré biopalivá, ktoré momentálne existujú na trhu, možno neprinášajú čisté zníženie emisií skleníkových plynov, a bude to aj v prospech priemyslu, ktorý vyvíja inovatívne procesy, ktorých pridaná hodnota si zaslúži uznanie.

Čo sa týka otázky energetickej bezpečnosti, chcel by som požiadať Komisiu, aby prehodnotila svoje pripomienky k harmonizácii vnútroštátnych podporných systémov pre obnoviteľné zdroje energie. Som absolútne za opatrenia na európskej úrovni, ak majú pridanú hodnotu. Členské štáty však len nedávno prišli s národnými akčnými plánmi v oblasti obnoviteľných zdrojov energie a pracujú na ich vykonávaní. Išlo by o prílišnú harmonizáciu.

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som chcela poďakovať pani spravodajkyni za vynikajúcu prácu na tejto správe. Odvetvie energetiky je hybnou silou hospodárskeho rastu. Európa má stratégiu pre

energetiku a boj proti zmene klímy od roku 2008. Vykonávanie tejto stratégie je veľmi dôležité, no Lisabonská zmluva nám umožňuje ísť ďalej a otvára cestu vytvoreniu skutočného energetického spoločenstva v rámci Európy.

Potrebuje prehĺbiť vnútorný trh s energiou, vybudovať a prepojiť siete a zaistiť energetickú solidaritu a umiestniť spotrebiteľa do stredu svojich záujmov. Je potrebné zvýšiť verejné financovanie a rozvoj nástrojov a programov na podporu energetickej účinnosti. Vedecký výskum a technológie zohrávajú pri dosahovaní týchto cieľov kľúčovú úlohu.

Vzhľadom na to vítam spustenie rozličných európskych priemyselných iniciatív v rámci európskeho strategického plánu pre energetické technológie a vyzývam Komisiu na praktické uskutočnenie zvyšných opatrení v tomto pláne. Ôsmy rámcový program by tiež mal stanoviť za svoju prioritu v oblasti energetiky výskum a vývoj inovatívnych technológií. Je preto veľmi dôležité, aby sme mali primerané financovanie na podporu čistých a udržateľných technológií. To je jediný spôsob, ako budeme môcť udržať konkurencieschopnosť svojho priemyslu, podporovať hospodársky rast a vytvárať pracovné miesta.

Kathleen Van Brempt (S&D). – (NL) Vážený pán predsedajúci, slovo, ktoré tu dnes najčastejšie počujeme, je „stratégia“, a je to správne. Vítame preto stratégiu Komisie. Je však pre nás trochu sklamaním, pán komisár, lebo s dobrou stratégiou je spojené vykonanie riadneho posúdenia – posúdenia problémov s dodávkami a najmä ekologických problémov a tiež sociálnych problémov – a priority sa stanovujú na základe tejto stratégie. Veľmi veľký význam prikladám slovu „priorita“, pretože to znamená usporiadanie vecí v poradí dôležitosti. Energetická účinnosť je na prvom mieste tohto poradia. Spomenuli ste to, ale prečo, ak považujeme energetickú účinnosť za takú dôležitú, je také ťažké stanoviť ciele, ktoré chceme vykonávať v členských štátoch? Je to veľmi dôležité. Vieme, že to funguje, a je to spôsob, ako sa dostať tam, kam sa potrebujeme dostať. Preto by som rada požiadala pána komisára, aby skutočne prijal túto prioritu a aby ju naozaj predstavil počas vašich príprav na veľký samit vo februári.

Romana Jordan Cizelj (PPE). – (SL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dnes rozhodujeme o smerovaní vývoja v oblasti energetiky do roku 2020. Toto obdobie je však prikrátke. Trvá veľa rokov, kým energetické zariadenia začnú fungovať a začnú sa používať. Budovanie sietí a elektrární tiež trvá nejaký čas. Životnosť takýchto stavieb je niekoľko desaťročí. Preto investori potrebujú skutočne stabilné politické usmernenia na omnoho dlhšie obdobie. Ak chceme splniť ciele v oblasti zmeny klímy a udržateľnej energie, musíme vypracovať politický rámec, ktorý pôjde omnoho ďalej do budúcnosti. Potrebujeme strategický dokument pre energetický rozvoj minimálne do roku 2050.

Jadrová energia sa stále viac stáva jedným zo zdrojov energie budúcnosti a ja by som preto zdôraznila tri úlohy, ktoré podľa mňa pred nami na európskej úrovni v tomto smere stoja. Predovšetkým musíme prijať legislatívne opatrenia, aby sme zaistili bezpečné vyradenie jadrových elektrární z prevádzky a bezpečnú likvidáciu a rádioaktívneho odpadu v súlade so zásadou, podľa ktorej znečisťovateľ platí.

Po druhé musíme účinnými a transparentnými postupmi zabezpečiť, že nové elektrárne sa budú stavať v súlade s najprísnejšími možnými bezpečnostnými normami. Môžeme to dosiahnuť zavedením minimálnych noriem na schvaľovanie a potvrdzovanie projektov nových jadrových elektrární. Okrem toho musíme zväziť vydávanie licencií na nové typy jadrových elektrární na európskej úrovni. Pomohlo by nám to využiť kombinované

vedomosti a pomôcť krajinám, ktoré len teraz zavádzajú jadrovú energiu, a tým, ktoré majú v skutočnosti pomerne obmedzené správne orgány.

Po tretie potrebujeme demokratickejší rozhodovací proces v oblasti jadrových otázok. Jadrová energetika je len jedným z mnohých potenciálnych zdrojov energie, a preto musia byť rozhodovacie postupy rovnaké ako v prípade uhlia, obnoviteľných zdrojov energie, plynu a ropy. Európsky parlament musí získať spolurozhodovacie právomoci. Nepotrebujeme revidovať zmluvu o Euratome, lebo to by sa dalo uskutočniť pomocou medziinstitucionálnej dohody.

Adam Gierek (S&D). – (PL) Vážený pán predsedajúci, energia predstavuje až okolo 40 % výrobných nákladov, pričom mzdové náklady dosahujú len 15 %. Získanie surovín na výrobu energie si však tiež vyžaduje energiu. Konkurencieschopnosť hospodárstva bude preto závisieť od energetiky. Dogma týkajúca sa účinku na svetovú klímu a podpory takzvaného bezuhlíkového hospodárstva je nezmyselná. Znechutenie záväznými cieľmi v oblasti uhlíka je príkladom návrhov, ktoré sú sociálne a hospodársky nezodpovedné, podobne ako technológia CCS, ktorá bola nanútená uhoľným elektrárnam – prečo nie v prípade ostatných palív? Prečo nie je hybnou silou pokroku účinnosť?

Musím vysloviť varovanie týkajúce sa sociálnej nespokojnosti v súvislosti s vytváraním energetickej chudoby. V nových členských štátoch predstavujú energie približne 40 % výdavkov domácností. Musím tiež vysloviť varovanie týkajúce sa straty energetickej bezpečnosti v dôsledku právnych predpisov, ktoré boli prijaté, najmä balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. Ešte jedna vec: prečo členské štáty nemôžu rozhodovať za seba o tom, ako znížia svoje emisie CO₂, tak ako môžu rozhodovať o energetickom mixe?

Lambert van Nistelrooij (PPE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, na základe novej Lisabonskej zmluvy je energetika spoločnou zodpovednosťou EÚ a členských štátov. Druhý energetický balík, ktorý je v podstate základom tejto stratégie, si jednoznačne zaslúži doplnenie a správa v tomto smere prináša dobrú analýzu. Na palubu však musia nastúpiť členské štáty a ich súkromné a verejné subjekty. Operačné programy medzi členskými štátmi a v rámci nich sú stále dôležitejšie. Boli stanovené dostatočné percentuálne ciele v oblasti klímy i energetiky. Nové dodatočné záväzné ciele nie sú potrebné. Ako už bolo uvedené, dôležité je vykonávanie, pričom so sebou berieme občanov – spotrebiteľov. Mohlo by sa stať aj to, že Komisia bude musieť zlepšiť svoje hodnotenie týchto národných programov a že naše zdroje, možno eurodlhopisy, budú od toho musieť závisieť. Stále existuje priepasť medzi slovami a činmi. Prvý z dvoch základných bodov je energetická účinnosť: je to veľká príležitosť. Prispieva ku konkurencieschopnosti našich spoločností a tiež k zamestnanosti – napríklad v odvetví zariadení a stavebníctva. Pozrite sa aj na svoju krajinu: výsledkom bolo vytvorenie desaťtisícov pracovných miest v Nemecku. Druhým hlavným bodom je – áno, povedali ste to – infraštruktúra spájajúca krajiny a oblasti v rámci krajín a inteligentné siete. Preto sú potrebné eurodlhopisy. Mám otázku pre pána komisára: nastane v oblasti týchto eurodlhopisov v decembri pokrok? Hovoríme o nových zdrojoch – potrebujeme peniaze – a ja by som chcel, aby ste nám povedali, či budete takýmto spôsobom naozaj získavať peniaze. Potrebujeme akciu.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Vážený pán predsedajúci, energetická stratégia Európskej únie sa musí zamerať na energetickú účinnosť, znižovanie spotreby primárnej energie a energetickej chudoby, ako aj na podporu obnoviteľných zdrojov energie a energetickú bezpečnosť Únie. Je však absolútne nevyhnutné, aby bola energetická stratégia

Únie spojená aj s priemyselnou politikou, dopravnou politikou, politikou v oblasti výskumu a inovácií, ako aj s politikou boja proti zmene klímy.

Vyzývame Komisiu a členské štáty, aby vypracovali finančné a daňové nástroje potrebné na energetickú účinnosť najmä v odvetví stavebníctva a aby si energetickú účinnosť a inteligentnú energetickú infraštruktúru stanovili za prioritu budúceho viacročného finančného rámca.

Únia musí prikladať väčší význam Východnému partnerstvu, najmä oblasti Čierneho mora, ktorá je z geopolitického hľadiska mimoriadne dôležitá pre energetickú bezpečnosť a diverzifikáciu trás dodávok energie do Únie.

Komisiu a členské štáty tiež žiadame, aby pokračovali v projekte južného európskeho plynového koridoru, najmä v projekte Nabucco, ktorý by mohol významne zvýšiť bezpečnosť dodávok energie.

Alajos Mészáros (PPE). – (HU) Vážený pán predsedajúci, pani Kolarska-Bobińska i pán komisár Oettinger si zasluhujú ocenenie za svoju prácu, ktorá naozaj predstavovala významné úsilie. V dôsledku Lisabonskej zmluvy bude energetická stratégia Európskej únie postavená na štyroch nových pilieroch: jednotný energetický trh, bezpečnosť dodávok, energetická účinnosť a prepojenie európskych energetických sietí.

Pri mapovaní novej energetickej stratégie musíme pamätať na niekoľko problémov. Zatiaľ čo zásoby fosílnych palív postupne ubúdajú, môžeme zvýšiť dostupné zásoby tým, že nájdeme nové miesta na ťažbu surovín a budeme vyvíjať úsilie v oblasti výskumu a vývoja. Závislosť Európy od energií narastá postupne s nárastom počtu obyvateľov. Do roku 2030 bude Európa nútená zabezpečiť 65 % dovozu energie zo zdrojov mimo EÚ. V prípade dodávok zemného plynu by toto číslo mohlo dosiahnuť 80 %. Musíme sa usilovať ďalej diverzifikovať dopravné cesty a nákupné zdroje. Kľúčový význam môže mať aj renovácia momentálne fungujúcich elektrární.

Nestačí vyčleniť značné sumy na vyradenie zastaraných elektrární – musíme sa starať aj o ich údržbu. Členské štáty musia komplexne prehodnotiť svoj postoj k jadrovej energii. Ak chceme splniť ciele v oblasti zmeny klímy, musíme pokračovať v úsilí v oblasti rozvoja jadrovej energetiky. V opačnom prípade to nebude možné. Odporúčam, aby sme boli v tejto oblasti opatrní, aby sme zabezpečili, že naše ambiciózne plány neohrozia našu priemyselnú a obchodnú konkurencieschopnosť. V tomto zmysle máme pred sebou vyváženú správu, ktorá obsahuje reálne splniteľné záväzky. Preto ju jednoznačne podporujem.

Mario Pirillo (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, zaručenie udržateľnej, bezpečnej a dostupnej energie určite pre Európu predstavuje jeden z najväčších problémov nadchádzajúcich rokov.

Politické ciele Európskej únie si vyžadujú sériu opatrení, ktoré nemožno ignorovať. Úplné uskutočnenie vnútorného trhu s energiou je cieľom, ktorý môžeme dosiahnuť, len ak súčasné právne prepisy týkajúce sa energetického balíka vykonajú všetky členské štáty.

Som presvedčený, že ak chceme úplne splniť ciele stratégie, nemôžeme cúvnuť pred investíciami do modernej a inteligentnej infraštruktúry najmä v oblasti výskumu a využívania obnoviteľných energií. Práve tieto investície nielenže predstavujú z hospodárskeho hľadiska najprospernejšie riešenie na zníženie energetickej závislosti EÚ, ale prispejú aj k boju proti zmene klímy.

PRESEDÁ: STAVROS LAMBRINIDIS*podpredseda*

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som úprimne poďakovať pani spravodajkyni a tieňovým spravodajcom a vám, pán Oettinger, pretože to, čo ste predstavili v posledných dňoch a týždňoch, je mimoriadne dôležité pre rozvoj Európskej únie. Podobne ako pani Van Bremptová, pán Turmes a ďalší však zastávam názor, že musíme ísť ďalej, pretože – ak to môžem povedať – inteligentná a z hľadiska životného prostredia rozumná energetická politika je takmer ako spúšťač ekologického rastu a ekologických pracovných miest.

Včera sme o tom opäť diskutovali s predsedom Komisie. Žiaľ, dnes sa o tom hovorí veľmi málo. Tieto dodatočné kroky však musíme podniknúť. Samozrejme, veľa vecí, ktoré sú súčasťou ekologicky zameranej energetickej politiky, je stále drahších. Ak však vezmeme do úvahy prínos pre životné prostredie a význam vedúcej úlohy pre európsky priemysel, pochopíme, že je to veľmi dôležité aj pre zamestnanosť.

Pán Reul má pravdu: potrebujeme veľa zdrojov energie. Možno nie všetky – v tomto ohľade sú naše názory v mnohých ohľadoch odlišné. Musíme však vedieť, akým smerom sa uberajú energetická účinnosť, úspory energie a obnoviteľné zdroje energie. Sú motorom na budúcnosť zameraného európskeho hospodárstva.

Petru Constantin Luhan (PPE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, energetické otázky sú hlavnou prioritou, ktorej odkladanie si nemôžeme dovoliť. Je dôležité, aby budúci akčný plán na roky 2011 až 2020 významne prispel k posilneniu spoločnej politiky Európskej únie.

Požadujeme úzku spoluprácu najmä v oblasti energetickej infraštruktúry, ako aj primerané finančné prostriedky EÚ. Myslím si, že ak chceme rozvíjať strategickú infraštruktúru EÚ, ktorá prinesie rozšírenie a integráciu všetkých miestnych, regionálnych a európskych energetických trhov, musíme sa okrem získavania verejných finančných prostriedkov a finančných prostriedkov EÚ viac zamerať na súkromný sektor a z neho pochádzajúce investície.

Myslím si, že ak to chceme dosiahnuť, dobrým spôsobom je presadzovanie verejno-súkromných partnerstiev prostredníctvom ponúkajúcej nevyhnutnej politickej a administratívnej podpory, istej úrovne financovania a určitých verejných záruk. Pomôže nám to úspešne získať finančné prostriedky, ktoré sú také potrebné pre budúcnosť každej energetickej politiky.

Arturs Krišjānis Kariņš (PPE). – (LV) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dnes by som rád stručne hovoril o prosperite našich občanov a o ostrovoch. O ostrovoch máme zvyčajne príjemné predstavy, radi tam chodíme – slnko, teplo. Izolácia južných ostrovov je dokonca prospešná pre prosperitu ostrovanov, pretože priťahuje turistov. Keď však ide o energetiku, izolácia alebo ostrovné postavenie je pre obyvateľov zvlášť škodlivá. Práve to nepotrebujeme. Prečo? Izolácia v oblasti energetiky znamená bežnú prevahu určitého monopolu na tomto trhu a pre dotknutých ľudí to zas znamená neisté dodávky a vysoké ceny. Táto správa obsahuje riešenie. Infraštruktúra, infraštruktúra, infraštruktúra. Vybudujme prepojenia v Európskej únii, aby sme sa všetci spojili a aby mohli naši občania využívať rozumné ceny a bezpečné dodávky. Ďakujem.

Francesco De Angelis (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som vyjadriť uznanie tomuto uzneseniu, ktoré je vynikajúcou prácou v štyroch ohľadoch.

Po prvé opätovne tvrdí, že energetická účinnosť a úspora energie predstavujú z hospodárskeho hľadiska výhodné priority na zníženie energetickej závislosti Európy a na boj proti zmene klímy. Po druhé zdôrazňuje inteligentnú infraštruktúru. Po tretie nás vyzýva na úplné vykonávanie súčasných európskych právnych predpisov. Po štvrté sa usiluje zaviesť energetickú politiku s výrazným a jednotným medzinárodným rozmerom.

Napokon by som rád zdôraznil dôležitosť energetickej bezpečnosti a investícií do výskumu, vývoja a inovácií s cieľom čo najlepšie chrániť záujmy spotrebiteľov, podnikov a občanov.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Vážený pán predsedajúci, som naozaj presvedčený, že všetky členské štáty Európskej únie teraz prežívajú najväčší hlavybôľ v oblasti energetiky. V prvom rade by som chcel skutočne poďakovať pani spravodajkyni a tieňovým spravodajcom za to, že prakticky každý z nás, zástupcov členských štátov, mal príležitosť ponúknuť vlastné návrhy a vďaka niekoľkým inteligentným kompromisom sa zrodil veľmi dobrý dokument. Myslím si tiež, že nie je také dôležité mať ambiciózne plány ako mať reálne plány, čiže skutočné infraštruktúry, prepojenia, skutočnú možnosť, aby si ľudia vybrali dodávateľa, od ktorého budú kupovať energiu, a, samozrejme, skutočnú trhovú cenu. Som presvedčený, že ak to dosiahneme, bude to veľký úspech. Myslím si, že v budúcnosti by sme mali mať aj lepšiu kontrolu nad želaniami a záujmami členských štátov, pretože ak vytvárame spoločný energetický trh, tieto záujmy je potrebné zosúladiť. Vážený pán komisár, chcel by som vám tiež poďakovať za veľmi promptnú reakciu na podpísanie určitých dohôd. Som vďačný, že zásada solidarity je na úrovni EÚ hlboko zakorenená.

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, správu som si pozorne prečítala a vo všeobecnosti ju podporujem. Bola som však dosť zarazená rôznymi odkazmi na budúcnosť uhlia v európskej stratégii predovšetkým v odseku 52, ktorý žiada Komisiu o navrhnutie legislatívnych ustanovení na uľahčenie výstavby uhoľných elektrární.

Pred niekoľkými rokmi v Spojených štátoch odštartovalo politické a občianske hnutie, ktoré *de facto* viedlo k zavedeniu moratória na výstavbu uhoľných elektrární. Podobne ako v prípade emisií CO₂ je aj toto rozhodnutie založené na probléme spracovania popola, ktorý obsahuje mnoho toxických látok. Preto vôbec nepodporujem obhajobu uhoľných elektrární a poznamenala by som, že takzvané čisté uhlie je v mnohých prípadoch skôr sloganom než skutočnosťou.

Vypočula som si aj dôraznú obranu jadrovej energetiky z hľadiska nákladov i bezpečnosti zo strany viacerých kolegov poslancov. Žiaľ, ak to niekto hovorí, je jasné, že nevie, o čom hovorí. Alternatívy existujú, sú obnoviteľné, sú skutočné a Európska únia si musí na najbližšie desaťročie vytýčiť cestu v tomto smere.

Oreste Rossi (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, táto správa obsahuje niekoľko veľmi zaujímavých bodov v tom zmysle, že vychádzajúc zo základnej myšlienky, že Európa si musí zabezpečiť spoločnú energetickú politiku, pozorne rozoberá metódy a časové rámce.

Vo svojom prejave na európskom energetickom fóre, ktoré zorganizoval pán predseda Buzek, som medzi zástupcami 27 členských štátov EÚ vyjadril priaznivé stanovisko k spoločnému energetickému plánu, ktorý by umožnil rovnaké podmienky prístupu

k energii pre súkromné osoby a podniky, čím by sa obmedzili dnešné rozdiely v cenách, ktoré sú niekedy výrazné.

Je mi ľúto, že do takej dobrej správy boli začlenené teraz nevyhnutné odkazy na zodpovednosť Európskej únie v boji proti zmene klímy. Existujú osobitné dokumenty na túto tému a ja považujem za zbytočné, aby sme naďalej pridávali odkazy v tomto smere s cieľom uspokojiť niektorých extrémistov v oblasti životného prostredia.

Pokiaľ ide o nás, druhé záväzné obdobie Kjótskeho protokolu môže prísť len v globálnom kontexte s účasťou všetkých hlavných hospodárstiev a s právne záväznou dohodou.

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). – (LT) Vážený pán predsedajúci, rada by som zažalovala pani spravodajkyni a poďakovala pánovi komisárovi, ktorý sa s takou dobrou vôľou venuje energetickej stratégii a politike. Máme ambiciózne ciele v súvislosti so spomalením procesu zmeny klímy. Pokiaľ ide o ochranu životného prostredia, energia môže byť partnerom, ale aj nepriateľom. V Európskej únii sme závislí od fosílnych palív používaných na výrobu energie. Vplyvom vyčerpávania zdrojov EÚ sme stále viac závislí od tretích krajín. Nie je teda dôležité len rozvíjať obnoviteľné zdroje energie, ale aj investovať do výskumu zameraného na zvýšenie energetickej účinnosti. Počas predchádzajúcej schôdze sme mali rozpravu o pridelení ďalších peňazí na energetiku v rámci plánu hospodárskej obnovy Európy. Možno by bolo vhodné, keby sme mohli prideliť prostriedky aj z ďalších finančných mechanizmov Európskej únie vyčlenených na celkovú energetickú účinnosť. Obnoviteľné energie sú pre nás dôležité nielen z dôvodu zmeny klímy, ale aj energetickej bezpečnosti. Dvojstranné dohody niektorých členských štátov vykonávajúcej projekty, ako napríklad Nord Stream, vyvolávajú nedôveru nielen z pohľadu problematiky životného prostredia, ale tiež z hľadiska zásad solidarity. Preto v tejto oblasti potrebujeme transparentnosť.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, podľa môjho názoru je podpora potenciálu EÚ v oblasti obnoviteľných zdrojov energie jedným z kľúčových prvkov správy. Preto chcem pripomenúť, že oblasť Dobrogea v juhovýchodnom Rumunsku sa o niekoľko rokov stane najväčším veterným parkom v Európe. Výstavba 522 turbín bude dokončená v roku 2011. Oblasť Dobrogea tak bude môcť dodávať 50 % spotrebovanej energie v Rumunsku.

Infraštruktúra je ďalším kľúčovým prvkom pre účinný energetický trh. EÚ si musí vybrať medzi týmito projektmi, ktoré preukazujú svoju účinnosť a hospodársku ziskovosť. Prepojenie AGRI, ktoré je jedným z hlavných príspevkov Rumunska k rozvoju energetickej infraštruktúry, prináša nízke náklady a ponúka alternatívu.

Diverzifikácia zdrojov dodávok energie je nevyhnutná aj v ropnom odvetví. Ropovod P8 je toho dobrým príkladom. Rumunsko a Srbsko sa nedávno vrátili k štúdiám uskutočniteľnosti výstavby prvého úseku ropovodu medzi mestami Konstanca a Pancevo.

Ioan Enciu (S&D). – (RO) Vážený pán predsedajúci, diverzifikácia zdrojov, nová energetická infraštruktúra a vyšší podiel obnoviteľných zdrojov energie sú dôležité pre energetickú budúcnosť Európskej únie. Zároveň však nesmieme prestať využívať ani staré zdroje energie, ktoré sa určite dajú vylepšiť pomocou inovatívnych technológií v súlade s možnosťami a potrebami jednotlivých členských štátov.

Najdôležitejším faktorom je však pre mňa a občanov, ktorých zastupujem, v tomto smere skutočnosť, že musíme udržať dostupnú cenu pre všetkých spotrebiteľov, ako aj zachovať a dokonca aj vytvoriť nové pracovné miesta v tejto oblasti.

Nesmieme sa ocitnúť v situácii, v ktorej bude na európskom energetickom trhu prebytok energie, pretože ju nikto v dôsledku vysokých cien nekúpi.

Kyriakos Mavronikolas (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, myslel by som si, že v súlade s Lisabonskou zmluvou je samozrejmé, že Európsky parlament bude schopný omnoho viac prispievať k energetickej politike.

Súhlasím so všetkým, čo povedala pani spravodajkyňa. Rád by som zdôraznil, že v súčasnosti energetická politika omnoho viac priamo i nepriamo súvisí so zahraničnou politikou členských štátov a samotnej Únie vo všeobecnosti. Súhlasil by som s tým, že dnes sú potrebné isté nevyhnutné práce, práce na infraštruktúre, a že potrebujeme aj nariadenia upravujúce vykonávanie dohôd.

Dnes žiadame čisté zmluvy, transparentnosť a osobitný odkaz na obnoviteľné zdroje energie. Vidím však pred sebou, vážený pán komisár, potrebu spoločného energetického trhu. Pomohol by predovšetkým malým ostrovným štátom Únie, lebo na jednom veľkom trhu by sme mohli transparentne riešiť významný energetický problém.

Nick Griffin (NI). – Vážený pán predsedajúci, chcel by som pánovi komisárovi povedať, že správa o novej energetickej stratégii sa vyhyba podstate problému: ropnému vrcholu. Prinajmenšom Komisia sa však napokon vplyvom tejto obrovskej a bezprostrednej hrozby prebudila. Vo chvíli, keď priznáme ropný vrchol, sa väčšina tejto vo všeobecnosti zmysluplnej správy, žiaľ, stane zdrapom papiera.

Obrovská energetická priepasť, ktorá sa otvára, sa zrejme nebude dať vyplniť primitívnymi obnoviteľnými zdrojmi ani bridlicovým uhlíkom. Uhlie, jadrová syntéza – a z dlhodobého hľadiska jadrová syntéza spolu so štiepením jadra – sú jedinými dostatočne hutnými zdrojmi energie, ktoré nás môžu zachrániť, keď sa éra ropy chýli ku koncu.

Pán komisár, keď sme to už uznali, môžeme sa tešiť na nový seriózný prístup k energetike? Musíme sa vzdať všetkých nezmyslov o sieťach pre veternú energiu a globálnom otepľovaní a sústrediť sa na skutočné vedecké riešenia krízy ropného vrcholu.

Günther Oettinger, člen Komisie. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, začíname tu rozpravu, a ak si zoberiem body, na ktoré sa zamerali vaše vystúpenia, máme široký energetický mix v Európskej únii, v členských štátoch a tiež v Parlamente. Vypočul som si slová o všetkom od 100 % obnoviteľných energií až po jadrovú syntézu, jadrovú energiu a uhlie. Znamená to, že horúca otázka bude znieť takto: zhodneme sa na dlhodobej stratégii? Dosiahneme v Európe konsenzus? Ak áno, aký to bude konsenzus?

Momentálne pracujeme na stratégii, ktorá zahŕňa tri ciele: 20 % obnoviteľných energií, zníženie emisií CO₂ o 20 % a zvýšenie účinnosti o 20 %. To je stratégia na nové desaťročie. Je pravda, že potrebujeme dlhodobú stratégiu. Strategický plán, ktorého hrubý návrh vám predložíme budúcu jar, ju zabezpečí. V tomto strategickom pláne chceme s vami a s členskými štátmi budúci rok vziať do úvahy nasledujúcich 40 rokov a predstaviť predpovede v oblasti energetických požiadaviek, energetického mixu, cieľov v oblasti životného prostredia a bezpečnosti dodávok na štyri desaťročia. Nie je to jednoduchý projekt. Predstavte si na chvíľu, že by sme žili v roku 1970 pred ropnou krízou, pred pádom Berlínskeho múru a len s malým počtom členských štátov a mali by sme pomocou poznatkov, ktoré boli k dispozícii v roku 1970, objasniť rok 2010 a momentálnu situáciu v energetike. Naše odhady by boli úplne nesprávne. Vieme, aké technické možnosti sa objavia v najbližších 40 rokoch? Aké nové politické záujmy budú mať členské štáty? Napriek tomu som za pokus vypracovať strategický plán do roku 2050.

Objavila sa aj otázka, prečo potrebujeme záväzné ciele v oblasti zníženia emisií CO₂, a prečo to nemôžu urobiť členské štáty. Je to dosť jednoduché, pretože také bolo rozhodnutie. Akceptujem 20 % CO₂ a 30 %, ak na celom svete nájdeme aj ďalších partnerov. Je to rozhodnutie Parlamentu, ktorého ste členmi, a Rady a ja ho vykonávam. Ak chcete niečo iné, dajte mi vedieť. Som presvedčený, že keby ciele neboli záväzné, členské štáty by ich jednoducho neplnili. Ak sa vzdáme záväzných cieľov, členské štáty budú robiť menej alebo vôbec nič predovšetkým v zložitých hospodárskych časoch.

Spomenuli ste otázku energetickej účinnosti. V našej stratégii pre ňu zatiaľ vytvárame kapitoly. Podrobnosti o praktickom uskutočňovaní a o nástrojoch, opatreniach a finančnom koridore prídu na jar, keď budeme musieť predstaviť stratégiu energetickej účinnosti, o ktorej teraz vediete rozpravu.

Objavili sa otázky týkajúce sa vnútorného trhu. Prosím, dôverujte mne a pánovi Almuniovi. Zabezpečíme úplný súlad s druhým a tretím balíkom o vnútornom trhu, budeme sa zaoberať konaniami vo veci porušenia Zmluvy a urobíme všetko, čo je v našich silách, aby sme zabezpečili, že v najbližších piatich rokoch dosiahneme vnútorný trh pre plyn a elektrinu, na ktorom bude existovať konkurencia a transparentnosť. V niekoľkých posledných týždňoch sme poskytovali poradenstvo členským štátom – poľskej vláde v prípade plynovodu Jamal, bulharskej vláde v prípade plynovodu South Stream a v súvislosti s dodávkami plynu do krajiny. Členské štáty sú totiž nie vždy ochotné alebo nedokážu samy zabezpečiť dodržiavanie pravidiel vnútorného trhu vo svojich dvojstranných dohodách. Ak nás požiadajú o radu, poskytneme im ju, no potrebná je aj angažovanosť členských štátov. Existujú tiež veľké členské štáty, v ktorých vnútorný trh nefunguje. Jedna krajina nie je ďaleko odtiaľto a možno je to dokonca práve krajina, v ktorej sa práve nachádzame. Chcel by som sa teda opýtať poslancov z Francúzska: ste pripravení spolupracovať so mnou na vytvorení vnútorného trhu vo Francúzsku a v ďalších krajinách? Potrebujem v tomto smere vašu podporu – nie na vnútroštátnej, ale na európskej úrovni.

Pokiaľ ide o južný koridor, verím, že rozhodnutie týkajúce sa projektov Nabucco, TAP alebo ITGI bude prijaté v prvom štvrtroku budúceho roka. V súvislosti s plynárenskou infraštruktúrou však musíme diskutovať o otázke, koľko plynu budeme v nadchádzajúcich desaťročiach potrebovať na vykurovanie a premenu elektrickej energie. Momentálne je to 500 miliárd metrov kubických ročne. Bude to menej alebo viac? Aj tejto otázke sa bude venovať strategický plán do roku 2050.

Pán Rohde spomenul príklad Číny. Podľa môjho názoru sa Čína vždy dá dobre použiť ako príklad, no radšej nie ako nasledovateľský príklad. Máte pravdu, že v Číne sa veľa investovalo do veternej energie. Je to tak, no nespomenuli ste, že Čína momentálne skupuje svetové uhlie a omnoho viac investuje do uhlia. Minulý rok Čína investovala do obnoviteľných zdrojov energie viac ako Nemecko, to je pravda. Podiel obnoviteľných zdrojov energie vyrábaných v Číne však klesá, lebo omnoho viac sa investuje do jadrovej energie a do uhlia. Čína navyše uvádza jadrovú energiu ako istú formu obnoviteľnej energie. S tým nesúhlasím. Porovnanie s Čínou je teda dôležité, ale bol by som naozaj proti tomu, aby sme Čínu považovali za príklad, ktorý máme pri práci v Európe nasledovať.

Ešte raz ďakujem. Potrebujem vás, aj pokiaľ ide o európsky rozpočet. Objavili sa požiadavky, aby sa urobilo viac a aby sa poskytlo viac prostriedkov na výskum a na infraštruktúru. S tým súhlasím. Beriem každé euro, ktoré mi dáte, no o rozpočte rozhodujú Rada a Parlament. Na základe dobrých skúseností s plánom SET, s financovaním výskumu v energetike a s plánom hospodárskej obnovy verím, že vytvoríme dobrý návrh v oblasti

infraštruktúry a že ho podporíte, aby bol v najbližšom desaťročí poskytnutý dostatok európskych finančných prostriedkov s pridanou hodnotou na primerané európske opatrenia v oblasti infraštruktúry a výskumu. Vzhľadom na to máme určite dostatočnú príležitosť na konštruktívnu spoluprácu.

Lena Kolarska-Bobińska, *spravodajkyňa*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, ako môžeme vidieť, témy na diskusiu a názory vyjadrené v Európskom parlamente sú veľmi rôznorodé a odlišné. Táto správa je preto výsledkom kompromisu, o ktorý sme sa usilovali. Myslím si, že je to veľmi dobrá správa, pretože sme dosiahli konsenzus.

Rada by som vyjadrila poďakovanie tieňovým spravodajcom – pani Ulvskogovej, pánovi Rohdemu, pánovi Turmesovi, pánovi Szymańskému a ďalším – za to, že sme tento konsenzus vytvorili tak pekne. Chcela by som tiež poďakovať pani Castillovej Verovej za spoluprácu, pomoc a podporu, pani Tothovej z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) za pomoc, pánovi Hillmanovi a tiež pánovi komisárovi a pracovníkom Komisie, ktorí odpovedali na moje početné otázky a reagovali na rozličné moje návrhy.

V Bruseli dnes prebieha bitka medzi zástancami myšlienky medzivládneho prístupu a tými, ktorí chcú konať na základe myšlienky solidarity. Európsky parlament i Komisia čelia potrebe zaručiť, že solidarita napriek tomu zvíťazí nad záujmami jednotlivých štátov počas budúcich zasadaní Európskej rady. Vypracovali sme istý konsenzus. Máme stratégiu, a ako povedal pán Turmes, vzhľadom na to ju musíme vykonávať, vykonávať a ešte raz vykonávať, pričom sa budeme obťažovať voči rozličným osobitným záujmom.

Presedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra vo štvrtok 25. novembra o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že táto nová energetická stratégia je nevyhnutná, ak chceme zaviesť konkurencieschopnú, udržateľnú a bezpečnú stratégiu. V čase, keď je Európa ešte viac závislá od dovozu energie, je podľa mňa nevyhnutné, aby i naďalej zohrávala prevládajúcu vedúcu úlohu v oblasti energetiky, pričom sa zameria sa inovácie a technológie. Ak chceme dosiahnuť väčšiu udržateľnosť svojej energetickej stratégie, musíme sa neustále zameriavať na obnoviteľné zdroje energie prostredníctvom zavedenia zvýšenej konkurencie v rámci odvetvia, aby sme účinne zrealizovali vnútorný energetický trh. Povedie to k zníženiu nákladov, k zvýšeniu konkurencieschopnosti hospodárstva a zároveň k tvorbe bohatstva a pracovných miest, ktoré sú dôležité pre zdravú obchodnú bilanciu. Pochádzam z odľahlého regiónu, ktorého miera energetickej sebestačnosti je momentálne okolo 27 % a do roku 2012 chce dosiahnuť úroveň 75 %. Azorské ostrovy si stanovili omnoho ambicióznejšie špecifické ciele než EÚ s výsledkami, ktoré sú už uznané na európskej úrovni, najmä čo sa týka geotermálnej energie, prostredníctvom ambicióznej energetickej politiky partnerstva medzi regiónom a najlepšimi vnútroštátnymi a medzinárodnými výskumnými centrami. Únia by sa mala pozrieť na tieto príklady a zvýšiť podporu v oblasti výskumu, inovácií a prípravy projektov.

George Sabin Cutaş (S&D), *písomne*. – (RO) Je čas, aby sme hovorili o skutočnej európskej energetickej stratégii. Vo vykonávaní právnych predpisov EÚ v oblasti energetiky sú momentálne medzery. Ustanovenia Lisabonskej zmluvy poskytujú Európskej únii pevný právny rámec na rozvoj účinného jednotného vnútorného trhu, ktorý bude zárukou bezpečnosti dodávok, udržateľnosti, prepojenia sietí a solidarity. V tejto súvislosti potrebujú

nové členské štáty, ktoré sú omnoho citlivejšie na vonkajšie prerušenie dodávok energie, podporu Európskej únie pri riešení týchto problémov.

Chcel by som vás tiež naliehavo požiadať o zachovanie možnosti dotovania uhoľných baní členskými štátmi najmenej do roku 2018. V kapitalistickom svete je pojem „konkurencie neschopný“ synonymom sociálnej pohromy. Musíme vziať do úvahy ľudský faktor a predstaviť si negatívne sociálno-hospodárske následky zatvorenia uhoľných baní, ktoré sú hlavným zdrojom pracovných miest, a až potom označiť baňu za neschopnú konkurencie.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Táto správa sa usiluje prispieť k novému akčnému plánu v oblasti energetiky v rámci stratégie Európa 2020. V zásade sa môže ukázať, že nový plán je dôležitá iniciatíva, ak si vezmeme k srdcu chyby a nedostatky predchádzajúcich plánov. Nemá zmysel trvať práve na prístupe a návrhoch, v dôsledku ktorých sme zaostali za úrovňou, na ktorú by sme sa mali dostať.

Medzi strategické nedostatky európskej energetickej politiky, ktoré by mali byť zohľadnené, patria tieto body.

Energetická politika získala postavenie prívěsku „environmentálnej“ politiky, ktorej najvyšším cieľom je otvoriť nové oblasti finančným špekuláciám tým, že povolenia na emisie skleníkových plynov budú ziskové. Problematika energetiky si však zasluhuje na mieru šitý prístup založený na zlepšení konkrétnych ukazovateľov, ako sú energetická náročnosť alebo energetický deficit.

V oblasti energetiky sa tiež predpokladá, že ak zabezpečíme fungovanie trhov, na ktorých pôsobia súkromní investori, všetko sa ako zázrakom vyrieši. Boli už vydané tri po sebe nasledujúce balíky právnych predpisov, minuli sa verejné prostriedky a my stále nemáme konkurencieschopné trhy, investície do infraštruktúry ani dostupnejšiu energiu pre spotrebiteľov. V súvislosti so stanovenými cieľmi to predstavuje zlyhanie v každom ohľade.

Argument, že biopalivá budú pre životné prostredie len prínosom a prinesú európskym krajinám významný rozvoj v oblasti poľnohospodárstva a priemyslu, zlyhal.

András Gyürk (PPE), písomne. – (HU) Teší ma, že Európe čoraz viac záleží na realizácii jednotného energetického trhu. Výstižne to dokazuje skutočnosť, že správa pani Kolarskej-Bobińskiej i najnovšia energetická stratégia a priority Európskej komisie v oblasti infraštruktúry naliehavo žiadajú štrukturálne zmeny. Všetci napokon začíname vidieť, že pozoruhodný úspech si vyžaduje značné investície, konkrétne akčné plány a odstránenie administratívneho zaťaženia. Je to pre členské štáty jediná možnosť, ako dosiahnuť hlavné ciele Lisabonskej zmluvy: jednotný trh, bezpečnosť dodávok, energetickú účinnosť a rozšírenie obnoviteľných zdrojov energie.

Som presvedčený, že je veľmi dôležitým krokom vpred, že spomínané dokumenty považujú úsilie o rozvoj spracovania energie v strednej a východnej Európe za naliehavú prioritu. Minuloročná plynová kríza tiež západným štátom jasne ukázala, že členské štáty v našom regióne sú veľmi závislé od jediného zdroja plynu a že jednotný trh tu nefunguje. Európa si uvedomila, že prístupom k alternatívnym zdrojom plynu, vytvorením severojužného plynového koridoru a odstránením izolovaných trhov sa zvýši regionálna bezpečnosť dodávok a zároveň to bude aj významný krok smerom k dosiahnutiu jednotného trhu.

Posilnenie elektrických sietí a regionálne prepojenie ropovodov zároveň tiež zvýši pružnosť nášho regiónu. Stupeň angažovanosti sa však nemôže zastaviť pri samotnom vytvorení

stratégie. Verím, že čoskoro sa uskutočnia štrukturálne zmeny podporujúce účinnú realizáciu jednotného trhu a že dosiahneme rýchly a transparentný proces udeľovania licencií, vytvoríme regionálne iniciatívy a poskytneme prístup k novým nástrojom financovania.

Tunne Kelam (PPE), písomne. – Po viacerých dramatických skúsenostiach s dodávkami energie je jasné, že energia je kľúčovým faktorom bezpečnosti EÚ. Potreba dlhodobej strategickej vízie v oblasti energetiky je jednoznačná. Novonavrhnutá energetická stratégia je zameraná na uspokojenie tejto potreby. Európa potrebuje v prvom rade súdržný a harmonizovaný vnútorný energetický trh, ktorý musí vzájomným prepojením integrovať rozličné energetické siete. Je to absolútna priorita pre stabilitu a bezpečnosť EÚ. Dnes stále existujú izolované regióny EÚ, ktoré sú takmer na sto percent závislé od vonkajších dodávok energie. Čo sa týka dovážaného plynu, je to prípad troch pobaltských členských štátov. Sú závislé od vývozu plynu z Ruska, ktorý Moskva využíva ako nástroj zahraničnej politiky. Výsledkom je, že pobaltské krajiny, ktoré priamo susedia s Ruskom, platia za ten istý ruský plyn o 30 % viac než Nemecko. Nová stratégia pre oblasť Baltského mora by sa mala zamerať na rozvoj integrovaných sietí okolo Baltského mora. Podporujem vyčlenenie väčšej časti rozpočtu na spoločnú energetickú politiku. Rozvoj moderných a účinných energetických infraštruktúr si bude vyžadovať prioritné investície. Posilnenie energetickej účinnosti znamená vyššie investície do výskumu a vývoja a do nových energetických technológií.

Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne. – (RO) Navrhovaná energetická stratégia musí z dlhodobého hľadiska podporiť diverzifikovanú kombináciu zdrojov energie vrátane nielen obnoviteľných energií, ale aj jadrovej energie. Táto stratégia však nebude môcť byť životaschopná, kým neposilníme prenosovú sústavu, aby mohla podporiť integráciu trhu a rozvoj rozsiahlej výroby udržateľnej energie.

Konsolidácia prepojení a spojení s tretími krajinami má okrem toho prvoradý význam. Distribučné siete je naliehavo potrebné rozšíriť a modernizovať, aby dokázali zvládať stále častejšie prípady distribúcie výroby. Je samozrejmé, že integrácia trhu si vyžaduje aj lepšie využívanie existujúcich prevádzkovaných sietí na základe cezhraničnej harmonizácie trhovej štruktúry a pomocou rozvoja spoločných európskych modelov riadenia prepojení. V neposlednom rade je ďalším mimoriadne dôležitým činiteľom vytvorenie „inteligentnej“ európskej siete, ktorá bude schopná riadiť, distribuovať a v reálnom čase merať všetky rozličné výrobné a spotrebné modely s cieľom zaručiť bezpečnú a účinnú prevádzku budúcej elektrickej sústavy.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne. – (RO) Chcel by som uvítať túto správu, najmä odkazy na rozvoj potenciálu odvetvia bioenergetiky. Potenciál tohto odvetvia nie je v Európe využitý. Jedným z dôležitých faktorov v tejto súvislosti je, že niektoré členské štáty čelia situácii, v ktorej zostávajú veľké plochy poľnohospodárskej pôdy každoročne neobrobené. Táto ladom ležiaca pôda by sa tiež dala využiť z hľadiska obnoviteľnej energie. Situácia v Rumunsku, ktorú poznám najlepšie, je toho jasným príkladom: približne 3 milióny hektárov pôdy zostávajú nevyužité, zatiaľ čo stratená energia v tejto oblasti predstavuje okolo 187 terawattov za hodinu. Som presvedčený, že túto otázku musíme zohľadniť počas rozpráv o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky. Požiadavka, aby Komisia navrhla politický rámec a podporila ďalšie presadzovanie rozšírenia udržateľných biopalív druhej generácie v Európe, je správne načasovaná a ja dúfam, že EÚ ho prijme.

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne. – (PL) Získavanie energie je jednou z najdôležitejších úloh dnešného sveta. Európska únia už veľmi dávno podporila politiku získavania energie pomocou technológií zabezpečujúcich nízke emisie CO₂. Skutočnosť, že pani spravodajkyňa uznala túto myšlienku za strategický cieľ, nie je prekvapením a má moju plnú podporu. Druhý strategický cieľ – zaručenie energetickej bezpečnosti pre všetky členské štáty – má tiež moju plnú podporu. Pani spravodajkyňa spája tento cieľ so zavedením hospodárstva s nízkymi emisiami. Táto otázka je pre Poľsko mimoriadne dôležitá. Nie je tajomstvom, že energetická bezpečnosť Poľska je založená na uhlí. Ak teda chceme účinne dosiahnuť tento cieľ, potrebujeme silnú finančnú podporu EÚ. Poľsko – a mnohé ďalšie členské štáty – uznáva potrebu vybudovať hospodárstvo s nízkymi emisiami, nie je však schopné dosiahnuť tento cieľ bez európskej pomoci. Na záver by som chcel vyjadriť spokojnosť s tým, že pani spravodajkyňa uznala potrebu zabezpečiť pre občanov energiu za dostupné ceny ako jeden zo strategických cieľov novej energetickej stratégie pre Európu. Akceptujem tri hlavné strategické ciele novej energetickej stratégie pre Európu, čím by som rád vyjadril srdečnú podporu návrhu uznesenia s názvom Na ceste k novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020.

Indrek Tarand (Verts/ALE), písomne. – (SV) Som veľmi rád, že máme dnes v Európskom parlamente opäť príležitosť viesť aktívnu rozpravu o otázkach energetickej bezpečnosti. Aby nedošlo k nedorozumeniu – táto téma je rovnako citlivá ako plynová otázka. V posledných rokoch EÚ ako celok zvýšila svoju závislosť od dodávok energie z určitých tretích krajín. S trhom je spojené podstatné riziko nielen v súvislosti s hospodárskym aspektom, ale aj v dôsledku nedostatku demokratických práv a ľudských práv a účasti spoločností, ktoré nemajú dostatok dobrých obchodných koncepcií. Žiaľ, musíme priznať, že o správe pani Kolarskej-Bobińskiej, ktorá je vynikajúcou prácou, prebieha rozprava a hlasovanie trochu prineskoro. Európska komisia už 10. novembra zverejnila svoju energetickú stratégiu pre Európu na roky 2011 – 2020, takže je pravdepodobne príliš neskoro, aby sme ju mohli ovplyvniť. Lepšie však neskoro ako nikdy. Pridám preto k dnešným názorom skutočnosť, že Francúzsko sa rozhodlo predať vojnovú loď triedy Mistral Rusku. Predpokladáme, že toto konanie úprimne oľutuje.

Zbigniew Ziobro (ECR), písomne. – (PL) Predložený návrh uznesenia stále výslovne neodkazuje na dve dôležité veci. Prvou z nich je finančná podpora z rozpočtu Európskej únie pri hľadaní alternatívnych zdrojov palív, akým je napríklad bridlicový plyn. Používanie bridlicového plynu teraz Spojeným štátom umožnilo zabezpečiť si nezávislosť z hľadiska dodávok energie. Vedci a geológovia uvádzajú, že aj pre Európu začína byť zjavná podobná možnosť energetickej sebestačnosti. Myslím si, že je dôležité zmeniť v tomto smere politiku Únie, aby podporovala prieskum a využívanie bridlicového plynu. Dôležité je aj zabezpečiť finančnú podporu pre inštitúcie, ktoré sa zúčastňujú na vývoji technológií na ťažbu a prepravu bridlicového plynu – vrátane využívania CO₂ v procese lámania bridlice. Druhou otázkou je nedostatok výslovných odkazov na špecifické investície do projektov zameraných na prepravu palív. Je to ďalší dokument, ktorý so stratégiou nesúvisí. Európsky parlament musí nakoniec určiť energetické projekty, ktoré sú dôležité pre jeho bezpečnosť, ako aj spôsoby ich financovania. Napriek vyhláseniam v rámci Východného partnerstva, ako aj programov Čiernomorskej synergie je výstavba plynovodu Nabucco, ktorý má prepojiť ložiská v Ázii s používateľmi v Európe, naďalej odkladaná. V stratégii nie sú ani odkazy na možnosť využívania ložísk v Afrike a Arktickom mori. Posledná vec, na ktorú sa zabudlo, je nedostatok jasných vysvetlení pojmu energetická bezpečnosť Európskej únie. Čo to vlastne znamená? Má sa vzťahovať na Úniu ako celok alebo na situáciu v oblasti bezpečnosti dodávok v jednotlivých členských štátoch, ktoré dnes tvoria Európsku úniu?

14. Príprava konferencie o zmene klímy v Cancúne (29. novembra – 10. decembra) (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o príprave konferencie o zmene klímy v Cancúne (29. novembra – 10. decembra).

Joke Schauvliege, úradujúca predsedníčka Rady. – (NL) Vážený pán predseda júci, vážené poslankyne, vážení poslanci, po konferencii v Kodani sa Európska únia celkom rýchlo rozhodla, že v budúcnosti bude postupovať prostredníctvom postupného a pragmatického prístupu. Už sa nemôžeme zameriavať na prístup „všetko alebo nič“. Postupne musíme položiť stavebné prvky rámca na obdobie po roku 2012. Uvedomujeme si, že rokovania o vytvorení ambiciózneho režimu boja proti zmene klímy po roku 2012 postupujú veľmi pomaly. Stanoviská účastníkov sa do veľmi veľkej miery líšia, čo sa ukázalo práve nedávno počas posledného oficiálneho kola rokovaní v meste Tchien-ťin, na ktorom sa podarilo dosiahnuť len veľmi obmedzený pokrok.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, práve na základe toho Rada pre životné prostredie a Európska rada urobili posledné úpravy pozície Európskej únie, týkajúcej sa konferencie v Cancúne. Pozície ďalších inštitúcií a, samozrejme, aj váš návrh uznesenia boli zaznamenané priebežne. Už sa stanovilo, že na konferencii v Cancúne nedôjde k vytvoreniu právne záväzného rámca na obdobie po roku 2012. Vzhľadom na to, že obsah balíka opatrení týkajúcich sa konferencie v Cancúne ešte nie je jasný, pozícia Európskej únie, ktorá európskym vyjednávačom tiež ponúkne potrebnú flexibilitu, predkladá rôzne prvky. V každom prípade je jasné, že balík opatrení týkajúcich sa konferencie v Cancúne musí byť vyvážený, čo znamená, že musí obsahovať prvky, ktoré umožnia vyhovieť rozvojovým aj rozvinutým krajinám. Aké sú teda hlavné prvky pozície EÚ?

V prvom rade je potrebné dosiahnuť vyvážený výsledok. Treba vyvážiť rokovacie práva v rámci Kjótskeho protokolu a dohovoru na jednej strane a v rozsahu samotných rámcov na strane druhej.

Po druhé, existujú podmienky druhého obdobia plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu.

Po tretie, je tu rámec základných prvkov akčného plánu z Bali, a to spoločnej vízie, zmiernenia, prispôsobenia sa, technológií a financovania. EÚ trvá na svojom názore, že jednotný právne záväzný nástroj je najlepším spôsobom, ako sformovať rámec na obdobie po roku 2012. Vzhľadom na to, že minulý rok táto pozícia vyvolala veľké nedorozumenie a že aj toto je veľmi dôležité v rámci medzinárodných rokovaní, EÚ má v úmysle zaujať flexibilný postoj: flexibilný, pokiaľ ide o druhé obdobie plnenia záväzkov, ktorý však bude podliehať splneniu určitých podmienok. Aké sú tieto podmienky? Do tohto rámca na obdobie po roku 2012 musia byť zahrnuté všetky veľké hospodárstva. Tento rámec musí byť ambiciózny a efektívny, musí byť zaručená environmentálna integrita a treba urobiť pokrok v rámci zlepšenia súčasných trhových mechanizmov a zavedenia nových mechanizmov. Okrem toho rozvinuté krajiny musia preukázať, že si skutočne plnia finančné záväzky, najmä pokiaľ ide o financovanie urýchleného začatia činnosti. Európska únia a jej členské štáty predstavili prvú hĺbkovú transparentnú správu o realizácii týchto finančných záväzkov a v roku 2010 prispievajú sumou 2,2 miliardy EUR. Dúfam, že táto správa pomôže obnoviť dôveru medzi zúčastnenými stranami.

Belgické predsedníctvo zastáva názor, že potrebujeme hmatateľné a konkrétne opatrenia, aby sme splnili očakávania strán a zároveň zaistili dôveru vo viacstranný proces v rozsahu

Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC). Urobíme všetko pre to, aby sme prispeli k dosiahnutiu cieľov Európskej únie. V tejto súvislosti sa, ako vždy, spoliehame aj na vás, vážené poslankyne, vážení poslanci, že nám pomôžete rozšíriť a, samozrejme, aj posilniť toto poslanstvo.

Connie Hedegaard, *členka Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, vo veľmi veľkej miere, samozrejme, súhlasím s tým, čo sme práve počuli zo strany belgického predsedníctva. Aj ja sa teším na spoluprácu s vami v Cancúne. Je úplne jasné, že právne záväzná dohoda, na ktorú bola EÚ pripravená už minulý rok a na ktorú sme stále pripravení, bohužiaľ, nebude výsledkom konferencie v Cancúne – nie našou vinou, ale preto, lebo ostatní na ňu nie sú pripravení. Je pravda, že smerujeme k balíku, ktorý je vyvážený, ale povedala by som, že aj veľký a ambiciózny.

Boli sme vlastne prví, kto túto jar, na prelome februára a marca, prišiel s myšlienkou zaujať postupný prístup s cieľom stavať na kodanskej dohode a zaistiť teraz dynamiku, ktorá bude pokračovať v Cancúne. Hoci sa však zdá, že sme dohodnutí na tom, že z Cancúnu by sme si mali priniesť domov práve toto – vyvážený balík –, je ľahké povedať, že práve toto by sa každej strane páčilo, ale ťažšie je dohodnúť, čo to vlastne znamená.

Čo predstavuje veľký vyvážený balík? Tu by som chcela povedať, že z európskeho pohľadu je jasné, že budeme trvať na potrebe zakotviť záväzky týkajúce sa zmiernenia, vytvoriť zdokonalený systém monitorovania, ohlasovania a overovania (MRV) a podporiť trhy s emisiami. Samozrejme, mali by sme prijať aj rozhodnutia o REDD+ (program znižovania emisií z odlesňovania a degradácie lesov v rozvojových krajinách), prispôsobení sa, technológiách, financovaní a vytváraní kapacít. Všetky tieto zložky sa budú musieť odrážať v balíku, ktorý považujeme za vyvážený.

Jedna vec, ktorú by som chcela zdôrazniť, je, že my ako Európska únia musíme mať aj naďalej jasno vo svojich podmienkach druhého obdobia plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu. Tieto podmienky musíme využiť na to, aby sme zvýšili úroveň ambícií a aby sme rozhýbali ostatných. Podmienky spojené s prípadným druhým obdobím plnenia záväzkov sú veľmi dôležité pre environmentálnu integritu a ambície budúceho klimatického režimu. Ani samotná EÚ nekoná na základe druhého obdobia plnenia záväzkov dostatočne a nie je ani dôveryhodná. Preto sa musíme držať svojich podmienok, aby sme od svojich partnerov získali kladné odpovede. Musím povedať, že mám jasný dojem – aj na základe predbežnej konferencie zmluvných strán –, že naše argumenty týkajúce sa tejto záležitosti sa stretávajú s čoraz väčším uznaním.

Návrh uznesenia, ktorý máme pred sebou, sa zaoberá všetkými oblasťami, ktoré som práve spomenula. Komisia veľmi víta usmernenia, ktoré jej poskytol Parlament, aj keď nemožno plne zahrnúť všetky.

Uvediem len jeden príklad: niektorí z vás tvrdia, že máme aj ďalší cieľ okrem toho, že chceme obmedziť nárast teploty na dva stupne. V Cancúne bude pre nás hlavnou prioritou, aby sme nezačali opäť otvárať kodanskú dohodu a nezačali ustupovať od toho, čo sme už dosiahli.

Rada by som tiež využila túto príležitosť na to, aby som zdôraznila, že EÚ si musí splniť záväzky z Kodane, týkajúce sa urýchleného začatia činnosti. Dnes vám môžem úprimne povedať: už sme to takmer dosiahli. Stále však od členských štátov potrebujeme 200 miliónov EUR, aby sme boli presne tam, kde sme v Kodani sľúbili, že budeme. Predpokladám, že počujete, aký je rozdiel v tom, keď budeme môcť v Cancúne v mene

Európskej únii povedať, že sme to splnili, a keď povieme, že sme to takmer splnili. Naozaj si myslím, že by sme mali dni, ktoré nám ostávajú do konferencie v Cancúne, využiť na to, aby sme splnili všetko, k čomu sme sa v Kodani zaviazali.

Nespomínala som ciele: nie preto, lebo nie sú dôležité, pretože rozhodne sú, pričom EÚ by tento rok, ako aj ten minulý, povedala, že sme stále pripravení prejsť na 30 % za predpokladu, že to urobia aj ostatní. Tu sa nič nemení. Ak sa teraz o cieľoch toľko nediskutuje, myslím si, že je to preto, lebo mnohé iné strany ešte nie sú až tak pripravené – z dôvodov, ktoré sú vám známe – na to, aby v Cancúne diskutovali o cieľoch. Myslím si, že je dôležité zakotviť záväzky z kodanskej dohody do oficiálneho textu. Na základe toho môžeme veci zlepšiť.

Musím však zároveň povedať, že bez ohľadu na to, ako dopadne konferencia v Cancúne, myslím si, že je pre nás veľmi dôležité, aby sme aj naďalej viedli inteligentnú politiku v oblasti klímy s ambicióznymi cieľmi a zároveň zvládali svoje energetické úlohy, ako ste o tom práve diskutovali. Môžeme presadzovať inovácie a tvorbu pracovných miest a môžeme si stanoviť ambiciózne ciele.

Na záver by som chcela povedať, že pracujeme na tom, aby sme zaistili uplatňovanie Lisabonskej zmluvy – to je jasné – a môžem vás uistiť, že delegáciu Parlamentu budeme vo všetkých fázach informovať o tom, ako pokračujú rokovania. Samozrejme, s delegáciou Parlamentu budeme mať každodenné informatívne stretnutia a budeme sa snažiť veľmi úzko spolupracovať.

Veľmi vítame podporu naznačenú v návrhu uznesenia s cieľom zabezpečiť, aby EÚ vystupovala jednotne. Myslím si, že toto je jedna z hlavných úloh v Cancúne: nech bude v mene Európskej únie vystupovať ktokoľvek, naši partneri mimo Európy si môžu byť istí, že sa stretnú s rovnakým druhom priorit a s rovnakým druhom posolstiev. Takýmto spôsobom budú naše priority vypočítané najlepšie.

Karl-Heinz Florenz, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, ak si máme z konferencie v Kodani, ktorej ste vy, pani komisárka, samozrejme, predsedali, vziať nejaké ponaučenie, malo by to byť to, že Európska únia musí v budúcnosti na takýchto konferenciách vystupovať jednotne. Tu sa naše názory na jeden či dva body môžu líšiť, ale ak budeme my ako Európania rozdelení v tom, čo povieme tam, nebudú nás považovať za dôveryhodných, a ak nebudeme dôveryhodní, ostatní ľudia nás nebudú nasledovať. Vlastne prečo by mali? Je preto správne, aby sa v zásade zachovali čísla, na ktorých sme sa dohodli pod vedením kancelárky Merkelovej, a aby tieto čísla tvorili základ tohto rokovania. Súhlasím s vašim názorom, že by sme teraz nemali vážne spochybňovať ambiciózne ciele obmedziť nárast teploty na dva stupne a nemali by sme uvažovať o výrazne nižšej hodnote stupňov, pretože to oveľa viac sťažuje schopnosť splniť tieto ciele a ľudia budú pred nami ustupovať.

Veľmi sa obávam, že ohrozujeme svoje duševné vlastníctvo. Náš priemysel investuje peniaze a pracovnú silu do rozvoja. Ak teraz zmenšíme plot okolo tohto duševného vlastníctva a necháme v ňom diery, ktoré v ňom v súčasnosti existujú, stratíme cenné prvky, konkrétne svoje duševné vlastníctvo. Úplne podporujem transfer technológií, ale aj naše podniky musia vidieť zmysel v investovaní do tohto transferu, a preto nesmieme oslabiť duševné vlastníctvo.

Pokiaľ ide o záväzky, mám sklony žiadať seriózne záväzky aj od našich partnerov na celom svete. Musia však byť dôveryhodné a pre tieto krajiny musí byť zvládnuteľné splniť ich.

Inak urobia presný opak toho, čo chceme. Inými slovami, vzdialia sa od nás. Je preto dôležité, aby sme sa v Cancúne prezentovali dôveryhodne. Hlavné rozhodnutia sa prijímú neskôr v Johannesburgu, ale v Cancúne si musíme pripraviť pôdu. Povoláním som poľnohospodár. Ak nebude pôda správne pripravená, nebude žiadna úroda. Sústreďme sa na prípravu dobrej pôdy.

Marita Ulvskog, *v mene skupiny S&D.* – (SV) Vážený pán predsedajúci, pred samitom v Kodani sme mali veľmi veľké očakávania. Výsledok už taký dobrý nebol. V deň, keď sme z Kodane odchádzali, husto snežilo a v rokovacích miestnostiach bolo mimoriadne chladno. Mrazivé teploty nezažila len Kodaň, ale na bode mrazu sa ocitla aj celá diskusia o životnom prostredí. Dalo by sa povedať, že v súčasnosti sa klíma nachádza na politickom programe ešte nižšie, ako sa nachádzala pred konferenciou v Kodani. Je to poľutovaniahodné, ale skutočnosť je taká, že našou úlohou je zaistiť, aby sa na samite v Cancúne podarilo dosiahnuť lepšie výsledky a aby sa prediskutoval a zdokonalil výsledok konferencie v Kodani. Ako to spravíme? Ako zástupcovia Európy to urobíme prostredníctvom prevzatia vedúcej úlohy. Presne to žiadala aj vedúca predstaviteľka OSN pre klímu Christina Figueresová, keď počas videokonferencie hovorila s tými z nás z Európskeho parlamentu, ktorí pôjdu do Cancúnu. Musíme preukázať vedúce postavenie a okrem iného to urobíme prostredníctvom toho, že skutočne zrealizujeme všetko, čo sme prisľúbili v Kodani – nielen takmer všetko, ale úplne všetko.

Ďalej musíme, samozrejme, zaistiť, aby sa k nám pridalo viac ľudí. Spolu s ďalšími konkrétnymi rozhodnutiami v Cancúne o odlesňovaní, transfere technológií a o ceste vpred pre druhé obdobie plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu by to mohlo pripraviť cestu pre medzinárodnú dohodu o klíme v roku 2011. Nemyslím si, že naše očakávania pred konferenciou v Cancúne by mali byť príliš malé.

Chris Davies, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, v súčasnosti tu nevládne veľké nadšenie pre riešenie globálneho otepľovania, ale skôr rozšírený verejný skepticizmus. Začiatkom roka sme na zemi videli sneh, ale ak sa pozriete na čísla, zistíte, že prvých šesť mesiacov tohto roka bolo podľa celosvetových záznamov najteplejších. Je to prostý fakt.

Chcem, aby sme čo najskôr prijali medzinárodnú dohodu, ale obávam sa o charakter takejto dohody. Rozdiel medzi rozvinutými a rozvojovými krajinami mi pripadá zvláštny. Zaujímalo by ma, ako dlho potrvá, kým niektorá z rozvojových krajín predbehne najchudobnejšie európske krajiny. Pozerám sa na konferencie o zmene klímy, na nadšenie, s ktorým Saudská Arábia podporuje myšlienku zachytávania a skladovania uhlíka, uvedenú v rámci mechanizmu čistého rozvoja. Saudská Arábia určite môže investovať trochu vlastných peňazí do realizácie týchto vecí. Prečo by sme k tomu mali prispieť?

Bojím sa, že Európska únia bude zaostávať za tempom zmeny. Myslím si, že iniciatívy týkajúce sa zmeny klímy a naša schopnosť bojovať proti globálnemu otepľovaniu poskytujú veľké príležitosti. V priebehu budúceho desaťročia plánuje Čína znížiť svoju intenzitu uhlíka o 45 %. To znamená investície do nových elektrární, ktoré nahradia tie staré. Znamená to zlepšenie jej energetickej účinnosti. V tom spočíva skutočný problém. Ak Číne nedokážeme konkurovať teraz, ako budeme energeticky účinnejšej Číne konkurovať v nasledujúcich rokoch?

Chcem, aby sme svoj strop sprísnil. Chcem, aby sme sa posunuli z 20 % na 30 %. Chcem, aby sme boli svedkami zvyšovania cien uhlíka, aby sme v budúcnosti smerovali k nízkouhlíkovým investíciám. Chcel by som byť viac presvedčený o tom, že v rámci Komisie bola dohoda, že by sa to malo skutočne zväziť a urobiť. Skrátka, nemám pocit,

že sa to v tejto chvíli deje. Viem, že táto pani komisárka má pre túto tému nadšenie. Nie som si však istý, že má plnú podporu kolégia. Možno však potrebujeme záložnú pozíciu.

Skutočne potrebujeme záložnú pozíciu a v zásade ňou musí byť to, aby sme smerovali k svojej energetickej účinnosti. Len pred niekoľkými minútami sme si vypočuli plány pána komisára Oettingera predložiť v novom roku nejaké právne predpisy. Tieto právne predpisy musia byť ambiciózne. Musíme ochrániť svoje zdroje. Musíme sa stať konkurencieschopnejšími.

Yannick Jadot, *v mene skupiny Verts/ALE.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, vo svojom vystúpení by som sa mohol obmedziť iba na spomínanie obrazov z tohto leta v Rusku alebo v južnej Ázii, aby som vám pripomenul absolútne naliehavú potrebu bojovať proti zmene klímy a, keďže hovoríme o Európe, okamžite alebo čo najskôr sa posunúť k cieľu znížiť do roku 2020 emisie skleníkových plynov o 30 %. V súčasnosti, ak neurobíme žiadne zmeny, dosiahneme 19 %. Prakticky sme už dosiahli cieľ, ktorý sme si stanovili, takže už viac nemôžeme hovoriť o európskej ambícii, ak hovoríme o 20 %.

Pokiaľ ide o mňa, nie som samozrejým obdivovateľom trhu s emisiami, ale ak zostaneme na úrovni 20 %, môžeme si byť istí, že budeme k trhu s emisiami pristupovať ako k druhu, ktorému hrozí vyhynutie, a nie ako k páke v boji proti zmene klímy. Prechod na cieľ 30 % by prostredníctvom vydraženia kvót mohol priniesť do európskych rozpočtov 8 miliárd EUR. Vieme, že cieľ 30 % je možný. Konkrétne záväzný cieľ zvýšiť energetickú účinnosť o 20 % by znamenal milión európskych pracovných miest. To predstavuje úsporu vo výške 1 000 EUR na každú domácnosť v Európe, a keďže pán komisár Oettinger spomínal plynovod Nabucco, rovná sa to pätnástim takýmto plynovodom.

Zlikvidujeme teda európske podniky, ak prejdeme na 30 %? Samozrejme, že nie. Každá štúdia dokazuje, že je to tak. Niektoré potenciálne ohrozené odvetvia sú postihnuté, ale existujú isté prostriedky a doteraz sú odvetviami, ktoré hrozia Európe záhubou, práve tie odvetvia, ktoré využívajú európsku energetickú politiku. Vďaka európskej politike v oblasti klímy získali miliardy eur.

Posunúť sa na 30 % by znamenalo jednoznačne podporovať tých, ktorí robia zmeny, podporovať tých, ktorí tvoria svet zajtrajška. Rád by som tiež uviedol niekoľko čísel. Podľa barometra spoločnosti Ernst & Young za rok 2010 sú Čína a Spojené štáty najatraktívnejšími krajinami pre rozvoj obnoviteľných zdrojov energie. Podľa nedávnej štúdie sa len tri z 50 spoločností, ktoré boli označené za svetových lídrov v oblasti zelených technológií, nachádzajú v Európe. Ostatné sídlia v Ázii alebo v Spojených štátoch.

Je preto absolútne nevyhnutné posunúť sa na 30 %. Na záver by som chcel uviesť slová Baracka Obamu, ktorý povedal, že buď môžeme pracovné miesta budúcnosti prenechať svojim konkurentom, alebo sa môžeme chopiť príležitosti storočia, s čím už oni začali. Povedal, že krajina, ktorá bude priekopníkom v oblasti energie budúcnosti, stane sa priekopníčkou krajinou 21. storočia. Voľby prehral. Prevezmeme toto vedúce postavenie v rámci tranzitu energie a nového hospodárstva.

Miroslav Ouzký, *v mene skupiny ECR.* – (CS) Vážený pán predsedajúci, hoci som signatárom uznesenia o blížiacej sa konferencii o zmene klímy, mám tiež niekoľko kritických pripomienok a výhrad, pokiaľ ide o naše uznesenie. Viete, som rád, že optimizmus, ktorý sme v minulosti vždy pred každou konferenciou šírili do sveta a ktorý sa potom zmenil na obrovský skepticizmus, tentoraz nie je taký rozšírený. Teší ma, že chápeme, že na tejto konferencii nedôjde ku globálnej dohode. Každý v tejto rokovacej

sále vie, že bez globálnej dohody by samotná Európa, aj keby ambiciózne zvýšila vlastné plány o 100 %, nemala ani ten najmenší vplyv na globálnu zmenu klímy.

Zaslepené sprísňovanie našich noriem môže v konečnom dôsledku Európu ohroziť a priznám sa, že vôbec nesúhlasím so skrytým zavedením európskych daní pod zámienkou boja proti zmene klímy.

Aby som nebol len negativistický, vidím veľký prísľub v podpore spolupráce s rozvojovými krajinami, a predovšetkým v ochrane pitnej vody, ako aj v našej snahe zaistiť prístup k pitnej vode všetkým občanom, a to najmä v rozvojových krajinách. Hoci mám kritické výhrady, nemám v úmysle svoj podpis stiahnuť a dúfam, že na blížiacej sa konferencii napokon dôjde k nejakému ďalšiemu pokroku.

Bairbre de Brún, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (GA) Vážený pán predsedajúci, nemôžeme sa opäť dopustiť chýb, ktoré sme urobili minulý rok v Kodani. Potrebujeme skutočné vedúce postavenie a politickú vôľu, aby sme udržali teplotný limit na 1,5 °C. Tento cieľ je dôležitý.

EÚ by mala konať jednostranne, aby zvýšila cieľ znižovania emisií do roku 2020 a presvedčila ostatné rozvinuté krajiny, aby odsúhlasili zvýšenie celkového cieľa znižovania emisií do roku 2020 z 80 % na 95 %. Nielenže to pomôže rokovaniam v Cancúne, ale musíme to urobiť aj pre svoje vlastné dobro.

Rozvinuté krajiny tiež musia poskytnúť primerané prostriedky na boj proti zmene klímy a zároveň zrealizovať financovanie rýchleho začiatku činnosti so silným politickým záväzkom a s plnou transparentnosťou. Potrebujeme tiež nové zdroje dlhodobého financovania. Medzi tieto možnosti by mali patriť medzinárodná daň a finančné opatrenia a financovanie z medzinárodnej leteckej a námornej dopravy.

Žiadam vás, aby ste hlasovali proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré chcú, aby z tohto Parlamentu vyšlo menej výrazné posolstvo. Potrebujeme silné posolstvo. Celosvetovú hospodársku krízu nemôžeme použiť ako ospravedlnenie toho, že nič nerobíme alebo že popierame klimatickú spravodlivosť. Zmena klímy je problém, ktorý treba riešiť na celosvetovej úrovni, a aby sme to mohli urobiť, musíme si medzi sebou vybudovať dôveru.

Oreste Rossi, *v mene skupiny EFD.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, napriek skutočnosti, že som vo výbore aj v tejto rokovej sále predpovedal neúspech kodanskej konferencie o zmene klímy a dokumentu, ktorý predložil tento Parlament, z tejto skúsenosti sme sa vôbec nepoučili.

Ak budeme naďalej formulovať jednostranné požiadavky, aby Európa znížila svoje emisie o oveľa viac percent, ako sa stanovuje v Kjótskom protokole, potom bude aj nasledujúci samit v Cancúne – 16. konferencia zmluvných strán (COP16) – zlyhaním a Parlament bude opäť vyzeráť hrozne.

Uznesenie prijaté vo výbore nielenže zdôrazňuje, že príspevky určené rozvíjajúcim sa krajinám by do roku 2020 nemali byť nižšie ako 30 miliárd EUR ročne, ale zároveň povzbudzuje EÚ, aby podporila vytvorenie zeleného klimatického fondu a od roku 2020 vyčleňovala 100 miliárd USD ročne.

Dokument nám tiež hovorí, ako nájsť finančné prostriedky, a to prostredníctvom zdanenia všetkých možných zdrojov, ako je zavedenie daní z finančných transakcií, obchodných výmen a leteniek. V zásade ide o ťahanie peňazí priamo z vreciek občanov a podnikov.

Správa sa následne púšťa do utopických požiadaviek. Dokonca od nás žiada, aby sme do roku 2020 znížili emisie CO₂ v atmosfére o 30 % namiesto 20 %, a nalieha na Komisiu, aby predložila návrh zameraný na to, aby si EÚ stanovila tieto ciele jednostranne.

Žiadať našich ľudí a naše podniky, aby priniesli takéto obeť v čase hospodárskej krízy, akou je tá súčasná, je posledným z dlhého radu európskych bláznovstiev. Máme rovnaké stanovisko ako Rada, teda že Európska únia bude schopná zvážiť druhé obdobie plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu len vtedy, ak prebehne v celkovom rámci, ktorý zahŕňa všetky hlavné hospodárstva, a to pred uzavretím globálnej a právne záväznej dohody.

Nick Griffin (NI). – Vážený pán predsedajúci, vybrať slnečné Mexiko za miesto konania 16. konferencie zmluvných strán (COP 16) bol dobrý ťah. Mali by sme si ušetriť zopakovanie minuloročných rozpakov, keď sa ľudia zastávajúci teóriu globálneho otepľovania triasli počas najchladnejšieho decembra, aký Kodaň zažila za niekoľko desiatok rokov. Rovnako aj uprednostňovanie zradne nejednoznačného termínu „zmena klímy“ pred výrazom „globálne otepľovanie“ môže zopár britských daňových poplatníkov zaslepiť pred iróniou, že je to tak, ako keď nezvyčajne studené leto ustupuje skorej a mrazivej zime. Ešte lepším trikom by bolo, keby sa tieto podujatia konali len na jar: pozrite sa, každým dňom je teplejšie.

Ako dlho ešte môže fašistická EÚ zaťažovať bežných občanov čoraz represívnejšími daňami a kontrolami pod zámienkou globálneho otepľovania spôsobeného človekom, keď čoraz viac skutočných vedcov odmieta túto teóriu ako nepodloženú a vyvrátenú? Globálne otepľovanie spôsobené človekom (AGW) je nepodložená propaganda, veľká lož na úrovni Josefa Goebbelsa zo strany ekologického priemyselného komplexu, pretože uprednostňuje masívne presuny bohatstva od obyčajných ľudí k podvodníkom, ktorí obchodujú s emisiami CO₂, ako sú Al Gore a Goldman Sachs. Túto teóriu pritom využívajú ľavicové politické elity, aby dokonali deindustrializáciu západu, pretože bezcharakterní konzervatívci sú príliš zstrašení hystériou okolo globálneho otepľovania na to, aby sa postavili a povedali skutočne nepohodlnú pravdu: zmena klímy spôsobená človekom je ten najvýnosnejší podvod v dejinách.

Súčasťou tohtoročnej konferencie skupiny Bilderberg, ktorá sa konala v júni v Španielsku, bolo zasadnutie, na ktorom sa diskutovalo o nebezpečenstvách globálneho ochladzovania. Kedy sa nový realizmus ľudí, ktorí skutočne formujú globálnu politiku, vkradne aj sem, medzi ľudí, ktorí si len myslia, že to robia?

Richard Seeber (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som skutočne šokovaný názormi, ktoré tu ľudia ako pán Griffin rozširujú v mene zmeny klímy. Je pre mňa úplnou záhadou, čo má fašizmus spoločné so zmenou klímy. Zároveň si myslím, že to, s čím tu vystúpil, je škandalózne a podľa mňa takéto výroky nemajú v tomto Parlamente miesto, pretože na to je tento problém skutočne príliš závažný.

Obávam sa tiež, že v našej atmosfére skutočne máme zvýšenú úroveň emisií skleníkových plynov. Pozrite sa na čísla, ku ktorým dospela Svetová meteorologická organizácia. Zároveň som šokovaný nízkou mierou akceptácie medzi obyvateľstvom. Pán Griffin sa tiež vezie na tejto vlne. Tiež považujem za šokujúce, že hlavní znečisťovatelia, ako sú Spojené štáty a Čína, nie sú pripravení zapojiť sa do medzinárodnej dohody tohto druhu.

Spomeňte si, prosím, na rozpravu, ktorú sme tu viedli minulý rok pred konferenciou v Kodani. Ak nebudeme príliš ambiciózní a zapojíme sa do týchto rokovaní so zmyslom

pre realitu, potom my ako Európa – ten menej významný znečisťovateľ – predsa len môžeme niečo dosiahnuť.

Ako to môžeme urobiť? Pani komisárka, oceňujem vaše nadšenie, ale som presvedčený, že komunikácia s občanmi je mimoriadne dôležitá. Ľudia tomuto problému nerozumejú. Prečo je to tak? Lebo čísla Svetovej meteorologickej organizácie sú jasné – ide o priemerné čísla. Je pravda, že v Európe je v súčasnosti chladnejšie, ako bolo za posledných niekoľko rokov, ale celkovo predsa len dochádza k zvyšovaniu teplôt na celom svete. O tom treba informovať. Ak sa nám to nepodariť, nezískame podporu našich občanov, čo umožní ľuďom ako pán Griffin zapájať fašizmus do otázky zmeny klímy. V tom je problém. Pani komisárka, chcel by som vás preto poprosiť, aby ste sa v tomto smere pokúsili urobiť zlepšenia.

Po druhé, dosiahneme prechod na udržateľné zdroje energie prostredníctvom stimulov, ktoré si ceníme. Náš kolega poslanec predložil čísla. Najlepšie podniky sa nachádzajú v Číne. Tu v Európe nie sme takí dobrí. Musíme preto prísť s nejakými dobrými nápadmi, ako našim podnikom umožniť skutočne dosiahnuť tento prechod. Sú tieto záväzné ciele skutočne takým dokonalým liekom, že sa tu stále tak ospevujú?

Samozrejme, musíme sa správať čestne aj na trhoch. Veci, ktoré sa dejú v súvislosti s mechanizmom čistého rozvoja – teda, že 60 % peňazí ide do Číny –, by sa nemali pripúšťať. Skrývať sa v tejto súvislosti za čisto právne argumenty nestačí. Pristupujme k rozprave čestne, pretože táto záležitosť je príliš dôležitá. Pani komisárka, máte našu podporu.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Lucas Hartong (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán Seeber povedal, že verejnosť nerozumie diskusi o klíme. Chcel by som sa ho opýtať toto: mohlo by to byť tak, že verejnosť tomu vlastne rozumie, ale má jednoducho iný názor ako náš kolega poslanec?

Richard Seeber (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, neviem, či som to pochopil správne. Dôležité je, skrátka, to, aby sme túto diskusiu viedli s našimi občanmi otvorene a – ako som povedal – na základe čísel Svetovej meteorologickej organizácie. Sú to jednoducho priemerné čísla pre celý svet, ktoré ukazujú, že teplota stúpa o 0,63 stupňa, ale naše hodnoty v Európe sú iné. Je to preto, lebo počasie je lokálny jav a my hovoríme o klíme, čo je dlhodobý globálny jav. Urobme preto toto rozhodnutie. Ak povieme, že je čoraz chladnejšie a zimy prichádzajú skôr, potom o tom musíme aj správne informovať. Moja žiadosť o väčšiu mieru komunikácie je preto dôležitá.

Jo Leinen (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, obávam sa, že ideme z extrému do extrému. Pred konferenciou v Kodani sme boli ambiciózní možno až príliš a teraz, pred konferenciou v Cancúne, sa obávam, že nemáme dostatok ambícií. Preto si myslím, že je dobré, že Parlament sa vo svojom uznesení zaoberá všetkými otázkami, ktoré sú podľa nás nevyhnutné na to, aby došlo k pokroku a aby sme dosiahli výsledky už v Cancúne.

Máme jednu hlavnú požiadavku, a tou je, aby EÚ zmenila svoju stratégiu. Pred konferenciou v Kodani sme sa urobili závislými od toho, čo sa robí v Spojených štátoch, a možno aj od toho, čo sa robí v Číne. Nefungovalo to v Kodani a nebude to fungovať ani v Cancúne. Mali by sme preto prijať opatrenia zamerané na ochranu klímy, aby sme ochránili vlastné záujmy. Preto nás väčšina vo výbore vyzýva a dúfam, že sa to stane aj zajtra na plenárnom zasadnutí, aby sme svoje ciele zvýšili z 20 % na 30 %. V priebehu procesu to bude v každom prípade nevyhnutné. Musíme tento cieľ dosiahnuť najneskôr predtým, ako pôjdeme do

Juhoafrickej republiky. Zároveň si myslím, že pokiaľ ide o Kjótsky protokol, stále sa uberáme nesprávnym smerom. Aj tu sa spoliehame na všetkých ostatných. Myslím si, že by sme mali ponúknuť ustanovenie druhého Kjótskeho protokolu. Nebudeme mať problém urobiť to. Dosiahneme to.

Na záver chcem povedať, že pokiaľ ide o jednotné vystupovanie EÚ, videl som, ako to fungovalo na konferencii v Nagoji. Pre EÚ sme mali jeden mikrofón. Mohli vystúpiť rôzni ľudia, ale museli vyjadriť rovnakú hlavnú myšlienku. To by som v Cancúne rád videl aj zo strany Rady a Komisie.

Corinne Lepage (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, aspoň jedna vec je po konferencii v Kodani istá, a to, že dezinformačná kampaň zorganizovaná pred konferenciou v Kodani zlyhala a že informácie, ktoré nám poskytol Medzivládny panel pre zmenu klímy (IPCC), úplne potvrdili všetci odborníci, ktorých má Organizácia Spojených národov k dispozícii. To je prvý bod, ktorý by som chcela zdôrazniť.

Dokazuje to dôležitosť a naliehavosť toho, čo musíme urobiť. Musíme vyvodiť dôsledky z neúspechu, ktorý sme zažili v Kodani, a výsledkom je, že je absolútne nevyhnutné, aby si Európska únia stanovila ciele podľa vlastnej slobodnej vôle. Preto je nevyhnutné, ako pre klímu, tak pre naše priemyselné odvetvia a naše hospodárstvo, aby sme zajtra odhlasovali cieľ 30 %, ktorý sa spomína v uznesení.

Ako práve zdôraznil kolega poslanec, cieľ 20 % sme už takmer dosiahli. Ak chceme podporiť svoje priemyselné odvetvia, ak chceme zostať lídrami alebo sa stať lídrami v nových odvetviach, či už v oblasti energetickej účinnosti, alebo obnoviteľných zdrojov energie, je dôležité, aby sme si v Únii stanovili tento cieľ.

Druhý bod sa týka dôveryhodnosti. Musíme dodržať záväzky voči krajinám juhu, pričom musíme rozlišovať medzi rôznymi kategóriami južných krajín, pretože Čínu a Afriku vskutku nemožno hádzať do jedného vreca. Preto je podľa mňa – a toto je môj osobný názor, ktorý teraz vyjadrujem a ktorý sa nemusí nevyhnutne zhodovať s názorom celej našej skupiny – mimoriadne dôležité, aby sme zaviedli daň z finančných transakcií, ktorá by nám umožnila získať 100 miliárd USD, ktoré sme poskytli na rok 2020.

Na záver dúfam aspoň v to, že v Cancúne sa podarí uzavrieť dohodu o lesoch, teda dohodu o znižovaní emisií z odlesňovania a degradácie lesov (REDD), pretože už to by bol veľký krok vpred. Nezabúdajme, že odlesňovanie zodpovedá za 20 % emisií skleníkových plynov.

Satu Hassi (Verts/ALE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, súhlasím so všetkými, ktorí podporujú prísnejšie zníženie emisií v EÚ o 30 %. Tu nejde len o budúcnosť ľudskej rasy: je v našom vlastnom záujme, aby sme ostali konkurencieschopní v rámci revolúcie v oblasti energetických technológií, ktorá sa začala.

Ak má byť EÚ dôveryhodným vedúcim predstaviteľom v oblasti klímy, mala by v Cancúne podporiť skutočnú stratégiu ochrany klímy a nevytvárať ďalšie medzery. Bohužiaľ, zdá sa, že EÚ pracuje inak, pokiaľ ide o účtovné pravidlá pre lesné zásobárne uhlíka. Zdalo by sa, že EÚ schvaľuje budúce prognózy ako kritérium lesných zásobární, ktoré sú nevyhnutne ľubovoľné. To by znamenalo viac problémov pre priemyselné krajiny, a to v nemalej miere. Problém, o ktorom hovorím, by sa mohol rovnať 3 % až 5 % ich celkových emisií, čo je rovnaké číslo ako to, ktoré vyjadruje kombinovaný záväzok všetkých priemyselných krajín znížiť emisie do roku 2012 v súlade s Kjótskym protokolom.

Ďalším nedostatkom politiky EÚ je outsourcing znižovania emisií rozvojovým krajinám prostredníctvom mechanizmu čistého rozvoja. Je krátkozraké, ale z hľadiska spravodlivej hospodárskej súťaže aj nerozumné, ak využívame mechanizmus čistého rozvoja na podporu tých priemyselných odvetví v Číne, ktoré sa tu sťažujú napríklad na riziko úniku uhlíka. Kredity, ktoré sa zakladajú na tomto projekte, by sa mali obmedziť na najchudobnejšie rozvojové krajiny.

Zbigniew Ziobro (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, boj proti globálnemu otepľovaniu sa nepochybne stal jedným z najdôležitejších cieľov Európskej únie. Významným faktorom v rámci tohto boja je podľa mňa racionálna politika zameraná na znižovanie emisií oxidu uhličitého a skleníkových plynov vypúšťaných do ovzdušia. V návrhu uznesenia Parlamentu, ktorý bol vypracovaný pred konferenciou v Cancúne, sa nachádza časť, ktorá spomína výrazné zníženie emisií CO₂ zo strany členských štátov o viac ako 20 %. Zdá sa, že Únia pri navrhovaní politiky tohto druhu nehľadá na vážne dôsledky pre hospodárstva svojich členských štátov.

Hoci na strane Únie existuje takéto značné zníženie, vyjadrenie o pozícii Únie k zníženiu emisií skleníkových plynov v Spojených štátoch alebo v ázijských krajinách je veľmi chabé. To je veľká chyba. Dnes, keď Európa zažíva hospodársky pokles, by sme sa mali viac sústrediť na opatrenia zamerané na posilnenie hospodárstva Únie a nie na jeho zaťaženie dodatočnými nákladmi. Hlavnými znečisťovateľmi nie sú členské štáty Európskej únie, ale rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva rozvojových krajín, ako sú Čína a India, a tie nemajú v úmysle znížiť emisie. Priemyselná výroba a v dôsledku toho aj pracovné miesta by sa preto mohli presunúť do krajín mimo Európskej únie. Naše hospodárstvo sa oslabí a množstvo emisií neklesne, ale stúpne. Táto politika nikam nevedie. Preto by sme mali prehodnotiť tento druh smerovania politiky v oblasti boja proti globálnemu otepľovaniu.

Sabine Wils (GUE/NGL). – (DE) Vážený pán predsedajúci, konferencia o zmene klímy v Cancúne musí vyvinúť pozitívny tlak na naše štáty, aby sme dosiahli pokrok z hľadiska medzinárodnej spolupráce a vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa ochrany klímy. Keďže EÚ je súčasťou aliancie zodpovednosti, musí preukázať politické vedúce postavenie bez ohľadu na to, čo robia Spojené štáty, a dať sa posudzovať na základe zásady klimatickej spravodlivosti. To znamená, že pre priemyselné krajiny tu musí existovať druhé obdobie plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu. Treba poskytnúť ďalšie prostriedky na financovanie opatrení na boj proti zmene klímy. Pokiaľ ide o dlhodobé financovanie, EÚ musí na rokovaníach vyložiť karty na stôl. EÚ musí predstaviť ambiciózne ciele zamerané na zníženie emisií skleníkových plynov. Globálna teplota sa za žiadnych okolností nesmie zvýšiť o viac ako 1,5 °C. Tento cieľ prinesie technické inovácie a vytvorí pracovné miesta v čase hospodárskej krízy.

Anna Rosbach (EFD). – (DA) Vážený pán predsedajúci, v decembri budú všetci – úradníci, politici, novinári, aktivisti a mnohí ďalší – smerovať na samit v Mexiku. Zúčastní sa na ňom aj tento Parlament, hoci stále je zmätok v tom, koľkí poslanci EP majú povolené odcestovať.

Keď pôjdeme na konferenciu o zmene klímy, nesmieme zabudnúť vziať si so sebou jednu dôležitú vec: zmysel pre realitu. Veľmi dobre si uvedomujem, že hovoriť to nie je veľmi populárne, ale je to dôležité, ak nás majú ľudia na celom svete považovať za dôveryhodných. EÚ by mala stáť na čele, ako sa tak veľkolepo hovorí. Inými slovami, mala by sa ujať vedenia a ísť dobrým príkladom. To všetko síce znie veľmi dobre, ale musíme zaistiť, aby sme v čele nezašli až tak ďaleko, že nás nikto nebude nasledovať. Nie je dobré viesť politiku, ktorú

chce alebo dokáže nasledovať len niekoľko krajín. Ak to budeme robiť, dosiahneme len jedno, a to, že presunieme vlastné odvetvia s vysokým podielom ľudskej práce z Európy do krajín s oveľa voľnejšími právnymi predpismi, nižšími mzdami a horšími pracovnými podmienkami. Prídeme o pracovné miesta, čo uškodí našim európskym hospodárstvám. Mali by sme preto pracovať na riešeníach, ktoré môžu rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, ako sú Čína, India a juhoamerický kontinent, podporiť. Dúfam, že sa poučíme zo skúsenosti z minuloročného stretnutia v Kodani a tento rok sa zameriame na dosiahnuteľné ciele namiesto toho, aby sme svoje názory stavali na niečom, čo nie je možné.

Lucas Hartong (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, budúci týždeň sa uskutoční konferencia Organizácie Spojených národov o zmene klímy v Cancúne. Účasť EÚ na tejto konferencii je úplne na smiech, keďže s našou klímou sa v skutočnosti nič zlé nedeje. To, čo zažívame, sú normálne teplotné výkyvy. Môžem sa chvíľu venovať skutočným faktom týkajúcim sa tejto zbytočnej konferencie? Budúci týždeň nasadnú stovky účastníkov do lietadiel smerujúcich do Mexika, ktoré vyprodukovujú emisie CO₂. Položme si otázku, čo bolo vlastne cieľom konferencie o zmene klímy. Ach, áno, cieľom bolo znížiť emisie CO₂. V súčasnosti sa v Cancúne vyrubuje 11 000 hektárov mangrovníkového lesa. Ešte raz, čo bolo cieľom konferencie o zmene klímy? Och, áno, bola to ochrana lesov. Pán predsedajúci, smiem dať EÚ jednu skromnú radu? Nechajte politiku v oblasti klímy na skutočne nezávislých odborníkov, keďže táto politika robí jedine to, že daňových poplatníkov stojí obrovské sumy peňazí. V posledných desaťročiach nepriniesla nič okrem zaujatých správ, ktoré vypracoval Medzivládny panel pre zmenu klímy (IPCC) a jeho šarlatánsky predseda Rádžendra Pačaurí.

Pilar del Castillo Vera (PPE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, na úvod by som rada povedala, že vystúpenia pani úradujúcej predsedníčky Rady a pani komisárky podľa mňa poskytl na konferenciu v Cancúne veľmi odlišný pohľad v porovnaní s ich pohľadom na konferenciu v Kodani. Je to realistickejší a oveľa prijateľnejší pohľad, a preto je tu oveľa väčšia šanca, že bude efektívny.

Ak sa samit v Kodani niesol v duchu hesla všetko alebo nič – ako povedala pani úradujúca predsedníčka Rady –, konferencia v Cancúne musí byť samitom, ktorý poskytne rôzne uskutočniteľné a účinné možnosti.

Boj proti zmene klímy má dve základné črty: po prvé, musí byť globálny a zahŕňať všetkých hlavných znečisťovateľov – od Spojených štátov po Brazíliu, Čínu a Indiu. Po druhé, musí ísť o rad opatrení, ktorých vplyv na zmenu klímy je účinný. Musíme byť schopní zmerať tento vplyv, pričom tieto opatrenia nesmú škodiť hospodárskemu rastu.

V tejto súvislosti musíme mať zároveň určitú pokoru, aby sme pochopili, že globálny problém boja proti zmene klímy ponúka rôzne technologické a politické možnosti.

Sú a môžu tu byť záväzné dohody, sú tu odvetvové dohody, je tu transfer technológií a podpora výskumu. Treba zapojiť do hry všetky možnosti spolu s radikálnym zvýšením energetickej účinnosti vo všetkých odvetviach hospodárstva a vo všetkých častiach spoločnosti. Iba týmto spôsobom budeme schopní účinne riešiť problémy súvisiace so zmenou klímy. V tomto smere možno povedať, že ak samit v Cancúne prinesie rôzne realizovateľné a účinné dohody, bude to veľký úspech.

Kriton Arsenis (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, súhlasím s pánom Leinenom, že sme naozaj prešli z extrému do extrému. V Kodani sme mali veľmi veľké očakávania a naše očakávania v Cancúne by možno mali byť veľmi malé.

Naše požiadavky sa v zásade týkajú dvoch záležitostí: dohody o znižovaní emisií z odlesňovania a degradácie lesov (REDD) a financovania. Ak nedosiahneme pokrok v týchto dvoch otázkach, je tu riziko, že v rokovaní nedôjde k žiadnemu pokroku a možno budú ohrozené. Ak v Cancúne nedosiahneme žiadny pokrok, ohrozí to celý rokovací proces. Preto sa spoliehame na vašu snahu, snahu Európskej únie, dosiahnuť pokrok, aj keď je to len v týchto dvoch otázkach, a udržať rokovania ako celok mimo nebezpečenstva.

Mnohí poslanci povedali, že v roku 2009 sme dokonca dosiahli zníženie emisií o 17,3 %. Cieľ znížiť emisie o 20 % do roku 2020 je na dosah a mohli by sme ho dosiahnuť v priebehu niekoľkých nasledujúcich rokov. Neexistuje žiadny dôvod, prečo by sme nemali zvýšiť hranicu na 30 % alebo viac, ak chceme zmodernizovať naše hospodárstvo, vytvoriť nové pracovné miesta a stať sa opäť konkurencieschopnými.

Pani Hassiová hovorila aj o využívaní pôdy a zmenách vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva (LULUCF). Má úplnú pravdu. Pozícia EÚ, že by sme nemali porovnávať zníženie emisií súvisiacich s LULUCF s úrovňami v roku 1990 a že by sme mali využívať líniu bežnej praxe, nadmerné emisie a sledovať, o koľko menej emisií vypúšťame v porovnaní so stanovenými cieľmi, je absurdná pozícia.

Spoliehame sa na vás, že počas rokovaní v Cancúne dosiahnete výsledky týkajúce sa týchto dvoch kľúčových otázok.

Bas Eickhout (Verts/ALE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, veľmi pekne ďakujem pani komisárke a pani belgickej úradujúcej predsedníčke za ich úvodné vystúpenia. Napriek tomu by som Parlamentu tiež rád pripomenul, že kodanská dohoda bola mimoriadne slabá a že dokonca aj na to, čo sa v nej uvádza, sa niekedy zabúda. V kodanskej dohode sa spomína cieľ 2 °C, alebo dokonca cieľ 1,5 °C. Ak ho chceme dosiahnuť, musíme sa teraz naozaj pustiť do práce a znížiť vlastné emisie – o vyše 20 % – a zároveň poskytnúť finančné prostriedky na prvé tri roky. Kodanská dohoda veľmi jasne uvádza, že tieto finančné prostriedky musia pochádzať z nových a dodatočných zdrojov. Pani komisárka Hedegaardová, hovoríte, že sme už takmer dosiahli cieľ, ale tieto finančné prostriedky nie sú nové ani dodatočné, takže sme od cieľa ešte ďaleko. Buďme v tomto úprimní. Potom tu máme otázku úlohy EÚ, teda jej vedúceho postavenia. Rozhodne ide o otázku pre belgickú úradujúcu predsedníčku: ako to urobíme v Cancúne? Teraz sme od Rady dostali mandát, ale v Cancúne budú rokovania nevyhnutné. Ak svoj postoj upravíme, bude znovu potrebná jednomyselnosť všetkých členských štátov, alebo sa zmena uskutoční prostredníctvom kvalifikovanej väčšiny? Koniec koncov len vtedy môžeme túto vedúcu úlohu naozaj premeniť na skutočnosť. Potrebujeme viac ambícií, viac finančných prostriedkov a úspešnejšie rokovania.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Vážený pán predsedajúci, úloha konferencie v Cancúne je zložitá a naliehavosť veľká. Predsa však vidím isté vyhliadky, keďže výsledok konferencie v Nagoji som považoval za nádejný a povzbudivý. Veľa sa tu diskutuje o otázke, akú pozíciu by mala Európska únia zaujať v rámci tejto rozpravy. Usilujeme sa o zníženie CO₂ o 20 % alebo dokonca o 30 %? Pokiaľ ide o mňa, menej CO₂ sa nerovná menšej hospodárskej činnosti, takže sa môžeme zamerať na cieľ zníženia emisií o viac ako 20 %, keďže to prinesie príležitosti pre viac ekologických pracovných miest, inovácie a trvalo udržateľný hospodársky rast. Zároveň by som rád vyzval Medzivládny panel pre zmenu klímy (IPCC), aby bral kritiku svojich správ skutočne vážne a vytvoril platformu pre otvorenú vedeckú diskusiu, aby sa zväzili všetky dôležité informácie a nezametali sa pod stôl. Ak to neurobí,

okolo správ IPCC sa bude stále vznášať atmosféra nedôvery, čo je podľa mňa zbytočné a nežiaduce.

Marisa Matias (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predsedajúci, vrátim sa k niektorým veciam, ktoré tu odzneli. Spomenulo sa, že konferencia v Cancúne má byť dôležitým medzikrokom v boji proti zmene klímy a tiež že nemôže ísť ďalej ani byť ambicióznejšia, ako bola kodanská konferencia, ani akceptovať výsledok samitu v Kodani. Vieme, že táto konferencia dopadla biedne, a keby sa aj nezmenili vedecké dôkazy a údaje, ktoré máme k dispozícii, zdá sa mi, že tu došlo k zmene politickej vôle a strate odvahy a že do Cancúnu odchádzame s obavami.

Som presvedčená, že sa nemôžeme vyhýbať jednej z najväznejších kríz našich čias. Rada by som tiež povedala, že v Cancúne máme príležitosť otestovať sa v rôznych záležitostiach, ktoré sa tu spomínali, a otestovať aj naše schopnosti z hľadiska prerozdelenia a poskytovania podpory chudobnejším krajinám a najchudobnejším ľuďom. Som presvedčená, že reagovať na environmentálnu krízu zároveň znamená jednotne a spravodlivo reagovať na hospodársku a sociálnu krízu, ktorú v súčasnosti zažívame. Teraz je to reálne.

Derek Roland Clark (EFD). – Vážený pán predsedajúci, som rád, že môžem prečítať tento príspevok v mene pána Blooma, ktorý bol dnes popoludní podľa mňa nespravodlivo vykázaný z tejto rokovacej sály.

Pred rokom sme zažili fiasko, keď 15 000 nekvalifikovaných ľudí vrátane poslancov Európskeho parlamentu a celého sprievodu prišlo do Kodane, aby na dva týždne zdvojnásobilo svoju uhlíkovú stopu a beznádejne sa zamotalo do aféry Climategate, ktorá bola veľmi šikovne naplánovaná tak, aby prekazila rokovania.

Áno, všetci si pamätáme, čo sa vyklúlo z Východoanglickej univerzity: centrum falošnej vedy, ktorá je výtvorom kúpených a podplatených vedcov, ktorí sa spoliehajú na to, že im európske GR pre výskum a „ohromná pseudomimovládna organizácia“ OSN poskytujú finančné prostriedky na výskum a laboratóriá a že sa im daňoví poplatníci Spojeného kráľovstva skladajú na mzdy. Ukázali sa ako falšovatelia údajov, falšovatelia počítačových modelov klímy, ako ľudia, ktorí zatajujú nevhodné údaje a konšpirujú s ekologickými prisluhovačmi prezidenta Obamu.

Masy daňových poplatníkov sa jednoznačne dozvedeli, že ekologický program EÚ a globálny ekologický program sú len o zvyšovaní našich daní z oxidu uhličitého a o tom, ako nás vystrašiť, aby sme sa podvolili.

Samozrejme, konferencia v Cancúne by nebola ani zďaleka taká zlá. Je oveľa srdečnejšia. Je poriadna zima a sprisahanci budú tento rok oveľa opatrnejšie skrývať svoj program globálneho riadenia. Majte sa však na pozore: my ľudia vás sledujeme.

Francisco Sosa Wagner (NI). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, stotožňujem sa so snahou tohto Parlamentu. Chcem, aby návrhy európskej delegácie získali v Cancúne takú podporu, akú si zaslúžia.

V kontexte tejto rozpravy treba poukázať na dôležitosť miest pri ochrane životného prostredia. V Európskej únii existuje dohoda medzi viac ako 1 000 primátormi, ktorá dokazuje, že tento problém uznávajú aj tieto orgány, ktoré musia konať, aby sme dosiahli úspech. Naše pekné slová nebudú stať za nič, ak s nami primátori miest nebudú spolupracovať.

Na zabezpečenie tejto spolupráce je veľmi dôležité, aby sa zverejnili informácie o emisiách, keďže mestá produkujú 80 % skleníkových plynov. Informácie o emisiách sa v súčasnosti nezverejňujú, a čo je ešte horšie, neexistuje žiadna spoločná norma týkajúca sa ich merania.

Existuje nezisková organizácia pod názvom Projekt zverejňovania údajov o CO₂ (Carbon Disclosure Project), ktorá zbiera informácie z tisícok podnikov, a podľa mňa by ju mohla využiť aj miestna samospráva. Bez spolupráce miestnej samosprávy a primátorov budú environmentálne opatrenia nanič a presne tomu sa chceme vyhnúť.

Theodoros Skylakakis (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, vychádza najavo veľký environmentálny škandál, ktorému sa treba na konferencii v Cancúne venovať. Šesťdesiat percent práv súvisiacich s mechanizmom čistého rozvoja (CDM) predaných v systéme EÚ na obchodovanie s emisiami (ETS) slúži na likvidáciu priemyselného skleníkového plynu HFC-23 za sedemdesiatkrát viac, ako sú skutočné náklady, za čo platia najmä európski odberatelia elektrickej energie.

Doteraz sme premrhali okolo 1,5 miliardy EUR, a ak bude tento stav pretrvávať, do roku 2013 premrháme ďalšie 3,5 miliardy v porovnaní so skutočnou cenou likvidácie plynu, ktorá predstavuje len 80 miliónov EUR. Niekoľkým spoločnostiam na svete to prináša obrovské neoprávnené zisky, pričom to nemá žiadny prínos pre životné prostredie, keďže množstvo plynu HFC-23 v ovzduší sa za posledné roky zvýšilo.

Táto situácia je neprijateľná a spochybňuje vážnosť našej environmentálnej politiky a kjótskeho mechanizmu. Európa musí tento problém zasadiť do kontextu 16. konferencie zmluvných strán (COP16), pretože zmena medzinárodnej politiky v tejto otázke ponúka serióznu príležitosť okamžite drasticky obmedziť emisie skleníkových plynov za veľmi nízke náklady a požiadať krajiny, ako je Čína, ktorá v súčasnosti vypúšťa do ovzdušia obrovské množstvo plynu HFC-23, ktoré by sa mohlo znížiť na nulu, keby Čína použila časť peňazí, ktoré zarába na daniach z týchto neoprávnených ziskov, na to, aby sa aktívnejšie zapojila do snahy bojovať proti zmene klímy.

Premárniť viac ako 4 miliardy EUR z peňazí európskych daňových poplatníkov je neprijateľné. Úlohou nás v Európskom parlamente je chrániť verejné záujmy a záujmy spotrebiteľov.

Edite Estrela (S&D). – (PT) Vážený pán predsedajúci, medzinárodné pozadie tejto konferencie nie je priaznivé: máme tu celosvetovú hospodársku krízu, politickú a administratívnu neistotu v USA a pátovú situáciu v rokovaní medzi USA a Čínou. Očakávania sú preto malé, ale napriek tomu by sme mali samit v Cancúne považovať za príležitosť obnoviť dôveru vo viacstranný proces a v zmenu klímy a posilniť kodanskú dohodu. To je to najmenej, čo môžeme urobiť, a dokonca aj to si vyžaduje odhodlanie a politické vedenie počas rokovaní spolu s ambíciou pri rozhodovaní. V prvom rade treba urobiť pokrok v oblastiach, ktoré majú vplyv na rozvojové krajiny: financovanie, prevod technológií a budovanie kapacít. Pokiaľ však ide o zmiernenie, pokrok sa očakáva najmä v stanovovaní ambiciózných a záväzných cieľov zameraných na zníženie emisií a postupy prevodu, a to najmä na monitorovanie, poskytovanie informácií a kontrolovanie.

Bez ohľadu na výsledok medzinárodných dohôd by mala Európska únia splniť cieľ zníženia emisií CO₂ o viac ako 20 % v snahe vytvoriť ekologické pracovné miesta a hospodársky rast. Ak to zhrnieme, výsledky konferencie v Cancúne by mali pomôcť definovať obdobie po roku 2012 s cieľom dosiahnuť v roku 2011 medzinárodnú dohodu, ktorá bude právne záväzná a splní celosvetový cieľ obmedziť nárast globálnej teploty na dva stupne.

Roger Helmer (ECR). – Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi, aby som sám za seba kolegom pripomenul, že verejnosť prestala veriť globálnemu otepľovaniu spôsobenému človekom. Voliči sú znechutení tým, že ich vinia za zmenu klímy, a už viac nie sú ochotní za to platiť.

Čoraz viac vedcov verejne spochybňuje všeobecne prijímané názory v oblasti klímy. Dôveryhodnosť Medzinárodného panelu pre zmenu klímy sa rozbila na márne kúsky. Nedávne menšie zmeny klímy sú úplne v súlade s uznávanými a dlhodobými prirodzenými klimatickými cyklami. Samit v Kodani zlyhal z rovnakého dôvodu, z akého zlyhá aj konferencia v Cancúne. USA so svojou novou republikánskou väčšinou v Kongrese nepodporia obchodovanie s emisiami. India a Čína sa nevzdajú pokroku pre panikárstvo v oblasti klímy. Naše ekologické politiky sú pravdepodobne zbytočné, určite neúčinné a nehorázne drahé.

Ak bude Európa konať sama, zničíme naše hospodárstva a ožobráčime naše vnúcatá, pričom to nebude mať žiadny vplyv na klímu. V mene spornej vedeckej teórie sme sa rozhodli prijať chudobu. Je načase zmeniť kurz.

Catherine Soullie (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, zajtra, keď budeme hlasovať o našom uznesení týkajúcom sa 16. konferencie zmluvných strán o zmene klímy, sa preukážu jednota a realizmus, teda aspoň by som si priała, aby to tak bolo. Dúfam preto, že naša príslušná pani komisárka dokáže zachovať pragmatické ciele, ktoré musíme splniť spoločne, ale zároveň ochrániť s nimi súvisiace podmienky, ktoré si Európa stanovila a o ktorých absolútne nemožno diskutovať.

Pri týchto rokovaníach nesmieme zabudnúť ani na očakávania, ktoré majú naši spoluobčania a naše priemyselné odvetvia v súvislosti so spravodlivou rovnováhou. Proti zmene klímy musí bojovať celý svet a nie Európa sama.

Preto bude nevyhnutné uznať dôležitosť duševného vlastníctva, ktoré je nedostatočne chránené. Ekologické technológie musia mať prínos pre čo najviac ľudí, ale to neznamená, že musíme naše súčasné a budúce znalosti predávať lacno, aj keď je to pre tento životne dôležitý boj proti zmene klímy.

Podobne sa aj žiadať o spoločné metódy výpočtu emisií, ako aj overovania a zverejňovania údajov, aby boli všetky priemyselné odvetvia, ktoré vypúšťajú emisie, na rovnakej úrovni, zdá byť tou najoprávnenejšou požiadavkou a nie rokovacou taktikou.

Na záver chcem uviesť, a náš kolega poslanec na to práve upozornil, že ešte kontroverznejšie sú medzery v súčasnom mechanizme čistého rozvoja, o ktorých sa tiež má rokovať. Dámy a páni, všetci si, bohužiaľ, dobre uvedomujeme, že skutočná rokovacia sila nie je v rukách Európskeho parlamentu. Ochotu viacerých poslancov EP vrátane mňa pracovať a podieľať sa na priaznivom výsledku tejto konferencie treba podporovať a nie opomínať, ako sme to cítili počas niekoľkých posledných dní. Ak chce byť Európa v medzinárodných rozhovoroch silná, musia byť takí aj všetci jej zákonodarcovia.

Rovana Plumb (S&D). – Vážený pán predsedajúci, ako optimistka si myslím, že v Cancúne je teraz možné urobiť krok vpred v podobe vyváženého balíka, ktorý krajinám umožní podniknúť rýchlejšie a ráznejšie kroky vo všetkých oblastiach zmeny klímy. Je preto veľmi dôležité obnoviť vedúce postavenie Európy v rámci medzinárodných rokovaní o zmene klímy prostredníctvom zavedenia zásady klimatickej diplomacie, pričom pre Európsku úniu a jej členské štáty je dôležité stanoviť a zaviesť zásadu klimatickej spravodlivosti, a na

základe toho pri budúcich medzinárodných rokovaníach o zmene klímy obhajovať ustanovenie o spravodlivom zaobchádzaní.

Zdôrazňujem, že je dôležité vytvoriť mechanizmus, ktorý bude usmerňovať financovanie finančných aspektov zmeny klímy. Nové inovatívne zdroje príjmov, ako sú daň z finančných transakcií, zelené fondy alebo súkromné zdroje, budú nevyhnutné na to, aby sme získali peniaze potrebné na realizáciu projektov na prispôsobenie sa zmene klímy a jej zmiernenie a na dosiahnutie ekologického rastu, ktorý prispieva ku kvalitnému životu občanov, a spravodlivého rastu. Nezabudnime ani na rodový rozmer v rámci politik v oblasti zmeny klímy.

Romana Jordan Cizelj (PPE). – (SL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, priepasť medzi očakávaniami a výsledkami kodanskej konferencie bola neprijateľne široká, a práve preto bolo nevyhnutné, aby sme urobili určité zmeny. Tentoraz odchádzame do Cancúnu s oveľa realistickejšími, ale predsa ambicióznymi cieľmi. Pani komisárka, zaslúžite si uznanie za to, že ste zaistili, že tentoraz pôjde Únia na konferenciu o zmene klímy oveľa lepšie pripravená, a ja by som sa vám za to chcela poďakovať.

Rada by som sa však vyjadrila k niektorým predloženým pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Dohoda, ktorú sme dosiahli v Kodani, priniesla niekoľko dôležitých výsledkov. Jedným z nich bolo určite rozhodnutie, že musíme prijať opatrenia, ktorých cieľom je obmedziť globálne zvýšenie teploty pod 2 °C. Na tomto cieľi musíme trvať. Teraz nie je správny čas meniť ho, aj keď by to malo znamenať, že sa budeme snažiť o nižší cieľ. Musíme si zachovať dôveryhodnosť. Nemôžeme takéto dôležité rozhodnutia meniť z roka na rok.

Chcela by som tiež zareagovať na návrhy, aby Únia jednostranne znížila emisie skleníkových plynov o 30 %. Myslím si, že by sme sa nemali opäť vzdávať od tretích krajín. Musíme tento cieľ zvýšiť a zvýšime ho, ale až vtedy, keď nastanú tie správne okolnosti. Musíme však zaistiť, aby sme určili postup dosiahnutia tohto rozhodnutia vopred a, samozrejme, aby bol Európsky parlament náležite zapojený do rozhodovania.

Musíme tiež podporiť rozvoj a využívanie čistých technológií na celosvetovej úrovni. Hoci je dohoda o prevode technológií mimoriadne dôležitá, musíme tiež zaviesť primerané opatrenia na ochranu duševného vlastníctva. Iba týmto spôsobom sa zo zmeny klímy stane skôr príležitosť než bremeno.

Na záver mi dovoľte zdôrazniť, že pokiaľ ide o otázku snahy financovať zníženie vplyvu zmeny klímy v rozvojových krajinách, Európska únia už na tento účel má finančný mechanizmus, a to systém EÚ na obchodovanie s emisiami alebo ETS. Musíme zaistiť správne fungovanie a účinnosť tohto systému, ako aj transparentné a ciele vyplácanie finančných prostriedkov. Myslím si, že by bolo nevhodné vytvárať novú finančnú záťaž v čase finančnej a hospodárskej krízy.

Justas Vincas Paleckis (S&D). – (LT) Vážený pán predsedajúci, čoskoro svet opäť dostane dobrú alebo, ako sa stalo v poslednom čase zvykom, zlú správu o zmene klímy, tentoraz z Cancúnu. Veľká väčšina vedcov hovorí, že ľudstvu sa kráti čas, ktorý má na zastavenie zmeny klímy, no počet ľudí, ktorí všetko popierajú alebo odmietajú čokoľvek urobiť, neklesá. Európska únia bola a mala by byť aj naďalej hnacou silou pokroku v rozhovoroch. V Cancúne by mala EÚ lepšie zosúladiť pozície členských štátov. Je dôležité, aby sme si splnili úlohu a dokázali, že je možné dosiahnuť trvalo udržateľný hospodársky rozvoj a spôsob života ohľaduplný k životnému prostrediu. Len ak sa sami zmeníme, môžeme naliehať na ostatných, aby nasledovali náš príklad.

Naozaj by som podporil jednostranný krok EÚ znížiť emisie skleníkových plynov do roku 2020 o 30 %. Je mimoriadne dôležité, aby sme v Cancúne vzali do úvahy nedávno sformulovanú zásadu klimatickej spravodlivosti. Ak sa zmena klímy nezastaví alebo aspoň neobmedzí, naša rýchlo sa prehrievajúca planéta spáli najskôr najchudobnejšie krajiny a najchudobnejších ľudí.

Zdalo by sa, že niektorí ľudia a niektoré spoločnosti a krajiny sa riadia starým, ale aktuálnym príslovím: po mne – po tom, čo som dosiahol obrovský zisk – potopa. V Cancúne nesmie zvíťaziť tento prístup.

Elisabetta Gardini (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, dámy a páni, túžba Európy stanoviť pred ďalšou konferenciou o zmene klímy ambiciózne ciele je určite záväzkom, ktorý treba plniť húževnato a ktorého výsledky podmienia budúcnosť našej planéty.

Dámy a páni, práve preto však musia byť naše očakávania realistickejšie a opatrnejšie. Pokiaľ vieme, prípravné medzinárodné rokovania pred konferenciou v Cancúne nielenže nezaznamenali citelný pokrok smerom ku globálnej dohode, ale zároveň potvrdili opatrnosť a odpor voči záväzkom prijatým v Kodani.

Už sa to spomínalo, ale rada by som sa v tejto chvíli zmienila o Číne. Čína si napríklad dovoľuje zvýšiť do roku 2020 svoje emisie CO₂ o 5 miliárd ton, čo bude mať následky, ktoré možno vykompenzovať len prostredníctvom zníženia priemyselných emisií Európy o 100 % do toho istého roku, teda do roku 2020 – a ani to možno nebude stačiť.

Vďaka tejto skutočnosti je návrh na bezpodmienečné zníženie emisií o 30 % nielen nereálny – a sme dôrazne proti nemu –, ale zároveň vedie mnohých nezávislých pozorovateľov k predpokladu, že do tohto dátumu dôjde k nárastu, dokonca k značnému nárastu, svetových emisií. V tejto rozporuplnej situácii by bolo prinajmenšom riskantné a dokonca demagogické prísť s číslami a načrtnúť atraktívne, ale nereálne scenáre, v ktorých sa v rozsahu nákladov nevyhnutne odrážajú neznáme množstvá.

Dúfame, že Európska únia si do Cancúnu vezme spoločný, realistický a udržateľný návrh, pretože dohoda, ktorá prináša skutočné a hmatateľné výsledky, je vždy a v každom prípade lepšia ako očakávania, ktoré sú nevyhnutne odsúdené na neúspech a ktoré by z medzinárodného hľadiska ešte viac znížili vierohodnosť úsilia vlád zameraného na hlavné environmentálne témy. To by bolo mimoriadne ťažké napraviť.

Jolanta Emilia Hibner (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, prijatie uznesenia týkajúceho sa 16. konferencie zmluvných strán v Mexiku je prvým krokom globálnej diskusie. Pre všetky krajiny je to veľmi ťažký kompromis. Nemali by sme si nahovárať, že dosiahneme okamžitý úspech. Musíme predložiť návrh, ktorý je čo najďalekosiahlejší, ale ktorý zároveň spojí čo najviac krajín, ktoré sa zúčastnia na konferencii.

Hlavným cieľom uznesenia je dosiahnuť kompromis týkajúci sa boja proti zmene klímy a globálnemu otepľovaniu. Ak chceme tento cieľ dosiahnuť, musíme získať podporu najväčších krajín a najväčších producentov emisií. Patria medzi nich Spojené štáty a Čína. Musíme to spolu s nimi prediskutovať a požiadať ich, aby zvážili svoje hospodárske možnosti. Mali by sme sa tiež sústrediť na dosiahnutie cieľov, ktoré sme už zapísali do ekologického balíka Európskej únie. Niektorí kolegovia poslanci vravia, že je to skromný balík, pretože hovorí o znížení skleníkových plynov o 20 %. Urobme najskôr tento prvý krok a potom začneme hovoriť o ďalšom.

Dôležité je tiež stanoviť si záväzky, ktoré môžu prijať všetky krajiny. Ak opäť zahrnieme záväzky, ktoré nikto nesplní, nebudú vôbec účinné a budú existovať len na papieri. Našu pozornosť musíme upriamiť aj na tie krajiny, ktoré sú veľmi slabé z hľadiska hospodárskeho rozvoja a majú slabo rozvinuté hospodárstva. Naším cieľom však je, aby peniaze určite smerovali do najchudobnejších krajín. Tieto krajiny by mali mať prístup k peniazom z Únie. V mene všetkých kolegov poslancov by som chcela povedať, že podľa mňa my všetci budeme pani komisárke držať palce. Aj ja vyhlasujem, že som pripravená výrazne pomôcť pri rokovaníach.

Sirpa Pietikäinen (PPE). – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som sa chcela poďakovať pani komisárke Hedegaardovej za to, že tak kvalitne a oddane pracuje na týchto záležitostiach v oblasti klímy v rámci EÚ a na svetovej úrovni.

Keďže viem, že rokovania v rámci OSN o všetkých medzinárodných otázkach sú v tejto chvíli veľmi zložité, myslím si, že sa musíme naplno zamerať na činy. Vieme, že problému budeme čeliť globálne vo všetkých krajinách, takže kroky, ktoré majú zabrániť zmene klímy, sú vždy výhodné z environmentálneho aj z obchodného hľadiska.

Máme k dispozícii celý rad štúdií, ktoré ukazujú, že EÚ by mohla do roku 2020 znížiť svoje emisie CO₂ o 30 %, alebo dokonca o 40 %, a to spôsobom, ktorý by bol hospodársky uskutočniteľný a výnosný. Vyžadoval by si predovšetkým zastavenie škodlivých dotácií, ako je každoročné poskytovanie 6 miliárd EUR v Európe na fosílné palivá, a prísnejšiu legislatívnu podporu systému na obchodovanie s emisiami (ETS), efektívnosť využívania zdrojov, energetickú účinnosť a nástroje, ako je prísnejšia smernica o ekodizajne.

Myslím si, že len ak my sami ukážeme cestu, môžeme ostatných presvedčiť, že to jednak myslíme vážne, že je to výhodné a že to robíme pre životné prostredie a pre úspech európskeho hospodárstva.

Seán Kelly (PPE). – (GA) Vážený pán predsedajúci, ďakujem svojmu poslaneckému klubu, že mi dal možnosť povedať niekoľko slov o tejto téme, ktorá ma veľmi zaujíma.

Výsledok konferencie v Cancúne je teraz pre Európsku úniu dôležitý z hľadiska optiky, ako aj z hľadiska výsledkov. Musia nás považovať za realistov a musíme vystupovať jednotne. Treba veľmi jasne vysvetliť, že globálne otepľovanie je globálny problém, ktorý si vyžaduje globálne riešenie s globálnymi záväznými cieľmi.

Preto by sme sa mali držať našich cieľov znížiť emisie do roku 2020 o 20 %. Čokoľvek iné by bolo kontraproduktívne. Mohlo by to zničiť naše hospodárstvo a pripraviť nás o konkurencieschopnosť, kým rozvojové krajiny uháňajú vpred.

Ak by sme do roku 2015 alebo dotedy niekedy dosiahli cieľ 20 %, môžeme ho zmeniť na 25 % alebo 30 %, čo by sa potom považovalo za úspech v oblasti vzťahov s verejnosťou. Čokoľvek iné – očakávať 30 % a nedosiahnuť to – by sa považovalo za katastrofu v oblasti vzťahov s verejnosťou, akú sme zažili s lisabonskou stratégiou. Máme toho dosť. Je načase počínať si lišiacky, urobiť si svoju časť práce, ale zároveň zaistiť, aby zvyšok sveta urobil to isté.

A na záver, dopyčul som sa, že niektorí poslanci Európskeho parlamentu možno pôjdu do Cancúnu protestovať. Majú na to plné právo, ale dúfam, že to urobia súkromne a vo svojom vlastnom mene a nie ako akreditovaní delegáti.

Danuta Jazłowiecka (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, kolegovia poslanci už mnohokrát zdôrazňovali, že potrebujeme jednotné vnútorné stanovisko k politike v oblasti klímy. Ja by som však chcela upozorniť na to, že na blížiaci sa konferencii o zmene klímy by sme tiež mali využiť našu najväčšiu výhodu, ktorá, ako sa ukázalo minulý rok, je zároveň našou najväčšou slabinou. Myslím na viacúrovňové rokovania a pokus o pochopenie argumentov našich partnerov, ako aj na šikovné hľadanie uspokojivého kompromisu. Pokúsme sa priniesť naše európske poznatky do politiky v oblasti klímy. Izolácia, o ktorej pani komisárka hovorila, závisí od zapojenia Spojených štátov, Číny, Brazílie, Ruska a Indie. Bez toho nebude mať zmysel žiadne opatrenie, ktoré Únia prijme. Mali by sme tiež jasne povedať, že keďže chcú rastúce hospodárske mocnosti zohrávať väčšiu medzinárodnú úlohu, musia prijať aj väčšie záväzky. Krajiny BRIC (Brazília, Rusko, India a Čína) sa nemôžu stále odvolávať na svoju potrebu dobehnúť rozvoj ako na odôvodnenie svojho nesúhlasu s radikálnymi opatreniami na ochranu klímy. Väčšia autorita si vyžaduje väčšiu zodpovednosť.

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, úspech konferencie o zmene klímy v Cancúne je veľmi dôležitý pre dôveryhodnosť rokovacieho procesu pod záštitou Organizácie Spojených národov. Je preto veľmi dôležité prijať konkrétne záväzky a stanoviť realistické ciele. Je nevyhnutné dosiahnuť dohodu o aspektoch, ako sú politiky v oblasti ochrany lesov, prevod technológií do rozvojových krajín a financovanie.

Ak sa nepodarí dosiahnuť globálnu dohodu, Európa by mala byť stále otvorená tomu, že zväzi druhé obdobie plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu. Zároveň by však mala stanoviť podmienky, najmä pokiaľ ide o environmentálnu integritu protokolu, prepracovanie mechanizmu čistého rozvoja a prevzatie záväzkov zo strany hlavných celosvetových znečisťovateľov, ako sú Čína a Spojené štáty.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Vážený pán predsedajúci, pred konferenciou o zmene klímy v Cancúne by si mali Európska únia a jej členské štáty konečne uvedomiť, že stanovovanie čoraz väčšieho počtu nových a jednostranných cieľových čísel nepomôže ovplyvniť Spojené štáty, Čínu ani Indiu, ani nepomôže zapojiť rozvíjajúce sa hospodárstva do boja proti zmene klímy. Vzhľadom na to sa zdá záväzok jednostranne znížiť množstvo oxidu uhličitého o 40 %, ktorý navrhuje Skupina zelených/Európska slobodná aliancia, prehnaný. Dokonca aj jednostranný záväzok znížiť CO₂ o 30 % má zmysel len vtedy, ak za ním stoja skutočné kroky. Súhlasím s pani Hedegaardovou, Únia môže znovu získať svoju vedúcu úlohu len vtedy, ak ukáže konkrétne výsledky prostredníctvom investovania do výskumu a vývoja, vytvárania ekologických pracovných miest, rozvíjania inteligentnej energetickej siete a presadzovania politiky trvalo udržateľného ekologického rastu.

Karin Kadenbach (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pani Schauvliegeová, pani komisárka, Parlament sa už pri mnohých príležitostiach jasne zaviazal k opatreniam na ochranu klímy. Bohužiaľ, zdá sa mi, že tento postoj je menej rozšírený medzi orgánmi s rozhodovacou právomocou v členských štátoch. Ministri životného prostredia, ktorí sú často veľmi ambiciózni, sú v mnohých prípadoch odkázaní sami na seba. Ministri financií a hospodárstva a tí, ktorí majú zodpovednosť, pokiaľ ide o hospodárstvo, dúfam, tiež uvažujú z hľadiska dlhších časových rámcov. Opatrenia sa však najčastejšie prijímajú vo veľmi jasne stanovenom čase, a to v období pred nasledujúcimi voľbami. Príroda však nemôže brať do úvahy každodenné politické potreby. Bude reagovať na zmenu klímy so všetkými jej pridruženými negatívnymi dôsledkami pre ľudí, vlastne pre celé ľudstvo. Ak sa nám nepodarí informovať o naliehavosti tejto záležitosti a najmä o naliehavej potrebe

konať, výrazná časť našich finančných prostriedkov bude musieť ísť v nie príliš vzdialenej budúcnosti na pomoc pri odstraňovaní následkov katastrofy.

Pani komisárka, v duchu hesla „jedna planéta, jeden hlas“ vám v Cancúne želám veľa úspechov v záujme budúcich generácií.

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, vysoko oceňujem prítomnosť pani komisárky Hedegaardovej a postoj, ktorý zaujala. Rada by som sa vám poďakovala za váš záväzok neustále Parlamentu poskytovať aktuálne informácie o vývoji udalostí súvisiacom s konferenciou v Cancúne.

Boj proti zmene klímy treba viesť na celosvetovej úrovni a treba doň zapojiť každého, ale názor, že naša pozícia musí závisieť od pozície ostatných krajín, je nezodpovedný a nevystihuje úlohu, ktorú si EÚ stanovila, konkrétne vedúcu úlohu pri vedení kultúrnych revolúcií na celosvetovej úrovni, a to najmä boja proti zmene klímy.

Musíme si stanoviť ešte ambicióznejšie ciele a zaistiť, aby ich dosiahli rôzne členské štáty. Preto pani komisárke ďakujem, že Taliansku pred pár dňami pripomenula, aby dodržalo svoje finančné sľuby, že na boj proti zmene klímy poskytne 200 miliónov EUR. Bohužiaľ, musím Komisiu informovať, že v tejto chvíli sa nezdá, že by rozpočet talianskej vlády zabezpečil tieto finančné prostriedky.

Preto by som chcela Komisiu požiadať, nech použije všetky dostupné právomoci, aby členské štáty donútila dodržiavať ich sľuby, a to predovšetkým keď ide o taký významný boj o blízku budúcnosť ľudí na celom svete...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predsedajúci, Európska únia mala podiel na neúspechu konferencie v Kodani a na zastavení pokroku medzinárodných rokovaní. Nestačí vyhlasať, že je niekto ambicióznym, a stanovovať pritom ciele pre ostatné rozvinuté krajiny, aj keď tieto ciele zaostávajú za odporúčaniami Medzivládneho panelu pre zmenu klímy, ak sa pozornosť nezameria na prostriedky, ktorými to možno dosiahnuť. Na prostriedkoch na dosiahnutie týchto cieľov záleží viac ako na cieľoch, ktoré sú stredobodom tejto diskusie, a to je ústredný problém.

Európska únia trvá na trhovom prístupe s využitím trhových nástrojov, ktoré sa doteraz ukazujú iba ako neúčinné a zvrátené. Je to manna pre finančných špekulantov: už nielen potraviny, už nielen štátne dlhopisy krajín, ale aj samotné ovzdušie, vzduch, ktorý dýchame, bude slúžiť novému miliardárskemu plánu, ako vytvoriť fiktívny finančný majetok.

Pani komisárka, príčiny zmeny klímy môžeme vystopovať až k iracionálnosti tohto hospodárskeho a sociálneho systému. Riešenie nájdeme prostredníctvom zrušenia tohto systému.

Iosif Matula (PPE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, zmena klímy je určite ten najväčší problém, ktorému ľudstvo v súčasnosti čelí.

Bohužiaľ, očakávania spájajúce sa s konferenciou v Cancúne sú vzhľadom na neúspech kodanskej konferencie veľmi skromné. V Kodani sa očakávalo, že rozvinuté krajiny rôznymi prostriedkami podporia akčné plány rozvojových krajín zamerané na boj proti dôsledkom zmeny klímy. Vplyv hospodárskej krízy, ktorý členské štáty EÚ pociťujú mimoriadne ťažko, nás však núti zameriavať sa aj na iné priority.

Je nesmierne dôležité, aby sme dosiahli dohodu o znižovaní emisií CO₂. V Cancúne musí EÚ vyjadriť svoju spoločnú pozíciu k cieľom, ktoré treba dosiahnuť, a mať na pamäti, že úspech stratégie do roku 2020 závisí od splnenia cieľa v oblasti zmeny klímy. V tejto súvislosti chcem zdôrazniť úlohu partnerstva zameraného na rozvíjanie potenciálu udržateľnej energie na regionálnej úrovni a podporovanie regiónov v tom, aby využívali obnoviteľné zdroje energie.

Gilles Pargneaux (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, vieme, aká ste bojovná, a vieme aj to, že chcete, aby Európa v Cancúne konečne vystupovala jednotne. Bol by som preto rád, keby ste nám mohli povedať, aký je váš názor na dve témy, na dve opatrenia, ktoré sa objavujú v našom uznesení, o ktorom budeme zajtra hlasovať. Pred najbližším hlasovaním by som rád poznal vaše verejné stanovisko k týmto dvom návrhom.

Po prvé, k vytvoreniu zeleného fondu, vďaka ktorému budeme môcť od roku 2020 vynakladať 100 miliárd USD ročne na pomoc najchudobnejším krajinám.

Po druhé, k zavedeniu dane z finančných transakcií vo výške 0,01 %, ktorá by nám priniesla 20 miliárd EUR, ktoré by sa tiež využili na pomoc najchudobnejším krajinám. Myslím si, že je to dôležitá téma finančného charakteru, ktorá by nám umožnila postupovať rýchlejšie a dostať sa ďalej.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, cieľom konferencie o zmene klímy je ustanoviť nástupcu Kjótskeho protokolu, ktorý vyprší v roku 2012. V boji proti zmene klímy musíme nutne urobiť pokrok. Celkovo je teda EÚ relatívne na ceste k splneniu svojich cieľov v oblasti klímy. Pre nás, teda pre EÚ spolu so Spojenými štátmi a s Čínou, by však bolo kľúčové, keby sme sa snažili stanoviť právne predpoklady globálnej dohody o ochrane klímy. Najmä v týchto ťažkých časoch prinesie posilnenie environmentálnej politiky aj obrovskú príležitosť pre hospodársku politiku, a to napríklad prostredníctvom investícií do obnoviteľných zdrojov energie a energetickej účinnosti.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) Už to budú pomaly dve desaťročia, čo sa na medzinárodných fórach hovorí o klimatických zmenách. Napriek tomu, že povedomie o tomto skutočne globálnom probléme vzrástlo, z politického hľadiska sme tieto dve dekády, dá sa povedať, premrhali.

Kjótsky protokol prestane platiť v roku 2012 a fiasko minuloročnej klimatickej konferencie v Kodani nedáva nádej na skorú zmenu k lepšiemu. Októbrové klimatické rokovania iba potvrdili rozkol medzi takzvaným vyspelým svetom a takzvanými rozvojovými krajinami, a preto pôjde v Cancúne skutočne o veľa. A

k chceme, aby bola konferencia v Cancúne úspešná, chce to elementárnu zmenu postoja bohatých krajín. V prvom rade treba výrazne znížiť objem domácich emisií. V tejto súvislosti určite nie je riešením takzvaná *carbon offsetting*. Ak si bohaté krajiny budú od chudobných kupovať odpustky za to, že smú ďalej produkovať emisie, klíme to nijako nepomôže.

Kyriakos Mavronikolas (S&D). – (EL) Vážený pán predsedajúci, máme pred sebou nasledovnú otázku: dokážeme sa v Cancúne pohnúť vpred, pokiaľ ide o zmenu klímy? Zdá sa mi, že naša pozícia a naše ciele skutočne udávajú tempo z hľadiska zmien, ktoré sú potrebné, aby sme predišli ekologickej katastrofe.

Stanoviská Únie sú stále správne a na tejto konferencii ich nesmieme len objasňovať. Musíme bojovať, aby sme dosiahli lepšie výsledky, ako sme dosiahli v Kodani.

Bohužiaľ, pani komisárka, musíme stále očakávať, že je na nás, aby sme presvedčili veľké štáty, predovšetkým Spojené štáty a Čínu, aby sa zapojili do tohto všeobecného úsilia bojovať proti zmene klímy. Verím, že toto úsilie prinesie ovocie.

Connie Hedegaard, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, myslela som si, že sa po tejto živej diskusii môžem obmedziť na tri hlavné poznámky, ale zisťujem, že by som mala najskôr odpovedať na veľmi priamu otázku, ktorú mi položil pán Pargneaux: myslím si, že pokiaľ ide o štruktúru zeleného fondu, môžeme urobiť značný pokrok. Pre mnohé strany však bude pravdepodobne potrebné trochu lepšie sa pozrieť na niektoré z veľmi špecifických zdrojov financovania, keďže panel OSN na vysokej úrovni prišiel s týmito rôznymi informáciami len pred dvomi týždňami.

Reálne by sme mali urobiť výrazný pokrok. Mali by sme vedieť, čo chceme urobiť s týmto fondom a ako ho vytvoriť. Som si istá, že čoskoro nato môžeme splniť aj požiadavky fondu. Myslím si, že budeme musieť pokračovať postupne, ale veľmi podporujeme to, aby sme v oblasti zeleného fondu dosiahli pokrok.

Teraz uvediem svoje tri poznámky. Po prvé, pani Marita Ulvskogová na začiatku tejto rozpravy povedala, že otázka zmeny klímy sa tento rok v rámci medzinárodného programu skĺzla nadol. To je, samozrejme, pravda, ale pravda je aj to, že ak porovnáme svoju súčasnú situáciu so situáciou pred dvoch, piatich alebo desiatich rokov, zistíme, že v súčasnosti sa klíma nachádza na zozname oveľa vyššie.

Keby nebolo prípravy kodanskej dohody, viete si predstaviť, že by otázka zmeny klímy, energetickej účinnosti a spôsobu podpory ekologického rastu prežila hospodársku krízu? Povedala by som, že pravdepodobne nie. Je to niečo, čo je stále vo veľmi veľkej miere zastúpené v našom programe v EÚ a musí to tam aj zostať.

Pán Ouzký spomínal, že Európa je stále príliš optimistická. Nuž, možno to nie je vždy zbytočné. Pesimisti nedosahujú veľké veci. V roku 2008 Európa stanovila ciele, čím ukázala cestu, a pred konferenciou v Kodani ju mnohé hospodárstva nasledovali.

Pred dvomi rokmi sme boli pri stanovovaní cieľov viac-menej osamotení. Pred konferenciou v Kodani si veľké hospodárstva, ako sú Indonézia, Mexiko, Kórea, India, Juhoafrická republika a iné – zoznam je oveľa dlhší – stanovili domáce ciele. Aj keby všetko ostatné zostalo rovnaké, toto je tiež veľmi dôležité, keď sa na to pozrieme z hľadiska európskeho obchodu. Bolo to niečo, čo sme skutočne získali. V mnohých krajinách teraz tieto domáce ciele povedú k určitému druhu zmeny paradigmy. Áno, v mnohých smeroch je príliš pomalá, ale v skutočnosti sme už prešli veľký kus cesty.

Niektu spomenul rozvíjajúce sa hospodárstva. Predtým to pre rozvíjajúce sa hospodárstva nebol problém. Pred dvomi rokmi by tieto krajiny povedali, že ony sa nemajú prečo zaoberať zmenou klímy. Museli by sa ňou zaoberať bohaté krajiny – rozvinuté krajiny. Dnes vďaka kodanskej konferencii uznávajú, že majú spoluzodpovednosť. Na tom sa musíme v Cancúne pokúsiť stavať – a aj to urobíme.

Odznelo tu niekoľko otázok o mechanizme čistého rozvoja (CDM). Áno, je to problém. V tomto smere máme pred sebou niekoľko úloh a nachádza sa to na našom zozname vecí, ktoré máme v Cancúne urobiť: pokúsiť sa spraviť niekoľko krokov vpred v rámci reforiem, ktoré sú v systéme CDM nevyhnutné.

Pánovi Skylakakisovi by som chcela povedať, že s radosťou oznamujem, že zajtra Komisia príde s naším návrhom týkajúcim sa určitých obmedzení v používaní priemyselných

plynov. Došlo tu k naozaj výbornej spolupráci a zapojeniu zo strany Parlamentu, čo potrebujeme na to, aby sme to s členskými štátmi dotiahli do úspešného konca. Náš návrh predstavíme zajtra a myslím si, že upokojí mnohé obavy, ktoré tento Parlament vyjadril.

Moja posledná poznámka je adresovaná pánovi Leinenovi a pánovi Arsenisovi, ktorí vyjadrili obavy, že sa konferencia v Cancúne príliš zľahčuje. Myslím si, že povedať, že chceme ambiciózný, významný a vyvážený výsledok – so všetkými prvkami, ktoré som spomínala ja a ktoré spomínalo belgické predsedníctvo –, nie je prílišné zľahčovanie vecí. Ak skutočne prijmeme rozhodnutie o lesnom hospodárstve, o prispôsobení sa, o technológiách, o vykonávaní financovania urýchleného začatia činnosti, o tom, ako merať a kontrolovať trhy s emisiami a podávať o nich správy, a o rôznych prvkoch, ktoré sme tu spomínali, potom si myslím, že je to výrazný pokrok.

Všetci vieme, prečo nemôžeme dosiahnuť jednu z vecí, ktoré by sme radi dosiahli: medzinárodne záväznú dohodu. Jedným z dôvodov je nedostatočný pokrok v Senáte Spojených štátov. Všetci vieme, že to je dôvod, prečo je to tak. Myslím si však, že ak si udržíme tempo, je predsa len pravdepodobné, že čoskoro dosiahneme európsky cieľ, teda že budeme mať medzinárodne záväznú dohodu.

Všetci urobíme, čo je v našich silách, aby sme v Cancúne dosiahli takýto pokrok. Alternatíva je veľmi zlá, veľmi pochmúrna. Musíme to zaistiť a ja vás môžem ubezpečiť, že európska delegácia urobí spoločne všetko, čo je v našich silách, aby sme to dosiahli, a urobíme to takým spôsobom, že svet bude počuť, že hovoríme teraz už slávnym „jednotným hlasom“. Dúfam, že to bude slávny „jednotný hlas“, ktorým všetci hovoríme to isté, ktorým vyjadrujeme rovnaké priority, či už sme ministri, členovia Komisie, odborníci, alebo poslanci Európskeho parlamentu.

Tiež sa teším na spoluprácu s vašou delegáciou, keď prídeme do Cancúnu.

Joke Schauvliege, úradujúca predsedníčka Rady. – (NL) Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, samozrejme, súhlasím so slovami pani komisárky a zároveň by som sa rada poďakovala všetkým poslancom tohto Parlamentu za ich početné pripomienky vrátane obáv, ktoré vyjadrili. V každom prípade sme ich zaznamenali a budeme ich brať do úvahy. Rada by som sa poďakovala aj Komisii a jej útvaram za ich doterajšiu konštruktívnu spoluprácu. Myslím si, že by sme sa mali naďalej uberať touto cestou a že to bude kľúčové aj v nasledujúcich dňoch a týždňoch v Cancúne, ako aj na samotnej konferencii o zmene klímy. Pani komisárka odpovedala na mnoho pripomienok, ale ja sama by som rada spomenula niekoľko ďalších aspektov.

Vypočula som si mnoho pripomienok týkajúcich sa dôveryhodnosti a toho, že by sme mali vystupovať jednotne. Samozrejme, musíme to urobiť. Viem z vlastnej skúsenosti, keďže som sa zúčastnila na 10. schôdzi konferencie zmluvných strán (COP10) Dohovoru o biologickej diverzite (CBD) v Nagoji, že Európska únia to skutočne dokáže a že je to jediný správny spôsob, ako dosiahnuť dobrý výsledok. Musíme popremýšľať nielen o skúsenostiach z Nagoje, ale aj o minuloročných zlých skúsenostiach z Kodane a poučiť sa z nich. Rada to naozaj urobila. My sami sme prijali jasné stanovisko. Máme svoje závery Rady, na základe ktorých môžeme proklamovať jednoznačné poslanstvo EÚ, a to aj na medzinárodnej úrovni.

Pán Eickhout, ak sa Európska únia bude musieť vrátiť k záverom Rady, je úplne samozrejmé, že sa uplatní koordinácia EÚ, ako je bežným zvykom, a že toto poslanstvo sa ďalej jednoznačne odsúhlasí aj tam. Vypočula som si aj niekoľko pripomienok týkajúcich sa

toho, že by sa cieľ zníženia emisií mohol zvýšiť na 30 %. Ako viete, Rada tiež podporila správu predsedníctva o tomto bode: správa založená na oznámení Komisie predstavuje analýzu vplyvu zvýšenia cieľa na 30 %. V tejto správe – a Rada to prijala – sme Komisiu požiadali, aby ešte detailnejšie preskúmala vplyv na úrovni členských štátov. V tomto smere sa tiež prisľúbilo, že na jar – na jarnom zasadnutí Rady – sa uskutoční diskusia na základe ďalšieho preskúmania Komisie týkajúceho sa zvýšenia na 20 %.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, viacerí z vás správne zdôraznili dôležitosť konferencie v Nagoji. Nie je to otázka prispôsobenia našich ambícií. Musíme byť realistickí, ale zároveň musíme vyvinúť maximálne úsilie, aby sme zaistili, že aj v Cancúne dosiahneme dobrý výsledok – v podobe vyváženého balíka opatrení. My, teda belgické predsedníctvo, urobíme všetko, čo je v našich silách, aby sme tento výsledok dosiahli. Urobíme to spolu so všetkými členskými štátmi, s Európskou komisiou a s vašou podporou. Týmto spôsobom musíme zaistiť, aby sme na základe dôvery obnovej v Nagoji – kde sa vďaka krokom na viacstrannej úrovni opäť podarilo dosiahnuť dohodu – boli v Cancúne schopní pokračovať v tomto duchu a aby sme zároveň dokázali obnoviť nádej na vyriešenie otázky klímy.

PRESEDÁ: ROBERTA ANGELILLI

podpredsedníčka

Predsedajúca. - Dostala som jeden návrh uznesenia ⁽¹⁾ v súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 25. novembra 2010.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

János Áder (PPE), písomne. – (HU) Možno ste už počuli o škandále súvisiacom so skleníkovým plynom HFC-23, o ktorom sme informovali na včerajšej tlačovej konferencii poslaneckého klubu PPE. Tiež považujem za úplne poburujúce, aby museli európski daňoví poplatníci platiť približne sedemdesiatkrát viac za likvidáciu skleníkového plynu, ktorý vzniká pri výrobe chladiaceho plynu, ktorý sa už postupne prestáva vyrábať, a vytvárali tak obrovské mimoriadne zisky niekoľkým prevažne čínskym a indickým spoločnostiam. Tento škandál je o to horší, že Európska komisia, ktorá sa odvoláva na dôveru investorov, neplánuje prerušiť obchodovanie s týmito emisiami okamžite, teda pred rokom 2013, a zmeniť túto neutržateľnú situáciu.

Ešte poburujúcejšie je to vzhľadom na skutočnosť, že v rámci medzinárodných rokovaní o klíme robí Komisia všetko, čo je v jej silách, aby zabránila novým prístupujúcim štátom zachovať si kjótske kvóty, ktoré tvoria súčasť ich národného bohatstva. Robí to napriek skutočnosti, že za týmito kvótami, na ktoré majú bývalé socialistické krajiny vrátane Maďarska právo a za ktoré východoeurópske krajiny zaplatili od zmeny režimu značnú cenu, je skutočné zníženie emisií. Hlavným problémom v rámci škandálu, ktorý bol včera odhalený, je však konkrétne to, že kým európski spotrebitelia doteraz zaplatili za likvidáciu plynu HFC-23 1,5 miliardy EUR, atmosférická koncentrácia tohto plynu, ktorý je dvanásťtisíckrát agresívnejší ako oxid uhličitý, za posledných dvadsať rokov výrazne stúpla. Preto by nás nemalo prekvapiť, dámy a páni, že ak EÚ používa takýto dvojité meter, nebude mať v Cancúne jednotný postoj, ako to bolo aj v Kodani.

(1) Pozri zápisnicu.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne.* – (PT) Som zástancom toho, aby sa na konferencii o zmene klímy v Cancúne, ktorá sa začína budúci pondelok, prijala záväzná dohoda s medzinárodným systémom sankcií. Je jasné, že takáto dohoda bude mať význam len vtedy, ak bude záväzná pre hlavných celosvetových producentov emisií: Spojené štáty, Čínu a Indiu. EÚ je vodcom v boji proti zmene klímy a mali by sme ju povzbudiť, aby na tomto vodcovstve stávala. Nesmie však zabúdať na to, aké obrovské úsilie už naše priemyselné odvetvia vyvinuli, aby reagovali na povinné zníženie emisií v Európe. Treba poznamenať, že EÚ zodpovedá za približne 15 % svetových emisií, pričom sa odhaduje, že do roku 2030 tento údaj klesne na 10 %, kým USA, Čína a India zodpovedajú za polovicu svetových emisií a tento trend sa bude zvyšovať. Preto nemôžem súhlasiť s tým, aby EÚ jednostranne obmedzila svoje emisie CO₂ o 30 % namiesto cieľa 20 %, ak sa k nej náležite nepridajú aj ostatné krajiny, a to najmä Spojené štáty. To neznamená, že ambícia EÚ by sa mala znížiť. Práve naopak, som presvedčený, že aj keď ostatní sa s nami nestotožňujú, mali by sme naše úsilie naďalej zameriavať na vedecký výskum, technologické inovácie v oblasti bezuhlíkových zdrojov energie, energetickú účinnosť a vytváranie ekologických pracovných miest s cieľom zvýšiť našu konkurencieschopnosť.

Alajos Mészáros (PPE), *písomne.* – (HU) Pokiaľ ide o dohodu, ktorá má nahradiť Kjótsky protokol... Po neúspešnom samite v Kodani má 16. konferencia zmluvných strán Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy, ktorá sa má konať v decembri v Mexiku, ešte väčší význam. Hoci na medzinárodnej úrovni možno konferenciu v Kodani považovať za krok vpred, ani zďaleka nespĺnila naše očakávania. Kjótsky protokol vyprší v roku 2012, a práve preto je mimoriadne dôležité, aby sme mali jasne stanovené globálne ciele, ktoré sú zrejme každému. Nestačí, že v rámci EÚ existuje relatívna dohoda týkajúca sa tejto témy. Je dôležité, aby aj Spojené štáty a hlavné ázijské mocnosti prijali naše ciele. Aj keď sa v Cancúne nepodarí dosiahnuť žiadnu dohodu o číslach a percentách, je absolútne nevyhnutné, aby sa štáty dohovoru dohodli na konkrétnych plánoch a záväzkoch a pripravili tak cestu dohode, ktorá nahradí Kjótsky protokol a ktorá by sa mala uzavrieť v roku 2011 v Juhoafrickej republike. Treba dosiahnuť dohodu o témach, ako sú financovanie, monitorovanie a kontrolné mechanizmy. Európska únia musí ísť dobrým príkladom tým, že preukáže jednotné stanovisko.

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne.* – (SK) Na začiatku je potrebné poznamenať, že Konferencia o zmene klímy v Cancúne je ďalšou veľkou sancou urobiť niečo pre budúcu generáciu a aspoň čiastočne napraviť to, čo sa nám nepodarilo v Kodani. Už nie je možné popierať zmenu klímy vo svete. Vysadba vinohradov v horských oblastiach a pestovanie plodín na miestach, kde nikdy nerastli, takisto ako napríklad aj časte prírodné katastrofy ako povodne, sú toho príkladom. Musíme prijať zodpovedne a dlhodobe riešenie. Nie som odborník na environment a teórie sa rozchádzajú, ale verím, že je treba niečo urobiť. Prestanme diskutovať, či je zmena klímy faktom alebo nie, ale o tom, ako s ňou bojovať. Prestanme diskutovať, či sa da zmena klímy zastaviť, ale radšej pre to niečo urobme. Európska únia musí byť lídrom v týchto rokovaníach a takisto aj všetky jej členské štáty. Máme zodpovednosť za budúcnosť celeho sveta. Podporíme razne znižovanie produkcie emisií, zapojíme aj regióny, mestá a vidiek do ochrany životného prostredia, snažme sa vytvárať viac zelených pracovných miest a podporíme investície do výskumu a inovácií. Verím, že my sme tí, ktorí ešte stále môžu túto planétu zachrániť. Len musíme stať spolu jednotne a pevne!

Bogusław Sonik (PPE), *písomne.* – (PL) Rokovania o zmene klímy v Cancúne sa začnú už o týždeň. EÚ prijala ambiciózne plány v oblasti zníženia emisií, financovania, lesného

hospodárstva a prevodu technológií. Na jednej strane je usilovnosť v rámci rokovaní o zmene klímy dôležitá, ale nesmie zahmlievať význam rozhodnutí, ktoré sa na konferencii skutočne prijímú. Závety by sa mali vyvodiť aj z neuspokojivých výsledkov kodanskej konferencie o zmene klímy, na ktorej sa neprijali žiadne dôležité a konkrétne rozhodnutia. Počas 16. konferencie zmluvných strán by preto mala Európska únia prispieť k obnove dôvery v medzinárodné rokovania o zmene klímy. Diskusia už prebieha dosť dlho. Teraz treba v Cancúne vypracovať konkrétne príslušné opatrenia, na základe ktorých bude v roku 2011 možné uzavrieť v Juhoafrickej republike komplexnú medzinárodnú dohodu.

15. Budúcnosť strategického partnerstva medzi Afrikou a EÚ v predvečer tretieho samitu Afrika – EÚ (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o budúcnosti strategického partnerstva medzi Afrikou a EÚ v predvečer tretieho samitu Afrika – EÚ.

Olivier Chastel, *úradujúci predseda Rady, v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.* – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade som vám veľmi vďačný, že ste mi ponúkli príležitosť hovoriť o nasledujúcom samite Európska únia – Afrika, o ktorom viem, že mnohých z vás zaujíma.

Ak prvý samit, ktorý sa uskutočnil v Káhire v roku 2000, spustil proces kontinentálnej spolupráce, druhý, ktorý sa uskutočnil v Lisabone v roku 2007, definoval nový program pre vzťahy medzi Európskou úniou a Afrikou. Tretí, v Tripolise, by mal konsolidovať naše strategické partnerstvo a konečne priniesť konkrétne výsledky.

Je to práve v otázkach mieru a bezpečnosti, v ktorých má obrovský význam vedúca úloha, ktorú zohráva Africká únia. V Sudáne bola Africká únia prvá, kto nasadil mierovú misiu. V Dárfúre, vďaka panelu, ktorý viedol pán Mbeki, sa Africká únia ujíma vedúcej globálnej politickej úlohy. Pokrok, ktorý bol nedávno dosiahnutý v rokovaní o rámcovej dohode medzi severom a juhom, je dôležitým krokom vpred k mierovému prechodu. Nasadenie Únie v priebehu volebnej pozorovateľskej misie navyše jasne zdôrazňuje naše odhodlanie prispieť k zaručeniu mierového prechodu v Sudáne. V Somálsku je AMISOM, misia Africkej únie v Somálsku, jediným aktérom prítomným priamo na mieste v Mogadiše.

Pokiaľ ide o štátne prevraty, prísne pravidlo nulovej tolerancie uplatňované Africkou úniou poskytuje ochranu a hrá rozhodujúcu úlohu pri obnovovaní ústavného poriadku. Africká únia sa stala organizáciou, ktorá stanovuje normy, a to nie iba v tejto oblasti, ale aj v oblasti politického riadenia na africkom kontinente a v procese hospodárskej integrácie. Poskytuje politický rámec, ktorý umožňuje jej členským štátom a regionálnym hospodárskym spoločenstvám povzbudzovať výmenu v rámci Afriky a nadnárodnú infraštruktúru. Celé portfólio Nového partnerstva pre rozvoj Afriky vrátane jeho programu sociálno-hospodárskeho rozvoja je v súčasnosti plne integrované v Africkej únii.

Tento vnútorný proces ide ruka v ruke s reformami zavedenými v medzinárodných riadiacich štruktúrach vo vzťahu k africkým zástupcom. Africká únia má v tejto otázke dobrú pozíciu, aby mohla koordinovať africké stanoviská na medzinárodnej scéne. Pokiaľ ide napríklad o zmenu klímy, premiér Etiópie dostal mandát od Africkej únie hovoriť v mene Afriky na medzinárodnej scéne.

Africká únia sa stala nenahraditeľnou pre Európsku úniu v mnohých prípadoch, pre ktoré potrebujeme riešenia a príspevky z Afriky, či už ide o udržiavanie mieru, migráciu, obchodovanie s drogami, zmenu klímy, alebo o Medzinárodný trestný súd. Afrika tiež

ponúka príležitosti, ktoré by mala Únia preskúmať, vezmime si napríklad spoluprácu v oblasti energetických vzťahov, zmluvu o obchode so zbraňami a vyhládka, ktoré ponúka súkromný sektor, keď spomeniem iba niektoré. Mimoriadny problém v rámci spolupráce medzi Európskou úniou a Africkou úniou je jasne spojený s Medzinárodným trestným súdom. Naši africkí partneri prispeli k jeho vytvoreniu a ich spolupráca zostáva nevyhnutná pre tento politický cieľ, ktorý patrí k hlavným prioritám Európskej únie. Kritizovali však spôsob, akým sa riešil prípad sudánskeho prezidenta al-Bašíra, a skutočnosť, že Bezpečnostná rada neuplatnila odročenie procesu, čo viedlo k tomu, že sa Africká únia dištancovala od súdu. Pokiaľ ide o Úniu, samozrejme, úplne podporujeme nezávislosť súdu a túto záležitosť môžeme iba nechať v rukách Bezpečnostnej rady, pokiaľ ide o možné odročenie procesu. Počas nasledujúceho samitu jasne vyjadríme náš názor, hoci veľmi dobre vieme, že samit nepochybne neprinesie zmenu postoja Africkej únie, čo sa už tiež jasne ukázalo.

Európa zostáva najdôležitejším partnerom Afriky. Politická, hospodárska, inštitucionálna a rozvojová spolupráca vždy prekračuje spoluprácu so všetkými ostatnými regionálnymi partnerstvami alebo v rámci akýchkoľvek vzťahov s národnou vládou. Únia by však nemala podceňovať rýchly rast účasti rozvíjajúcich sa partnerov. Úniu by táto nová situácia mala tešiť, keďže má však vplyv na vzťahy medzi Európskou úniou a Afrikou, tiež žiadame obnovenie sústredenia sa na známe prvky, ktoré predstavujú naše tromfy a prinášajú pridanú hodnotu, zaručenie lepšej koordinácie a udelenie priority situáciám, ktoré sú výhodné pre všetkých.

Pokiaľ ide o Úniu, nachádzame sa v inštitucionálnej situácii bez analógie kdekoľvek na svete: sú tu dve únie, ktoré majú za cieľ regionálnu integráciu a ktoré chcú prispieť k nástupu multilaterálneho systému globálneho riadenia. Africká únia so záujmom sleduje vytváranie nových inštitúcií zavádzaných vďaka Lisabonskej zmluve. Afrika, ktorá je pokojná, o ktorej priazeň sa uchádzajú viacerí partneri prvýkrát ponúkajúci a skutočne prvýkrát po dlhom čase sľubujúci perspektívy rastu, si bude jasne želať, aby sa s ňou zaobchádzalo ako s rovnocenným partnerom.

Príprava na samit teda prebieha. Diskusie s našimi líbyjskými hosťami a našimi kolegami z Africkej únie boli užitočné. Veľa vedúcich predstaviteľov z Európy aj z Afriky potvrdilo, že sa zúčastnia na najvyššej úrovni. Hlavné diskusie na samite budú o jeho ústrednej téme: o investíciách, hospodárskom raste a vytváraní pracovných miest, ako aj niekoľkých súvisiacich sekundárnych témach. Dúfame, že tieto diskusie povedú ku konkrétnym výsledkom.

Účastníkom politického dialógu na ministerskej úrovni, ktorý sa uskutočnil v Malawi, sa podarilo dokončiť komuniké zo samitu, vyhlásenie z Tripolisu, a spoločný akčný plán na roky 2011 – 2013. Akčný plán predstavuje pevný základ pre naše ďalšie úsilie tak, že zaručí dobrú rovnováhu medzi tradičnými rozvojovými prioritami – infraštruktúrou, rozvojovými cieľmi tisícročia; politickými témami – mierom a bezpečnosťou, demokratickým riadením a ľudskými právami, migráciou, mobilitou, pracovnými miestami a novými sľubnými sférami spolupráce, napríklad obnoviteľnými zdrojmi energie, zmenou klímy, informačnými technológiami a vesmírom, aby som spomenul aspoň pár.

Na záver by som vám chcel v mene pána predsedu Van Rompuya povedať, že srdečne vítam pozitívnu účasť Parlamentu v diskusii o budúcnosti vzťahov medzi Afrikou a Európskou úniou a že vítam stretnutie medzi Európskym parlamentom a Panafrickým parlamentom, ktoré sa uskutoční v Tripolise 27. novembra, teda tesne pred samitom. Toto stretnutie bude vynikajúca príležitosť na vypracovanie základných odporúčaní na rozpravu

v pléne, ktorá sa uskutoční počas samitu. Rovnako ma teší obsah dnešnej rozpravy a so záujmom očakávam vaše názory.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, je pravda, že dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia a prekonanie chudoby zostávajú v centre európskeho partnerstva s Afrikou. Zároveň však naše vzťahy výrazne presahujú tento rámec. Príležitosti na spoluprácu oboch kontinentov sú obrovské.

Začiatkom tohto mesiaca Komisia predložila návrhy spôsobu konsolidácie nášho vzťahu jeho posilnením a zameraním sa na inkluzívny a udržateľný rast v dlhodobom horizonte. Samit v Tripolise bude vynikajúcou príležitosťou na diskusiu o spôsoboch zlepšenia našej spolupráce v tomto ohľade.

Komisia je presvedčená, že existuje potreba rozšíriť politický dialóg a dialóg o politikách nad rámec tradičných rozvojových scenárov. EÚ a Afrika musia spolupracovať bilaterálne a tiež na medzinárodnej scéne a presadzovať naše spoločné záujmy: boj proti zmene klímy, pokrok pri dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia a presadzovanie mieru a bezpečnosti, demokratické riadenie a ľudské práva.

Tento cieľ má zaručiť, aby obe strany mohli spoločne riešiť globálne problémy, ktoré budú mať prevahu v programe samitu, a pripraviť pôdu pre efektívnejšiu a vzájomne výhodnú spoluprácu.

Vzhľadom na zameranie samitu na investície, rast a vytváranie pracovných miest sa tiež musíme zhodnúť na tom, ako máme spolupracovať na prekonaní následkov hospodárskej a finančnej krízy. To si bude predovšetkým vyžadovať podporu lepšieho podnikateľského prostredia a investícií. Bude to príležitosť pozrieť sa na sľubné oblasti, napríklad obnoviteľné zdroje energie, informačné a komunikačné technológie, vedu a iné. Toto sú oblasti, v ktorých má Afrika obrovské požiadavky a v ktorých môže Európa súčasne mnoho ponúknuť. Zatiaľ môžeme tiež stavať na spoločných úspechoch: mieri a bezpečnosti a regionálnej integrácii.

Tento ambiciózny program musí byť založený na úspechu lisabonského samitu v roku 2007 a na výsledkoch dosiahnutých odvtedy spoločnou stratégiou Afriky a EÚ a jej prvým akčným plánom. Na základe získaných skúseností oznámenie tiež vyzýva, aby obe strany robili viac na prekonanie súčasného rozdrobenia politických rámcov a finančných nástrojov. Mala by sa nájsť lepšia synergia medzi politikami EÚ, najmä so subsaharskou Afrikou a oblasťou Stredozemia, aby sa zaručila skutočná súdržnosť a zvýšená efektivita a viditeľnosť. Lepšia interná koordinácia s členskými štátmi a aktívna účasť všetkých zainteresovaných strán – Parlamentu, občianskej spoločnosti, súkromného sektora – sú tiež potrebné.

Na dosiahnutie lepších výsledkov by mal dať akčný plán na roky 2011 – 2013 prioritu činnostiam, ktoré majú jasnú regionálnu, kontinentálnu alebo globálnu pridanú hodnotu. Samit bude vynikajúcou príležitosťou na naplánovanie našej cesty vpred. Bude si to tiež vyžadovať zmeny na európskej strane, a to si bude od nás vyžadovať, aby sme zlepšili spôsob, akým EÚ riadi svoje vzťahy s Afrikou.

Som presvedčený, že budeme musieť pokračovať v tejto rozprave po samite, veľmi sa však teším na dnešnú rozpravu, aby sme boli dobre pripravení na samit.

Filip Kaczmarek, v mene poslaneckého klubu PPE. – (PL) Vážená pani predsedajúca, spoločné problémy, pred ktorými stoja Afrika a Európska únia, sú jasné a jednoznačné. Pán Chastel

aj pán Piebalgs o tom hovorili. Bezpochyby sem môžeme zahrnúť odstránenie chudoby, mier a bezpečnosť, demokraciu a ľudské práva, globálne riadenie a zmenu klímy. Stanovili sme tiež konkrétne ciele na medzinárodnej úrovni – rozvojové ciele tisícročia. Súhlasím s pánom Piebalgsom, že dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia bude v skutočnosti kľúčové pre spoluprácu na rozvoji a pre budúcnosť Afriky.

Sformulovali sme tiež určité ďalšie ciele, ktoré sú veľmi dôležité pre vzájomné vzťahy medzi Európskou úniou a Afrikou. Sú to: zlepšenie kvality politického riadenia a efektívne, čestné a trvalo udržateľné riadenie prírodných a hospodárskych zdrojov. Dúfame, že partnerstvo medzi Európskou úniou a Afrikou, ako aj spoločné stratégie a opatrenia prinesú jednoznačné účinky. Dúfame napríklad, že hospodársky rast zaznamenaný v mnohých afrických krajinách podporí sociálne začlenenie a že zníži úroveň chudoby a sociálnych nerovností. Preto chceme vlastne vytvoriť podmienky na investovanie a obchod a v dôsledku toho na vytváranie nových pracovných miest. Dúfame tiež, že tento rozvoj bude trvalo udržateľný, čo znamená, že to povedie k vybudovaniu efektívneho, ekologického a konkurencieschopného hospodárstva.

Hľadisko, ktoré bude na samite tiež určite osobitne zdôraznené, je obrovský a v súčasnosti nevyužitý potenciál Afriky v oblasti obnoviteľných zdrojov energie vrátane vodnej, slnečnej, veternej, geotermálnej energie a energie z biomasy. Toto je niečo, čo predstavuje určitý potenciál, ktorý až doteraz nebol naplno využívaný, a rovnako ako iné aspekty afrického potenciálu, nie je vždy pozitívnym prínosom pre ľudí, ktorí tam žijú. Zameranie sa na dobrú správu vecí verejných a na využitie tohto potenciálu povedie, prípadne by mohlo viesť, ku kvalitatívnej zmene.

Monika Flašíková Beňová, za skupinu S&D. – (SK) Jediným medzikontinentálnym partnerstvom, ktoré Európska únia nadviazala, je práve strategické partnerstvo s Afrikou.

Po prečítaní textu, ktorý Komisia publikovala pred nadchádzajúcim samitom, som sa však nemohla ubrániť zvláštnemu dojmu, že znel až príliš pozitívne. Akoby ho písal niekto s ružovými okuliarmi.

Skutočnosť je však taká, že má od toho ružového naozaj ďaleko. A ak chceme problémy prekonať, treba o nich celkom otvorene hovoriť. Na strane Afriky stále prevláda dezintegrácia. Politický mandát Africkej únie je slabý a africký kontinent je stále rozdrobený, aj hospodársky.

Dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a africkými krajinami nefungujú a africké regionálne hospodárske spoločenstvá celú situáciu ešte viac zneprehľadňujú.

V stručnosti teda ťažko hovoriť o Afrike ako o jednom celku. Na druhej strane, Únia a jej členské štáty nemajú voči Afrike koherentné politiky a často sa k partnerstvu stavajú prospechársky alebo paternalisticky. Bolo by preto dobré, keby Komisia vo svojej správe zohľadnila aj tieto aspekty.

Charles Goerens, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, súčasnosť, ktorá je poznačená krízou, by mala nechať malý priestor pre vyskúšané a otestované metódy a pre to, čo sme už počuli v minulosti. Ak samit EÚ – Afrika nemá byť zbytočný, mal by byť úspešný v konfrontovaní skutočných problémov. Navyše, a toto je jednoznačne najdôležitejší aspekt, mal by otvoriť perspektívu značného potenciálu, ktorý africký kontinent má.

Od Afriky očakávame jasnú správu v súvislosti so zlepšením jej riadenia, jej schopnosti vytvárať pridanú hodnotu a jej odhodlaním zastaviť drancovanie jej zdrojov. Tiež očakávame, že Afrika upozorní na prekážky, ktoré stále ešte nedokáže odstrániť pomocou vlastných zdrojov.

Od Európy očakávame, že rozvinie svoju schopnosť počúvať, svoju úlohu v pokroku Afriky, svoj záujem o vyslobodenie čierneho kontinentu z politického, hospodárskeho a komerčného otroctva. Európa má v týchto oblastiach nesmiernu zodpovednosť.

Ak samit Európska únia – Afrika prispeje k otvoreniu cesty pre Afriku k lepšiemu zastúpeniu v Bezpečnostnej rade a v skupine G20 a poskytne jej lepšiu pozíciu na odstránenie chudoby, samit nebude zbytočný.

Judith Sargentini, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Vážená pani predsedajúca, vzťahy medzi Európou a Afrikou sú napäté. Podľa mňa to nie je iba pre hospodársku krízu, ale aj pre naše krátkodobé myslenie, a nie dlhodobé myslenie. Chceme z krátkodobého hľadiska vidieť voľný obchod v celej Afrike, a teda si vynútiť Európsku dohodu o partnerstve (DHP) so všetkými týmito krajinami, alebo chceme z dlhodobého hľadiska v Afrike stabilné, rastúce hospodárstvo, aby sme s ňou potom mohli veľkorysejšie obchodovať? Chceme, aby Afrika držala svojich migrantov doma, alebo uznáme, že naše domáce obyvateľstvo v budúcnosti zostarne a že budeme potrebovať pracovníkov? Chceme sa teraz vyhnúť plateniu za globálne otepľovanie a problémy, ktoré spôsobuje v Afrike, a neskôr čeliť destabilizovanej krajine alebo kontinentu a veľkým skupinám utečencov? Chceme teraz ľahkovážne vstúpiť do konfliktu s Čínou, aby sme čo najrýchlejšie získali suroviny, alebo chceme mať možnosť získať osov z africkej prosperity aj neskôr? Ďalšia priorita: ako zaručíme, aby aj Afrika mohla mať prospech zo svojich vlastných surovín v dlhodobom horizonte? Ako zaručíme, že africkí občania budú môcť brať vedúcich afrických predstaviteľov na zodpovednosť? Napokon, tento samit EÚ – Afrika v Tripolise tiež ukázal, že máme do činenia s predstaviteľmi, ktorí už dávno prekročili svoj čas v úrade: Bouteflika, dos Santos, Mugabe – mohli by ste sa pýtať, či niektorý z týchto mužov má tie najlepšie úmysly so svojimi občanmi. Musíme nájsť odpoveď na tieto otázky.

Nirj Deva, v mene skupiny ECR. – Vážená pani predsedajúca, Afrika je najbohatší kontinent na svete a jej obyvatelia sú tí najchudobnejší z hľadiska príjmu na obyvateľa. Ako je to možné? Myslím si, že pán komisár Piebalgs to vyjadril presne, keď povedal, že potrebujeme konkrétne opatrenia na regionálnej a kontinentálnej úrovni.

Ak to chceme dosiahnuť, nepotrebujeme ďalšie dotácie, ktoré iba udržia ľudí v chudobe na úrovni životného minima; musíme pracovať na vytvorení hospodárskeho rastu. Hospodársky rast môže prísť iba z podnikania a vzdelávania, ale vzdelávanie a podnikanie môžu prísť iba vtedy, ak existujú nástroje na vytvorenie hospodárskeho rastu. Veľká časť Afriky napríklad nemá elektrickú energiu, preto Afrika nemá dobré vzdelávanie ani vhodné počítače, ani dobrú infraštruktúru na hospodársky rast. Teraz potrebujeme dať Afrike viac elektrickej energie, potrebujeme čistú vodu a potrebujeme mať potravinovú bezpečnosť. Som veľmi rád, že Africká únia má teraz politiku nulovej tolerancie voči štátnym prevratom. Hurá, ako povedala Rada.

Teraz sa potrebujeme pozrieť na Afriku ako na moderného, rozvíjajúceho sa hospodárskeho tigra a umožniť jej, aby bola poháňaná rýchlejšie a mohla bohatnúť.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Richard Howitt (S&D). – Vážená pani predsedajúca, ďakujem pánovi Devovi za jeho príspevok, ale môžem sa ho opýtať, že keď hovorí, že eurodotácie skončili, či nesúhlasí s tým, že všetky členské štáty vrátane Spojeného kráľovstva by mali dodržať kalendár na dosiahnutie rozvojového cieľa tisícročia OSN a zvýšiť do roku 2013 poskytovanie rozvojovej pomoci na 0,7 % HDP?

Ak nie, ako možno dosiahnuť jeho ambície týkajúce sa zabezpečenia čistej vody, potravinovej bezpečnosti a ukončenia chudoby bez toho, aby medzinárodné spoločenstvo splnilo svoje sľuby o úrovni pomoci?

Nirj Deva (ECR). – Vážená pani predsedajúca, som veľmi vďačný za príhovor váženého pána poslanca. Povedal som Parlamentu, že dotácie jednoducho nezmiernia chudobu.

Samozrejme, podporujem rozvojové ciele tisícročia a oceňujem konzervatívnu vládu, ktorá, hoci musí zoškrtáť náš vnútroštátny rozpočet o približne 30 % vrátane nášho rozpočtu na vzdelávanie, ochránila a zvýšila náš rozpočet na rozvojovú pomoc o 27 %.

Som veľmi vďačný pánovi Howittovi za to, že mi umožnil informovať o tomto mimoriadnom čine jednotnosti a veľkorysosti zo strany koalícnej vlády v Londýne.

Chudobu v Afrike však neodstránime ani zvýšením rozpočtu o 27 % a dokonca ani vtedy, keď dosiahneme rozvojové ciele tisícročia, pokiaľ nepomôžeme Afričanom zbohatnúť.

Európa sa nestala tým, čím je dnes, iba odstránením chudoby a životom na úrovni životného minima. Zbohatla vytváraním bohatstva. Kým nevytvoríme bohatstvo v Afrike, ktoré tam môže zostať a ktoré sa nevráti späť, neuspejeme.

Elie Hoarau, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (FR) Vážená pani predsedajúca, Európska únia často vykresľuje dohody o hospodárskom partnerstve ako príležitosť pre africké krajiny. Zúfalo si tiež želá, aby tieto dohody boli podpísané rýchlo.

Otázka, ktorá nás znepokojuje, však znie, prečo sa krajiny nepredbiehajú podpísať tieto dohody, ktoré budú pre ne také výhodné. Je celkom jasné, že sa názory na kvalitu týchto dohôd líšia a že, kým tieto názorové rozdiely pretrvávajú, skupina afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov sa bude zdráhať ich podpísať.

Nebolo by preto vhodné ďalej rozvíjať dialóg a pochopenie tým, že budeme načúvať obavám a očakávaniam skupiny štátov AKT? Tieto štáty chcú hovoriť o rozvojovej stratégii, zatiaľ čo Európa často reaguje iba z hľadiska otvárania trhov.

Práve toto načúvanie presadzuje Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ. Myslím si, že ďalšie európske inštitúcie by mali postupovať rovnakým spôsobom, ak chceme vybudovať skutočné strategické partnerstvo medzi Afrikou a Európskou úniou.

Giancarlo Scottà, *v mene skupiny EFD.* – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, tretí samit medzi Európskou úniou a Afrikou je zásadnou príležitosťou konsolidovať vzťahy medzi oboma stranami.

Počas tohto podujatia budeme hovoriť o hospodárskom raste, trvalo udržateľnom rozvoji a politickom riadení, zvažovať niekoľko dokumentov vrátane posudzovania sektora poľnohospodárstva a bezpečnosti potravín v kontexte rozvojových cieľov tisícročia.

S cieľom zaručiť všeobecný prístup k potravinám, bojovať proti chudobe vo vidieckych oblastiach a zlepšiť kvalitu poľnohospodárskej výroby je potrebná účasť organizácií

výrobcov a asociácií z jednotlivých odvetví, aby sa mohli angažovať a boli informovaní a aby zlepšili distribúciu a riadenie prírodných zdrojov.

Európska únia musí pracovať na najlepšom využití týchto príležitostí na zintenzívnenie dialógu a spolupráce s cieľom podporovať regionálnu integráciu v Afrike. Predovšetkým musíme bojovať proti nerovnováham a korupcii v iniciatívach na spoluprácu. Zodpovednosť vlád nesmie prevládať nad zodpovednosťou občianskej spoločnosti a musí byť zaručená účasť všetkých strán zainteresovaných v stratégiách trvalo udržateľného hospodárskeho a sociálneho rastu.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, o konkrétnych iniciatívach pre rast a zamestnanosť sa bude diskutovať na samite EÚ – Afrika a to je dobré. Nie je však dobré, aby absurdné projekty ako transafrická superdiaľnica boli postavené s podporou EÚ, pretože 500-kilometrová cesta naplánovaná na rok 2012, ktorá má byť postavená priamo cez Tanzániu a Keňu, priamo cez najväčšiu prírodnú rezerváciu na svete, Serengeti, je projekt, ktorý by mal byť odmietnutý. Každý rok milióny zvierat žijúcich vo voľnej prírode prechádzajú cez Serengeti k svojim napájadlám na severe. Vedci vydávajú konkrétne varovania o ekologickej katastrofe, ktorá tu hrozí. Ak zvieratá nebudú mať prístup k vode, ekosystém sa zrúti, biodiverzita sa stratí a poškodí to miestny turistický ruch, ktorý predstavuje 23 % príjmov Tanzánie. Vyzývam preto Radu a Komisiu, aby povedali rozhodné nie tomuto projektu, ktorý predstavuje ekologické a hospodárske šialenstvo. Ochráňme posledné zdroje Afriky, zachráňme Serengeti druhýkrát. Tiež by som vás požiadal, ak dovoľíte, aby ste podpísali písomné vyhlásenie proti tomuto projektu, diaľnici cez Serengeti, ktoré som predložil.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, samit Európska únia – Afrika, ktorý sa uskutoční budúci týždeň v Tripolise, nám poskytuje príležitosť myslieť na smer, ktorým chceme viesť toto partnerstvo, ktoré nás spája s Afrikou.

Podľa môjho názoru oznámenie Európskej komisie z 11. novembra je vítané. Rád by som predovšetkým uvítal dôraz, ktorý tento dokument kladie na potrebu doplnenia rozvojovej spolupráce konkrétnymi opatreniami, ktoré by mohli vyvolať trvalo udržateľný a inkluzívny rast v tomto regióne.

Ak naozaj chceme, aby sa krajiny v Afrike stali skutočnými partnermi Únie a prevzali kontrolu nad svojím vlastným osudom, neexistuje žiaden iný spôsob, ako to dosiahnuť, než presadzovaním hospodárskeho rastu. Chcel by som zdôrazniť tri body, o ktorých si myslím, že sú mimoriadne dôležité v našich budúcich vzťahoch s Afrikou.

Po prvé, ak chceme, aby bolo hlas Únie v Afrike počuť, musíme zaručiť, že rokujeme s partnerom, ktorý vníma naše poslanstvo. So zreteľom na to je posilnenie Africkej únie z inštitucionálneho a operačného hľadiska prioritou.

Po druhé, na základe analýzy Komisie a odborníkov verím, že partnerstvo v mieri a bezpečnosti je oblasť spolupráce s Afrikou, ktorá v súčasnosti funguje najlepšie. Ja si však myslím, že môžeme urobiť viac. Podľa môjho názoru potrebujeme posilniť aspekt predchádzania konfliktom a mechanizmy konsolidácie politik, pretože konflikty aj krehký stav niektorých krajín v regióne zjavne ovplyvňujú dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia.

A nakoniec by som chcel zdôrazniť mimoriadnu dôležitosť zavedenia demokracie a rešpektovania ľudských práv. Európska únia a Afrika nemajú často zhodu v týchto otázkach. Politický dialóg musí preto byť posilnený a ustanovenie demokracie v tomto

regióny musí byť prioritnou záležitosťou, na ktorú treba systematicky upozorňovať vo vzťahoch s Afrikou.

Joanna Senyszyn (S&D). – (PL) Vážená pani predsedajúca, dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia má strategickú pozíciu v novom pláne na realizáciu spoločnej stratégie Afriky a EÚ. Zásadným problémom je zníženie chudoby, ktorá sa zhoršila v dôsledku krízy. Takmer 30 % svetovej populácie žije v extrémnej chudobe, čo znamená, že majú menej ako 1,25 USD na deň. Viac ako 100 miliónov ľudí nemá prístup k bezpečnej vode. Takmer 80 ľudí zomrie každú minútu od hladu a to zahŕňa 60 detí. Každý rok to predstavuje 40 miliónov, čo je ekvivalent populácie veľkej európskej krajiny. Situácia je najzložitejšia v Afrike, a to najmä v subsaharskej Afrike.

Okrem strategických opatrení si to tiež vyžaduje zvýšenie okamžitej pomoci. Umierajúci ľudia nemôžu čakať. Únia je najväčším darcom rozvojovej pomoci. Viac ako polovica oficiálnej podpory pochádza od nás. Mali by sme na to byť hrdí. Musíme zintenzívniť našu pomoc Afrike a musíme ju zefektívniť. Preto podporujem plány Komisie na posilnenie spolupráce na rozvoji na základe trvalo udržateľného rastu a opatrení na zabránenie sociálneho vylúčenia.

Louis Michel (ALDE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Chastel, v roku 2007 sme my, Afričania a Európania, boli veľmi ambiciózní. Naša spoločná stratégia bola založená na akčnom pláne, ktorý obsahoval osem veľmi konkrétnych strategických partnerstiev.

Na samite v Tripolise bude prijatý druhý akčný plán. Za seba by som rád zdôraznil štyri požiadavky, ktoré treba splniť, aby bol tento strategický plán skutočne úspešný. Najskôr by som chcel naliehať na väčšiu účasť národných parlamentov, Európskeho parlamentu a Panafrického parlamentu pri plnení tejto spoločnej stratégie.

Po druhé, musí existovať lepšie prepojenie medzi spoločnou stratégiou a Dohodou z Cotonou.

Po tretie, samit v Tripolise, ktorý je venovaný investíciám, hospodárskemu rastu a vytváraniu pracovných miest, musí, ak má uspieť, naliehať na riešenie otázky zlepšenia podnikateľského prostredia – počul som to spomenúť v niekoľkých prejavoch, ale je to nevyhnutné. Právna a súdna nedotknuteľnosť súkromných investícií je jedným z kľúčov k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju Afriky. Nebude k dispozícii žiadna ďalšia rozvojová stratégia, pán Hoarau, iba otvorenie trhov. Všetko ostatné je charita a, bohužiaľ, až doteraz to nefunguje, aspoň nie dostatočne.

Na záver spomeniem posledný prvok. Chcel by som sa vás opýtať, pán komisár, a zistiť, či by nebolo užitočné diskutovať o tom rýchlo na úrovni Komisie a pripraviť nejaké návrhy, aby sme zaručili, že tie z našich podnikov, ktoré podnikajú v rozvojových krajinách a najmä v odvetví prírodných zdrojov v týchto krajinách, budú dodržiavať alebo sa riadiť Doddovým zákonom, ktorý schválil Kongres Spojených štátov, pretože by to predstavovalo obrovský krok v boji proti drancovaniu prírodných zdrojov a proti korupcii.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Nirj Deva (ECR). – Vážená pani predsedajúca, chcel som sa spýtať pána Michela, vzhľadom na jeho vynikajúcu kariéru ako komisára pre rozvoj a jeho obrovské skúsenosti v Afrike, či by mohol posilniť africké parlamenty – predovšetkým výbory pre verejnú kontrolu financií a rozpočtov afrických parlamentov – a za predpokladu väčšej podpory z našej strany, aby mohli skutočne klásť otázky o tom, čo sa deje s ich ministrami a ich

prezidentmi pri prijímaní a jasnosti a zodpovednosti procesu tvorby právnych predpisov a mienania? Bude súhlasiť, že toto môže byť niečo veľmi dôležité, čo môžeme v skutočnosti urobiť?

Louis Michel (ALDE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, to by bolo určite možné. Musím navyše povedať, že Komisia už dlhé roky financuje činnosť a fungovanie národných parlamentov v rozvojových krajinách práve preto, aby sme im poskytli prostriedky na uplatňovanie tejto kontroly. Budete tiež vedieť, že v inom parlamente a v inom čase naša kolegyňa Glenys Kinnocková presadzovala návrh, aby sa o strategických dokumentoch pre jednotlivé krajiny a regionálnych dokumentoch nevyhnutne, povedal by som, že takmer ako preventívne opatrenie, aktívne diskutovalo v národných parlamentoch.

Budete tiež napríklad vedieť, že aby existovalo to, čo nazývame rozpočtová pomoc, jednou z podmienok na existenciu rozpočtovej pomoci, ktorá je činom dôvery v inštitúcie rozvojovej krajiny, je to, že o vnútroštátnom rozpočte, a teda využití, na ktoré sa majú použiť rozvojové fondy, sa má diskutovať v národnom parlamente. Som presvedčený, že pokiaľ ide o Komisiu, už sa v každom prípade z tohto hľadiska uplatňuje celá množina podmienok a celá množina metód.

Charles Tannock (ECR). – Vážená pani predsedajúca, Africká únia sa niekedy ukazuje ako sklamanie pri konfrontovaní mnohých problémov Afriky. Africká únia príliš často mlčí, keď čelí autokracii, korupcii, volebným podvodom a nezákonným prevratom.

Ak EÚ a Afrika chcú prehĺbiť a zintenzívniť svoju strategickú spoluprácu v budúcnosti, nemôžeme sa vyhýbať vyjadreniu našich očakávaní od Afriky dôrazným a priamym spôsobom. To v skutočnosti znamená, že Africká únia sa musí stať zodpovednejšou a pohotovejšou organizáciou so skutočnou morálnou a politickou autoritou.

Keď Afrika potrebuje pomoc s riešením humanitárnych kríz, mali by sme, samozrejme, pokračovať v poskytovaní potrebných finančných prostriedkov a ľudských zdrojov. EÚ predovšetkým musí zaručiť, že jej záväzok voči rozvojovým cieľom tisícročia zostane pevný ako doteraz. EÚ by sa tiež mala zamyslieť nad škodami, ktoré spôsobujú africkým hospodárstvám jej obchodné politiky a jej – niekedy až absurdné – režimy dotovania poľnohospodárstva.

Nakoniec však iba Afričania môžu vyriešiť problémy Afriky. Musíme pochopiť túto realitu a urobiť z nej jadro nášho prístupu k tomuto strategickému kontinentu a nášho vzťahu s ním.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, nemá význam spomínať, že spoločná stratégia je stratégia, ktorá stanovuje spoločné priority a ciele. Túto stratégiu už máme. Čo dnes potrebujeme, je zaviesť konkrétne opatrenia na dosiahnutie týchto cieľov.

Z tohto dôvodu potrebujeme jasné politické línie, jednotné hospodárske politiky a stabilné sociálne kritériá. Na politickej úrovni zostáva naším hlavným princípom rešpektovanie demokratických hodnôt a ľudských práv. V tejto súvislosti by som rada vyzvala našich partnerov, aby čo najrýchlejšie ratifikovali Africkú chartu demokracie a dohliadli sa na to, že záväzky, ktoré prijali obe strany, budú rešpektované.

Na hospodárskej úrovni sú zaručenie primeraného a transparentného financovania stratégie a boj proti korupcii na všetkých úrovniach dodatočnými zárukami úspechu našich

spoločných aktivít. Je tiež nesmierne dôležité, aby sme pokračovali v práci na vytváraní regionálnych trhov, na ktorých bude uznané miesto pre poľnohospodárstvo.

Na sociálnej úrovni sa musí uprednostniť dialóg s miestnymi mimovládnyimi organizáciami a všetkými aktérmi občianskej spoločnosti. Neustále musíme smerovať sociálnu politiku na vyššiu úroveň. V tejto súvislosti som presvedčená, že musíme zachovať osobitný priestor pre vzdelanie, odbornú prípravu a mobilitu mládeže, aby sme opätovne naštartovali novú globálnu dynamiku. Oba naše parlamenty, panafrický a európsky, sa musia snažiť s pomocou spoločných odborníkov zaviesť pravidelné preskúmanie správ a každoročných akčných plánov. Čelíme preto niekoľkým problémom. Ak ich chceme splniť, musíme prekonať rozdiely medzi našimi dvoma kontinentmi a v rámci nich. Samit EÚ – Afrika je príležitosťou navrhnúť efektívne spoločné riešenia a je na nás, aby sme túto príležitosť využili.

Norbert Neuser (S&D). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, vyhliadky samitu EÚ – Afrika sú veľmi sľubné. Samit sa bude venovať výhradne rovnocennému partnerstvu pre lepšiu spoločnú budúcnosť. Dva mesiace po samite o rozvojových cieľoch tisícročia v New Yorku máme jedinečnú príležitosť podniknúť ďalšie konkrétne a záväzné kroky v boji proti chudobe v Afrike.

S veľkými obavami, samozrejme, sledujeme všetky rozsiahle kroky Číny na africkom kontinente s cieľom zabezpečiť si vlastné zásoby surovín. Veľmi to pripomína správanie koloniálnych štátov. Európska únia musí preto presadzovať reguláciu, ktorá bude podporovať všeobecné blaho a sociálny pokrok v afrických krajinách. To vytvorí prácu, ktorá je trvalo udržateľná. Preto vyslovene vítam návrh Komisie na zavedenie efektívnych kontrolných mechanizmov v súvislosti so správou surovín. Spoločne s africkými partnermi musíme podporiť štrukturálnu politiku, ktorá presadzuje rast a ochranu klímy, aby mohli obyvatelia Afriky uniknúť z pasce chudoby. Podporujeme návrhy Komisie na sociálnu súdržnosť, pretože pomôžu vytvárať pracovné miesta. Musíme dostať obyvateľov Afriky do postavenia, v ktorom budú môcť dosiahnuť cieľ zarábania dostatočnej mzdy na živobytie pomocou vlastnej práce.

Nakoniec by som rád zhrnul nasledujúce priority. Predovšetkým potrebujeme posilniť Africkú úniu a jej zastúpenie vo všetkých medzinárodných orgánoch – v Bezpečnostnej rade, v skupine G20 a v Panafrickom parlamente. Ciele tisícročia sa musia v Afrike dosiahnuť pomocou ďalších iniciatív do roku 2015. Musíme zaručiť, že sociálne normy stanovené Medzinárodnou organizáciou práce (MOP) budú zakotvené a stanú sa záväzné vo všetkých hospodárskych a obchodných dohodách medzi EÚ a Afrikou.

Geoffrey Van Orden (ECR). – Vážená pani predsedajúca, Akčný plán pre strategické partnerstvo EÚ – Afrika zahŕňa oddiel o demokratickom riadení a ľudských právach, ktoré sú považované za „kľúčové pre trvalo udržateľný rozvoj“. Pri presadzovaní takýchto cieľov sme však boli veľmi slabí.

Vynikajúcim príkladom bola neschopnosť docieľiť skutočnú zmenu v Zimbabwe. V roku 2007 počas príprav na prvý samit EÚ – Afrika sme sa ostro sťažovali na pokrytectvo EÚ pri presadzovaní zákazu cestovania a zmrazenia aktív Mugabeho a jemu podobných na jednej strane, zatiaľ čo na druhej strane sme ho pozývali na samit v jednom z európskych hlavných miest – Lisabone. Teraz zisťujeme, že Mugabe je znova pozvaný na samit EÚ – Afrika, hoci je to v Líbyi, a my sa pokorne vezieme s nimi, akoby na ničom z tohto nezáležalo. Osobné stretnutie s Mugabem je urážka našich princípov a je v priamom

rozpore so samotným oficiálnym stanoviskom EÚ. Je zlyhaním našej diplomacie v Afrike, že niektorá africká krajina má stále ešte nejakú úctu voči Mugabemu.

Vážená pani predsedajúca, mohol by som položiť dve otázky Rade a Komisii? Vyjadria zástupcovia EÚ v Líbyi svoj nesúhlas s prítomnosťou Mugabeho? Po druhé, čo robí EÚ na aktívne presadzovanie dobrej správy vecí verejných? Bez nej je slabá nádej na prosperujúcu demokratickú budúcnosť pre Afriku.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, iba v priebehu niekoľkých týždňov Európska únia zohrala vedúcu úlohu na veľkom počte samitov, počnúc Čínou, potom v Ázii, Spojených štátoch a na samite G20. Čoskoro pôjdeme do Cancúnu a budúci týždeň na samit EÚ – Afrika.

Môžeme to považovať iba za otázku nášho harmonogramu, rutinnú sériu samitov, s ktorou sa stretávame každoročne alebo veľmi často. Mohli by sme to však považovať za sériu samitov, na ktorých sa musíme posunúť vpred v otázkach, v ktorých musíme zaviesť potrebné reformy, aby sme mohli čeliť svetu, ktorý sa mení z hľadiska jeho problémov, reakcií a aktérov.

Takto musíme vnímať nadchádzajúci samit EÚ – Afrika. Stretne sa ňom 80 krajín zastupujúcich tretinu krajín Organizácie Spojených národov a 1,5 miliardy obyvateľov, čo je každý štvrtý. Bohužiaľ, nemôžeme povedať, že máme rovnaký pomerný hrubý domáci produkt, pretože 53 afrických krajín zahŕňa niektoré z najchudobnejších krajín na svete.

Čo musíme urobiť, aby sme zlepšili kroky, ktoré podnikáme? Po prvé, musíme zamerať naše priority na rozsiahlejšiu infraštruktúru, väčšiu potravinovú bezpečnosť a väčšiu podporu riadenia.

Po druhé, musíme naše nástroje pomoci používať cielene, podporovať občiansku spoločnosť, podporovať súkromnú iniciatívu a posilniť úlohu Európskeho parlamentu a Panafrického parlamentu. Nakoniec sa musíme spojiť s Afrikou v sérii strategických partnerstiev, napríklad v súvislosti s medzinárodnými finančnými inštitúciami.

Reforma Svetovej banky poskytla väčšie právomoci rozvíjajúcim sa krajinám, Afrike to však vzalo právomoci. Prezident Svetovej banky v apríli povedal, že teraz bol pojem „tretí svet“ odsúdený do učebníc dejepisu. Žiaľ, nie je to tak, môžeme však niečo urobiť, aby sme zaručili, že sa to stane skutočnosťou v blízkej budúcnosti.

Salvatore Iacolino (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade musíme mať na pamäti, že Afrika je desiatou svetovou mocnosťou, a to dokonca aj v roku, keď si pripomíname dôležitý problém – chudobu –, ktorá určite postihuje Afriku rovnako, ako postihuje mnohé iné kontinenty.

Musíme posilniť dohody o pridružení a podniknúť kroky na dosiahnutie hospodárskej udržateľnosti, a to konkrétne prostredníctvom infraštruktúry, vzdelávania, zdravotníctva a vodných zdrojov so skutočnými kontrolami primeranosti finančných opatrení, o ktorých sa rozhoduje pre Africké krajiny, a pritom mať na pamäti, že africké regióny sa od seba navzájom výrazne odlišujú. Existujú regióny so špecifickými potrebami, ktoré sú napríklad často príčinou prílevu nelegálnych prisťahovalcov. Namiesto toho musíme prispôbiť migračné toky konkrétnym potrebám trhu práce. Konštruktívny dialóg dokáže rozhodne chrániť základné práva a podporiť riadenie na tomto mimoriadne dôležitom kontinente.

Ana Gomes (S&D). – Vážená pani predsedajúca, na nadchádzajúcom samite EÚ – Afrika v Líbyi budú vedúci predstavitelia EÚ čeliť Melesovi Zenawimu, premiérovi Etiópie. Etiópia

nie je iba druhou najľudnatejšou krajinou v Afrike a hlavné sídlo Africkej únie, je aj partnerom – v zmysle Dohody z Cotonou –, ktorý zabránil predloženiu správy EÚ o voľbách v Addis Abebe v roku 2005 a nedávno v roku 2010, aby zabránil odhaleniu nezrovnalostí a manipulácie volieb.

Na čo sú dobré reči o demokracii, ľudských právach a dobrej správe vecí verejných, ktoré EÚ povedie s africkými partnermi, ak Meles Zenawi, diktátor z Etiópie, je partnerom za Afriku?

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Všetci si uvedomujeme, že obyvateľstvo mnohých afrických krajín je dnes odkázané na humanitárnu pomoc z vyspelých krajín. Naša pomoc by však mala v budúcnosti viac smerovať do stimulácie hospodárskeho rozvoja ľudnatých oblastí, aby občania afrických krajín mohli sami, vlastnými silami postupne meniť charakter svojich krajín.

Nerastný aj ľudský potenciál dáva africkým krajinám možnosť za citlivej asistencie priemyselných krajín vymaniť sa zo zaostalosti a biedy. Isteže na to, aby do afrických krajín bolo zmysluplné prinášať pracovné príležitosti, know-how a významnejšie investície, je potrebné dosiahnuť lepšiu politickú stabilitu, štandardné právne prostredie, prijateľné pravidlá pre podnikateľov, ktorí budú ochotní čestne rozvíjať svoje aktivity v afrických krajinách.

Veľkou prekážkou pre takéto prostredie sú zatiaľ divoké autoritárske režimy, ktoré svojím správaním odrádzajú všetkých slušných ľudí od akejkoľvek spolupráce. To je, myslím si, problém, ktorý dnes najviac dusí možnosti rozvíjania afrického kontinentu. Tento problém treba riešiť.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, všetci poznajú africké príslovie, ktoré hovorí: „Chudoba je ako lev, ak nebojujete, zožerie vás.“ Ak vezmeme do úvahy súčasnú rozvojovú pomoc a spoluprácu medzi Afrikou a Európskou úniou, musíme si myslieť, že miliardy sa vyhadzujú ako potrava pre leva a nepoužívajú sa na skutočnú pomoc ľuďom.

Africký kontinent má, samozrejme, celý rad problémov. Jedna vec je, že je tam množstvo ozbrojených konfliktov, ktoré sa nám nedarí úspešne priviesť k mierovému koncu a pre ktoré peniaze poskytnuté ako pomoc, ktoré sa často dostávajú do nesprávnych rúk, opakovane slúžia na ich rozdúchavanie. Po druhé, skutočnosť, že miery hospodárskeho rastu sotva idú ruka v ruku s úspechom v boji proti chudobe, je problematická. V tejto súvislosti musíme brať vážne kritiku, že EÚ nalieha na africké štáty, aby otvorili trhy, čo by mohlo prehĺbiť chudobu a hlad. Je potrebné to predložiť v diskusiách o dohodách o voľnom obchode na samite EÚ – Afrika spoločne s kritikou, že lacný vývoz potravín ohrozuje živobytie celých skupín obyvateľstva.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, nadchádzajúci samit EÚ – Afrika poskytuje dobrú príležitosť na navrhnutie realistickej stratégie spolupráce.

Myslím si, že návrhy predložené Európskou komisiou umožnia, z hľadiska posilnenia vzťahov medzi oboma kontinentmi, prijatie konkrétneho akčného plánu počas samitu. Rozhodnutia hláv štátov a predsedov vlád, ktorí sa stretnú pri tejto príležitosti, budú mať vplyv na 1,5 miliardy ľudí v 80 krajinách.

Odstránenie chudoby, ľudské práva a hospodárske riadenie sú spoločné problémy, ktoré si vyžadujú spoločný prístup. Preto je dôležité, aby partnerstvo EÚ a Afriky nezostalo na úrovni darca – príjemca, ale aby sa stalo partnerstvom medzi rovnocennými partnermi.

Rovnako, ako som to urobila počas rozpráv o boji proti chudobe, by som chcela zdôrazniť dôležitosť dosiahnutia rozvojových cieľov tisícročia. Myslím si, že je potrebná najmä lepšia koordinácia medzi štyrmi prioritnými oblasťami činnosti: financovaním, potravinovou bezpečnosťou, zdravím a vzdelávaním.

Alf Svensson (PPE). – (SV) Vážená pani predsedajúca, malo by sa tiež pravdepodobne zdôrazniť, že Afrika v poslednom čase sama dosiahla niektoré zlepšenia. Vieme však, že ešte treba veľa urobiť.

Hospodárska kríza narušila a stále naruša stabilitu Európy. Analyzujeme každodenný život, ale venujeme veľmi málo pozornosti tomu, čo sa v dôsledku globálnej hospodárskej krízy stalo rozvojovým krajinám. Myslím si, že by bolo veľmi dôležité uskutočniť analýzu toho, ako hospodárska kríza ovplyvnila rozvojové krajiny.

Tiež by som rád zdôraznil, aké je pre nás dôležité uľahčiť alebo presnejšie zlepšiť podmienky na investovanie v rozvojových krajinách vrátane európskych investícií do rozvojových krajín. Je nemálo nápadov a investícií zo samotných rozvojových krajín, je však potrebná stabilita. Bol by to nesmierne kladný vývoj, ak by pomoc – alebo akokoľvek to chceme teraz nazývať – mohla pomôcť vytvoriť stabilitu pre myšlienky, projekty a investície domáceho charakteru, ktoré by mohli byť v rozvojových krajinách skutočne realizované.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, toto bola nesmierne bohatá rozprava a v odpovedi na niektoré otázky by som rád zdôraznil niekoľko bodov.

Myslím, že by bolo nesprávne neuznať, že sa Afrika podstatne zmenila. Afrika má viac sebadôvery a má na to dobrý dôvod. Hospodársky rast tam je a určitým spôsobom sa Afrika vyrovnala s hospodárskou a finančnou krízou lepšie ako Európa.

Afrika je omnoho organizovanejšia a omnoho silnejšia – dokonca viac ako Európska komisia – a má väčšiu silu v podobe Africkej únie. Súčasne by bolo nesprávne porovnávať Africkú úniu s Európskou úniou, pretože sú to rôzne typy únií a nemali by sme sa snažiť priamo ich porovnávať. Je však veľmi zrejmé, že Africká únia existuje.

Je tiež dôležité, že Afrika rozumie svojej sile na medzinárodnej scéne. Africké krajiny hľadajú zastúpenie v súlade s ich politickým smerovaním. To znamená, že tento samit je veľmi špecifický. Rozhodne to nie je samit darcov a príjemcov. Je to samit, ktorý možno nie je ani veľmi významný, ale musíme umožniť tomuto vzťahu prosperovať.

Som presvedčený, že sa musíme venovať dvom kritickým problémom. Jeden je o niečo jednoduchší: a to, že dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia (RCT) by sa malo uskutočniť udržateľným spôsobom prostredníctvom inkluzívneho rastu. Preto sa venujeme otázke energetiky. Preto sa veľa pozornosti venuje trvalo udržateľnému poľnohospodárstvu, pretože bez neho by boli ohrozené naše výsledky pri dosahovaní RCT a boj proti chudobe a poskytovanie väčšej stability.

Druhý problém je veľmi vážna politická rozprava. Áno, dobrá správa vecí verejných a ľudské práva sú na programe. Nie je však viac pravda, že jedna strana počúva a druhá vysvetľuje svoj postoj. Je to obojstranný proces. Na jednej strane je to výzva a na druhej strane je to príležitosť. Ľudské práva a dobrá správa vecí verejných sú pre nás základom

stability v našich spoločnostiach. Nechceme kázať. Myslíme si však, že nemôžete dosiahnuť RCT a odstrániť chudobu bez riešenia týchto problémov.

To znamená, že vo všetkých programoch, ktorým sa venujeme, dobrá správa vecí verejných je kľúčová. Pri predbežnom postupe nespoločujeme s vládami, pri ktorých nevidíme žiadnu nádej na dobrú správu vecí verejných. Potom pokračujeme v rokovaní s mimovládnyimi organizáciami a snažíme sa podporovať obyvateľstvo inými spôsobmi. V každom jednom projekte však čoraz viac zdôrazňujeme úlohu dobrej správy vecí verejných a ľudských práv.

Udržateľnosť je tiež v popredí našej politiky. Nefinancujeme napríklad projekty v Serengeti. Žiadne peniaze EÚ nie sú zapojené do žiadnych projektov, ktoré poškodzujú životné prostredie. Každý projekt sa vyhodnocuje na základe posudzovania vplyvov na životné prostredie. K projektom máme veľmi udržateľný prístup. Súčasne je však úplne zrejme, že nemôžeme očakávať, že kontinent, ktorého populácia sa vo veľmi krátkom čase zdvojnásobí, nebude mať vplyv na životné prostredie.

Znova treba povedať, že naša úloha v súčasnej situácii je hľadať trvalo udržateľný rast; a obnoviteľné zdroje energie sú kľúčové na poskytnutie takéhoto typu rastu.

Som presvedčený, že toto je veľmi špecifický samit. Je to samit, ktorý nie je ani tak o politických heslách, ale viac o dôvere, ktorá už existuje. Tá je pomerne krehká. Z týchto vzťahov môžeme mať veľký ošoh, môže však dôjsť k veľkým škodám.

Som presvedčený, že tento samit bude mať trvalý vplyv, pretože si myslím, že dôraz je na správnych oblastiach. Pozeráme sa z hľadiska Afriky na politickú úlohu Afriky. Poskytli sme veľkú podporu, aby sme priviedli Afriku tam, kde je dnes, a sme odhodlaní posunúť Afriku vpred prostredníctvom našej podpory a rozhodne prostredníctvom povzbudzovania Afriky, aby bola vlastníkom procesov v Afrike.

PRESEDÁ: SILVANA KOCH-MEHRIN

podpredsedníčka

Olivier Chastel, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, čiastočne na doplnenie k tomu, čo nám práve povedala Komisia, a na záver by som vám rád povedal, že tretí samit Európska únia – Afrika v Tripolise musí vyslať dôležitý politický signál zameraný na prehĺbenie našej spolupráce s Afrikou v nasledujúcich rokoch.

Bude o lepšej spolupráci pri riešení problémov, ktorým čelia oba kontinenty, o lepšom využívaní možností ponúkaných kombináciou ich obrovského potenciálu a o lepšej koordinácii našich stanovísk na medzinárodnej scéne. Africkým a európskym vedúcim predstaviteľom sa určite podarí nájsť smer, ktorý majú sledovať. V tejto rozprave sme počuli množstvo konkrétnych ukazovateľov smeru, ktoré by sme mali určite posunúť ďalej. Všetky príspevky a predovšetkým tie, ktoré predniesli poslanci, sú vítané.

Osobitne by som tiež chcel odpovedať na jednu otázku. Mnohí z vás konkrétne spomenuli dohody o hospodárskom partnerstve, ktoré, a to je pravda, sú citlivým problémom a ktoré boli dôležitou príčinou nesúhlasu na lisabonskom samite v roku 2007. So zreteľom na veľkú neochotu zo strany Afriky na uzavretie dohôd o hospodárskom partnerstve je pravda, že niektorí hráči žiadali politický signál, že berieme na vedomie postoj Afriky; iní argumentujú za podstatne aktívnejší a kladnejší prístup k podstate našich návrhov.

Náš skutočný pocit je, že na samite bude najlepšie, pokiaľ ide o túto otázku, snažiť sa dosiahnuť dohodu o opätovnom začatí týchto rokovaní v každom prípade.

Presedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas nasledujúcej decembrovej schôdze.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Nuno Teixeira (PPE), písomne. – (PT) Strategické partnerstvo medzi Afrikou a EÚ vytvorené v roku 2007 na lisabonskom samite umožnilo obom kontinentom definovať spoločné záujmy a strategické ciele, ktoré idú nad rámec tradičnej rozvojovej politiky EÚ. Načrtnuté ciele boli zavedené do praxe prijatím spoločnej stratégie Afriky a EÚ a akčného plánu na obdobie rokov 2008 – 2010, ktorý určuje osem prioritných oblastí: mier a bezpečnosť; demokratické riadenie a ľudské práva; obchod, regionálna integrácia a infraštruktúra, rozvojové ciele tisícročia, energia, zmena klímy, migrácia, mobilita a zamestnanosť, veda, informačná spoločnosť a vesmír. Tretí samit Afrika – EÚ, ktorý sa uskutoční v Tripolise, hlavnom meste Líbye, bude mať ako tému „investície, hospodársky rast a vytváranie pracovných miest“ s cieľom načrtnúť dlhodobé spoločné usmernenia v týchto oblastiach a súčasne chrániť priority stanovené v stratégii EÚ 2020. Myslím si, že je to príležitosť pre portugalských obchodníkov vytvoriť užšie väzby na africkom trhu ako súčasť ich obchodných sietí, ale problémy nedostatku bezpečnosti a vysoké úrovne zločinu páchaného portugalským spoločenstvom, a to najmä madeirským spoločenstvom žijúcim v Juhoafrickej republike, musia však byť vyriešené. Je preto nevyhnutné posilniť a vyvinúť konkrétnu a koordinovanú spoluprácu a súčasne ju prispôbiť novým problémom v medzinárodných vzťahoch.

16. Situácia v Západnej Sahare (rozprava)

Predsedajúca. - Ďalším bodom programu je rozprava o situácii v Západnej Sahare.

Vyhlásenia Rady a Komisie.

Andris Piebalgs, člen Komisie v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. – Vážená pani predsedajúca, ďakujem Parlamentu za veľmi správne načasovanú rozpravu o Západnej Sahare. Budem odpovedať v mene pani Catherine Ashtonovej na základe ústnych otázok predložených poslancami tohto Parlamentu.

Európska únia má obavy z udalostí, ku ktorým došlo začiatkom novembra v meste El-Aaiún, a vyjadruje ľútosť zo strát na životoch. Teraz sa do El-Aaiúnu vrátil pokoj, aj keď zásadné napätie stále pretrváva. Európska únia sa obáva, že násilné nepokoje, ku ktorým došlo v El-Aaiúne, by mohli ohroziť pokusy generálneho tajomníka OSN o nájdenie vzájomne prípustného riešenia konfliktu v Západnej Sahare.

Pokiaľ ide o obavy, o ktorých dnes hovoríme, musíme zabezpečiť, aby sa vhodnými cestami dostali k marockým úradom. Problém Západnej Sahary je na programe ďalšieho stretnutia Asociačnej rady v decembri. Mal by sa otvoriť aj v rámci spoločného parlamentného výboru Európskeho parlamentu a Maroka.

Európska únia sa naďalej zapája s Marokom do reforiem v oblastiach, ako sú dobré riadenie, právny štát a dodržiavanie ľudských práv. Európska únia vedie s Marokom dobrý a úprimný politický dialóg v rámci orgánov zodpovedných za postupovanie podľa našej dohody

o pridružení. V rámci toho Európska únia pripomenula nášmu partnerovi, aké dôležité je, aby dodržiaval medzinárodné záväzky, ktoré prijal v oblasti dodržiavania ľudských práv. Pokiaľ ide o prírodné zdroje Západnej Sahary, je zodpovednosťou Maroka dodržať svoje povinnosti podľa medzinárodného práva vrátane povinností súvisiacich s využívaním prírodných zdrojov Západnej Sahary.

Európska únia podporuje úsilie generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov o dosiahnutie spravodlivého, trvalého a vzájomne prijateľného politického riešenia, ktoré zabezpečí sebaurčenie ľudu Západnej Sahary v súlade s uzneseniami Bezpečnostnej rady.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, 70 minút čakám na začatie hodiny otázok a chcel by som sa opýtať, kedy sa naozaj začne. Bežne sa rozprava preruší počas hodiny otázok a potom znovu pokračuje.

Predsedajúca. - Dnes hodina otázok nebude, pretože predsedovia skupín sa na Konferencii predsedov rozhodli, že sa neuskutočnia. Nemyslím si preto, že má pre vás nejaký zmysel čakať ďalej.

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, v mene poslaneckého klubu PPE. – (ES) Vážená pani predsedajúca, hovorí sa, že filozof Aristoteles sa prechádzal po svojej slávnej potulnej škole so svojimi študentmi, keď jeden z nich vyslovil niečo, čo jeho majstra rozrušilo. Chcel sa ospravedlniť, a preto povedal: „To nie je moje pozorovanie, vyslovil ho váš majster Platón.“ Aristoteles sa vtedy zastavil a vyslovil frázu, ktorá sa od 4. storočia pred naším letopočtom až do dneška na európskej scéne zvykne stále opakovať. Povedal: „Platón je priateľ, ale ešte väčším priateľom je pravda.“

Pani predsedajúca, Maroko je pozitívnym a aktívnym partnerom Európskej únie a je tiež hlavným strategickým spojencom pri obmedzovaní radikálneho islamského fundamentalizmu. Ale tento Parlament – ako to hovoril prezident Sarkozy vo svojom prejave – je inštitúciou, v ktorej tlčie demokratický pulz Európskej únie a ktorá má neodvolateľný a nepopierateľný záväzok voči ľudským právam. A ak tieto práva nie sú uznávané, nemôže stáť bokom, nemôže sa pozeráť inam. Musí sa nahlas ozvať a jasne a rozhodne povedať, aké sú zásady, ktoré nás vedú.

Pani predsedajúca, Európska únia bola, je a bude lojálnym partnerom Maroka, ale toto partnerstvo je založené na zásadách a hodnotách a tieto zásady a hodnoty musíme presadzovať.

Na záver poviem, pani predsedajúca, že umiernenosť v charaktere alebo temperamente je skutočne vždy dobrou vlastnosťou, ale umiernenosť v obrane ľudských práv a základných slobôd, najmä pokiaľ ide o slobodu prejavu, je vždy zlá, je to vždy slabosť a je to vždy zbabelosť, ktorú ako zástupcovia občanov Európskej únie nesmieme dovoliť.

Véronique De Keyser, v mene skupiny S&D. – (FR) Vážená pani predsedajúca, rokovanie o tomto uznesení bolo náročné, ale napokon sme dospeli k niečomu, čo podľa mňa uspokojilo všetky skupiny. Chcela by som sa poďakovať kolegom poslancom za ich úsilie, pretože sa už neodvážime toľko hovoriť o Sahare, keďže dobre vieme, že je to veľmi citlivá téma. Nebude tu teda žiadne politické stanovisko ku konfliktu medzi Marokom a Saharou.

Na druhej strane, prvý bod odsudzuje násilie, ku ktorému došlo počas rušenia tábora pri meste El-Aaiún, a toto odsúdenie násilia je jasné, aj keď zatiaľ nepoznáme všetky fakty, aby sme mohli povedať, čo kto urobil.

Pokiaľ ide o druhý bod, ľutujeme – ak to poviem mierne –, že nejestvuje sloboda tlače a že humanitárne organizácie a predstavitelia parlamentov nemôžu do regiónu vycestovať. Domnievame sa, že je to neprípustné.

S tým úzko súvisí aj tretia vec, ktorú spomeniem. Zaregistrovali sme, že Maroko sa chystá spustiť vyšetrowanie, ale sme pevne presvedčení a žiadame, aby udalosti objasnilo medzinárodné vyšetrowanie.

No okrem toho, keďže ide o politický konflikt, mali by sme vec ponechať na OSN a obe strany naliehavo vyzývame, aby pokračovali v rokovaniach.

Ivo Vajgl, v mene skupiny ALDE. – (SL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, túto rozpravu a uznesenie, o ktorom budeme zajtra hlasovať, spustili dve udalosti. Prvou bolo úmrtie štrnásťročného chlapca, ktorého zabila guľka marockého policajta. A druhou bolo násilné rušenie protestného tábora o niekoľko dní neskôr, v ktorom bývalo viac než desaťtisíc pôvodných obyvateľov Západnej Sahary, ktorí sa mierovou cestou pokúsili upozorniť svet a nás na neúnosnosť svojej sociálnej, politickej a hospodárskej situácie.

Táto udalosť mala za následok nové obete na životoch, čo je nám ľúto. Zaplatili najvyššiu možnú cenu za tento pretrvávajúci problém, ktorý je nám všetkým známy. Západná Sahara je na svete posledným príkladom procesu dekolonializácie, ktorá nebola dokončená, pri ktorej susediaca krajina využíva výhody nezákonnej okupácie zahraničného územia, odmieta rezolúcie Bezpečnostnej rady, opakovane ignoruje požiadavky OSN na referendum a právo na sebaurčenie ľudí Západnej Sahary a porušuje ľudské práva a normy medzinárodného práva.

Západná Sahara, krajina piesku a kameňa, ktorú križuje múr hanby merajúci viac než tisíc kilometrov, je dostatočne bohatá na to, aby vyvolávala chute a očakávania Maroka a krajín, ktoré aktívne či pasívne podporujú tento bezcitný postoj. Vieme, o koho ide. Problém Západnej Sahary je politický problém, problém dekolonializácie. Dá sa vyriešiť len jediným spôsobom, rovnako, ako sa podobné problémy vyriešili inde, teda na základe medzinárodného práva, sebaurčenia národov a dohôd. Musíme posilniť úlohu Organizácie Spojených národov v Západnej Sahare, lebo mandát misie MINURSO je príliš obmedzený. Táto misia len udržiava *status quo* a ukazuje sa ako bezmocná a čisto formálna.

Pán komisár, ďakujem vám veľmi pekne za jasné slová. Napriek rôznym záujmom niektorých vplyvných členských štátov alebo práve preto by mala Európska únia zohrávať aktívnejšiu úlohu a využiť všetky prostriedky, ktoré má k dispozícii. Aj Maroko, ktoré sa teší podpore a pochopeniu u mnohých, by sa malo snažiť konštruktívne vyriešiť situáciu.

Raül Romeva i Rueda, v mene skupiny Verts/ALE. – (ES) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade chcem vyjadriť radosť z toho, že konečne máme príležitosť hovoriť o Západnej Sahare a prijať uznesenie. Tlak zo strany Maroka konečne neskončil triumfom, ako pri iných príležitostiach. Myslím si, že je to dobré pre dôveryhodnosť Parlamentu, ale aj pre transparentnosť toho, čo sa deje v Západnej Sahare.

Po druhé chcem hlasno, jasne a dôrazne odsúdiť nezodpovedný a provokatívny spôsob zrušenia tábora Gdaim Izyk. Je pravda, že násilie prišlo z mnohých strán, ale dávať na rovnakú úroveň tých, ktorí sa bránia proti agresii, s tými, ktorí utláčajú, prenasledujú a mučia, mi pripadá úplne neospravedliteľné.

Preto žiadame o nezávislé vyšetovanie pod záštitou OSN. Nehovoríme tu o konflikte medzi rovnocennými stranami. Nie všetci majú rovnakú zodpovednosť a nie všetci v tomto konflikte konajú podľa rovnakej stratégie ani použitím rovnakých zbraní.

Musíme požadovať pokoj od všetkých strán, ale predovšetkým musíme žiadať od Marockého kráľovstva, aby ukončilo svoj nepriateľský prístup k saharskému ľudu a zastavilo prenasledovanie predstaviteľov parlamentov, masmédií a obrancov ľudských práv.

Európska únia sa nesmie tváriť, akoby sa nič nedialo. Ako Európska únia máme obrovskú historickú zodpovednosť, najmä niektoré krajiny ako Španielsko a Francúzsko.

Áno, konajme rozumne, ako nás o to žiadala pani ministerka Trinidad Jiménezová, ale dnes je rozumné povedať marockému režimu „dost“. Je veľmi dobré usilovať o dobré obchodné vzťahy s Marokom. Je to potrebné a je to pozitívne, ale nie na úkor ľudských práv a nie za cenu porušovania medzinárodného práva.

Pani Jiménezová, pani barónka Ashtonová, ak chceme dospieť k spravodlivému, udržateľnému a vzájomne prijateľnému riešeniu, treba uskutočniť referendum o sebaurčení. Postarajme sa, aby sa to podarilo.

Charles Tannock, v mene skupiny ECR. – Vážená pani predsedajúca, zmrazený konflikt o Západnú Saharu destabilizuje okolitý región. Neústupnosť Maroka naďalej vedie k odopieraniu spravodlivosti ľuďom zo Západnej Sahary, ktorí už 20 rokov čakajú na referendum o nezávislosti.

Aj keď uznávam, že Maroko je dôležitým spojencom Západu v boji proti terorizmu, je hlboko poľutovaniahodné, že Maroko nesplní svoje záväzky stanovené v pláne usporiadania OSN. Vzhľadom na správu o násilí páchanom na ľuďoch zo Západnej Sahary by sme teraz mali dať misii OSN mandát na monitorovanie ľudských práv Západosaharčanov. Francúzsko však, bohužiaľ, sústavne blokuje snahy o rozšírenie tejto kompetencie. Táto misia je takmer jedinečná spomedzi všetkých misií OSN, veď ako jediná nemá mandát v oblasti ľudských práv. Maroko aj hnutie Polisario musia pochopiť, čo od nich medzinárodné spoločenstvo očakáva, pokiaľ ide o jeho normy. Tu v EÚ máme na Maroko veľký vplyv, najmä vo vzťahu k právam na rybolov a pomoc.

Môžeme len dúfať, že nastávajúce referendum naplánované v Južnom Sudáne, ktorým sa vytvorí nový zvrchovaný štát na juhu, prinesie novú motiváciu pre všetky zainteresované strany, aby hľadali konečné riešenie tohto dlhotrvajúceho sporu o Západnú Saharu – o územie a ľud, ktorí si, podľa mňa, zaslúžia pokojnú a prosperujúcu budúcnosť.

Willy Meyer, v mene skupiny GUE/NGL. – (ES) Vážená pani predsedajúca, na úvod by som chcel povedať niečo očividné. Musíme povedať Marockému kráľovstvu, že toto nie je ich parlament. Tento Parlament má zvrchovanosť, ktorá pochádza od európskych občanov, a preto si určuje svoj program, určuje si svoje témy a určuje si svoje uznesenia a stále zasahovanie zo strany Marockého kráľovstva v tejto inštitúcii je neprípustné.

Po druhé, dámy a páni, zásadná otázka je, že tu stojíme pred vojenskou, policajnou a kolonialistickou marockou okupáciou, nezákonnou okupáciou tzv. neautonómneho územia, ako ho definuje medzinárodné právo. Maroko nemá zvrchovanosť nad Západnou Saharou, opakujem, nemá. Nemôže uplatňovať svoje zákony, nemôže uplatňovať svoju zvrchovanosť, a preto tento Parlament musí vyslať veľmi jasný odkaz medzinárodnému spoločenstvu a obyvateľom Sahary, že práve oni musia rozhodnúť o svojej budúcnosti

prostredníctvom referenda o sebaurčení a že práve na tom sa dohodla Bezpečnostná rada OSN.

Všetko násilie, všetok útlak, ktorý pácha marocká vláda v Západnej Sahare, má len jeden cieľ: aby nemohli uplatňovať svoje právo na sebaurčenie. Preto musí tento Európsky parlament s väčšou neochvejnosťou obhajovať toto právo, musí stáť pri Saharčanoch a odsúdiť zneužívanie moci. Zrušenie tábora dôstojnosti sa nemalo nikdy dovoliť.

Bol som tam niekoľko hodín predtým. Som voleným zástupcom a nemohol som vystúpiť zo španielskeho lietadla, aby som sa zúčastnil toho, čo sa, bohužiaľ, malo stať o pár hodín neskôr, lebo nechceli žiadnych svedkov. Majú toho veľa čo skrývať a Parlament nemôže byť komplicom tohto systematického zatajovania všetkého, čo tento útlak znamená. A pokiaľ ide o dohodu o pridružení, dámy a páni, pani barónka Ashtonová – ktorá tu, bohužiaľ, chýba –, kedy bude zamrazená? Kedy povieme, že toto smerovanie je neprípustné? Domnievam sa, že Parlament sa musí vyjadriť nahlas a zreteľne, dámy a páni.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, Západná Sahara sa dnes nachádza na križovatke. Nesmieme ignorovať nedávne kroky marockej vlády. Pokiaľ ide o to, čo sa naozaj stalo v tábore na okraji mesta El-Aaiún, správy si odporujú. Nesmieme však brať na ľahkú váhu skutočnosť, že 15 000 ľudí prišlo o domovy a boli nútení opustiť mestá, v ktorých žili. A toto je len jedným príkladom porušovania ľudských práv, ktoré trvá od roku 1975. My poslanci Európskeho parlamentu sa musíme lepšie pozrieť na históriu tohto regiónu a krutosti, ktoré Západosaharčania zažili, a musíme posilniť politiku zameranú na vyriešenie konfliktu a tohto problému.

Niektoré členské štáty sa pokúsili vyriešiť tieto problémy spoluprácou s OSN, ale tieto snahy sa ukázali ako neúspešné. Nebolo možné dohodnúť sa na odporúčaníach, ktoré by dovedli Maroko k zodpovednosti. Činnosť bezpečnostných síl OSN v Západnej Sahare je obmedzená, pričom by mali mať možnosť vykonávať kompletnú kontrolu a dozerať na humanitárnu pomoc. Maroko navyše nezrušilo blokádu voľného prístupu do regiónu pre novinárov a medzinárodných pozorovateľov.

Jeden pozorovateľ OSN správne poznamenal, že pozornosť zameraná na tento africký región by mohla zachrániť životy a ochrániť Západosaharčanov pred marockou politikou vyhladzovania. Organizácia Amnesty International žiada nezávislé vyšetrovanie násillia. To je dobrý nápad. Treba ho zrealizovať. Dnes nevieme, koľko ľudí zomrelo, bolo vážne zranených alebo jednoducho zmizlo v dôsledku konania Maroka.

Na záver by som rád vyzval náš Parlament, aby dal definitívnu odpoveď, ktorá ukončí súčasnú pomalú medzinárodnú diplomaciu, a aby vypracoval riešenie, ktoré ochráni Západosaharčanov pred ďalšími krutosťami.

María Muñiz De Urquiza (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, násillie, ktoré otriaslo Západnou Saharou a ktoré dôrazne odsudzujeme, rovnako ako vyjadrujeme ľútosť nad stratami na životoch a žiadame dodržiavanie ľudských práv, už nemôže znovu prepuknúť.

Je potrebné konečné, spravodlivé a vzájomne prijateľné riešenie tohto konfliktu v rámci Organizácie Spojených národov, konfliktu, ktorý už trvá viac než 30 rokov a ktorý tisíce saharských utečencov odsudzuje k zúfalstvu a susedskú oblasť zásadného významu pre Európsku úniu odsudzuje k nestabilite.

Vyzývame preto Maroko, ktoré je význačným a spoľahlivým partnerom Európskej únie, s ktorým máme spoločné hlavné záujmy a projekty, aby zosilnilo svoje úsilie v dialógu

s cieľom ukončiť konflikt dohodou. Vyzývame na pokoj aj medzi saharským ľuďom a jeho zástupcami, ktorým chceme vyjadriť solidaritu v ich situácii. Vyzývame ich tiež, aby naďalej viedli dialóg s otvoreným a konštruktívnym prístupom.

Žiadame Európsku úniu, aby spojila úsilie skupiny spriatelенých krajín Sahary, medzi ktorými je aj moja domovina Španielsko, a aby zabezpečila dialóg ako dôveryhodný vyjednávač v regióne. Otvorenie marockého parlamentného vyšetrovania udalostí v Sahare a to, že marocké úrady sú pripravené informovať Parlament o tom, čo sa stalo, sú významné znaky, že prinášame hodnotu. Nenahradia však politiku transparentnosti informácií, ktorá zaisťuje prítomnosť všetkých médií v oblasti.

Uznesenie, ktoré zajtra prijmeme, je výsledkom komplexnej dohody a vyjadruje obavy Parlamentu týkajúce sa stability v Maghrebe a ľudských práv. Zároveň je vyjadrením toho, že Parlament podporuje ukončenie konfliktu dohodou bez akýchkoľvek podmienok a na základe rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN, ktoré stanovujú právo na sebaurčenie Západosaharčanov.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, marocké úrady si zaslúžia naše odsúdenie za útok na tábor Gdaim Izyk, po ktorom došlo k vážnym incidentom v meste El-Aaiún. Došlo k porušeniu individuálnych práv Západosaharčanov, ktorí mierovou cestou žiadali o lepšie životné podmienky. Došlo aj k obmedzeniu slobody tlače a informácií a mnohým zástupcom rôznych parlamentov vrátane toho môjho, baskického parlamentu, bol odopretý prístup do oblasti.

K dispozícii nie sú žiadne spoľahlivé informácie, a preto žiadame Organizáciu Spojených národov, aby uskutočnila oficiálne vyšetrowanie toho, čo sa stalo. Vieme však, že tam boli mŕtvi, zranení a stovky ľudí boli zadržaní. Vyjadrujeme ľútosť nad všetkými úmrtiami, ku ktorým došlo počas tohto incidentu, pretože ani jeden z týchto stratených životov, či už v radoch marockej polície, alebo saharských aktivistov, sa nedá vrátiť späť. Chcela by som vyjadriť svoju solidaritu so všetkými ich rodinami.

Útok na tábor sa odohral v deň, keď sa v New Yorku začínalo tretie kolo neformálnych stretnutí o situácii v Západnej Sahare. Tento útok nepomáha dialógu, dohodám ani mieru, práve naopak, je prekážkou mierového a spravodlivého výsledku okupácie Západnej Sahary.

Chcem požiadať o to, aby sa strany utíšili. Vyriešenie tohto problému si vyžaduje stály dialóg medzi Marokom a obyvateľmi Sahary na základe vzájomného rešpektu a s cieľom plniť rezolúcie Organizácie Spojených národov, ktorých súčasťou je uplatňovanie práva Západosaharčanov na sebaurčenie.

Svoj prejav uzavriem sebakritikou. Vždy musíme kritizovať porušovanie ľudských práv. Nezáleží na tom kto, kde, ako a prečo toto porušenie spáchal, pretože demokratické zásady a hodnoty musia mať vždy prednosť pred záujmami. Žiadam preto Európsku úniu, aby sa viac angažovala.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Vážená pani predsedajúca, udalosti posledných týždňov v Západnej Sahare neboli ojedinelým incidentom. Sú súčasťou dlhej histórie útlaku, násillia a potláčania ľudí, ktoré trvajú tri a pol desaťročia. História Západnej Sahary je plná sústavných pokusov Maročanov o zablokovanie rokovaní o uplatňovaní nescudziteľného práva Západosaharčanov na sebaurčenie.

Nastal preto čas znovu odsúdiť brutálny marocký útlak všetkých osôb na okupovaných územiach, ktoré odolávajú kolonizácii a bojujú za legitímne právo svojho ľudu na sebaurčenie. Nastal aj čas odhaliť skutočnú humanitárnu tragédiu, ktorú zažívajú Západosaharčania, nútení žiť ďaleko od svojej domoviny v utečeneckých táboroch, a vyzvať na naliehavé zintenzívnenie medzinárodnej humanitárnej pomoci. Mali by tiež zaznieť požiadavky na presadzovanie medzinárodného práva a rezolúcii OSN a na potrebu uskutočniť referendum.

Európska únia a členské štáty majú veľkú zodpovednosť v celom tomto procese, ktorú nemôžu ignorovať, ak sa nechcú stať komplicmi, keď sa Maroku správajú ako ku krajine, ktorá ťaží zo špeciálneho štatútu vďaka niekoľkým dohodám s EÚ.

Santiago Fisas Aixela (PPE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, tisíce Saharčanov opustili svoje mestá a pokojne si zriadili tábor Gdaim Izyk, aby žiadali o lepšie životné podmienky. Marocké bezpečnostné sily tábor násilne zrušili, v dôsledku čoho prepukli v El-Aaiúne závažné nepokoje. Marocké ozbrojené sily zabili mladého Západosaharčana a za nejasných okolností zomrel jeden španielsky občan.

Pokiaľ ide o počet mŕtvych, zranených, stratených či zatknutých osôb počas týchto výtržností, momentálne nejstávajú žiadne spoľahlivé údaje. Navyše bol zakázaný vstup do Sahary mnohým poslancom EP, ako aj novinárom, ktorí majú ešte vždy vážne problémy vykonávať svoju prácu.

Maroko je priateľom a strategickým spojencom Európy a nie je dobré, keď sú medzi priateľmi pochybnosti a nejasnosti. Ak Maroko nemá čo skrývať, musí umožniť objasnenie udalostí, ku ktorým došlo. Aj keď je teda pravda, že marocký parlament zriadil komisiu pre vyšetrovanie, myslím si, že je podstatné zriadiť aj medzinárodnú komisiu, aby mali Európania, politici a novinári voľný prístup do oblasti a aby sa mohol rozšíriť mandát misie OSN pre referendum v Západnej Sahare na ochranu ľudských práv, a to tak v oblasti kontrolovanej Marokom, ako aj v oblasti kontrolovanej hnutím Polisario.

V reakcii na túto situáciu sa Komisia a európske vlády nemôžu pozeráť inam a v prvom rade nie španielska vláda. *Realpolitik* nesmie byť výhovorkou, aby sme zažmúrili oči. Musia žiadať objasnenie týchto závažných udalostí a požadovať od Maroka a hnutia Polisario, aby čím skôr pokračovali v rozhovoroch s cieľom dosiahnuť mierovú dohodu na základe rezolúcií Organizácie Spojených národov.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade by som chcel povedať pánovi Salafrancovi Sánchezovi-Neyrovi, že pred vyriešením konfliktu medzi Platónom a pravdou by sme možno potrebovali trochu viac času, aby sme prišli s týmto uznesením, aspoň z dvoch dôvodov.

Po prvé, mohli sme zhromaždiť všetky informácie, ktoré by zaručili, že Parlament prijme dôraznejší postoj. A po druhé, v príslušných výboroch sa uskutočnila skupina stretnutí a vypočutí. Parlament prijal legitímne rozhodnutie okamžite pokračovať. V každom prípade to však neoslabuje požiadavku na tieto vypočutia a potrebu viesť aj ďalej otvorené rokovania s Marokom.

Domnievam sa preto, že je vhodné, aby sme po hlasovaní zosilnili naše úsilie v troch konkrétnych smeroch: vytvorenie novej vedúcej pozície pre Európu s jej diplomaciou a politikou susedských vzťahov, angažovanosť na pozitívnom výsledku rokovaní otvorených Organizáciou Spojených národov a napokon využitie všetkých parlamentných nástrojov – počnúc Výborom pre zahraničné veci a zmiešaným výborom – na zaistenie

toho, že stretnutie bude napredovať a pomáhať nachádzať riešenia. Myslím si, že by pomohlo, keby sme rázne pokračovali v plnení týchto konkrétnych cieľov.

Frédérique Ries (ALDE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, chcela by som sa poďakovať pánovi komisárovi, ktorý sa dnes večer jasne postavil na stranu utíšenia rozporov. Áno, musíme odsúdiť násilie na oboch stranách. Áno, musíme vyzvať na trvalé riešenie tohto konfliktu, ktorý teraz trvá už viac než 30 rokov. A áno, je zrejmé, že musíme hovoriť o dôležitosti slobody tlače, ktorá je základným kameňom každej demokratickej krajiny.

Vzhľadom na to je mi ľúto, že tento text je v určitých bodoch nevyvážený. Uvítala by som napríklad zmienku o osude Mustafu Salmu, disidenta z hnutia Polisario, ktorý bol unesený za to, že sa odvážil vyzvať na dialóg. Spomínajú sa, samozrejme, ľudské práva, ale nie pre všetkých, čo je poľutovaniahodné. V tomto konflikte nejde len o nevinných na jednej strane a vinných na druhej. Na oboch stranách tohto konfliktu, ktorý trvá viac než 30 rokov, sú zodpovednosti, aj keď nerovnocenné.

Podstatné pritom je, že všetky strany majú spoločnú zodpovednosť za nájdenie spravodlivého, realistického a udržateľného riešenia. A keď hovorím strany, myslím tým Maroko, myslím tým hnutie Polisario a tiež Alžírsko, kľúčového symbolického aktéra, ktorý sa spomína len v záverečných slovách uznesenia.

Na záver by som chcela povedať, pani predsedajúca, že v plnej miere podporujem návrhy na pokračovanie v tomto konštruktívnom dialógu, ako ich predložil pán Panzeri.

Marco Scurria (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, medzi priateľmi môžeme byť úprimní a hovoriť o veciach tak, aké v skutočnosti sú. Hovoríme teda Maroku, že musí robiť oveľa viac, aby vyriešilo situáciu týkajúcu sa Západnej Sahary.

Európska únia nemôže a nemala by ďalej predstierať, že o nič nejde, pretože riskujeme, že sa dopustíme závažnej chyby. Riskujeme, že tým, ktorí si zvolili mier, ako to urobili Západosaharčania prostredníctvom hnutia Polisario, povieme, že si zvolili zle.

Tí, ktorí nevysielajú samovražedných atentátnikov, tí, ktorí neútočia, a tí, ktorí veria len medzinárodným organizáciám, sa totiž nedostanú do správ. Pre týchto ľudí sa nespoja mocnosti sveta. Pani predsedajúca, to nie je správne, pretože Západosaharčania sú odvážni, ale mierumilovní ľudia, žijú si v svojom náboženstve, robia dobré veci a ich ženy majú v spoločnosti dôležitú úlohu. Západosaharčania bojujú za svoju zem a ich láska k nej je nekonečná ako ich púšť. Bojujú za svoju identitu a nie je správne, že ich nechávame bez pomoci.

Zajtrajšie hlasovanie, o ktoré sme sa snažili počas tejto schôdze, je dôležitým znamením, že Európska únia pracuje na tom, aby prijala rozhodujúcu funkciu v osude tohto územia.

Norbert Neuser (S&D). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, vítam jasné slová, ktoré si zvolil pán Piebalgs. Je dôležité, aby Európsky parlament jasne ukázal svoju pozíciu a tiež odsúdil brutalitu, ktorá sa tam udiala. Trvalo nám veľmi dlho, kým sme sa v Európskom parlamente dostali k rozprave o Západnej Sahare, a myslím si, že v našich krokoch sme príliš váhaví a že konáme len vtedy, keď dôjde aj k úmrtiam.

Teší ma, že zajtra sa nám podarí prijať uznesenie so všetkými stranami, ktoré pravdepodobne nezájde tak ďaleko, ako by to chcela tá či oná skupina, ale predstavuje široký konsenzus a je jasným signálom pre Maroko a obyvateľstvo Západnej Sahary, že Európsky parlament trvá na svojich základných hodnotách.

Ako predseda medziskupiny chcem úprimne poďakovať všetkým jej členom, ktorí sa postarali o to, že Západná Sahara zostala a aj ďalej zostane v programe. Som si istý, že spoločne s pánom Piebalsom a pani barónkou Ashtonovou sa musíme ďalej venovať téme Západnej Sahary.

Ana Gomes (S&D). – (PT) Vážená pani predsedajúca, brutálny útok na mierový protest tábora Západosaharčanov dal vážnu ranu rokovaniam pod záštitou OSN. Pripomenul mi najhoršie časy vo Východnom Timore, keď sa v OSN rokovalo a zatiaľ prebiehali útoky na ľudí s cieľom zastrášiť ich. Španielsko by mohlo byť obhajcom bývalej kolónie, ktorej sa vzdalo, tak, ako Portugalsko bolo obhajcom sebaurčenia vo Východnom Timore, ale nie je, keďže nechce kompromitovať svoje obchodné a iné záujmy v Maroku.

Teraz je známe, že Madrid a OSN boli varované pred útokom. Od ľahostajnosti je to len kúsok k tomu byť komplicom. Francúzsko nesie osobitnú zodpovednosť za povzbudzovanie Maroka k pokračovaniu okupácie. Pokiaľ ide o Európsku úniu, vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku hovorila o útoku až týždeň potom, čo k nemu došlo, a jej vyjadrenie bolo veľmi stručné a bezvýznamné. V tomto uznesení Parlament vyzýva Európsku úniu, aby prehovorila, žiada medzinárodné nezávislé vyšetrovanie udalostí a identifikáciu mŕtvych, stratených a uväznených osôb, žiada neobmedzený prístup pre medzinárodnú tlač, humanitárne organizácie a pozorovateľov, žiada, aby OSN monitorovala ľudské práva v Západnej Sahare a žiada okamžité prepustenie všetkých Západosaharčanov zadržovaných v Maroku alebo na okupovanom území Západnej Sahary.

Guido Milana (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, dnes večer ma tu v rokovacej sále mrzí len jedna vec, a to že dnes diskutujeme o Západosaharčanoch len preto, že Maročania zaútočili na tábor na okraji El-Aaiúnu. Je to hanba pre demokraciu v tomto Parlamente.

Parlament mal o tomto probléme diskutovať sám od seba, pretože na medzinárodných rokovacích stoloch tento problém leží už 30 rokov. To je najvýznamnejší politický fakt. Dohnalo nás k tomu násilie a nie to, že by sme sa sami rozhodli zaručovať ľudské práva. Nie je potreba konania referenda o sebaurčení otázkou dodržiavania ľudských práv?

Práve preto, že Maroko je naším priateľom, že Maroko je silnou stranou v našom vzťahu, musíme rozhodne žiadať, aby sa už neodkladala táto túžba a aby sa vykonali potrebné kroky. Musíme sa snažiť vytvoriť podmienky, aby zámerom misie OSN pre referendum v Západnej Sahare (MINURSO) bolo nielen vytvoriť podmienky pre referendum, ktoré sa sústavne odkladá. Musíme sa pokúsiť využiť všetky prostriedky, ktoré má Európska únia k dispozícii, aby sa referendum uskutočnilo a aby prinieslo spravodlivosť po 30 rokoch utrpenia ľudí.

Gilles Pargneaux (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, nechajme teraz bokom dnešnú popoludňajšiu rozpravu a uznesenie, o ktorom budeme zajtra hlasovať, a vráťme sa k hlavnej téme, ktorá sa v tejto rozprave nespomínala.

Vráťme sa k skutočnej politickej situácii Maroka. Nezabúdajme, že tento veľký politický problém je diplomatickým problémom pre vzťahy Maroka s krajinami Afriky a Maghrebom, najmä s Alžírskom.

Po druhé je to hospodársky problém, pretože narúša vytvorenie prosperujúceho a stabilného Maghrebu. Je to tiež bezpečnostný problém v dôsledku aktivizácie teroristickej organizácie

al-Káida v islamskom Maghrebe a potom je to aj humanitárny problém pre týchto obyvateľov Sahary, najmä pre tých v táboroch Tindouf, ktorí nemôžu vyjsť von.

Musíme sa vrátiť k tomu, na čom záleží. A záleží na rezolúcii č. 1920, ktorú OSN jednomyselne prijala a ktorá žiada, aby sme sa zaoberali otázkou autonómie navrhnutou Marokom, a ktorá tiež vyzýva na návštevy rodín medzi Západnou Saharou a tábormi Tindouf.

To sú teda v podstate úlohy, ktoré považujeme za dôležité. Ako to navrhol náš kolega pán Panzeri, počas najbližších týždňov treba znovu otvoriť dialóg so všetkými stranami, najmä s marockými úradmi, čo sa aj stane, lebo v pláne je návšteva ministra zahraničných vecí v Parlamente 1. decembra.

Antonio Masip Hidalgo (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, 18. novembra ministerka Jiménezová v španielskom parlamente zdôraznila, že Medzinárodný súdny dvor v Haagu vyslovil názor, že k dekolonializácii zatiaľ nedošlo a že Západnú Saharu nemožno zlúčiť s Marokom. 35 rokov trvá nezákonné utrpenie a okupácia. Tábor je príkladom vzdialenosti medzi Marokom a saharským ľuďom bez ohľadu na to, koľko osadníkov a vojakov je v oblasti, z ktorej vyhnali tisíce pôvodných obyvateľov.

Maroko s nenávisťou utláča ľud, o ktorom vie, že je iný. Čoskoro dôjde k takým koloniálnym súdom, aký bol 5. novembra v Casablance, na ktorom zbili zahraničných a európskych pozorovateľov. Zabráňme zničeniu dôstojnej a hrdinskej skupiny ľudí, ktorí sú priateľmi Európy.

Salvatore Iacolino (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, takú vážnu udalosť, aká v posledných týždňoch postihla Západosaharčanov, nemožno nepotrešťať, a Európsky parlament má preto povinnosť a musí zasiahnuť.

Na druhej strane niet pochyb o tom – ako to správne povedal pán Salafranca Sánchez-Neyra –, že Maročania za ten čas priniesli Afrike veľa, čo znamená, že ich môžeme považovať nielen za priateľov, ale ich postoj môžeme považovať za mimoriadne blízky Európskej únii.

Bez toho, aby to malo vplyv na trest, ktorý sme povinní uplatniť a je absolútne potrebný, by sme mali iniciovať novú cestu rokovaní, ktoré už začal spoločný výbor. Tá by skutočne zabezpečila ochranu základných práv, pretože ich porušovanie už nemôže pokračovať. A mali by sme počkať, kým OSN úplne objasní udalosti, o ktorých dnes hovoríme, aby sa vrhlo svetlo na porušovanie ľudských práv, ktoré treba naozaj potrešťať.

Metin Kazak (ALDE). – (BG) Vážená pani predsedajúca, aj ja by som chcel zablahoželať pánovi komisárovi Piebalgsovi k mimoriadne vyváženej a vyrovnanej prezentácii postoja Európskej komisie k udalostiam v Západnej Sahare. Domnievam sa, že s týmto uznesením riskujeme, že narobíme viac škody než úžitku, pretože sa nevenuje žiadna pozornosť úsiliu Maroka o dosiahnutie trvalého, spravodlivého riešenia západosaharského konfliktu.

Chcel by som dodať, že v oblasti stále pôsobí veľa medzinárodných organizácií, ktoré vedú vyšetrovania udalostí, ku ktorým došlo. Domnievam sa, že najlepším fórom na dialóg s Marokom je spoločný parlamentný výbor EÚ a Maroka. Myslím si, že namiesto poskytovania zaujatých vyhlásení treba podporiť snahu o nájdenie vzájomne prijateľného riešenia pod záštitou OSN.

Janusz Władysław Zemke (S&D). – (PL) Vážená pani predsedajúca, chcel by som veľmi zdôrazniť, že situácia v Západnej Sahare v nás celkom správne vyvoláva obavy. V tejto rokovej sále vieme veľmi dobre, že konflikt, ktorý tam trvá už mnoho rokov, môže ovplyvniť územia, ktoré sú oveľa ďalej. Sú tam ľudia, ktorí nemajú nádej, ktorí sú utláčaní aj ponižovaní. V takýchto situáciách sa ponižovaní ľudia často stávajú prirodzenou základňou pre teroristickú činnosť. Lahko môžu pristúpiť na teroristickú ideológiu a Západná Sahara by sa mohla stať miestom, odkiaľ sa bude terorizmus vyvážať. Európska únia by mala preto odsúdiť všetky prípady porušovania zákonov. No myslím si, že by sme sa mali viac usilovať o pomoc silám OSN, aby mohli efektívnejšie zaisťovať bezpečnosť v oblasti.

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, 8. novembra marocké úrady použili násilie pri rušení tábora postaveného blízko El-Aaiúnu v Západnej Sahare, čo viedlo k úmrtiam a početným zraneniam.

Maximálne ma poburuje, že členský štát, v tomto prípade Francúzsko, môže namietať proti požiadavke, aby vyšetrovacia misia OSN preskúmala tieto udalosti. Návrh Ugandy na zasadnutí Bezpečnostnej rady OSN 16. novembra bol pritom legitímny aj potrebný. Francúzsku sa veľmi dobre skrýva za to, že neexistuje rozhodnutie Bezpečnostnej rady, keď zneužilo svoje právo veta, aby zabránilo objasneniu týchto incidentov. Bolo by také ťažké čeliť pravde?

Európa, ktorá sa rada dáva za príklad ochrany ľudských práv, musí žiadať o nezávislú a transparentnú vyšetrovaciu misiu pod záštitou OSN a rozšírený mandát pre misiu OSN pre referendum v Západnej Sahare (MINURSO). Všeobecne povedané, spoliehame sa na pani barónku Ashtonovú, že sa nájde spravodlivé a trvalé riešenie tejto neprípustnej situácie Západosaharčanov.

Dominique Vlasto (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, podobne ako kolegovia poslanci aj ja odsudzujem straty na životoch v tomto konflikte. Chcela by som však povedať, že navrhovaný text je nevyvážený, a je mi ľúto, že hlasovanie o tomto uznesení sa takto uponáhľalo. Bolo by lepšie, keby sme boli počkali na výsledky vyšetrovania, vďaka ktorému by si poslanci vytvorili pravdivú predstavu o tom, čo sa skutočne deje, a až potom by sme diskutovali o pevných základoch. Veď toto by sa dalo chápať ako spôsob ovplyvňovania rokovaní OSN o budúcnosti Západnej Sahary. Musím povedať, že v čase, keď sa opätovne spúšťa euro-stredomorská politika, mám z toho obavy. Zistenie faktov a spoznanie zodpovedných potrvá istý čas. Ja osobne to považujem za základ stability tohto veľmi citlivého regiónu a dobrého života jeho ľudu.

John Bufton (EFD). – Vážená pani predsedajúca, aj ja dnes budem hovoriť o znepokojivom vývoji v Západnej Sahare.

Ako sme sa dočítali v našich novinách, v utečeneckých táboroch, v ktorých sa od marockej invázie v 70. rokoch minulého storočia sústredí veľká časť západosaharského obyvateľstva, došlo k násilným roztržkám. Vpadnúť do ich krajiny je jedna vec, ale uväzniť veľké percento obyvateľstva v utečeneckých táboroch je niečo iné.

Západná Sahara svojím exilovým hnutím odvážne upozornila svet na túto situáciu. Bezpečnostná rada OSN skúmala tento posledný prípad násilia, ale upustila od toho na základe výzvy na medzinárodné vyšetrovanie.

Možno s istotou predpokladať, že ak by vyšetrovanie bolo ponechané na marocké úrady, nebolo by určite objektívne. Marocké úrady sa dokonca nevedia rozhodnúť ani o tom,

koľko ľudí bolo počas prepadnutia tábora v El-Aaiúne zabitých. Vzhľadom na blízkosť Západnej Sahary k Európe a jej potenciálu destabilizovať citlivý severoafrický región by situácia mohla eskalovať, ak sa veci čoskoro nebudú riešiť.

Som pevne presvedčený, že by sa malo vykonať nezávislé vyšetrenie a vyzývam Bezpečnostnú radu OSN, aby ho spustila.

Bernadette Vergnaud (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, na úvod by som rada poukázala na to, že nepovažujem za správne tak skoro hlasovaním vyjadrovať názor na udalosti, ktoré sa stali 8. novembra v El-Aaiúne, keď zatiaľ nemáme k dispozícii všetky fakty, aby sme sa na veci mohli pozrieť s odstupom a objektívne.

Vzhľadom na tieto podmienky sa mi však predsa len uľavilo, keď sme dosiahli relatívne vyvážené a primerané spoločné uznesenie, ktoré zohľadňuje myšlienku ľudských práv a ktoré prehnane neodsudzuje žiadnu stranu, aj keď niektoré body sú sporné. V každom prípade však považujem za najdôležitejšie nerozvášňovať viac situáciu, aby sa vyšetrenie a rokovania mohli vykonávať v pokojnej atmosfére. Preto si myslím, že je rozumné nedať sa stiahnuť do sponchybňovania privilegovaného štatútu susedskej partnerskej krajiny na základe čiastkových a často protichodných správ.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, snahy Maroka o utajovanie správ o udalostiach v Západnej Sahare na krajinu nevrhajú dobré svetlo. Keď došlo k útoku na flotilu s pomocou pre Gazu, okamžite to vyvolalo medzinárodné búrlivé protesty. Keď však došlo k vyhladeniu protestného tábora v okupovanej Západnej Sahare, pričom boli zabití aj ľudia a bol zakázaný prístup do daného mesta dokonca aj novinárom, medzinárodné spoločenstvo nepodniklo žiadne spoločné dynamické kroky.

Dalo sa, samozrejme, očakávať, že vzhľadom na neprekonateľnú situáciu sa oslobodenecké hnutie v istej chvíli už nebude cítiť viazané dohodou o prímerí. Malo to súvis aj s referendom o Západnej Sahare – referendom, na ktorého účastníkoch sa nikdy nepodarilo dohodnúť. Medzitým sa tam usadzovalo čoraz viac Maročanov. Podľa môjho názoru sa musia tieto udalosti kompletne prešetriť. Európska únia by mala konať ako neutrálny sprostredkovateľ a mala by sa pokúsiť dostať obe strany sporu znovu k rokovaciemu stolu.

Ulrike Rodust (S&D). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, podporujem kompromis dosiahnutý v tomto uznesení. Ako koordinátorka Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente vo Výbore pre rybné hospodárstvo sa zaujímam aj o dohodu s Marokom o rybolove. Je dobré, že v súvislosti s využívaním zdrojov v Západnej Sahare sa usilujeme o uznesenie vyzývajúce na dodržiavanie medzinárodného práva. Väčšina poslancov tohto Parlamentu, bohužiaľ, nevie, že právna služba Parlamentu vydala stanovisko, v ktorom sa uvádza, že aktuálna dohoda o rybolove s Marokom je v rozpore s medzinárodným právom, ak sa nepreukáže, že ľud Západnej Sahary má z tejto dohody úžitok. A to momentálne preukázané nie je, preto Európska komisia pozastavila rokovania týkajúce sa obnovenia tejto dohody. Veľmi dúfam, že sa tu podarí nájsť diplomatické riešenie. Musí nám však byť jasné, že nemôžeme ignorovať medzinárodné právo kvôli hospodárskym záujmom.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, aj mňa veľmi teší, že v tomto Parlamente napokon máme uznesenie o konflikte v Západnej Sahare. Myslím si, že sme ho mali prijať oveľa skôr a na základe iných skutočností, nie až po tom, čo došlo k týmto hrozným udalostiam v tábore Gdaim Izyk.

Naozaj nechápem, prečo Maroko nie je pripravené umožniť nezávislé vyšetrovanie. Ak nemá čo skrývať, vyšetrovanie by nemal byť problém. Prečo sa teda neuskutočňuje? Pevne verím, že zajtra v Parlamente prijmeme toto uznesenie. To však, samozrejme, neznamená, že s Marokom by sa nemal viesť dialóg. Ministri zahraničných vecí Maroka, Alžírsko, ako aj hnutia Polisario sú pozvaní, aby sa budúci týždeň zúčastnili schôdze Výboru pre zahraničné veci. Dúfam, že prídu a že sa zapoja do diskusií s nami.

Nemyslím si však, že návrh odložiť uznesenie je rozumný. Pre nás ako Európsky parlament je totiž dôležité rešpektovať a podporovať zásadu dodržiavania ľudských práv, ako aj zásadu práva ľudí na sebaurčenie, v tomto prípade Západosaharčanov. Tábory v blízkosti Tindoufu som navštívila prvýkrát pred 23 rokmi. Od tých čias títo ľudia bojujú, aby mohli konečne dodržiavať svoje vlastné zákony a uskutočniť referendum, ktoré je spravodlivé a nestranné. Preto som rada, že je dnes toto uznesenie na stole a že zajtra bude, dúfajme, aj prijaté.

Cristian Dan Preda (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, najprv by som chcel povedať, že sme naozaj mohli viesť rozpravu dlhšie a prísť s iným textom. No zároveň sme tomuto textu venovali viac-menej toľko času, koľko zvyčajne venujeme mimoriadnym uzneseniam o krízových situáciách. Naším marockým partnerom by sme teda mali povedať, že toto je naozaj konsenzus dosiahnutý v rôznych politických skupinách.

Domnievam sa, že je to jedna etapa tohto dialógu. Pravdepodobne prvýkrát podporujem návrh pána Panzeriho na pokračujúci dialóg v rámci parlamentného výboru o určitých témach, ktoré nás viažu s našimi marockými kolegami. Tento výbor bol nedávno vytvorený a mala by ho podporiť – prečo by nie? – skupina priateľov z Maroka, pretože je ich tu veľa. Veľmi sa teším aj na dialóg s marockým ministrom zahraničných vecí. Oznamoval, že budúci týždeň sa zúčastní schôdze Výboru pre zahraničné veci. Bude to teda ďalšia príležitosť na pokračovanie v tomto dialógu.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, po tom, čo som veľmi pozorne sledoval túto rozpravu, by som sa rád držal svojho úvodného vyhlásenia. Domnievam sa, že je veľmi vyvážené a veľmi správne.

Zopakujem len poslednú vetu. Generálny tajomník Organizácie Spojených národov má podporu EÚ pri dosahovaní spravodlivého, trvalého a vzájomne prijateľného politického riešenia, ktoré zabezpečí sebaurčenie ľudí Západnej Sahary v súlade s rezolúciami Bezpečnostnej rady. Chcel by som rozhodne nabádať obe strany k podpore úsilia Organizácie Spojených národov.

Predsedajúca. - Na záver rozpravy bolo predložených sedem návrhov uznesení⁽²⁾. Týmto sa končí táto rozprava.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

(Rokovanie bolo prerušené o 20.00 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Dominique Baudis (PPE), písomne. – (FR) Keď sa pozorne pozrieme na fotografie dostupné na internete, ľahko zistíme mieru násilia použitého proti marockým úradom na presadzovanie práva. Scény nasnímané v tábore Gdaim Izyk a na ceste do El-Aaiúnu sú

(2) Pozri zápisnicu.

dôkazom o smrteľných násilných činoch proti marockým bezpečnostným službám. Ušetrené neboli ani záchranné vozidlá. Realita má veľmi ďaleko od toho, čo nám podsúva propaganda. Náš Parlament by mal byť preto zdržanlivý a použiť vlastný rozum namiesto neprimeraného obviňovania marockých úradov a zvaľovania zodpovednosti za túto situáciu výlučne na Maročanov.

Debora Serracchiani (S&D), *písomne. – (IT)* Posledné násilné udalosti spájajúce sa so sporom medzi Marokom a hnutím Polisario o Západnú Saharu vyžadujú väčšiu pozornosť, lebo môžu mať negatívny vplyv na stabilitu v regióne. Zdá sa, že vyhladenie tábora v El-Aaiúne malo za následok približne desiatku úmrtí, viac než 700 zranených osôb, 150 nezvestných a 160 zadržaných osôb zo strany marockých úradov, a predpokladá sa, že viedlo k zabitiu španielskeho občana sahrawského pôvodu Baby Hamdaya Buyemu. Západosaharčanov nesmieme nechať bez pomoci. Musíme dokončiť rokovania vedené pod záštitou Organizácie Spojených národov v súlade so zásadami Všeobecnej deklarácie ľudských práv, najmä článku 2. Európska únia musí zasiahnuť a vyzvať marockú vládu, aby zabránila ďalšiemu prelievaniu krvi a prepustila obyvateľov Sahary, ktorí sú zadržívaní nezákonne. Pokračovanie v neformálnych rozhovoroch medzi stranami, ku ktorému došlo 7. a 8. novembra 2010, musí predstavovať prvý náznak toho, že strany dokážu mierovou cestou prijať spravodlivé riešenie.

PRESEDA: RAINER WIELAND

podpredseda

17. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity: pozri zápisnicu

18. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu

19. Ukrajina (rozprava)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o Ukrajine. Najprv by som chcel dať slovo pánovi komisárovi de Guchtovi v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku pani barónky Ashtonovej.

Karel De Gucht, *člen Komisie v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. – (FR)* Vážení páni predsedajúci, je mi veľkým potešením dnes večer diskutovať o situácii na Ukrajine v mene Cathy Ashtonovej, vysokej predstaviteľky a podpredsedníčky, ktorá ľutuje, že tu dnes nemôže byť prítomná.

Dnešok predstavuje dôležitý deň pre Ukrajinu, ktorá získala predsedníctvo Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) na rok 2013 ohlásené dnes ráno. Je to výsada, ale aj zodpovednosť, ktorá poskytne Ukrajine príležitosť naplniť určité vysoké očakávania.

Teraz sa chcem venovať našim bilaterálnym vzťahom, ktoré pripomenul minulý pondelok samit v Château Val Duchesse v Bruseli, ktorého sa zúčastnil pán prezident Janukovič, ako aj páni predsedovia Van Rompuy a Barroso. Cathy Ashtonová sa zúčastnila na diskusii o medzinárodných otázkach. Tiež som tam bol s cieľom pouvažovať nad vyhliadkami hĺbkovej a komplexnej oblasti voľného obchodu v blízkej budúcnosti s vysokými ambíciami. Naše diskusie boli otvorené a som si istý, že samit nasmeroval vzťah, ktorý si zaslúži byť rozsiahlejší a hmatateľnejší, tým správnym smerom.

Dva najdôležitejšie výsledky samitu sú prijatie akčného plánu o voľnom pohybe osôb a podpísanie protokolu k dohode o partnerstve a spolupráci umožňujúceho Ukrajine zúčastniť sa na programoch EÚ.

Ostatné body programu boli vnútorná situácia na Ukrajine, prebiehajúce rokovania o budúcej dohode o pridružení a reformný proces. Ukrajina je súčasťou nášho susedstva. Z tohto dôvodu sa snažíme uvítať jej blízkosť a susedstvo Ukrajiny tiež nie je nemenné, ak si spomeniete na samit NATO tento víkend a na záver dnešných dvojstranných rokovaní v Bruseli, kde som bol iba pred niekoľkými hodinami, umožňujúce EÚ podporiť vstup Ruska do Svetovej obchodnej organizácie.

Vráťme sa späť k samitu. Súčasná vláda uskutočnila mnoho dôležitých hospodárskych reforiem, ktoré sme uvítali. Po prvé, existujú právne predpisy o verejnom obstarávaní, ktoré by mali zohrať dôležitú úlohu v boji proti korupcii. Uzavreli sa dohody s MMF a zaviedli sa dôležité reformy v kľúčovom odvetví energetiky. Ukrajinská vláda bola relatívne úspešná pri stabilizovaní situácie v krajine. Samozrejme, to pokladám za veľmi dôležité.

A predsa nás znepokojujú pretrvávajúce správy o porušovaní základných slobôd a demokratických zásad na Ukrajine. Mimoriadne obavy si zaslúžia nepravosti v súvislosti so slobodou médií a slobodou zhromažďovania a združovania. Okrem toho, ako viete, ukrajinský ústavný súd nedávno zrušil ústavu z roku 2004, ktorá bola prijatá počas oranžovej revolúcie. Takže opäť platí ústava z roku 1996, ktorá dáva väčšiu právomoc prezidentovi. Toto veľmi kontroverzné rozhodnutie dokazuje, že Ukrajina potrebuje otvorený a participatívny ústavný reformný proces.

Tento proces by mal byť zameraný na vytvorenie trvalo udržateľného systému kontroly a vyváženosti v súlade s európskymi štandardmi. Vaše februárové uznesenie tiež obsahovalo túto otázku.

Ďalšie nedávne rozhodnutie ústavného súdu, ktoré možno interpretovať rôzne, je trvanie súčasného parlamentného mandátu. Zatiaľ čo ústava z roku 1996, ktorá v súčasnosti platí, ustanovuje štvorročný mandát, súd rozhodol, že právomoci súčasného parlamentu prestanú platiť až po piatich rokoch, keďže bol zvolený v období, na ktoré sa vzťahuje ústava z roku 2004. Toto rozhodnutie odráža prístup *à la carte*, ktorý čoraz viac uplatňuje súčasná vláda. Ukrajina opäť naliehavo potrebuje otvorený a participatívny ústavný reformný proces, nie rozhodnutia vykonávané podľa okolností.

V posledných rokoch bola miera politickej slobody na Ukrajine veľmi vysoká. Jedny voľby za druhými uznávali dôveryhodné organizácie ako spĺňajúce medzinárodné štandardy. Z tohto dôvodu je poľutovaniahodné konštatovanie, že nedávne komunálne voľby, ktoré sa konali 31. októbra, väčšina pozorovateľov skritizovala. Hoci sa tieto kritiky týkali iba technických a procedurálnych aspektov, tak či onak to bol krok späť.

Demokratické hodnoty a zásady spolu s ľudskými právami sú základnými zásadami členských štátov EÚ. Ide o zásady, ktoré nepripúšťajú žiaden kompromis, o to viac, že tu hovoríme o kľúčovom partnerovi.

Spoločné hodnoty pre spoločnú budúcnosť sú úlohou pre budúce združenie medzi Ukrajinou a EÚ. Ako na samite minulý pondelok a počas trvania problémov, musíme naďalej vysielat veľmi jasné posolstvo, pokiaľ ide o úctu k základným hodnotám.

Elmar Brok, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, chcel by som vyjadriť úprimnú vďaku za vyhlásenie, ktoré tu odznelo v mene

vysokej predstaviteľky a ku ktorému mám skutočne máločo dodať. Domnievam sa, že môžeme bezpečne povedať, že o reformách a väčšej stabilite sa rozhodlo aj z dôvodov súvisiacich s parlamentnou stabilitou, čo treba uvítať, ale musíme tiež poznamenať, že hoci posledné parlamentné voľby boli spravodlivé a nestranné, komunálne voľby také neboli, pretože boli zmenené a opozícia nemala rovnakú možnosť zostaviť zoznamy všade. Domnievam sa, že musíme zohľadniť aj skutočnosť, že vedúci predstaviteľ tajných služieb má tiež vrchnú dozornú úlohu na ústavnom súde a že sudcovia sa odvolávajú s cieľom zrušiť ústavu Oranžovej revolúcie. Toto sú fakty. Z tohto dôvodu by som chcel vyjadriť vďaka za vyhlásenie, že otázky spoločných hodnôt a základných práv zohrávajú kľúčovú úlohu. Európska perspektíva pre Ukrajinu je, samozrejme, takisto dôležitou otázkou.

Na druhej strane ma teší, že sa dosiahol životne dôležitý pokrok v dôležitých otázkach na samite v pondelok. Slová kritiky, ktoré som práve vyslovil, by nemali závisieť, ani by sa nemali robiť závislými od toho, čo sa stane v tejto fáze v súvislosti s vízami. Je pre nás dobré a dôležité dosiahnuť pokrok v tejto oblasti.

Je dôležité, aby sme dosiahli pokrok, pokiaľ ide o prehĺbenú zónu voľného obchodu, ktorá posunie Ukrajinu bližšie k európskemu vnútornému trhu, a aby sme dali jasne najavo, že nielen politická, ale aj hospodárska perspektíva Ukrajiny sa nachádza v Európe. Nemá zmysel prijať ruský hospodársky systém bez ruských surovín. Európsky trh bude potom oveľa zaujímavejší pre Ukrajinu a mala by to zlepšiť aj dohoda o pridružení. Domnievam sa však, že by sme mali mať jasno v tom, že toto nie je iba v záujme Ukrajiny, ale aj v našom vlastnom záujme, a že by sme mali pripisovať dôležitosť zabezpečeniu toho, že vonkajší a vnútorný rozvoj Turecka bude postupovať spôsobom, ktorý v tomto uspokojí naše spoločné záujmy.

Adrian Severin, *v mene skupiny S&D*. – Vážení pán predsedajúci, filozofiu našej skupiny v otázke dnešných vzťahov medzi Ukrajinou a Európskou úniou by mohla vyjadriť táto parafráza slávnej repliky: Nepýtajte sa, čo by Ukrajina mohla urobiť pre Európsku úniu, ale pýtajte sa, čo by Európska únia mohla urobiť pre Ukrajinu, aby v Ukrajine mala spoľahlivú oporu projektu Európskej únie.

S týmto cieľom by mal byť prístup Európskej únie k Ukrajine vyvážený, spravodlivý, založený na faktoch a strategický. Domnievam sa, že tieto kritériá boli splnené na základe výsledkov nedávneho samitu, a chcel by som sa týmto spôsobom poďakovať pánovi komisárovi za vyjadrenie nášho postoja.

„Vyvážený“ znamená vyžadujúci zlepšenia a zároveň ponúkajúci pomoc. „Spravodlivý“ znamená vyhybajúci sa zaujatosti vo vnútorných politických sporoch a používajúci rovnaké štandardy na hodnotenie konania strán s farbami, ktoré sa nám páčia, a strán s farbami, ktoré sa nám nepáčia. „Založený na faktoch“ znamená rozhodnutý dôverovať dôkazom a nie nepodloženým tvrdeniam, klebetám a predsudkom. „Strategický“ znamená podporujúci stratégie, ktoré by mohli umožniť Ukrajine organicky sa integrovať do projektu Európskej únie, a nie stratégie, ktorých cieľom je použiť Ukrajinu v našich konfrontáciách s jej susediacimi krajinami.

Kompromisné uznesenie, ktoré by sme mali prijať po dnešnej rozprave, nie je dokonalé, ale je rozumným príkladom tohto prístupu. Musím vyjadriť hlboký nesúhlas s niekoľkými tlačovými chybami textu. Musíme požiadať všetkých politických aktérov na Ukrajine, aby sa vyhli prezentovaniu tohto uznesenia ako víťazstva jedného nad druhým. V skutočnosti je zámerom tohto uznesenia vyslať všetkým ukrajinským politickým silám posolstvo, že je pre ne najvyšší čas, aby sa zjednotili s minimálnou vnútroštátnou agendou a aby

uskutočnili dlho očakávané reformy, stratégie a politické výsledky, ktoré by zabezpečili lepší život pre ľudí a lepšie príležitosti pre krajinu so zameraním sa na európsku integráciu. Nie je potrebná internacionalizácia vnútorných konfliktov na Ukrajine.

Dokončíme si všetci svoje povinnosti a budúcnosť nám to všetkým oplátí.

Adina-Ioana Vălean, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, je zaujímavé vidieť, že Ukrajinu máme tak často na programe. Dúfam, že to znamená pokrok v našom vzťahu.

Mám tendenciu domnievať sa, že s pragmatizmom a úctou na obidvoch stranách, pochopením rozdielov a nájdením spoločných záujmov budeme môcť tvoriť spoločné projekty a dosiahnuť poctivé partnerstvo.

Oceňujem nedávne vyhlásenia ukrajinského vedenia, ktoré, dúfajme, odsunú bokom určité obavy, že Ukrajina sa vzdáľuje od európskej budúcnosti. Na druhej strane má akákoľvek rozprava o Ukrajine tendenciu stať sa vojnou medzi európskymi politickými rodinami opozície a vládnymi politickými stranami na Ukrajine. Domnievam sa, že toto nepomôže, pretože nejde o to, kto je lepší – vláda alebo opozícia – alebo koho viac podporujú Európania, ide o demokratickú budúcnosť ukrajinských občanov a o to, aby Ukrajinci mali silnú, demokratickú a prosperujúcu krajinu.

Samit, ktorý sa konal tento týždeň, dosiahol dobré výsledky v upevňovaní prístupu k programom EÚ a v rokovaní o dohode o pridružení. Som mimoriadne spokojná s tým, že vidím dlho očakávaný pokrok smerom k zóne voľného obchodu.

Samozrejme, ostáva veľa, čo treba urobiť z hľadiska hospodárskych aj inštitucionálnych reforiem, a uskutočnené kroky by sa mali konsolidovať. Nemali by sa povoliť žiadne výnimky z právnych predpisov o verejnom obstarávaní, ktoré boli prijaté začiatkom tohto roka, dokonca ani v prípade majstrovstiev Európy vo futbale.

Hoci nový daňový zákon je dobrým krokom smerom k zlepšeniu fiškálneho prostredia, nemal by sa stať bremenom najmä pre MSP, ktoré zohrávajú takú dôležitú úlohu v každom zdravom hospodárstve.

Vyjadřím sa však jasne. Toto nie je o nás, aby sme hovorili Ukrajine, čo robiť, a nie je to o tom, čo má Ukrajina urobiť pre nás. Je to v prvom rade o tom, čo Ukrajina potrebuje urobiť sama pre seba, pretože inštitucionálne aj hospodárske reformy sú základným predpokladom pre prosperujúcu demokratickú budúcnosť a toto je v najlepšom záujme ukrajinských občanov.

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v posledných dňoch sa konali veľké protesty v Kyjeve, Luhansku, Charkove a mnohých ďalších veľkých a menších mestách na Ukrajine. Desaťtisíce alebo státisíce ukrajinských občanov vychádzajú do ulíc. Protestujú proti daňovému zákonu, ktoré považujú za nespravodlivé. Ak je naše uznesenie na niekoho smerované, potom by to v tomto kontexte podľa môjho názoru mali byť ukrajinskí občania, ktorí týmto protestom zaručujú, že vývoj demokracie na Ukrajine pokračuje. Naše uznesenie, ktoré vyjadruje obavy nad porušovaním demokracie, je, samozrejme, smerované na vládu a orgány najmä v súvislosti s týmito protestmi a najmä na vnútroštátne ukrajinské orgány s cieľom naliehať na ne, aby umožnili pokračovanie týchto protestov. Státisíce, možno milióny ľudí sa zajtra očakávajú v Kyjeve. Musím uznať, že sa veľmi obávam ďalšieho vývoja udalostí a znepokojuje ma, čo sa môže stať. Zatiaľ je všetko v poriadku – treba zaklopať na drevo. Počas niekoľkých posledných

dní vláda ukázala, že sloboda zhromažďovania funguje. Veľmi dúfam, že to bude tak aj naďalej.

Domnievam sa, že je pre nás veľmi dôležité prijať toto uznesenie naprieč skupinami. Bolo by vážnou chybou pre rozvoj Ukrajiny, keby v budúcnosti jedna strana tohto Parlamentu sympatizovala so Stranou regiónov a druhá so stranou Júlie Tymošenkovej. To by nepomohlo demokratickému rozvoju Ukrajiny. Dúfam, že toto uznesenie sa bude brať vážne – dokonca i keď ho prijmeme po samite – najmä vzhľadom na veľké protesty a znepokojenie ľudí nad účinkami reformy MMF, a že budeme veľmi pozorne sledovať, čo sa teraz deje v Kyjeve a na Ukrajine. Ďakujem vám za pozornosť a dúfam, že budeme – vrátane Komisie – pokračovať v prejavoch solidarity v našej práci spoločne s touto krajinou, ktorá má k nám ako Európanom tak blízko.

Paweł Robert Kowal, *v mene skupiny ECR.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, v Európskom parlamente sme mali niekoľko týždňov fascinujúcu rozpravu o ukrajinských záležitostiach. Domnievam sa, že to bolo veľmi dobré. Výsledky našich rokovaní sa sledujú s veľkým záujmom o Ukrajinu – väčším ako o mnohé krajiny Európskej únie. Berme preto naše uznesenie ako list, nie tej či onej strane, ale ako list Ukrajincom, v ktorom otvorene povieme, že so záujmom pozorujeme, čo sa deje, a že sme susedia, ktorí sú pripravení otvoriť dvere Ukrajine a ktorí chcú väčší kontakt s občanmi tejto krajiny. Chcel by som sa veľmi pekne poďakovať pani Harmsovej za jej vynikajúce slová. Vždy veľmi dobre vycíti, čo treba povedať v takýchto okamihoch.

Hovoríme otvorene o voľbách, ktoré nás neuspokojili. Mnohé aspekty týchto volieb mali štandard, ktorý mal ďaleko k dokonalosti. Ukázalo sa nemožné zachovať dobrý trend predchádzajúcich volieb, ale povedzme tiež, že Ukrajina má ešte stále šancu a že jej v tom chceme pomôcť. Povedzme preto, aké dobré veci sa tam dejú, a že nielen v oblasti hospodárstva, ale aj v oblasti politiky a predovšetkým vo vzťahu k všetkým Ukrajincom sú dvere do Európy otvorené, a že je dobré, že takýto signál prišiel tento týždeň zo samitu Európska únia – Ukrajina. Je dobrou zhodou okolností, že dnes hovoríme o skutočnosti, že uznesenie nie je pre tú či onú stranu na Ukrajine. Je pre Ukrajincom a prijímame ho spoločne.

Jaromír Kohlíček, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (CS) Keď sa povie Ukrajina, normálny občan Európskej únie si predstaví boxera Klička, ktorý hravo poráža svojich súperov. Hospodársky má však Ukrajina rovnaký význam a veľa krajín EÚ a Balkánu je závislých od dopravných ciest zásobujúcich ich stredoázijskou a sibírskou ropou a zemným plynom cez ukrajinské územie. Je jasné, že z krajín Východného partnerstva ide o najdôležitejšieho aktéra. Aj preto vítam zlepšenie vzťahov s Ruskom i výsledky samitu EÚ – Ukrajina. Vo viacerých krajinách EÚ tvoria Ukrajinci významnú časť zahraničných pracovníkov a vzájomný obchod medzi Ukrajinou a Európskou úniou sa dynamicky rozvíja. Hlavné problémy krajiny sa podobajú problémom viacerých krajín EÚ: korupcia, nevýhodný vízový režim, vzájomne nekompatibilné zákonodarstvo. Treba podotknúť, že komunálne voľby prebehli podľa pozorovateľov bez zásadných technických nedostatkov. Uznesenie navrhnuté naprieč politickým spektrom je vyváženým kompromisom, a hoci môžem mať výhrady k niektorým detailom, skupina GUE/NGL ich podporí.

Bastiaan Belder, *v mene skupiny EFD.* – (NL) Vážený pán predsedajúci, mnohé, niekedy neuveriteľné nezrovnalosti pri komunálnych a regionálnych voľbách na Ukrajine, ktoré sa konali 31. októbra, musia byť varovným znamením pre Európsku úniu. Dovoľte mi uviesť zopár príkladov: rozsiahle, nekontrolované tlačenie dodatočných hlasovacích lístkov

v mnohých regiónoch a kopírovanie hlasovacích lístkov, nehovoriac o obrovskom tlaku na úradníkov, učiteľov, doktorov a profesorov, aby nepodporili opozičné strany. Európska únia – a vy to môžete urobiť – by mala zaujať pevný postoj k tomuto zlému nedemokratickému konaniu do roku 2012, kedy sa budú konať ukrajinské parlamentné voľby, so zachovaním našich vlastných politických hodnôt čeliac autoritárskym tendenciám na Ukrajine. Ak nie, riskujeme našu dôveryhodnosť medzi najvyššou elitou v krajine, a najmä medzi reformne zmýšľajúcimi a demokratickými silami. Našťastie, vaše jednoznačné vystúpenie nedáva dôvod na obavy v tejto veci.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, my všetci vieme, že Ukrajina je jedným z najväčších štátov susediacich s EÚ a že má výrazný potenciál pre budúcnosť. Z tohto dôvodu je určite mimoriadne dôležitým partnerom pre EÚ. Z politického hľadiska sa však zdá, že sa viditeľne vzdáva od EÚ. Nebolo to, samozrejme, bezdôvodné, že proruská frakcia bola úspešná v posledných komunálnych voľbách. Pravdepodobne to tiež znamenalo porážku pre Európsku úniu. EÚ z tohto dôvodu jednoznačne stráca svoju atraktivitu pre Ukrajincov. Bežní občania na Ukrajine by pravdepodobne chceli byť európski, ale nie nevyhnutne súčasťou Európskej únie. EÚ postupne vyhadzuje všetky tromfy tým, že sa správa ako arogantná supervelmoc. Ukrajinci by však bezpochyby boli radi, keby ich EÚ a Rusko považovali za rovnocenných partnerov.

Z tohto dôvodu nehľadme na Ukrajincov povýšenecky, ako keby ich najvyšším možným cieľom mohol byť iba vstup do EÚ. Dajme im šancu rozvíjať vlastnú identitu počas nasledujúcich rokov a potom sa rozhodnúť, či sa chcú priblížiť k EÚ, alebo by možno radšej ostali nezávislými.

Michael Gahler (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, existuje obrovský potenciál pre spoluprácu medzi EÚ a Ukrajinou. Bolo to očividné na samite. Akčný plán na liberalizáciu víz a dohoda o pridružení sú iba dvomi príkladmi, ktoré to dokazujú.

V tomto kompromisnom uznesení – a je to očividné z aspektov, z ktorých pozostáva toto uznesenie – sme tiež zdôraznili potenciálne pozitívne aspekty. Chcel by som však citovať anglické príslovie, ktoré hovorí, že kvalita sa vždy ukáže v praxi. Či sa reformný balík a reformné zákony skutočne zavedú do praxe, sa uvidí.

Pán komisár spomenul právne predpisy o verejnom obstarávaní. Práve sa prijala zásadná výnimka z týchto právnych predpisov. Všetky verejné obstarávania v súvislosti s majstrovstvami Európy vo futbale boli vylúčené z rozsahu pôsobnosti týchto právnych predpisov. Viem si veľmi dobre predstaviť, kto v dôsledku toho neuveriteľne zbohatne. Ide teda o príklad princípu, ktorý sa teší veľkej úcte, ale veci vyzerajú veľmi odlišne v praxi.

Chcel by som sa osobitne poďakovať pánovi komisárovi za vyjadrenie znepokojenia nad slobodou tlače, slobodou zhromažďovania a slobodou prejavu a tiež za jasné konštatovanie toho, že komunálne voľby znamenajú krok späť. Tak to bolo prinajmenšom vyjadrené v nemeckom preklade. Je to aj názor Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), a tento názor sme veľmi jasne vyjadrili.

Ak pán Severin tvrdí, že neexistuje potreba internacionalizovať vnútorné konflikty, pre mňa je to krajší spôsob, ako povedať to, čo sa predtým označovalo ako zásada nezasahovania do vnútorných záležitostí. Bolo toho príliš veľa, a preto by to nemal byť princíp, ktorým sa riadi naše konanie vo vzťahu k Ukrajine. Práve preto, že chceme túto krajinu dostať bližšie k Európe, musí tiež sama sebe umožniť hodnotenie podľa európskych štandardov. Z tohto dôvodu má pani Harmsová pravdu v tom, čo povedala, že musíme

teraz zostať vo veľmi úzkom kontakte s Ukrajinou a zabezpečiť, aby sa to, čo sa dosiahlo z hľadiska demokracie a ľudských práv, opäť nespochybnilo spiatočníckou politikou.

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, buďme úprimní. Nanešťastie, Oranžová revolúcia, a tu by som chcel zdôrazniť slovo „nanešťastie“, nedosiahla to, čo mala dosiahnuť. Dôvodom je okrem iného konflikt medzi pani Tymošenkovou a pánom Juščenkom. Pán Juščenko teraz hovorí, že pani Tymošenková je rovnaká ako pán Janukovič, čo je zaujímavé. Bohužiaľ, komunálne voľby nespĺnili naše očakávania. Neboli v súlade s európskymi normami a teraz je to jasné aj ukrajinským občanom.

Buďme úprimní, čo mal na mysli pán Severin, znamenalo niečo úplne iné, pán Gahler. Mali by ste sa porozprávať s pani Tymošenkovou rovnakým spôsobom, ako to robíme my s našimi priateľmi z ukrajinskej Strany regiónov, inými slovami, mali by ste ju povzbudzovať, aby nastúpila na európsku cestu. Hoďme oligarchov za hlavu a posuňme sa k demokratickému štátu. Nepokúšajte sa prerušovať prácu Parlamentu a my určite vyvineme tlak, aby sme zaručili splnenie európskych právnych štandardov. Pani Harmsová sa nachádza v strede. Hoci toto nie je vždy pozícia, ktorú zaujíma Skupina zelených/Európska slobodná aliancia, môžeme súhlasiť s tým, čo povedala pani Harmsová. Podajme tejto krajine pomocnú ruku na základe európskych noriem a európskeho právneho systému. Toto je dôležité na všetkých stranách. Je to naša stratégia a budeme v nej pokračovať, kým sa niekam nedostaneme. Z tohto dôvodu sme boli kritickí ku skutočnosti, že voľby nedopadli dobre. Zabezpečte, aby nám pani Tymošenková pomohla vytvoriť konštruktívnu opozíciu. Poradte pani Tymošenkovej rovnakým spôsobom, ako sme poradili pánovi Janukovičovi.

Marek Henryk Migalski (ECR). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, začnem slovami pána Severina, ktorý povedal veľmi dôležitú vec, že by sme sa mali snažiť rozmyšľať o tom, čo môžeme urobiť pre Ukrajinu, a nie čo Ukrajinci môžu urobiť pre nás. Chcel by som sa poďakovať pánovi Severinovi za tieto slová, pretože to je skutočne to, čo by sme mali urobiť.

Áno, tieto voľby neboli vykonané spôsobom, aký sme chceli. Stali sa tam veci, ktoré sa nemali stať. Súhlasím však s pani Harmsovou, ktorá hovorí, že by sme nemali hľadať podporu u tej či onej strany, ale hľadiť na to, čo chcú Ukrajinci a čo chceme my. Z tohto dôvodu integrácia Ukrajiny do európskych štruktúr, a povedzme to jasne – členstvo v Európskej únii –, je v záujme Európskej únie a tiež samotných Ukrajincov. Podľa môjho názoru toto zvýšenie štandardov očakávané od Ukrajincov je trochu nečestné. Dôvodom je, že v tomto Parlamente sú takí, ktorí sú veľmi veľkodušní k svojim strategickým partnerom v otázkach ľudských práv, slobody prejavu a slobody tlače. Medzitým podstatne zvyšujú a stupňujú štandard očakávaný od našich priateľov z Ukrajiny. V tomto musíme trénovať umiernenosť. Ukrajinci si zaslúžia našu spoluprácu, naše slová podpory, a ako povedal pán Swoboda, bez ohľadu na to, či ide o ten alebo onen tábor. Niekedy sa tu dejú rovnaké veci – určité konflikty strácajú význam, pretože samotná záležitosť je dôležitejšia ako konflikty. Tou záležitosťou je čo najužšia možná spolupráca medzi Európskou úniou a Ukrajinou.

David Campbell Bannerman (EFD). – Vážený pán predsedajúci, poznám Ukrajinu z návštev Kyjeva a Krymu a zbieram diela ukrajinských umelcov, ako sú Tetenko a Šiško. Ukrajinci sú dobrí, veľkorysí, srdeční ľudia, ale politicky by som im radil väčšiu opatrnosť. Ukrajina je krajinou rozdelenou na prozápadný západ a východ susediaci s Ruskom. Je

takisto veľkým aktérom so 45 miliónmi obyvateľov a Rusko vníma krajinu ako svoj dvorček za domom.

Videl som ruskú flotilu v Sevastopole na Krymskom polostrove. Rusi budú odtiaľ starostlivo strážiť prístup k Čiernemu moru. Akékoľvek reči o tom, že Ukrajina vstúpi do NATO, by boli veľkým úderom pre ruského medveďa.

Nemotorný diplomatický prístup pani barónky Ashtonovej mohol zvýšiť napätie v zložitých časoch, zatiaľ čo cena za vynútenie vstupu Ukrajiny do EÚ z hľadiska dotácií na poľnohospodárstvo, regionálnu pomoc a masovú migráciu by bola neúnosná. Je lepšie pomôcť inými spôsobmi, aby Ukrajina ostala hrdým, nezávislým národom mimo EÚ.

Csanád Szegedi (NI). – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, domnievam sa, že všetci súhlasíme s tým, že pre svoju veľkú zemepisnú rozlohu a obyvateľstvo má Ukrajina strategický a možno dokonca kľúčový význam pre Európsku úniu.

V správe mi však chýbajú dve veci. Jednou z nich je zmienka o menšinách na Ukrajine. Ako všetci vieme, iba približne 65 – 70 % obyvateľov Ukrajiny sú Ukrajinci, dokonca i keď zarátame rusínskych obyvateľov. Žije tam pomerne veľká ruská menšina, ako aj mnohí Maďari, Tatári a Rumuni. Dôrazne navrhujem, aby to bolo zahrnuté do správy a aby naše obavy súvisiace s menšinami boli vyjadrené v našich požiadavkách. Stojí za to tiež spomenúť potrebu miestneho vzdelávania, a to vzdelávania menšín a používania menšinových jazykov a skutočnosť, že miestne pamiatky podkarpatskej maďarskej menšiny boli spustošené.

Ďalšia vec, ktorú ľutujem, je, že sme nevystúpili dôraznejšie proti podvodom spáchaným počas komunálnych volieb. Týmto vyzývam EÚ, aby Ukrajinu požiadala o vysvetlenie v týchto dvoch otázkach.

Paweł Zalewski (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, tento týždeň je dobrým týždňom pre vzťahy medzi EÚ a Ukrajinou. V prvom rade sme počas samitu v pondelok spoločne vytvorili plán na dereguláciu vízového režimu. Ďalej zajtra budeme hlasovať o tom, čo považujem za dobré uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré otvára možnosti pre ďalšiu spoluprácu a posilňovanie spolupráce medzi Európskou úniou a Ukrajinou. Otvára túto možnosť a zároveň uzatvára veľmi dôležitú diskusiu, ktorá sa uskutočnila na túto tému v Európskom parlamente.

Je dobré, že sme dosiahli kompromis a že sme sa zhodli. Sme jednotní v tom, čo hovoríme nie konkrétnym politickým skupinám na Ukrajine, nie vládnucej skupine prezidenta Janukoviča alebo opozícii pani Tymošenkovej, ale hovoríme to v prvom rade a najmä samotným Ukrajincom. Chceme, aby sa Ukrajina zreformovala spôsobom, ktorý jej v budúcnosti umožní stať sa súčasťou Európskej únie. Táto otázka je mimoriadne dôležitá. Je dôležité posudzovať prácu ukrajinskej vlády na základe jej zásluh a na základe jej skutkov.

Je potrebné povedať, že po prvé, je to prvá vláda za mnohé roky, ktorá začala zavádzať reformy v spolupráci s Medzinárodným menovým fondom, a dnes možno vidieť, že tieto reformy majú priaznivý účinok na hospodárstvo – možno jasne vidieť, že je šanca skončiť s obdobím stagnácie, ktoré bolo očividné v posledných rokoch na Ukrajine. Na druhej strane samotná Ukrajina hovorí, že sa chce stať súčasťou Európskej únie, čo je dôvod, ktorý nám dáva právo hodnotiť ju podľa európskych štandardov. Z tohto dôvodu sa, samozrejme, musíme zaoberať otázkami týkajúcimi sa nezrovnalostí, ktoré sa vyskytli počas nedávnych volieb.

Marek Siwiec (S&D). – (PL) Vážený pán predsedajúci, dnes hovoríme v inej atmosfére ako pred mesiacom. Emócie opadli. Slová, ktoré sme použili v návrhu uznesenia, sú oveľa priliehavejšie pre skutočnú situáciu. Je dobré, že Parlament sa snaží vystupovať jednotne, hoci tieto slová sú občas neobratné a občas prezrádzajú veľkú nekompetentnosť.

O čom je toto uznesenie? V skutočnosti je o kvalite demokracie a o tom, ako Európsky parlament chce, aby demokracia na Ukrajine mala vysokú kvalitu. Uznesenie je určené pre obidve strany „modro-oranžového“ konfliktu. Počas posledných piatich rokov bola situácia na Ukrajine taká, že najprv vyhrala „oranžová“ strana, potom „modrá“ strana, potom opäť vyhrala „oranžová“ strana a teraz je vo vláde „modrá“ strana. Chcel by som, aby „modrá“ skupina – prezident Janukovič, premiér Azarov, Strana regiónov – počula od tohto Parlamentu, že sú zodpovední za ochranu obrovského dedičstva Námestia nezávislosti, obrovského dedičstva toho, čo žiadalo niekoľko miliónov ľudí na Námestí nezávislosti pred niekoľkými rokmi. Sú zodpovední, pretože sú to oni, kto má moc.

Tiež chcem, aby tieto slová počula Júlia Tymošenkova, ktorá je zodpovedná za imidž opozície. Chcel by som, aby vedúca predstaviteľka opozície – Júlia Tymošenkova – pochopila, že keď je v opozícii, nestačí iba žiadať moc. Je nevyhnutné mať alternatívu pre krajinu a ukázať ľuďom túto alternatívu a záujem o nich, aby rozumeli. Ak skupiny „modrých“ a „oranžových“ pochopia, že raz sú pri moci a raz v opozícii a že v skutočnosti Ukrajina potrebuje rovnakú starostlivosť, rovnakú predstavivosť a rovnakú odvahu po celý čas, dosiahneme veľký úspech, pretože im v tom pomôžeme.

Pre môjho kolegu z Českej republiky – nie je to Viktor Kličko, ale Vitalij Kličko, kto poráža Američanov v nemeckých boxerských ringoch. Sú dvaja Kličkovci. Skutočnosť, že Ukrajina má dvoch takýchto boxerov, dokazuje, aká veľká krajina to je.

Tunne Kelam (PPE). – Vážený pán predsedajúci, jedným z najdôležitejších výsledkov rozpadu Sovietskeho zväzu bolo vytvorenie nezávislej Ukrajiny. Je to krajina, ktorú možno vnímať ako budúceho člena Európskeho spoločenstva.

Môžem iba uvítať skutočnosť, že prezident Janukovič a nový parlament potvrdili ambície pridať sa k Európe, pretože skutočne nezávislá a demokratická Ukrajina bez korupcie a strachu z mocenských štruktúr a oligarchov a Ukrajina na pevnom základe zásad právneho štátu je a bude nenahraditeľným stabilizačným faktorom pre celý kontinent. Bez skutočne demokratickej Ukrajiny je ťažké predstaviť si skutočne demokratické Rusko.

Včera prešlo šesť rokov od začiatku Oranžovej revolúcie. Obrovský potenciál tejto zmeny sa, bohužiaľ, premárnil. Víťazstvo demokratických odporcov v decembri 2004 však prinieslo dôveryhodnosť viacstranných volieb a slobodu tlače. Vo svojom návrhu uznesenia Európsky parlament vyjadruje obavy nad narastajúcim počtom správ o tom, že demokratické slobody a práva vrátane slobody médií boli ohrozené a že bezpečnostné služby opäť začali zasahovať do demokratických aktivít občanov.

Chcel by som vyslať dôležité posolstvo novej vláde, a to, že Európa je otvorená všetkým oblastiam spolupráce, ale cena za túto spoluprácu nikdy nemôže znamenať ignorovanie potláčania základných slobôd. Ako praví priatelia Ukrajiny potrebujeme viac ako kedykoľvek predtým byť otvorení, priateľskí a dôslední pri presadzovaní našich hodnôt. Je poľutovaniahodné, že po šiestich rokoch nové elity stále nedokážu akceptovať Oranžovú revolúciu ako skutočný prejav vôle ľudu. Súhlas s príčinami a výsledkami tejto revolúcie môže iba zlepšiť integráciu ukrajinskej spoločnosti.

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, nechcem hovoriť o tom, čo musíme urobiť pre Ukrajinu, ani o tom, čo Ukrajina musí urobiť pre nás, chcem hovoriť o tom, čo Ukrajina musí urobiť sama pre seba, pretože svoj osud má skutočne vo vlastných rukách. Na jednej strane Ukrajina vyjadruje túžbu po integrácii s Európskou úniou, ale na druhej strane odtiaľ naďalej dostávame početné správy o porušovaní občianskych slobôd. Počas niekoľkých posledných dní Európsky parlament dostal výzvu od novinárov v ukrajinskej televíznej stanici TVi, ktorí sa sťažujú na politický tlak a stály dohľad. Podobné problémy má komerčná televízna stanica Channel 5. Na druhej strane, nezávislé analytické centrá na Ukrajine nedávno informovali o tom, že z plánovaných 69 reforiem sa realizovali iba štyri.

Počas nedávnych diskusií v Európskom parlamente niektorí poslanci boli toho názoru, že kritizovanie nedemokratického správania odrádza nielen Európsku komisiu, ale aj ukrajinské orgány od hľadania bližších vzťahov medzi Ukrajinou a Európskou úniou, preto je lepšie neodsudzovať ukrajinské orgány, ale povzbudzovať ich, aby uskutočňovali reformy. Domnievam sa však, že Európsky parlament by mal predovšetkým chrániť demokratické hodnoty a upozorňovať na potrebu právneho štátu. Vlády by mali presadzovať reálnu politiku, politiku tlaku, stimuly a rokovania, zatiaľ čo Európsky parlament by mal odsúdiť porušovanie demokratických slobôd a presvedčiť Európsku komisiu, aby použila nástroje, ktoré má Únia k dispozícii na tento účel, čím myslím programy na podporu demokracie.

Teší ma, že v dôsledku pondelkového samitu EÚ – Ukrajina bol podpísaný protokol, ktorý poskytne Ukrajine prístup k určitým programom EÚ a že sa uskutočnili kroky na zrušenie vízovej povinnosti. Pokrok v reformách a demokracii je však v rukách Ukrajiny.

Jan Kozłowski (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, počas októbrového zasadnutia pán komisár Füle zdôraznil, že vzťahy s Ukrajinou by sa mali vnímať z hľadiska troch udalostí, a to stretnutí medzi EÚ a Ukrajinou na úrovni ministrov, komunálnych volieb a samitu EÚ – Ukrajina.

Mimoriadne ma znepokojujú komunálne voľby, ktoré som mal možnosť pozorovať spoločne so svojim kolegom pánom Kowalom. Nanešťastie, zmeny volebného práva tri mesiace pred voľbami a zrušenie ústavy z roku 2004 môžu znamenať, že ukrajinskí občania nemajú pocit istoty a trvalosti práva. Okrem toho môžu byť samotné porušovania, ku ktorým došlo počas volieb, dôvodom na pochybnosti o tom, či sa dodržali demokratické štandardy. Boj proti korupcii a väčšia transparentnosť vo fungovaní verejnej správy by mali byť tiež dôležitým prvkom reformy. Chcel by som však vyjadriť nádej, že uznesenie bude povzbudením pre Ukrajinu, aby pokračovala v ceste hospodárskych a inštitucionálnych reforiem, ktorú práve začala.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) Vážený pán predsedajúci, kompromisné uznesenie parlamentu o Ukrajine je kľúčové pre ľudí na Ukrajine, ale nezabudnime, že je aj veľmi významné pre obyvateľov Európskej únie, pretože Ukrajina je našim dôležitým partnerom najmä pri uskutočňovaní európskej susedskej politiky vo východnej Európe. Z tohto dôvodu je pre nás veľmi dôležité pokračovať v snahe o úzku spoluprácu najmä v oblasti vízovej povinnosti. Z tohto dôvodu musia Komisia a Rada čo najskôr vypracovať akčný plán na zavedenie bezvízového režimu. Čoskoro sa musíme dohodnúť aj na dohode o voľnom obchode. S cieľom zaručiť dlhodobú politickú stabilitu v rámci krajiny aj so susediacimi krajinami je nepochybne veľmi dôležité, aby Ukrajina uskutočnila ústavné reformy, ale my – Európska únia a jej inštitúcie – musíme pochopiť, že si to vyžaduje čas a nesmieme neustále kritizovať, ale pomôcť Ukrajine začleniť sa do našej rodiny.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Ukrajina je predvídateľne nepredvídateľná. Teší ma, že toto hodnotenie Európskeho politického centra začína strácať na sile. Veľmi ma teší, že ukrajinská vláda dokázala stabilizovať situáciu. Je dobré, že aj nezamestnanosť klesá a že hospodárstvo rastie. Ukrajina sa zaujíma o spoluprácu s Európskou úniou, ale záujem je obojstranný. Európska únia má tiež záujem o existenciu demokratických zásad na svojich hraniciach.

Dnes môžeme karhať Ukrajinu za situáciu v súvislosti s ľudskými právami a základnými právami. Desí nás korupcia a jej prepojenie s politikou. Ukrajina však vie, že Európska únia nebude v tejto veci robiť žiadne ústupky. Musíme tu vytvoriť skutočnú spoluprácu. Na záver, nemôžem skončiť bez toho, aby som povedala, že rozhodnutie tohto Parlamentu z minulého mesiaca odložiť prijatie správy bolo múdre. Zajtra prijmeme komplexnú a vyváženú správu, z ktorej bude mať Ukrajina skutočný úžitok.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Vážený pán predsedajúci, bol som členom delegácie Parlamentu, ktorá navštívila Ukrajinu. Celkom otvorene, vrátil som sa so zmiešanými pocitmi. Kým som bol tam, videli sme protesty a časté nepokoje. Videli sme však aj určité pozitívne signály. Vítam rozhodnutie ústavného súdu týkajúce sa volebného obdobia parlamentu, pretože odstraňuje hlavnú prekážku, ktorá blokuje cestu k stabilite.

Kolegovia poslanci, takmer 1 milión ľudí s bulharským pôvodom žije na Ukrajine. Znamená to 1 milión potenciálnych veľvyslancov európskej myšlienky na Ukrajine, ktorí nemajú nič do činenia s mocenskými hrami oligarchie a nie sú do nich zapojení. Musíme nájsť spôsob, ako súčasť vízovej politiky, ako zabezpečiť, aby títo ľudia, ktorí boli spolu so svojimi predkami odtrhnutí od svojej domovskej krajiny na viac ako 300 rokov, mali možnosť slobodne cestovať do Bulharska a prinášať odtiaľ naše európske ideály na Ukrajinu.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – (LT) Vážený pán predsedajúci, nie tak dávno bola Ukrajina bezpochyby pred našimi ostatnými východnými susedmi, pokiaľ ide o uplatňovanie európskych štandardov, hospodárske a právne reformy a vnútorný politický proces. Samozrejme, nedávne udalosti sú v tejto krajine znepokojivé, a preto mám pocit, že skutočne musíme prejaviť nášmu partnerovi Ukrajine naše znepokojenie nad zlom, ktoré vidíme, najmä nad mocou, ktorú dostala ukrajinská bezpečnostná služba, a opatreniami, ktoré zaviedla bezpečnostná služba a ktoré sa pokúšajú zastrašiť mimovládne organizácie a ovládnuť ukrajinskú tlač. Zároveň by som chcela povedať niečo iné. Mali by sme podporiť európsku integráciu Ukrajiny. Môžeme použiť politiku cukru a biča, ale cukru musí byť viac. Mali by sme priblížiť Ukrajinu k Európskej únii a nie odstrčiť ju ďalej. Domnievam sa, že členstvo Ukrajiny v Európskej únii je aj naším strategickým cieľom, a preto musíme nájsť vhodné prostriedky na dosiahnutie tohto cieľa.

Alexander Mirsky (S&D). – (LV) Vážený pán predsedajúci, mám otázku pre všetkých poslancov a poslankyne. Prečo sme v tomto čase potrebovali uznesenie o Ukrajine? Aby sme pomohli novej vláde Ukrajiny alebo aby sme zasiahli do vnútorných vecí tejto krajiny pred miestnymi voľbami a zabránili im v zlepšení situácie v krajine vlastnými silami? Zdalo by sa, že dôvodom bolo zasiahnuť pred komunálnymi voľbami. Potajomky bol vypracovaný text obsahujúci stanovisko, že všetko na Ukrajine sa vyvíja veľmi zle. Títo ľudia, ktorí chcú vykresliť skutočnú situáciu na Ukrajine v iných farbách, sa však mýlia. Odteraz by sme mali najprv riadne a zoširoka zvážiť fakty a písať až potom. Musíme byť veľmi seriózní v našich záveroch, pretože s istotou zožneme, čo zasejeme. Ďakujem.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, dôležitým bodom v dnešnej rozprave bola kritika týkajúca sa transparentnosti a zákonnosti komunálnych volieb, ktoré

sa konali 31. októbra. Oprávnené sa poukazovalo na väčší vplyv vlády v médiách, politickú úlohu tajných služieb a prijatie nového volebného zákona, ktorý znevýhodňuje opozičné strany.

Ukrajina ostáva kľúčovým partnerom EÚ. V tejto súvislosti vítam zapojenie EÚ do reformného a demokratizačného procesu, čo opätovne potvrdil pondelkový samit. Partnerstvo s Ukrajinou je takisto prirodzené pre Rumunsko vzhľadom na dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú v regióne Čierneho mora, a na spoločné problémy, ktorým čelia z hľadiska energetickej bezpečnosti.

Ako sa už stalo v Moldavskej republike, očakáva sa uzavretie dohody o malom pohraničnom styku s Ukrajinou v súlade s nariadeniami EÚ. Naša krajina takisto vyslovila podporu spusteniu akčného plánu EÚ zameraného na liberalizáciu víz pre ukrajinských občanov.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi najprv odpovedať na faktickú otázku o právnych predpisoch o verejnom obstarávaní, ktorú mi položila pani Váleanová.

Keď boli tieto právne predpisy prijaté, uvítali sme ho. Nasledujúce pozmeňujúce a doplňujúce návrhy však zmenili kvalitu týchto právnych predpisov. Komisia dôkladne sleduje tento nedávny vývoj a zmena k lepšiemu je tiež jednou z podmienok pre poskytnutie našej rozpočtovej podpory v odvetví energetiky. Okrem toho veľmi vítam cezhraničnú dohodu o tom, aká by mala byť analýza súčasnej situácie na Ukrajine. Toto náležite odzrkadľuje uznesenie, o ktorom budeme zajtra hlasovať.

Skutočne sa domnievam, že ak my ako Európsky parlament a Európska únia chceme mať vplyv v tejto konkrétnej záležitosti, potom je veľmi dôležité mať celkovú dohodu o zásadách takejto pozície. Takže to vítam v mene Komisie a v mene vysokej predstaviteľky.

Predsedajúci. – Na záver rozpravy, bolo predložených šesť návrhov uznesení⁽³⁾. Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Cristian Dan Preda (PPE), písomne. – (RO) Chcel by som pripomenúť, že akákoľvek krajina je oprávnená stať sa členom EÚ, ako uvádza článok 49 zmlúv o EÚ. Práve preto, že Ukrajina si želá stať sa členom EÚ jedného dňa, ma hlboko znepokojuje spôsob, akým sa konali nedávne komunálne voľby v tejto krajine. Voľby neboli slobodné, spravodlivé ani demokratické. Legislatívny pozmeňujúci a doplňujúci návrh podaný tesne pred voľbami, ako aj skutočnosť, že Strana regiónov bola „pretlačená“ na začiatok volebných zoznamov v 85 % prostredníctvom neskorej registrácie opozičných strán, spolu s ostatnými prekážkami, ktoré bránia spravodlivému zastúpeniu opozičných strán, vyvolávajú otázky nad povahou politického systému.

Presne ako zdôraznila aj vláda USA, komunálne voľby mali očividne nižší štandard ako prezidentské voľby v januári. Aby dokázali svoje rozhodnutie pre demokratické hodnoty, musia vedúci predstavitelia Ukrajiny prijať volebnú legislatívu v súlade s medzinárodnými štandardmi.

(3) Pozri zápisnicu.

Rafał Trzaskowski (PPE), *pisomne.* – (PL) Zložitosť situácie v krajine našich východných susedov dokazuje veľmi rozsiahla diskusia, ktorá sa nedávno konala v tomto Parlamente. Je isté, že nemôžeme ignorovať neprávosti, ktorých sme boli svedkami pred nedávnymi komunálnymi voľbami a po nich. Tieto neprávosti znamenajú, že Ukrajina stále nedosiahla to, čo považujeme za európsky štandard z hľadiska politickej kultúry. Nemôžeme si však nevšimnúť pozitívne účinky zmien, ktoré sa konajú na Ukrajine, a najmä úsilia, ktoré sa vkladá do hospodárskych reforiem – veci, ktoré potvrdil aj nedávny samit EÚ – Ukrajina. Tento kompromis by sa mal stať pozíciou Parlamentu.

20. Ľudské práva, sociálne a environmentálne normy v dohodách o medzinárodnom obchode – Medzinárodná obchodná politika v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy – Sociálna zodpovednosť podnikov v medzinárodných obchodných dohodách (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o nasledujúcich správach na tému medzinárodný obchod:

– A7-0312/2010, ktorú v mene Výboru pre medzinárodný obchod predložila pani Saïfiová, k ľudským právam, sociálnym a environmentálnym normám v dohodách o medzinárodnom obchode (2009/2219(INI)),

– A7-0310/2010, ktorú v mene Výboru pre medzinárodný obchod predložil pán Jadot, o medzinárodnej obchodnej politike v kontexte naliehavých požiadaviek súvisiacich so zmenou klímy (2010/2103(INI)),

– A7-0317/2010, ktorú v mene Výboru pre medzinárodný obchod predložil pán Désir, o sociálnej zodpovednosti podnikov v dohodách o medzinárodnom obchode (2009/2201(INI)).

Tokia Saïfi, *spravodajkyňa.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, téma tejto správy vyvolala v medzinárodnom spoločenstve diskusiu. Rozvojové krajiny si myslia, že rozvinuté krajiny sa odvolávajú na ustanovenia o ľudských právach, aby stanovili určitú formu maskovaného protekcionizmu, zatiaľ čo rozvinuté krajiny odsudzujú sociálny a environmentálny damping rýchlo sa rozvíjajúcich krajín. Chcela som zaujať pozitívny prístup tým, že preukážem, ako sa môžu sociálne a environmentálne normy a obchodné záujmy navzájom podporovať, ak majú všetky krajiny rovnaké podmienky.

EÚ musí uplatniť svoj vplyv v oblasti medzinárodného obchodu, aby smeroval k zmene. Konala by v súlade so svojimi zakladajúcimi textami, v ktorých sa uvádza, že EÚ by mala prispievať najmä k udržateľnému rozvoju, voľnému a spravodlivému trhu a ochrane ľudských práv. Podľa môjho názoru musí konať zároveň na multilaterálnej, bilaterálnej a unilaterálnej úrovni.

Na multilaterálnej úrovni musí EÚ podporovať medzinárodné organizácie, najmä Svetovú obchodnú organizáciu (WTO), aby vo väčšej miere zohľadnila sociálne a environmentálne normy. Tieto medzinárodné organizácie by zároveň mali užšie spolupracovať. Najmä preto navrhujem, aby bol Medzinárodnej organizácii práce udelený štatút oficiálneho pozorovateľa vo WTO.

Pokiaľ ide o životné prostredie, domnievam sa, že prednosť by malo dostať zlepšenie prístupu k ekologickým tovarom a technológiám, lebo nielenže podporujú nové formy politiky zamestnanosti, ale tiež poskytujú nové možnosti rastu pre vysoko výkonné

európske podniky pôsobiace v tejto oblasti. Je potrebné zvážiť zriadenie skutočnej svetovej organizácie pre životné prostredie, ktorej by sa postupovali prípady environmentálneho dampingu.

Bilaterálna úroveň je úrovňou, na ktorej môže byť EÚ naozaj príkladom. Aj keď ma teší, že „nová generácia“ dohôd o voľnom obchode obsahuje záväzné ustanovenie o ľudských právach, bola by som rada, keby sa rozšírilo aj o kapitolu o udržateľnom rozvoji.

Okrem toho Európska komisia rokuje o týchto dohodách. Mala by zabezpečiť, aby zahŕňali sériu sociálnych a environmentálnych noriem, ktoré by rešpektovali všetci obchodní partneri EÚ. Podľa úrovne hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozvoja v príslušnej krajine by tieto základné normy mohli byť v jednotlivých prípadoch doplnené dodatočnými dohovormi. Tento postupný a flexibilný prístup by umožnil spravodlivejšie dohody s našimi rozličnými obchodnými partnermi a bol by spravodlivý pre všetkých. Predovšetkým je potrebné dôslednejšie sledovanie plnenia bilaterálnych dohôd. Preto navrhujem, aby sa posúdenia vplyvu vykonávali pred rokovaniami, počas rokovaní a po nich a aby sa nevzťahovali len na udržateľný rozvoj, ale aby sa zaoberali aj otázkou ľudských práv.

Napokon pevne verím, že rokovania na unilaterálnej úrovni prebehnú rýchlo, pretože všeobecný systém preferencií (VSP) by sa mal reformovať za krátky čas. Ako viete, VSP si vyžaduje ratifikáciu asi 30 medzinárodných dohôd o ľudských a pracovných právach, ochrane životného prostredia a dobrom riadení. Zatiaľ čo sa tieto dohovory vo veľkej miere ratifikovali, v praxi sa len veľmi málo realizovali. Úsilie by sme mali zamerať na túto záležitosť. Komisia musí začať s vyšetrovaniami alebo dokonca odstrániť preferencie v prípade mnohých náznakov, ktoré vedú k presvedčeniu, že dohovory sa nevykonávajú.

Na záver by som chcela povedať, že niektoré z týchto činností je možné vykonať teraz, ale prístupy sa nezmenia zo dňa na deň. EÚ musí konať postupne na všetkých úrovniach, aby dosiahla spravodlivejšie a objektívnejšie obchodné vzťahy.

Yannick Jadot, *spravodajca.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, domnievam sa, že práve tak, ako sa Európska únia pokúša predefinovať svoju obchodnú politiku po zavedení Lisabonskej zmluvy, pričom sa zároveň snaží zosúladiť ju so svojou priemyselnou politikou, mali by sme uvítať skutočnosť, že tento Parlament súčasne diskutuje o troch správach zaoberajúcich sa otázkami, ktoré napokon patria k tej istej politickej a verejnej diskusii o tom, čo je obchod a ako sa dá zosúladiť s otázkami sociálnych, environmentálnych a ľudských práv.

V skutočnosti sme nakoniec v stave trvalej schizofrénie: všade sa spoločnosti presídľujú, sociálne práva sa spochybňujú, zhoršovanie životného prostredia sa zintenzívňuje a popritom rokujeme o dohodách o voľnom obchode, rokujeme v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o celom rade opatrení, ktoré, žiaľ, vôbec nie sú v súlade s verejnou diskusiou, do ktorej sa naši občania snažia zapájať.

Ako dnes našej verejnosti vysvetlíme, že zmätok, ktorý sa dostáva na európsky trh a ktorý vznikol za dôstojných pracovných podmienok, pri ktorých sa zohľadňovalo životné prostredie, a zmätok, ktorý je výsledkom detskej práce, alebo zmätok v krajine, kde sú odborové zväzy zakázané, je ten istý zmätok? To našej verejnosti nevysvetlíme. Preto je dnes našou zodpovednosťou to, aby sme začlenili tieto environmentálne a sociálne otázky do obchodu.

Čo sa týka konkrétne mojej správy, v súvislosti s obchodom je v súčasnosti mnoho európskych krajín, ktorých dovoz výrobkov vo veľkej miere vyvažuje znižovanie objemu ich vlastných emisií. Tretina emisií Európy nevzniká v Európe, ale prináleží k dovážaným tovarom. Preto je nevyhnutné začleniť otázku klímy do našich obchodných politík.

Ako našej verejnosti vysvetlíme, že popri uzatváraní dohôd o voľnom obchode, ktoré môžu viesť k odlesňovaniu, budeme v Kankúne rokovať o dohode o znižovaní emisií z odlesňovania a poškodzovania lesa (REDD), ktorej cieľom má byť poskytovanie finančných náhrad za neodlesňovanie v južných krajinách? Preto je nevyhnutné zosúladiť tieto rôznorodé otázky.

Keď sme vypracovávali túto správu – chcel by som poďakovať tieňovým spravodajcom z rôznych skupín – snažili sme sa byť čo najkonštruktívnejší. Verím, že sa to prejaví v zajtrajšom hlasovaní. Takisto sme sa snažili ukončiť jednostranne zamerané diskusie. Už nehovoríme, že liberalizácia trhu a boj proti zmene klímy zničia 100 % nášho priemyslu v Európe, pričom nám na tom určitým spôsobom nezáleží, keďže otázka klímy musí mať prednosť.

Keď sme pracovali napríklad na otázke úniku uhlíka, vždy sme sa snažili konkretizovať, ktorá oblasť činnosti môže byť ohrozená a ktoré nástroje by sa mohli vyvinúť na ochranu danej oblasti. To isté platí pre zákony, ktorými sa riadi rámec diskusie o antidampingu vo WTO. To isté platí aj pre výrobné procesy a techniky. Pri všetkých týchto otázkach sme sa spolu s ďalšími skupinami snažili vypracovať návrhy, ktoré by znamenali posun vpred, a som presvedčený, že sme vypracovali konkrétne návrhy, ktoré zodpovedajú našim ambíciám, s mandátom Európskej komisie a všetkých európskych inštitúcií.

Rád by som ešte raz povedal, že dúfam, že myšlienka spolupráce a konštruktívneho prístupu, s ktorou sme vypracovávali túto správu, sa prejaví v zajtrajšom hlasovaní, a ešte raz by som chcel poďakovať všetkým mojim kolegom za prácu, ktorú vykonali.

Harlem Désir, *spravodajca*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, aj ja by som chcel na úvod poďakovať mojim kolegom vo Výbore pre medzinárodný obchod, a najmä tieňovým spravodajcom z rôznych skupín za spoluprácu pri vypracovávaní tejto tretej správy na súvisiacu tému. Vďaka tejto spolupráci vám dnes môžeme predstaviť sériu inovačných konkrétnych návrhov, ktoré majú za cieľ posunúť sociálnu zodpovednosť podnikov vpred v rámci obchodnej politiky EÚ.

Po medzinárodnej kríze a hospodárskej a sociálnej škode, ktorú spôsobila, po diskusiách, ktoré vyvolala, očakávaníach vyjadrených verejnosťou a politických očakávaníach lekcí, z ktorých je potrebné sa poučiť, sme spoločne presvedčení, že obchodná politika Európy musí viac ako doteraz prispieť k cieľom regulovania globalizácie a najmä k jej sociálnym a environmentálnym cieľom.

Táto regulácia sa týka jednotlivých štátov a ich hospodárstiev, ale je zrejmé, že hlavnými hospodárskymi aktérmi sú podniky a najmä nadnárodné spoločnosti: to sú hlavní aktéri v rámci svetového obchodu. Tieto spoločnosti čerpajú výhody hlavne z liberalizácie trhu, nielen pokiaľ ide o prístup k zákazníkovi, ale aj na účely presunutia časti výroby do zahraničia a diverzifikácie spôsobov zásobovania, často tým, že využívajú krajiny, v ktorých sú výrobné náklady nízke, predovšetkým tam, kde sa sociálne a environmentálne pravidlá uplatňujú menej prísne.

Liberalizáciu obchodu sprevádzala neútočná súťaž medzi krajinami, ktoré sa snažili prilákať zahraničných investorov, a rezervovanejšia súťaž medzi podnikmi. Až príliš často

to však viedlo k neprijateľným zneužívaniu vo vzťahu k pracovným podmienkam a k porušovaniu ľudských práv a ekologickým škodám.

Poznáme nespočetné množstvo príkladov, od bhopálskej katastrofy v pobočke nadnárodnej chemickej spoločnosti v Indii, ktorá si vyžiadala tisíce obetí a za ktorú materská spoločnosť dodnes nebola potrestaná, po správanie ropných a ťažobných spoločností v Afrike, Mjanmarsku a v mnohých ďalších krajinách, ktoré ničí ich životné prostredie a ponizuje ich pracovníkov na úroveň otrokov; a od detskej práce v ázijských textilných závodoch až po vraždu odborárov poľnohospodárskych podnikov v Strednej Amerike. Sú o to neprijateľnejšie, že sa často týkajú podnikov z priemyselných krajín, ich pobočiek a ich dodávateľských reťazcov, a to vrátane európskych podnikov.

Pred mnohými rokmi to rozpútalo diskusiu a kampaň, ktorá, môžem podotknúť, pri niekoľkých príležitostiach získala podporu aj v tomto Parlamente prijatím uznesení o sociálnej a environmentálnej zodpovednosti podnikov. Pokrok dosiahnutý v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov (SZP) ešte nedosiahol úroveň diskusie o sociálnych normách v obchodných dohodách, ktoré sú témou správy pani Saifiovej. Je to pochopiteľné, pretože obchodné dohody sa týkajú právnych pravidiel, ktoré sú záväzné v členských štátoch, zatiaľ čo sociálna zodpovednosť podnikov sa týka dobrovoľných záväzkov podnikov. Zároveň je to však paradox, pretože SZP a sociálne a environmentálne doložky určujú ten istý smer, konkrétne smerujú ku globalizácii, ktorá znamená väčšie rešpektovanie ľudských práv a životného prostredia a ktorá vedie k udržateľnému rozvoju.

Preto navrhujeme začleniť SZP do obchodných dohôd a najmä začleniť ustanovenie o sociálnej zodpovednosti do kapitol o udržateľnom rozvoji, najmä v dohodách o voľnom obchode (DVO) s množstvom zrejmých a overiteľných záväzkov podnikov. V prvom rade je potrebný recipročný záväzok medzi Európskou úniou a jej partnermi, ktorý by podporil podniky, aby prijali záväzky SZP a overili ich: zriadenie kontaktných miest, ktoré by slúžili nielen na poskytovanie informácií, ale aj na prijímanie sťažností od odborárov a občianskej spoločnosti; žiadosť spoločnostiam, aby pravidelne zverejňovali svoje súvahy, čím by sa posilnila transparentnosť; žiadosť o finančné vykazovanie; a žiadosť podnikom, aby preukazovali náležitú starostlivosť a prijímali preventívne opatrenia.

Na záver, navrhujeme, že v prípade vážnych porušení zásad, ktoré sú základom SZP, a tiež porušenia sociálnych práv a sociálnych a environmentálnych zákonov, by mal existovať mechanizmus...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Predsedajúci. - Chcel by som vás požiadať o zhovievavosť, ale sú určité veci, ktoré by sme jednoducho nemali dopustiť. Máte štvorminútový rečnícky čas. Napriek môjmu prerušeniu ste hovorili viac ako štyri a pol minúty. Kreslím hrubú čiaru pre každého poslanca tohto Parlamentu. Snažím sa byť čo najspravodlivejší, ale uprostred vystúpenia ste povedali: „Pozerám sa na hodiny.“ Ak chceme mať živšie rozpravy, neznamená to, že musíme za každú cenu čítať príhovory rýchlejšie. Nemali by ste myslieť len na svojich francúzskych voličov – a to platí pre všetkých poslancov, ktorí by nemali myslieť iba na svojich vlastných voličov –, pretože všetci občania Európskej únie majú prístup k tlmočeniu vystúpení na webovej stránke. Ak tlmočníci nestihnú pretlmočiť to, čo hovoríte, ľudia vo zvyšku Európy nebudú rozumieť vášmu prejavu, pretože ste ho prečítali príliš rýchlo. Takže každý by sa mal pridržať svojho rečníckeho času a neprerušovať rečnícky čas iných poslancov, pretože to napokon vyplýva z postupu „catch-the-eye“.

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Vážený pán predsedajúci, toto je druhýkrát, čo sedím tu v Parlamente a vidím, že predsedajúci prerušil rečníka na základe toho, že hovorí príliš rýchlo.

Neviem, ako často sám hovoríte, ale mali by ste pochopiť, že takéto prerušenie má za následok úplné zmarenie vystúpenia.

Nie celkom súhlasím s tým, čo povedal pán Désir, ale naozaj si myslím, že tlmočníci sú platení zamestnanci, a ak nedokážu udržať tempo, je to ich problém. Predsedajúci by nemal prerušiť rečníka tak, ako ste to práve urobili.

Predsedajúci. - Prerušiť vystúpenie je určite moja práca. Môžete zaplatiť bežcovi na sto metrov 1 milión EUR, ak zabehne stometrovú trať za 10 sekúnd. Aj keď mu však zaplatíte 100 miliónov EUR, nedokáže to za päť sekúnd. Mojou povinnosťou je prerušiť poslancov, ak hovoria príliš rýchlo. Som poslancom tohto Parlamentu už 13 rokov a veľmi dobre viem, že keď tlmočníci nestíhajú tlmočiť, stlačia tlačidlo a na mojom stole sa rozsvieti kontrolka. Nech sa páči, môžete sa na to pozrieť. Je označená slovom „spomaliť“. Vo výboroch som sa s tým už stretol. V určitej chvíli tlmočníci povedia, že prestanú pracovať. Ak sa potom poslanec sťažuje, celé vystúpenie sa zastaví a rečník v ňom nemôže pokračovať.

(protestné pokrikovanie)

Vážená pani Berèsová, robím to isté, čo vy vo vašom výbore a čo slúži na vysvetlenie situácie v prípade procedurálnej námietky.

(protestné pokrikovanie)

To je presne to isté.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, ubezpečujem vás, že aj keby som mal bežať 100 metrov, trvalo by mi to minimálne 15 sekúnd, takže so mnou nebude žiadny veľký problém – aspoň nie z toho hľadiska.

Najprv by som chcel poďakovať spravodajcom a výboru INTA za tieto správy, ktoré upozorňujú na dôležité otázky týkajúce sa prínosu obchodnej politiky Európskej únie k dosiahnutiu niektorých základných cieľov verejnej politiky: dodržiavania ľudských práv, úsilia o hospodárske blaho a sociálnu spravodlivosť, dosiahnutia udržateľného rastu a dodržiavania environmentálneho a čiastočne aj klimatického systému.

Chápete, že za taký krátky čas, ktorý mám dnes k dispozícii, nie je možné podrobne sa zaoberať každým. Dovoľte mi však niekoľko všeobecných myšlienok.

Tieto tri správy majú mnoho spoločného. Všetky sa venujú súdržnosti politík a najmä potrebe zavedenia obchodnej politiky v rámci celkových cieľov EÚ, konkrétne jej hospodárskych, sociálnych a environmentálnych cieľov. Môžem iba súhlasiť s cieľom úplného využívania všetkých nástrojov, ktoré máme k dispozícii, na dosiahnutie týchto cieľov. Zároveň je potrebné zdôrazniť, že účinné konanie sa musí počítať s nástrojmi, ktoré sú najvhodnejšie na riešenie každej otázky.

Obchodnú politiku vnímam ako kľúčový faktor podpory a ochrany sociálneho modelu Európskej únie, jej hodnôt a princípov a viem, že v tejto súvislosti prevládajú vysoké očakávania. Musíme však pamätať na to, že nie všetky problémy sa môžu riešiť jedine prostredníctvom obchodnej politiky. Aj ďalšie politiky môžu ponúknuť kľúčové prvky alebo ešte lepšie možnosti účinných riešení. Musíme si tiež uvedomiť, že vyváženie rôznych záujmov je stredobodom politickej činnosti. Vždy si bude z čoho vyberať.

Aj úlohy budú rôzne, podľa toho, či uvažujeme o samostatných nástrojoch, ako napríklad GSP, bilaterálnych dohodách alebo multilaterálnych dohodách. Správa pani Saïfiovej o ľudských právach, sociálnych a environmentálnych normách v obchodných dohodách pripúšťa, že každý z týchto rozmerov ponúka rôzne možnosti.

Všeobecne povedané, medzinárodná spolupráca má potenciál spustiť účinnejšie opatrenia. Na druhej strane, na to musia byť vždy dvaja. Musíme si uvedomiť, čo je prijateľné pre našich obchodných partnerov – a za akú cenu.

Najmä pokiaľ ide o multilaterálne stretnutia, dosahovanie konsenzu môže byť veľmi ťažké. EÚ má všeobecný záujem o zlepšovanie medzinárodného riadenia vrátane riadenia prostredníctvom vyššej súdržnosti medzi činnosťami na rôznych fórach: WTO, Medzinárodná organizácia práce, medzinárodné rokovania o klíme a tak ďalej.

Tieto tri správy naznačujú v tejto súvislosti niekoľko možných smerov práce. Musíme byť pragmatickí a vedieť rozlíšiť praktické kroky, ktoré sa pravdepodobne v krátkej dobe ukážu ako úspešné, a kroky, ktoré s najväčšou pravdepodobnosťou prinesú účinok z hľadiska dlhodobých cieľov. Musíme si nechať priestor na to, aby sme rozmýšľali predvídavo a vo veľkom. Na druhej strane, Komisia chce, aby obchodná politika a naše činnosti v obchodných orgánoch boli účinné a viedli k výsledkom.

Platí to aj pre naše bilaterálne dohody. Ustanovenia v našich dohodách o voľnom obchode tam nie sú preto, aby sa stali obyčajnými vyhláseniami dobrých zámerov. Musia byť „realizovateľné“.

Keď prejdem k správe pána Jadota o zmene klímy, chcel by som zdôrazniť, že je potrebné zabezpečiť, aby všetky možnosti boli naozaj schopné účinne znížiť riziko úniku uhlíka a používali sa za primeranú cenu. Všetci napríklad vieme, že možnosti, ako napríklad cezhraničné opatrenia, zvyšujú množstvo problémov: ako merať, ako sledovať a podobne. Je pravda, že musíme byť opatrní a zhodnotiť všetky dôležité otázky skôr, ako dospejeme k unáhleným záverom. To znamená, že EÚ by mala určite naďalej zvažovať všetky schodné možnosti.

Pokiaľ ide o správu pána Désira o sociálnej zodpovednosti podnikov, všimol som si vyhlásenie, že „iniciatívy Komisie by sa mali zamerať skôr na podporovanie ako regulovanie činností v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov“. Medzi podporovaním, regulovaním a presadzovaním je však potrebné nakresliť tenkú čiaru – čiaru, ktorú pán spravodajca šikovne preskúmal, ale ktorá predstavuje veľké množstvo politických a praktických rozhodnutí. Sociálna zodpovednosť podnikov naozaj nemôže nahradiť štáty alebo ich zbaviť zodpovednosti pri presadzovaní ich zákonov – rovnako ako úlohou štátnych orgánov nie je presadzovanie podnikových politík ako takých. Je vhodné poznamenať, že mnohé z týchto otázok sa skúmajú v najnovšej verzii usmernení OECD pre nadnárodné spoločnosti, ktoré sa majú prijať v roku 2011. To je jeden príklad prospešnej práce, ktorá sa vykonáva a do ktorej sa aktívne zapájame.

Správy, ktoré dnes skúmame, obsahujú veľmi špecifické smerovania možnými spôsobmi zvyšovania rozsahu, účinnosti, dôslednosti a transparentnosti našich činností, čo sa týka sociálnych a environmentálnych ustanovení v dohodách o voľnom obchode vrátane ustanovení o SZP alebo otázok zmeny klímy. Samozrejme, Komisia bude naďalej skúmať tieto smerovania. V súlade s námietkami, ktoré som už vyjadril, by ste mali očakávať dôležité výhrady k niekoľkým bodom – rovnako ako jednoznačný súhlas s ostatnými.

Budeme mať množstvo príležitostí, napríklad v rámci budúročného preskúmania SZP, aby sme ďalej diskutovali o týchto otázkach v nasledujúcich mesiacoch alebo rokoch, ako aj v súvislosti s nadchádzajúcimi právnymi predpismi alebo schvaľovacími postupmi. Európska komisia je ochotná preskúmať – spolu s Európskym parlamentom – vhodné, účinné a funkčné prostriedky na zabezpečenie toho, že obchodná politika náležite zohľadní otázky spoločnosti. Smerodajným princípom by mala byť opatrná, analytická tvorba politiky založená na priamočiarych cieľoch, ale aj na reálnych očakávaniach.

David Martin, *spravodajca Výboru pre zahraničné veci požiadaného o stanovisko.* – Vážený pán predsedajúci, má byť obchodná politika Európy iba o získaní maximálnej hospodárskej výhody alebo sa má používať na posilnenie a podporovanie našich širších cieľov: politiky udržateľného rozvoja, boja proti zmene klímy, nášho sociálneho modelu, podpory ľudských práv a demokratických hodnôt? Traja rečníci predou mnou – traja spravodajcovia – všetci potvrdili, že odpoveď na to by mala byť pozitívna, a s potešením môžem povedať, že to potvrdil aj pán komisár. Naozaj, už v našej činnosti zavádzame normy v oblasti ľudských práv, ochrany životného prostredia a práce do našich bilaterálnych obchodných dohôd. Otázkou však je, či tak robíme spôsobom, ktorý nám umožňuje zabezpečiť riadne uplatňovanie týchto noriem a súlad s nimi?

Podvýbor pre ľudské práva tohto Parlamentu má vážne pochybnosti o našej doterajšej účinnosti. V prípade budúcich obchodných dohôd by sme chceli zabezpečiť, aby sa pred iniciovaním akejkoľvek dohody, podrobila dohoda o voľnom obchode posúdeniu vplyvu na ľudské práva, aby sme si boli istí, že z dohody nevyplývajú iba hospodárske výhody, ale že každá takáto dohoda prináša výhody aj v oblasti ľudských práv.

Domnievame sa, že systém pozastavenia dohôd o voľnom obchode z dôvodu porušovania ľudských práv musí byť transparentnejší a prístupnejší, a oceňujem skutočnosť, že sa pán De Gucht v dohode o voľnom obchode s Kóreou vydal touto cestou.

Sme presvedčení, že vo vzťahu k systému GSP+ sa príjemcovia musia podrobiť dôslednému a spravodlivejšiemu porovnaniu, aby sa zabezpečilo, že ich uplatňovanie environmentálnych, sociálnych a humanitárnych noriem zostane na vysokej a jednotnej úrovni.

Pani Saïfiová, pán Désir a pán Jadot veľmi jasne vysvetlili, že na obchod sa nesmieme pozeráť ako na niečo samoučelné, ale že musí byť súčasťou širšej globálnej stratégie s cieľom podporiť spravodlivejšiu, bezpečnejšiu a zdravšiu planétu.

Filip Kaczmarek, *spravodajca Výboru pre rozvoj požiadaného o stanovisko.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, teší ma, že pán De Gucht, pán Désir a pani Saïfiová správne pochopili, že ak máme mať rovnaké obchodné podmienky, potom normy – mám na mysli normy v širšom zmysle slova vrátane noriem v oblasti ľudských práv a sociálnych a environmentálnych noriem – musia prejsť rozsiahlou harmonizáciou. Tieto normy sú mimoriadne dôležitou záležitosťou, nielen pre svetový obchod, ale aj pre spoluprácu v oblasti rozvoja, a čo je ešte dôležitejšie, v úsilí o dosiahnutie hodnôt, ktoré nazývame základné hodnoty.

Výbor pre rozvoj predložil niekoľko pripomienok k správe pani Saïfiovej. Je nám ľúto, že napríklad Európska únia nemá celkový prístup k tomu, ako si podniky plnia povinnosti v oblasti ľudských práv. Niektorým spoločnostiam a členským štátom to umožňuje ignorovať tieto normy. Trváme na dodržiavaní základných noriem Medzinárodnej organizácie práce ako predbežnej požiadavky na uzatvorenie týchto obchodných dohôd.

Catherine Grèze, spravodajkyňa Výboru pre rozvoj požiadaného o stanovisko. – (FR) Vážený pán predsedajúci, ak smiem, na úvod by som v mene Výboru pre rozvoj rada zopakovala niekoľko kľúčových myšlienok.

Chcela by som zopakovať, že zmena klímy postihuje najzraniteľnejšie národy vrátane domorodého obyvateľstva, a preto je ich účasť na tvorbe politík, najmä obchodnej politiky, nevyhnutná.

Ďalej by som chcela zdôrazniť, že obchodné politiky EÚ musia byť v súlade s bojom proti zmene klímy a chudobe. Žiadame o začlenenie environmentálnych doložiek do všetkých obchodných dohôd EÚ a Svetovej obchodnej organizácie (WTO), preskúmanie mechanizmov ekologického rozvoja, skutočný prenos technológie a boj proti biopirátstvu.

V neposlednom rade, keďže 20 % emisií pochádza z dopravy, musíme prejsť ku krátkym distribučným kanálom, predovšetkým v poľnohospodárstve, čo bude viesť k tvorbe pracovných miest v našich štátoch, ako aj v rozvojových krajinách a k zníženiu objemu našich emisií.

Pervenche Berès, spravodajkyňa Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v mene Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, sa stotožňujeme s logikou správy, ktorú vypracoval pán Désir v rámci Výboru pre medzinárodný obchod. V našom výbore, tak ako inde, je jednou z najdiskutovanejších otázok otázka účelu sociálnej zodpovednosti podnikov. Je samoúčelná alebo má viesť k zákonu, keď ju budú uplatňovať viaceré podniky? Táto rozprava nie je jasná; podporuje nás, aby sme rozvíjali myšlienky v súvislosti s riadením podnikov a zosúlادili dve rozpravy.

Vo Výbore pre zamestnanosť a sociálne veci si myslíme, že sociálna zodpovednosť je nevyhnutná, ak chceme bojovať proti daňovým únikom a neohlásenej práci prostredníctvom obchodných dohôd. Takisto si myslíme, že medzi zainteresované strany, ktoré sú kľúčové v záujme zviditeľňovania sociálnej zodpovednosti podniku, sa musia v plnej miere začleniť aj odborové zväzy, sociálny dialóg a európske zamestnanecké rady, pretože pre ňu predstavujú podstatný prínos. Myslíme si tiež, že v záujme zabezpečenia úplného využívania týchto nástrojov zohráva nesmierne dôležitú úlohu Rada OSN pre ľudské práva vo svojej iniciatíve „chrániť, rešpektovať a naprávať“, a to musíme využiť.

Tiež si myslíme, že sociálna zodpovednosť podnikov je konkurenčným nástrojom, ktorý je potrebné preskúmať. Ešte raz však opakujem, že keď sa dosiahne konsenzus, keď sa sociálna zodpovednosť podnikov definuje prostredníctvom noriem, ktoré sa nakoniec všeobecne prijímú, mala by byť úspešná bez toho, aby sa stala náhradou za pracovné predpisy alebo kolektívne zmluvy.

Na záver si myslíme, že sociálna zodpovednosť podnikov vrátane obchodných dohôd musí byť dynamická a musí byť schopná prispôsobiť sa novým oblastiam, na ktoré sa má vzťahovať.

Richard Howitt, spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – Vážený pán predsedajúci, ako spravodajca tohto Parlamentu pre sociálnu zodpovednosť podnikov už dlhšie ako tri parlamentné obdobia úprimne vítam iniciatívu nášho kolegu pána Harlema Désira o obchode a SZP.

Spoločnosti často tvrdia, že by mali modernizovať SZP, a táto iniciatíva preukazuje, že by sa to malo urobiť aj s verejnou politikou. Pevne verím, že pán komisár De Gucht preniesie svoje odporúčania do oznámenia novej obchodnej politiky.

Za posledné roky bolo čoraz častejšou súčasťou mojej práce zastupovanie európskych záujmov pri rozširovaní globálnych mechanizmov SZP. Ako zástanca usmernení OECD – podľa môjho názoru v súčasnosti najdôležitejšej normy SZP a tiež normy, ktorú podpísali vlády – preto výrazne podporujem odsek 25, že budúce obchodné dohody EÚ by mali obsahovať konkrétne usmernenia.

Komisia podľa týchto usmernení oficiálne prevádzkuje vnútroštátne kontaktné miesta a dúfam, že aj tento záväzok sa preskúma.

Ako poradca pána profesora Johna Ruggieho v oblasti obchodu a ľudských práv podporujem požiadavku v odôvodnení Q správy, aby spoločnosti náležite starali. Blahoželám predchádzajúcemu švédskemu predsedníctvu za vyjadrenie plnej podpory v súvislosti s odporúčaniami osobitných vyslancov OSN v záveroch Rady.

Pán komisár by si mal predovšetkým prečítať ostrú kritiku pána Ruggieho týkajúcu sa zlyhania vlád vzhľadom na úvahy o dodržiavaní ľudských práv, keďže Komisia rozvíja svoju novú právomoc v oblasti investícií.

Ako člen poradného výboru pre globálnu iniciatívu pre podávanie správ podporujem cieľ zvýšenia transparentnosti v odseku 15, ale tiež žiadam, aby sa nastávajúca verejná konzultácia Komisie o sprístupnení nefinančných informácií rázne posunula k zásade integrovaného podávania správ o finančných, sociálnych, ekologických a ľudskoprávných vplyvoch spoločností.

Predsedajúci. - Chcel by som vás na to znova upozorniť. Tentokrát som neprerušil pána poslanca tesne pred skončením jeho rečnickeho času. Hneď ako prestal hovoriť, však tlmočníci povedali: „Naozaj hovorí príliš rýchlo. Je nám to ľúto.“ Chcel by som poprosiť poslancov, aby rozprávali bežnou rýchlosťou.

Daniel Caspary, v mene poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán Wieland, dámy a páni, chcel by som zablahoželať všetkým trom spravodajcom k ich správam. Myslím si, že diskusie a rokovania o týchto troch správach boli veľmi dobrým príkladom toho, ako môžeme v Parlamente dosiahnuť spoločný prístup na takéto dôležité témy.

Chcel by som sa zamerať predovšetkým na jeden bod. Mám dojem, že v týchto troch správach sme veľmi podrobne hovorili o prínose obchodnej politiky k trom oblastiam politiky, ktorou sa zaoberajú tieto správy. V prípade správy pána Désira, ktorá je o spoločnostiach, správy pani Saïfiovej, ktorá je o ľudských právach a environmentálnych normách, a správy pána Jadota, ktorá je o zmene klímy, sme veľmi podrobne preskúmali, ako môže obchodná politika prispieť k ďalším oblastiam politiky. Často sa však čudujem, o čo sa tieto jednotlivé oblasti politiky usilujú. Ukladáme dostatočne pevnú povinnosť tvorcom environmentálnej a sociálnej politiky a tvorcom politík v ďalších oblastiach, aby si urobili domácu úlohu na svoju vlastnú tému?

Aby sme si boli istí, že si navzájom rozumieme, mal by som povedať, že si myslím, že všetci súhlasíme so stanovenými cieľmi. Niekedy si však kladiem otázku, či nepreťažujeme obchodnú politiku, keď si ďalšie politiky čoraz častejšie nerobia domácu úlohu. Dobrým príkladom uvedeného sú tvorcovia environmentálnych politík v Kodani, ktorým sa

nepodarilo nájsť riešenie týkajúce sa politiky v oblasti zmeny klímy. Výsledkom toho bolo preťaženie obchodnej politiky zodpovednosťou za rozhodovanie o všetkých týchto nedostatkoch.

Bol by som veľmi vďačný, keby sme tu v Parlamente mohli vážne považovať nad prínosom k obchodnej politike, ktorým by v tejto súvislosti mohli v nasledujúcich niekoľkých týždňoch a mesiacoch byť iné politiky. Preto by som bol rád, keby som v budúcnosti počul, ako hovoríme o „obchode a...“ a nediskutovali stále o všetkom inom a potom aj o obchode.

Kriton Arsenis, *v mene skupiny S&D.* – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, som si istý, že vaše útvary vám často vysvetľujú, že nie je možné prijať a uplatňovať určité potrebné opatrenia v oblasti zmeny klímy.

Hrozba zmeny klímy je však taká obrovská, že otázkou nie je, čo sa bude uplatňovať, ale ako môžeme nájsť spôsoby riešenia tohto problému a ako môžeme nájsť spôsoby uplatňovania potrebných opatrení.

Jedným riešením, o ktorom sa diskutuje, pokiaľ ide o prínos obchodu k zmene klímy, je úprava cezhraničných daní, daň z dovozu z krajín, ktoré neprijali rovnaké opatrenia ako my, pokiaľ ide o zmenu klímy.

Pri takomto tovare tiež musíme preskúmať prekážky z hľadiska obchodu. Voda je miestny zdroj, a predsa štáty ako Francúzsko a Belgicko zároveň patria k najväčším dovozcom vody.

Metin Kazak, *v mene skupiny ALDE.* – (BG) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, predovšetkým by som sa chcel poďakovať všetkým trom spravodajcom, pani Saïfiovej, pánovi Désirovi a pánovi Jadotovi, za dobrú prácu, ktorú vykonali na svojich správach. Víтам výzvu na vytvorenie právne záväzných doložiek o ľudskoprávných normách v medzinárodných obchodných dohodách a podporujem myšlienku venovania väčšej pozornosti ich realizácii.

Osobitnú pozornosť by som chcel venovať súladu s pracovným právom najmä u žien a detí v krajinách, s ktorými Európska únia obchoduje. Všeobecný systém preferencií aj systém GSP+ sú účinné nástroje na podporu demokratických hodnôt v partnerských krajinách. Je však potrebné užšie prepojiť doložky o ľudských právach so systémom GSP+. Mala by sa zintenzívniť koordinácia medzi Svetovou obchodnou organizáciou na jednej strane a vysokým komisárom OSN pre ľudské práva a Medzinárodnou organizáciou práce na druhej strane. Z tohto dôvodu sa domnievam, že Medzinárodnej organizácii práce je potrebné udeliť štatút oficiálneho pozorovateľa v Svetovej obchodnej organizácii.

V neposlednom rade by sme ako zástupcovia občanov Európy mali byť podrobne informovaní o rokovaníach o medzinárodných obchodných dohodách v súlade s novými právomocami Európskeho parlamentu vyplývajúcimi z Lisabonskej zmluvy.

V súvislosti so správou Yannicka Jadota musíme, samozrejme, podporovať ekologický obchod. Opäť by sme však mali byť mimoriadne opatrní pri identifikácii tovaru, ktorý sa definuje ako ekologický. Takisto musíme klásť väčší dôraz na podporu ekologicky významných obnoviteľných zdrojov energie, na rozdiel od dotovania fosílnych palív.

Stanovenie spravodlivej ceny spojenej so životným prostredím a vychádzajúcej zo svetových noriem na ochranu klímy je ďalším dôležitým bodom v tejto správe, ktorý víтам. Keďže v blízkej budúcnosti nemáme žiadnu vyhlídku na dosiahnutie multilaterálnej dohody o klíme, je dôležité pracovať na európskej úrovni na vypracovaní mechanizmu obmedzenia

emisíí oxidu uhličitého. Myslím si, že biopalivá aj biomasa sa musia zaradiť medzi povinné kritériá udržateľnosti vzhľadom na protichodný vplyv, ktorý majú na životné prostredie.

Chcel by som sa ešte raz poďakovať všetkým mojim kolegom poslancom a dúfam, že tieto správy budú mať naozaj dôležitý vplyv na rokovania o medzinárodných dohodách.

Keith Taylor, v mene skupiny *Verts/ALE*. – Vážený pán predsedajúci, bol som tieňovým spravodajcom za Skupinu zelených/Európsku slobodnú alianciu pre správy pani Saïfiovej aj pána Désira. Víťame tieto správy ako dôležité kroky vpred na zabezpečenie lepších ľudských práv a sociálnych a environmentálnych noriem v krajinách, ktoré sú našimi obchodnými partnermi.

Ak tieto krajiny chcú predávať na lukratívnych trhoch EÚ, mali by sme ich podporiť, aby doma prijali dôstojné a udržateľné normy. Jedným spôsobom, ako to môžeme dosiahnuť, je zabezpečiť zlepšenie prostredníctvom povinných doložiek a požiadaviek v obchodných dohodách.

Pani Saïfiová, ktorá ako spravodajkyňa vykonala vynikajúcu prácu, sa konštruktívne zaoberá rôznymi úrovňami a hľadiskami ľudských práv a environmentálnych a sociálnych noriem na rozličných úrovniach. Súhlasíme s názorom pani Saïfiovej, aby sa zriadila svetová organizácia pre životné prostredie, a že by sa mal posilniť štatút Medzinárodnej organizácie práce. Páčila sa nám kapitola o udržateľnom rozvoji v dohodách o voľnom obchode, ale chceli by sme, aby tieto normy boli záväzné, nie dobrovoľné. Podobne by aj systémy GSP mali byť dôraznejšie a aby ich bolo možné presadzovať.

Nemohli sme však súhlasiť so spravodajkyňou, že doložka o ľudských právach v dohode o voľnom obchode s Kolumbiou je uspokojivá. V skutočnosti sme si mysleli, že to bola bezvýznamná, konvenčná doložka o ľudských právach, ktorá sa v tejto súvislosti vysmieva z ambícií tohto Parlamentu.

Keď prejdem k správe pána Désira, nemohli sme s ním súhlasiť, keď pomenoval nadnárodné spoločnosti zdrojom negatívnych účinkov na životné prostredie a na naše sociálne normy. Tieto spoločnosti čerpali výhody z liberalizácie trhu a využívali lacnú pracovnú silu – a veľmi často aj lacné materiály –, ale nepodarilo sa im primerane prerozdeliť blahobyť, ktorý vytvorili na úkor ostatných.

Úspešne sme pozmenili a doplnili obidve správy a budeme ich podporovať, keď sa o nich bude hlasovať. Na záver by som veľmi rýchlo zdôraznil, že je potrebné urobiť viac, pokiaľ ide o špecifikovanie ľudských práv a sociálnych zodpovedností, ktoré chceme uprednostniť. Mali by sme tak urobiť v rámci povinných požiadaviek a nespoliehať sa na dobrovoľné pravidlá.

Peter van Dalen, v mene skupiny *ECR*. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pani Saïfiová vypracovala vynikajúcu správu. Čisto obchodné záujmy nikdy nesmú vyvolávať obavy u spoluobyvateľov našej planéty v iných krajinách, najmä v rozvojových krajinách. Medzi ne počítam aj krajiny, kde sú kresťania a ďalšie náboženské skupiny prenasledované za svoje vierovyznanie. EÚ má obchodné vzťahy napríklad s Pakistanom. V súčasnosti sa snažíme tejto krajine poskytnúť dodatočné obchodné výhody, aby sme jej pomohli postaviť sa na nohy po záplavách. Dovoľte, aby sme využili naše obchodné vzťahy na odsúdenie náboženského prenasledovania a znesväcujúcich právnych predpisov v Pakistane. V tejto súvislosti by som chcel spomenúť aj rokovania medzi Európskou úniou a Indiou. Európa sa nesmie dostať pod tlak Indie, aby z novej obchodnej dohody vypustila otázky, ktoré sa netýkajú obchodu. Ľudské práva a detská práca sa nemôžu posudzovať oddelene od

obchodu a investovania. Vyzývam Komisiu a mojich kolegov poslancov, aby v tomto smere zaujali pevný postoj v súlade s uznesením Európskeho parlamentu z marca 2009.

Helmut Scholz, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán De Gucht, dámy a páni, máme dobrý dôvod, prečo diskutujeme o týchto troch správach v rámci spoločnej rozpravy. Všetkým trom spravodajcom by som rád poďakoval za vynikajúcu prácu. Zo všetkých správ jasne vyplýva, že všetky skupiny v Európskom parlamente chcú vidieť obchodnú politiku EÚ v širších súvislostiach.

Časy ťažkej, jednostrannej vonkajšej hospodárskej pomoci by už dnes mali byť prekonané. Z tohto dôvodu dnešná diskusia prebieha vo veľmi vhodnom čase, pretože vedieme rozpravu na základe obchodnej stratégie, ktorú predstavil pán De Gucht a ktorá by mala zahŕňať množstvo návrhov a úvah, ako aj konkrétnych projektov.

Ochrana klímy, životného prostredia a ľudskej dôstojnosti spolu so znižovaním chudoby vo svete sa uznávajú a oceňujú ako spoločné úlohy pre celé ľudstvo. Tieto úlohy sú omnoho dôležitejšie ako bežné obchodné záujmy. Je však nevyhnutné, aby sa tieto ciele začlenili do modernej obchodnej politiky.

Zvyšovanie sociálnej prosperity, ktorú určuje index ľudského rozvoja, a princíp právneho štátu patria k najvyšším záujmom európskeho hospodárstva. Umožnia úspešné prepojenie s ostatnými hospodárstvami. Tieto otázky do určitej miery pokrýva sociálna zodpovednosť podnikov, ale nie je ich možné uskutočniť bez vnútroštátneho rámca.

Chcel by som zdôrazniť, že naša skupina by bola rada, keby sa niektoré body, ktorými sa zaoberajú tieto tri správy, dostali ďalej. Aj keď vítame skutočnosť, že spoločnosti uplatňujú svoje sociálne zodpovednosti z vlastnej iniciatívy, naozaj platí, že tisíce ľudí vo svete každý deň zisťujú, že ich práva existujú prinajlepšom len na papieri a jednoducho sa ignorujú v ich každodennom pracovnom živote. Podmienky v subdodávateľských spoločnostiach a u dodávateľov vrátane produkcie surovín sú často šokujúce. Preukazujú to filmy o detskej práci v odvetví výroby čokolády.

Na to, aby sme mali udržateľnú, neprerušovanú dodávku surovín a energie, ako sa opisuje vo vašej stratégii, pán De Gucht, musíme vziať do úvahy tieto aspekty všetkých troch správ.

William (The Earl of) Dartmouth, *v mene skupiny EFD.* – Vážený pán predsedajúci, obchod prináša vzájomnú prosperitu a zdôrazňujem slovo „vzájomnú“. To teda znamená, že obchodná politika by takmer nikdy nemala byť zaťažená politickou agendou.

Na osobnej úrovni si veľmi vážim spravodajcov týchto troch správ, ale filozofia, ktorá je základom týchto správ, bola predložená v mnohých voľbách a väčšinou aj odhlasovaná.

Sme svedkami pokusu o manipuláciu obchodnej politiky Európskej únie – s ktorou je, žiaľ, Spojené kráľovstvo momentálne zviazané –, aby sa realizovala prostredníctvom nenápadnej, zväčša socialistickej agendy, ktorú vytrvalo odmietame.

Na politickej úrovni sú machinácie spravodajcov pomerne pôsobivé. Ako demokrat však musím povedať „nie“, a preto zajtra nebudeme za tieto správy hlasovať.

Laurence J.A.J. Stassen (NI) . – (NL) Vážený pán predsedajúci, príčiny a dôsledky zmeny klímy sú založené na teórii, ale zdá sa, že má skôr povahu náboženského presvedčenia. Predsa len je všetko podriadené tomuto náboženstvu, ako vidíme pri čítaní tejto správy o medzinárodnom obchode. Naozaj sa navrhuje vytvorenie klimatickej diplomacie; to znamená, že Európska únia je spokojná, že môže obchodovať, ale iba za prísnych

podmienok neutrálnych ku klíme – presne tak, ako sa to Európskej únii páči –, ako keby títo obchodní partneri nechceli nič viac, ako sa bezodkladne venovať rozvoju jednotného trhu. Napokon vývoz znamená dopravu a intenzívnejšia doprava je veľmi zlá z hľadiska globálnych emisií CO₂. Európa týmto naozaj pomôže rozvojovým krajinám – najmä krajinám, ktoré sú závislé od dovozu, napríklad konkurencieschopných poľnohospodárskych výrobkov. Čo to má spoločné s Európskou úniou? Vážený pán predsedajúci, tento dokument vykazuje nedostatok ekonomických poznatkov. Chcel by som citovať z odseku 57 správy pána Jadota: „vyjadruje poľutovanie nad tým, že podstatná časť medzinárodného obchodu pozostáva z homogénnych výrobkov, ktoré by sa rovnako ľahko dali vyrábať lokálne“. Koniec citátu. Aký ekonomický génius to vymyslel? Ktokoľvek s nepatrným ekonomickým vzdelaním pozná princíp ekonómie, že špecializácia a obchod sú tou najzákladnejšou hnacou silou hospodárskeho rastu. Naivná úvaha v tejto správe by bola katastrofou pre svetové hospodárstvo. Nie div, že väčšina občanov a podnikov sa zaobíde bez európskych cieľov v oblasti klímy. A predsa Európa nepoľavuje a navrhuje ktoviekoľkú sériu absurdných cieľov v oblasti klímy. Rýchlo sa rozvíjajúce hospodárstva, ako napríklad Čína a Indiu, tieto ciele nezaujímajú a budú ťažiť z obmedzení, ktoré si Európa na seba sama uvalila. Kto nakoniec zaplatí za dosiahnutie utópie Európy? Budú to občania a podniky.

Małgorzata Handzlik (PPE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, predovšetkým by som chcela poďakovať pánovi Désirovi za veľmi dobrú spoluprácu na tejto správe o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodných obchodných dohodách. Bola som tieňovou spravodajkyňou z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov pre túto správu. Sociálna zodpovednosť podnikov sa pred istým časom spomínala v rozprave o medzinárodnom obchode a vidíme to v odvolávke na zásady sociálnej zodpovednosti v obchodných zmluvách, o ktorých nedávno Únia rokovala s krajinami ako Južná Kórea, Kolumbia a Peru.

Teší ma, že prostredníctvom tejto správy Parlament upozornil na potrebu naďalej šíriť používanie týchto odvolávok, ktoré v tejto správe nazýva doložkami o sociálnej zodpovednosti podnikov. Som presvedčená, že začlenenie takýchto doložiek do medzinárodných dohôd prispeje k výraznejšiemu uznaniu nástrojov sociálnej zodpovednosti podnikov a k propagácii a podpore samotných podnikov, aby ich uplatňovali vo väčšej miere. Preto by sme nemali zabúdať na to, že riadne fungovanie týchto nástrojov vo veľkej miere závisí od vôle samotných podnikov, pretože práve podniky rozhodujú o tom, či prekročia limity právne záväzných noriem.

Vážené dámy a páni, počas mojej nedávnej návštevy Indie som sa spýtala ľudí z oblasti obchodu, s ktorými som mala možnosť sa stretnúť, čo robia v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov. Všetci uviedli veľmi konkrétne príklady opatrení, ktoré v tejto oblasti prijímajú. Osobne ma to napĺňa veľmi veľkou dávkou optimizmu. Dúfam, že správa pána Désira bude novým posolstvom o opatreniach prijatých Úniou a že prispeje k intenzívnejšiemu uplatňovaniu noriem v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov.

George Sabin Cutaş (S&D). – (RO) Vážený pán predsedajúci, chcel by som zablahoželať Yannickovi Jadotovi k ambicióznym návrhom, ktoré predstavil v tejto správe, a najmä k pripravenosti dosiahnuť kompromis so všetkými poslaneckými skupinami, ktoré predložili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Musíme priznať, že sme už zažili kľúčové okamihy, keď Európska únia mala možnosť hovoriť jednohlasne. Samit v Kodani bol jednou z takýchto príležitostí, keď celá planéta

očakávala, že Európska únia prevezme vedúcu úlohu v boji proti zmene klímy a že rovnakým smerom bude tlačiť aj opatrné štáty. Očakávania sa, žiaľ, nenaplnili, čomu bolo priamo úmerné aj sklamanie.

Možno z toho vyvodíť záver, že v rámci Únie neexistoval dostatočný konsenzus. Poznáme vnútroštátne vlády, ktoré naozaj nie sú pripravené prevziať udržateľné záväzky, pokiaľ ide o znižovanie emisií skleníkových plynov. Jednoznačným vysvetlením tejto situácie by mohla byť hospodárska a finančná kríza, ktorá oslabila ich nadšenie týkajúce sa záväzkov navrhnuť ambicióznú politiku v oblasti klímy.

Boj proti zmene klímy na miestnej aj globálnej úrovni musí byť záležitosťou trvalého záujmu všetkých krajín vo svete. Nejde len o ohrozenie budúcnosti nasledujúcich generácií, ale aj o svetovú spravodlivosť.

Nie je spravodlivé, že rozvojové krajiny nemusia platiť za globálne otepľovanie, zatiaľ čo priemyselné krajiny sa pokúšajú pragmaticky rozmýšľať o svojich vlastných potrebách. Je potrebná skutočná solidarita medzi severom a juhom.

Z tohto dôvodu považujem samit v Kankúne za príležitosť dosiahnuť viac ako pracovnú dohodu. Dohoda z Kankúnu musí znamenať globálnu, právne záväznú dohodu, ktorá pomôže udržať globálne otepľovanie pod hranicou dvoch stupňov Celzia.

Potrebný je aj postup overovania, ktorý bude jasnejšie definovaný ako postup stanovený v Kodani. Okrem toho úsilie samotnej Európskej únie bojovať proti zmene klímy nemôže zaručiť úspech dohody v období po roku 2012. Musíme úspešne presvedčiť ďalšie strany a tiež prijať ambicióznejšie záväzky týkajúce sa zníženia emisií plynov vrátane skleníkových plynov.

V neposlednom rade by som rád spomenul súvislosť medzi medzinárodným obchodom a zmenou klímy. Obchod je dôležitý nástroj na prenos technológie do rozvojových krajín. Preto je potrebné odstrániť prekážky brániace ekologickému obchodu. Mohlo by sa to udiť formou odstránenia sadzieb za ekologické produkty aspoň v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Zároveň si musíme uvedomiť rozštiepenosť, ktorú globálne spôsobil súčasný systém obchodovania v súvislosti s prácou a výrobou založenou na doprave. Z tohto dôvodu na záver prosím o podporu miestnej výroby v Európskej únii.

Catherine Bearder (ALDE). - Vážení pán predsedajúci, chcela by som pána komisára upozorniť na to, že myšlienka a uplatňovanie sociálnej zodpovednosti podnikov v praxi sa v oblasti obchodu za posledné desaťročie rýchlo rozšírili. Kto môže namietať voči takým základným hodnotám, ako je dobré zaobchádzanie spoločností so zamestnancami a dodržiavanie ľudských práv a ochrana životného prostredia?

A predsa až doteraz bolo prepojenie medzi obchodom a sociálnou zodpovednosťou podnikov prinajlepšom slabé a prebiehalo mnoho sporov. Medzinárodný obchod sa riadi dohodami medzi štátmi, ale mala by byť SZP záväzným prostriedkom, ku ktorému sa musia hlásiť tieto podniky? Alebo ju môžu dodržiavať dobrovoľne?

Európski občania sú čoraz uvedomelejší. Toľko katastrof v poslednom čase – nielen ropná škvrna spôsobená spoločnosťou BP – preukázalo, že normy a etika, v rámci ktorej naše európske spoločnosti pôsobia v zahraničí, sa musia sledovať.

Obyčajní Európania už nie sú ochotní vítať a podporovať expanziu v medzinárodnom obchode z čisto hospodárskych dôvodov. Keď obchod ničí prirodzené životné prostredie a znižuje životnú úroveň miestnych obyvateľov, hovoríme, že už stačilo. Iba vlády môžu

stanoviť normy, ktoré zabezpečia, že tí, ktorí sa správajú eticky a transparentne, nebudú menejcenní ako tí, ktorí sa tak nesprávajú.

Európska únia musí podporovať podniky, aby si osvojili a vykazovali povinnosti vyplývajúce zo SZP vo všetkých obchodných činnostiach doma aj v zahraničí. V opačnom prípade SZP hrozí, že zostane pre niekoľko nadnárodných spoločností niečím len o trochu významnejším ako skúška vo vzťahoch s verejnosťou.

Vítam túto iniciatívnu správu, ktorá vyzýva Komisiu, aby vniesla SZP do medzinárodných obchodných dohôd EÚ. Musíme zaručiť, aby dodržiavanie udržateľného rozvoja a pracovných práv zostalo rovnako dôležité v úsilí o dosahovanie obchodných záujmov Európskej únie v zahraničí.

Jacky Hénin (GUE/NGL). – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, vážená Komisia pri obrane bujnejúceho prostredia voľného trhu, pri príprave obchodného odzbrojenia Únie plní v celom rozsahu svoju servilnú úlohu ako nástroj, ktorý slúži veľmi konkrétnym záujmom, škodlivým pre európskych zamestnancov. Voľná a neporušená hospodárska súťaž je mýtus, ktorý ničí pracovné miesta a životy.

Keby bola hospodárska súťaž voľná, boli by možné všetky formy dampingu, od daňového cez sociálny, menový až po environmentálny damping. Hospodárska súťaž je bezpodmienečne narušená. Ak chceme nájsť východisko z tejto situácie, ktorá zabíja zamestnanosť v priemysle a zbedačuje zamestnancov a ich rodiny, musíme zaviesť prísnu kontrolu pohybov kapitálu zo strany členských štátov, musíme zničiť daňové raje a oblasti nevyhnutné pre život – energiu, vodu, lieky, poľnohospodárstvo a odborné vzdelávanie – musíme vymaniť z oblasti obchodu a predovšetkým musíme definovať a presadzovať environmentálne a sociálne kritériá, ktoré by zaručovali rovnosť v obchodnej činnosti, a práva zamestnancov.

Elisabeth Köstinger (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, Európska únia má veľkú zodpovednosť týkajúcu sa ľudských práv, sociálnych noriem a ochrany životného prostredia v súčasných a budúcich obchodných vzťahoch. Tieto normy tvoria dôležitý základ diskusií o dohodách o voľnom obchode. EÚ by mala byť príkladom vo všetkých svojich rokovaníach a vyzývať na spravodlivé podmienky v zamestnaní a na udržateľné využívanie zdrojov. V tejto súvislosti by som chcela zdôrazniť najmä súčasné rokovania so zoskupením Mercosur a rokovania s Indiou. Naozaj chce Európska únia dovážať lacné výrobky, ktoré sú vyrobené prostredníctvom detskej práce a ktoré sa podieľajú na ničení prírodných zdrojov? Naším cieľom musí byť zabezpečiť dobré pracovné podmienky a dobré odmeňovanie v týchto krajinách namiesto rýchlych ziskov. Európska komisia musí naďalej začleňovať jasné normy do budúcich obchodných dohôd a zaraďovať ich do programu medzinárodných rokovaní.

Tieto normy však neprinášajú len etické kritériá a hodnoty, ktoré symbolizuje EÚ, ale aj rovnaké zaobchádzanie týkajúce sa výrobcov v Európe aj mimo nej. Ďalšími dôležitými faktormi sú rastúci dopyt európskych spotrebiteľov po výrobkoch a sledovateľnosť výrobných postupov. Vzhľadom na to by som sa nakoniec rada venovala správe pána Jadota. Odsek 48 ostro kritizuje súčasný poľnohospodársky model. Tento model však zaručuje bezpečné dodávky vysokokvalitných potravín. Správa odkazuje na jeho zjavné negatívne účinky na zmenu klímy. Rada by som objasnila, že prvoradá je potravinová bezpečnosť pre našich 500 miliónov občanov. EÚ musí zostať sebestačná, čo sa týka dodávok potravín, a nemala by sa stať závislou od dovozu. To by bola katastrofa. Som veľmi zaviazaná občanom EÚ, a preto nemôžem podporiť túto časť správy.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Vážený pán predsedajúci, veľmi intenzívne sa podieľam na novej stratégii o medzinárodnom obchode. Ako členka Výboru pre medzinárodný obchod v predchádzajúcom období trpezlivo vyzývam, aby bola naša obchodná politika nástrojom podporujúcim spravodlivú hospodársku súťaž a kľúčom k udržaniu európskych hodnôt a obchodných záujmov na svetovom trhu. Tlak na sprísnenie sociálnych a environmentálnych noriem je spôsob, ako znížiť nespravodlivosť a nerovnaké podmienky v medzinárodnej obchodnej súťaži. Už šesť rokov vyzývam na to, aby všetky obchodné dohody mali ustanovenia o ľudských právach, ktorých dodržiavanie by bolo podmienkou preferenčnej politiky.

Na záver, Európsky parlament dnes prostredníctvom tejto správy žiada Komisiu, aby predložila návrh nariadenia, ktoré by zakazovalo do EÚ dovoz tovaru vyrobeného prostredníctvom foriem novodobého otrokárstva a nútenej práce a v krajinách, kde sa porušujú normy v oblasti základných ľudských práv. Musí to platiť pre krajiny AKT aj pre Čínu. Chcela by som vysloviť poďakovanie a úprimne zablahoželať mojej kolegyni pani Saïfiovej za tento dokument, ktorý slúži ako príklad toho, že Parlament kráča vpred.

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Možnosti, ktoré prinieslo prijatie Lisabonskej zmluvy, dovoľujú dlho očakávané nastolenie rovnováhy medzi obchodným právom a ľudskými právami. Som hlboko presvedčený, že za účelom upevňovania svojej kredibility, ale aj integrity musí Európska únia tieto možnosti aktívne využívať a začať vystupovať v oblasti ľudských práv vo svojej vnútornej aj vonkajšej politike konzistentne.

Zdôrazňujem požiadavku, aby Komisia uzatvárala dohody obsahujúce doložky týkajúce sa demokracie, ľudských práv, ako aj dodržiavania sociálnych, zdravotných a environmentálnych noriem, aby zároveň zaistila účinné monitorovanie dodržiavania a uplatňovanie uvedených noriem v praxi. Zvláštnu pozornosť si v dohodách o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva vyžaduje zaručenie ochrany práv na zdravie, ktoré je úzko spojené so samotným právom na život, a blahoželám kolegyni Saïfi za veľmi odvážny a konzistentný text.

Carl Schlyter (Verts/ALE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, myslím si, že môžeme tieto tri správy zhrnúť slovami, že sa už nepozerať na ľudí ako na stroje, ktoré sa používajú na účely obchodu, ale pozeráme sa na obchod ako na nástroj, ktorý sa používa pre ľudí. Chceme upustiť od logiky, v ktorej sa jedno euro zisku z obchodu rovná dvom eurám strateným na životnom prostredí alebo sociálnych nákladoch. Správy tiež obsahujú mnoho konkrétnych návrhov, napríklad vynikajúci návrh pani Saïfiovej zriadiť svetovú organizáciu pre životné prostredie alebo návrh na zvýšenie právomoci Medzinárodnej organizácie práce, či cezhraničné sadzby ako prostriedok znižovania nespravodlivej hospodárskej súťaže a emisií, ktoré škodia životnému prostrediu, ako aj návrh konzultovať s miestnym spoločenstvom investície ešte pred ich uskutočnením.

Tieto návrhy, pán komisár, nie sú len dobrými zámermi, čo by ste si mali všimnúť. Radšej by sme videli konkrétne výsledky v súvislosti s našimi požiadavkami. Chceme vidieť právne predpisy, keď sú potrebné. Chceme vidieť zmeny v ich vykonávaní, keď je to potrebné, a chceme vidieť, ako sa Komisia ujme iniciatívy v medzinárodných rokovaniach s cieľom zlepšiť pravidlá.

Csanád Szegedi (NI). – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, naša strana Jobbik – Hnutie za lepšie Maďarsko pripisuje veľký význam ochrane životného prostredia a obnove ekologickej rovnováhy. Sme presvedčení, že Európska únia čelí nielen hospodárskej kríze a recesii, ale aj environmentálnej kríze. V tejto súvislosti považujeme za mimoriadne

dôležité vytvoriť v Európskej únii samosprávu v oblastiach potravín a ľahkého priemyslu. Nikto nerozumie, prečo musí EÚ dovážať obrovské množstvá cesnaku a korenín z Číny a kurčiat z Brazílie, keď tieto produkty môžeme produkovať lokálne. Preto hovoríme, že potrebujeme miestnu samosprávu v oblasti potravín a ľahkého priemyslu. Je našou zodpovednosťou tu v Európskom parlamente, aby sme chránili európskych poľnohospodárov, stredné a malé podniky a našich vlastných občanov tým, že im ponúkneme možnosť získať čisté, vysokokvalitné potraviny od miestnych poľnohospodárov. Domnievame sa tiež, že je nevyhnutné, aby sme v čo najväčšom rozsahu zaviedli povinné prijatie technológií šetrných k životnému prostrediu.

Seán Kelly (PPE). – Vážený pán predsedajúci, hospodárska súťaž je neodmysliteľnou súčasťou obchodu. Samozrejme, na to, aby ste mali hospodársku súťaž, musíte vedieť konkurovať. Niektoré dohody, ktoré máme s tretími krajinami, však znevýhodňujú našich vlastných výrobcov.

Pani Elisabeth Köstingerová spomenula Mercosur a určite je pravda, že mnohé poľnohospodárske výrobky a produkty rybolovu prichádzajúce do EÚ sa vyrábajú v rámci noriem, ktoré sú na oveľa nižšej úrovni ako tie, ktoré požadujeme v rámci EÚ. Je nevyhnutné, aby sa to riešilo.

Treba však povedať pozitívnu vec, že niektoré dohody, ktoré sme nedávno prijali, sú veľmi dobré, napríklad dohoda o voľnom obchode s Kóreou. Takýchto dohôd potrebujeme viac. Myslím si, že väčšina ľudí by súhlasila, že by to bolo prínosom pre nás aj pre nich.

Chcel by som sa spýtať pána komisára, či sú nejaké plány na uzatvorenie dohody o hospodárskom partnerstve s Japonskom. Ekonomická štúdia z Kodane preukázala, že by sme uzatvorením takejto dohody získali 33 miliárd EUR a Japonsko by získalo 18 miliárd EUR.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, myslím si, že táto rozprava bola veľmi podnetná. Zatiaľ čo filozofia týchto troch správ je podobná, na podrobnosti, myšlienky a odpovede, ktoré sme si dnes vymenili, nemožno primerane reagovať za krátky čas, ktorý mám k dispozícii. Niektoré myšlienky sú uskutočniteľné, iné už menej, pretože pracujeme v právnom, inštitučnom a politickom rámci ako 27 členských štátov Únie a ako člen Svetovej obchodnej organizácie. Pokúsím sa vyzdvihnúť tie myšlienky, o ktorých si myslím, že sú pre každú správu najdôležitejšie. Žiaľ, nemôžem zájsť do podrobností.

Čo sa týka správy pani Saïfovej, mnohí z vás upozornili na možnosť štatútu pozorovateľa pre Medzinárodnú organizáciu práce v Svetovej obchodnej organizácii. Vychádzam z toho, že máme určite veľký priestor na lepšie medzinárodné riadenie a lepšiu koordináciu medzi medzinárodnými organizáciami. Ďalej uvažujem o tom, že na to, aby sme využili obchodnú politiku na dosiahnutie lepšieho sociálneho a environmentálneho výsledku, musíme si stanoviť uskutočniteľné ciele. Realizácia štrukturálnych zmien trvá dlho, a ak si naozaj myslíme, že členstvo vo Svetovej obchodnej organizácii môže prejsť na systém „obchod a...“, pôjde o dlhodobé úsilie.

V súvislosti s návrhom v správe pani Saïfovej, že by súčasťou dohôd o voľnom obchode malo byť posúdenie ľudských práv, by som chcel dodať, že si myslím, že by sme to mali dosiahnuť pri rokovaní. Som pomerne skeptický, pokiaľ ide o mimoriadne obdobie medzi ukončením rokovaní a podpísaním dohody. O tom sa dnes ráno diskutovalo aj v inej súvislosti, ale myslím si, že by sme sa mali pridržať postupu v Lisabonskej zmluve, v ktorej sa veľmi jasne uvádza, že podpísanie takýchto dohôd je úlohou Komisie; potom

sa začne ratifikačný proces a dohodu podpíše Rada, čo je jej spôsob ratifikácie; a potom má Európsky parlament právo a povinnosť ratifikácie hlasovaním. Pokiaľ ide o myšlienku začlenenia posúdenia ľudských práv pred podpísaním dohody – povedzme ako určitého predpokladu – nie som si istý, či sa to podarí. Na druhej strane si myslím, že samotná myšlienka posúdenia vplyvu dohody na ľudské práva má zmysel, o tom som presvedčený.

Odzneli aj konkrétne otázky, napríklad o detskej práci. Viete, že v súčasnosti rokujeme o dohode o voľnom obchode s Indiou, pri ktorej sme sa zaoberali celou problematikou udržateľnosti. India je veľmi skeptická, čo sa týka takejto kapitoly o udržateľnosti v tejto dohode, ale my trváme – a naďalej budeme trvať – na tom, aby sa tam takáto kapitola nachádzala. Myslím si, že nakoniec tam bude zaradená.

Len by som vás chcel požiadať, aby ste neskôr, keď budete o tejto téme diskutovať, zohľadnili skutočnosť, že myšlienky jednotlivých tretích krajín o takejto kapitole o udržateľnosti sa nemusia týkať len jej obsahu, ale aj postoja určitých tretích krajín k tejto otázke.

Pokiaľ ide o správu pána Jadota, počul som výzvy na začlenenie kapitoly o klíme do každej bilaterálnej dohody. Som celkom za environmentálnu udržateľnosť, pretože budúcnosť nám nepatrí. Myslím si však, že si musíme s opatrnosťou uvedomovať, že mnohé prvky, ktoré musia vstúpiť do hry, aby sme uspokojivo reagovali na problematiku zmeny klímy – od emisných kvót po financovanie –, nemôžeme preniesť do ustanovení v našich obchodných dohodách. Myslím si, že je za to širšie fórum, a za predpokladu, že sa na tom zhodne širšie fórum, takýto súhlas sa, samozrejme, musí prejavovať v bilaterálnych dohodách o voľnom obchode. Či je to možné aj v kole rokovaní o rozvoji, kole rokovaní v Dauhe, o ktorom sme práve diskutovali, je však otáznave, pretože určite neexistuje zhoda medzi všetkými účastníkmi v tomto multilaterálnom procese o tom, aby sme mali v konečnom znení kapitolu o klíme. Naša pozícia však bude taká, že sme za.

Nakoniec, pokiaľ ide o správu pána Désira, myslím si, že prichádza vo veľmi vhodnej chvíli vzhľadom na to, že sa pripravuje nové oznámenie Komisie o sociálnej zodpovednosti podnikov (SZP).

Komisia a členovia OECD sa aktívne podieľajú na včasnej aktualizácii súčasných kritérií OECD na schôdzu ministrov krajín OECD v máji 2011.

Pri všetkých našich činnostiach súvisiacich so sociálnou zodpovednosťou podnikov pozorne zvážime rôzne možnosti podpory zodpovedného správania zo strany európskych spoločností bez ohľadu na ich miesto pôsobenia a s osobitným zreteľom na jej uskutočniteľnosť a následky.

Chcel by som poznamenať, že to nie je len vec obchodu alebo bilaterálnych a multilaterálnych obchodných dohôd. V USA boli nedávno prijaté právne predpisy, podľa ktorých nadnárodné spoločnosti – a nielen spoločnosti pôsobiace v USA, ale aj spoločnosti so sídlami zaregistrovanými v USA – sú povinné niesť zodpovednosť a preukazovať finančné operácie a transakcie súvisiace so surovinami.

Myslím si, že je to naozaj obdivuhodná iniciatíva, ktorá sa vôbec netýka bilaterálnych dohôd. Na väčšinu týchto operácií týkajúcich sa surovín sa nevzťahujú bilaterálne dohody, ide iba o finančné a priemyselné operácie nadnárodných spoločností. Ak však majú zaregistrované sídla v USA, potom USA môžu prijať opatrenia priamo voči takýmto spoločnostiam. Myslím si, že by bolo veľmi dobré, keby sme zvážili prijatie rovnakých právnych predpisov v súvislosti s európskymi spoločnosťami, ktoré aktívne pôsobia najmä

v krajinách tretieho sveta, a potom rozšírili ten istý prístup na krajiny ako Kanada a Austrália, aby sme nakoniec pokryli väčšinu takýchto priemyselných činností a ťažobných odvetví vo svete. Myslím si, že by to bol významný prínos k rozvoju udržateľných podmienok.

Stručne povedané, blahoželám k týmto trom správam. Určite som ochotný v nadchádzajúcich mesiacoch a rokoch naďalej s vami diskutovať o týchto témach.

Tokia Saïfi, *spravodajkyňa*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, máme príliš málo času, pán komisár, aby sme obnovili diskusiu k odpovedi, ktorú ste nám práve poskytli. Preto, ako ste povedali, budeme pokračovať v diskusii.

Na úvod by som rada poďakovala všetkým rečníkom, najmä tieňovým spravodajcom, ako aj mojim kolegom pánovi Jadotovi a pánovi Désirovi za našu spoluprácu. Témy boli veľmi podobné a dopĺňali sa, čo nám umožnilo výmenu myšlienok. Umožnilo nám to tiež, aby sme preukázali jednotnosť prístupu v našej práci: aby sme viac priblížili trh a obchod chápaniu ľudských práv, pracovného práva a práva v oblasti životného prostredia.

Ako som už predtým uviedla, bude dlho trvať, podľa vašich slov, pán komisár, kým sa jednotlivé postoje zmenia, ale nemôžeme čakať, že sa zmenia samy. Preto, ak vykonáme niektoré opatrenia navrhnuté v rôznych správach, ktoré sme vám dnes večer predstavili, postupne prejdeme k spravodlivejšiemu a ekologickejšiemu hospodárstvu. Európska únia musí začať túto zmenu a byť príkladom pre svojich obchodných partnerov.

Yannick Jadot, *spravodajca*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, chcel by som poďakovať pánovi komisárovi De Guchtovi za jeho odpovede a za návrh ďalšej práce. Zaregistroval som jeho odpoveď o kapitole o zmene klímy a dúfam, že sa nám tiež podarí pracovať na zvyšných aspektoch a vypracovať návrhy, ktoré vyústia do prijatia konkrétnych opatrení, a že sa niektoré prvky začlenia do obchodných dohôd. Napokon, skutočnosť, že stroskotali obchodné rokovania v Svetovej obchodnej organizácii, ktoré sú nepochybne veľmi zložité, tiež poskytuje Európskej únii rôzne príležitosti zaradiť do bilaterálnych dohôd inovatívnejšie prvky a pokúsiť sa vypracovať nové typy obchodných dohôd, ktoré budú ďalej začleňovať ciele EÚ so zreteľom na životné prostredie, klímu, ľudské práva alebo sociálne práva.

Preto je to v istom zmysle príležitosť. Domnievam sa, že ide o veľmi významnú požiadavku, a ak tieto správy zajtra dostanú širokú podporu, naozaj to bude – a som o tom presvedčený, že bude – mimoriadne dôležitý signál Európskeho parlamentu Komisii a Rade.

Chcel by som odpovedať pani Stassenovej, ktorá už odišla, v súvislosti s ekonomikou. Knihy o ekonomii sa nepretržite píšu od 19. storočia. Preto vidíme, že úlohy týkajúce sa spôsobov začleňovania sociálnych a environmentálnych otázok do výrobných nákladov sú dôležitým faktorom, pokiaľ ide o definovanie reality porovnateľných výhod.

Takisto, pani Muscardiniová, vždy budete mať moju podporu, pokiaľ ide o ochranu potravinovej sebestačnosti Európskej únie. Okrem toho ak ste pripravená spolu so mnou a ďalšími bojovať proti dohode z Blair House, ktorá je napokon hlavnou prekážkou skutočnej potravinovej sebestačnosti, skutočnej potravinovej bezpečnosti v dnešnej Európe, budete mať moju podporu.

Takže ďakujem všetkým mojim kolegom a vám, pán komisár, za otvorenosť smerom ku konkrétnej práci a konkrétnym opatreniam s vyhlídkou na dohody, ktoré sa budú čoskoro prerokovávať a uzatvárať.

Harlem Désir, *spravodajca.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, ako vidíte, zostali mi ešte dve minúty. Vedeli ste to, takže ak ste už mali problém s časom, mohli ste odpočítať čas od tejto časti môjho vystúpenia, ktorá mohla byť kratšia. Chcel by som sa poďakovať najmä mojim kolegom a pánovi komisárovi za jeho odpoveď.

V tejto rozprave bol úžasný široký konsenzus presahujúci rozdiely medzi skupinami. To však vysvetľuje, že je potrebné naozaj vo väčšej miere zohľadniť sociálne a environmentálne rozdiely v obchodnej politike, v dohodách, o ktorých rokujeme.

Keď ste ma prerušili, aby mohlo odznieť vaše veľmi zaujímavé vystúpenie, o ktorom som presvedčený, že fascinovalo našich spoluobčanov v celej Únii, len som chcel upozorniť na vec, na ktorú upozornil sám pán komisár, teda na to, že sociálna zodpovednosť podnikov nemôže – a má úplnú pravdu – nahradiť dodržiavanie zákona a zodpovedností členských štátov.

Navyše, pán De Gucht má tiež pravdu, keď hovorí, že v tejto chvíli v rámci Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) a tiež v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) sú v dôsledku správy pána profesora Ruggieho, ktorú spomenul pán Howitt, navrhnuté nové kroky v súvislosti so zodpovednosťou nadnárodných spoločností, nielen vo vzťahu k zodpovednosti v oblasti ťažby, ale aj v mnohých iných oblastiach zodpovednosti – najmä čo sa týka ich zahraničných pobočiek – s ich oblasťami vplyvu alebo v ich dodávateľských reťazcoch. Súdna spolupráca tiež zabezpečí, že materská spoločnosť sa nemôže vyhnúť zodpovednosti v súvislosti s činnosťou jednej zo svojich pobočiek alebo subdodávateľskej spoločnosti, keď táto spoločnosť porušila environmentálne alebo sociálne pravidlá. To všetko je absolútne dôležité.

Domnievam sa, aj keď pripúšťam, že to bude náročné, že musíme vytvoriť prepojenie s obchodnými dohodami. Existuje už malý počet odvolávok na začlenenie sociálnej zodpovednosti podnikov (SZP) v dohode s Kóreou a v dohodách s latinskoamerickými krajinami. Domnievam sa, že prostredníctvom dialógu, ktorý sme dnes začali s Komisiou, musíme pokračovať v úsilí, aby naše ciele v oblasti SZP a naše ciele týkajúce sa udržateľného rozvoja boli v dohodách o medzinárodnom obchode navzájom jednotné.

Presedajúci. – Veľmi pekne vám ďakujem, pán Désir.

Presedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra vo štvrtok 25. novembra 2010 o 12.00 hod.

21. Antidampingové prípady – súčasný stav a vyhliadky (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie o antidampingových prípadoch – súčasnóm stave a vyhliadkach –, ktorú Komisii položili Daniel Caspary, Cristiana Muscardiniová, Tokia Saïfiová, Georgios Papastamkos, Kader Arif, Bernd Lange, Gianluca Susta, Metin Kazak, Niccolò Rinaldi, Marielle De Sarnezová, Yannick Jadot, Carl Schlyter, Helmut Scholz, Robert Sturdy, Syed Kamall, Jan Zahradil v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu, Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie, Konfederatívnej skupiny Európskej zjednotenej ľavice/Nordickej zelenej ľavice a Európskych konzervatívov a reformistov (O-0132/2010 – B7-0562/2010).

Daniel Caspary, *autor.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, antidampingové opatrenia zohrávajú vo svete dôležitú úlohu. Pre nás v Európskom parlamente – a som presvedčený, že môžem hovoriť za väčšinu poslancov – nejde o protekcionizmus, ale o rozumné používanie antidampingového nástroja. Musíme byť schopní chrániť sa, keď iné krajiny narúšajú hospodársku súťaž pomocou štátnych subvencií. Musíme byť schopní chrániť sa, keď spoločnosti dodávajú na trh výrobky pomocou dampingu, inými slovami, keď predávajú výrobky za ceny nižšie, ako sú ich výrobné náklady, aby dostali svojich konkurentov z trhu a získali tak neoprávnenú výhodu.

Chcel by som sa konkrétne zamerať na jeden bod. Zaujímali by ma odpovede Komisie na otázky uvedené ďalej. Má Komisia nejaké skúsenosti alebo nejakú spätnú väzbu od Rady o tom, do akej miery sa do týchto činností zapájajú zahraničné vlády? Sú prípady, keď sa vlády krajín, v ktorých majú určité spoločnosti sídlo, pokúšajú ovplyvniť rozhodnutia prijaté vo Výbore pre antidampingové praktiky? Došlo k nejakým reakciám alebo možno dokonca pokusom o uplatnenie vplyvu, ktoré viedli k rozdielu vo výsledkoch hlasovania? Chcel by som o tom zistiť viac, lebo v minulosti ku mne prichádzali spoločnosti so svojimi obavami.

Moja druhá poznámka sa týka toho, že ma pri niekoľkých príležitostiach oslovili spoločnosti a žiadali ma, aby som sa obrátil na Komisiu s cieľom zabrániť v istých prípadoch uskutočňovaniu antidampingových vyšetrovaní. Ak stanovíte antidampingové clo, bude to mať negatívny vplyv na európske spoločnosti podnikajúce v iných oblastiach, ako napríklad v Ázii. Zaujímalo by ma, čo si Komisia o tomto myslí. Aká je súčasná situácia? Sú nejaké prípady tohto druhu?

Vital Moreira, *autor.* – (PT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som pána komisára vyzvať, aby o čo najbližšie vysvetlil stanovisko výboru k nástrojom na ochranu obchodu, ku ktorým patria aj antidampingové opatrenia. Skutočnosť je taká, že Komisia sa v nedávnom oznámení vyjadrila, že otvorený obchod závisí od spravodlivej hospodárskej súťaže medzi národnými a zahraničnými výrobcami, a dodala, že uplatňovaním nástrojov na ochranu obchodu v súlade s pravidlami Svetovej obchodnej organizácie chránime výrobu EÚ pred deformáciami a narušeniami medzinárodného trhu. To je v poriadku. Okrem dobrého právneho základu však musí existovať aj účinný a predvídateľný rozhodovací mechanizmus, aby sa dali tieto ciele dosiahnuť.

Moja otázka znie takto: vyjadruje tento nedávny návrh Rady, aby členské štáty kontrolovali vykonávacie akty Komisie, súčasťou ktorých sú aj opatrenia na ochranu obchodu, želanie zaručiť, aby sa opatrenia na ochranu obchodu naozaj prijímali? Pripomínam, že toto rozhodnutie Rady vytvára výnimku zo všeobecných pravidiel výborov, čo znamená, že je možné sťažiť, ak nie úplne zablokovať, odložiť alebo prinajmenšom spolitizovať rozhodovanie v tejto veci, ktorá je zodpovednosťou Komisie. Moja druhá otázka sa týka toho, že v tomto oznámení Komisia spomína aj to, že bude analyzovať dôležitosť a spôsob uskutočňovania aktualizácie a modernizácie našich nástrojov na ochranu obchodu. Mám obavy z jednej veci. Ak Komisia nebude bojovať proti tomuto návrhu Rady o postupe rozhodovania o opatreniach na ochranu obchodu, môže nám zaručiť, že pri ich revízii odolá tlaku členských štátov, ktoré majú záujem o obmedzenie a oslabenie uplatňovania nástrojov na ochranu obchodu?

Niccolò Rinaldi, *autor.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, len niekoľkí tu dnes večer diskutujeme o antidampingu, pričom však o tejto téme často hovoríme vo vlastných krajinách. Domnievam sa, že v medzinárodnom obchode nejestvuje

téma, ktorá by podnikateľov, malé a stredné podniky, odborové zväzy a spotrebiteľov zaujímal viac než damping. Veľká časť nášho produktívneho hospodárstva sa dampingom zaoberá prakticky denne.

Komisia usilovne pracuje a určite si plní svoju úlohu, pokiaľ ide o antidampingové iniciatívy, ale my vyzývame na konanie na základe zásad, ktoré vymenujem.

Po prvé, transparentnosť konania, úplná transparentnosť postupov, prijatých hodnotiacich kritérií a ich výsledkov a transparentnosť komunikácie a stratégie komunikácie, pretože kroky podniknuté Európskou komisiou v oblasti antidampingu môžu slúžiť na upokojenie našich podnikateľov a pracujúcich.

Po druhé, v rámci antidampingových postupov je priestor na uplatňovanie vlastného úsudku. To je síce normálne, ale niekedy mám pocit, že v prijatých rozhodnutiach sa uplatňuje aj príliš veľa vlastných úsudkov.

Po tretie, po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy musí byť Európsky parlament lepšie integrovaný, informovaný a musí sa viac angažovať. V tomto smere sa mi zdá, že Komisia sa v istej miere usiluje o uznanie úlohy Parlamentu v medzinárodnom obchode – aj keď sa vyvinulo veľa úsilia, za čo ďakujem pánovi komisárovi – a Parlament celkom iste musí mať väčšie slovo aj vo vzťahu k antidampingu.

A napokon je tu otázka dialógu so spoločnosťou. Aj tu má asi Komisia pred sebou ešte veľa práce. Parlament nemôže len sedieť a počúvať vplyvných ľudí v spoločnosti, ani v otázkach týkajúcich sa antidampingu. Komisia by v tejto súvislosti zrejme mala zobrať na vedomie nové požiadavky týkajúce sa výlučných právomocí v oblasti medzinárodného obchodu, ktoré Parlamentu priznáva Lisabonská zmluva.

Napokon, je nám jasné, že antidamping musí byť súčasťou súvislej obchodnej stratégie a integrovanej politiky založenej na kritériách čestnosti a otvorenosti. Ak na to bude Európa pamätať, bude môcť napredovať so vztýčenou hlavou.

Carl Schlyter, *autor.* – (SV) Vážený pán predsedajúci, už teraz tu vidíme následky. Je škoda, že Komisia nevyužila príležitosť reformovať nástroje na ochranu obchodu v roku 2007, keď sme hovorili o globálnej Európe, čo bolo zrejme pôvodným zámerom. Pokiaľ ide o tému Lisabonskej zmluvy a o to, aké rozhodovacie postupy by sme mali mať, asi žiadne z existujúcich postupov naozaj riadne nevyhovujú našim účelom. My zelení však nemáme žiaden problém s otázkou vykonávania za predpokladu, že pravidlá sú jasné, transparentné a spravodlivé.

Chcem zdôrazniť, že v tejto súvislosti je dôležité ochrániť nielen záujmy výrobcov, ale aj záujmy spotrebiteľov a zahrnúť aj samotný účel, ako povedal pán Caspary, a to zastaviť damping pod úrovňou skutočných nákladov. V tomto smere by som však chcel zdôrazniť, že skutočné náklady musia zahŕňať environmentálny damping. Získať ekonomickú výhodu obídením právnych predpisov v oblasti životného prostredia je to isté, ako získať ďalšiu subvenciu popri hospodárskom dampingu vo forme subvencie v oblasti životného prostredia. Tento faktor sa musí zohľadňovať pri skúmaní problematiky dampingu.

Predtým sme hovorili o obchodnej politike ako o nástroji na dosahovanie iných cieľov. V tomto prípade môže byť dokonca účinnejšie využiť antidampingové opatrenia napríklad na zabránenie únikom oxidu uhličitého v rámci systému obchodovania s emisiami. V súčasnom systéme je dlhý zoznam stoviek obchodných sektorov, ktorý zahŕňa tisíce spoločností, a obsahuje štyri rôzne kritériá, kedy im môže byť udelená výnimka zo systému

ETS alebo kedy môžu dostať bezplatné kvóty. V tomto prípade je, samozrejme, oveľa jednoduchšie začať antidampingové konanie, keď sa európsku spoločnosť stane obeťou nespravodlivej hospodárskej súťaže v dôsledku nedostatočnej environmentálnej zodpovednosti v iných krajinách.

Helmut Scholz, autor. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán De Gucht, dámy a páni, už v predchádzajúcej rozprave sme diskutovali o potrebe pozrieť sa na obchodnú politiku v širšom kontexte a dodržiavať, chrániť a vykonávať medzinárodné právo. Jedným zo zákonných rámcov, ktorého súčasťou sú Európska únia a jej členské štáty, je Svetová obchodná organizácia (WTO). Naša skupina však bola kritická k jej nedostatkom ihneď od začiatku a najmä v tejto súvislosti. Komisia má povinnosť chrániť európske spoločnosti a ich zamestnancov pred nespravodlivou hospodárskou súťažou použitím antidampingových nástrojov, ktoré WTO povoľuje. Konkrétne tu ide o predaj výrobkov pod úrovňou nákladov. Vyzývame vás, aby ste rozšírili definíciu výrobných nákladov a aby ste túto definíciu uplatnili všeobecne, pretože sociálny damping a environmentálny damping, ako už zdôrazňovali iní rečníci, tiež spôsobujú pokles výrobných nákladov. Výsledkom je nespravodlivý konkurenčný tlak na európske spoločnosti, ktorý môže vystaviť riziku aj ich existenciu. Ohrozuje nás globálna zostupná špirála, ktorú nemôžeme prijať a neprijmeme.

Vzhľadom na to musíme naďalej pokračovať v definovaní objektívnych kritérií používania nástrojov, pretože medzi krajinami v Európskej únii aj mimo nej majú momentálne povest' dobrovoľnosti. Jedným z dôvodov je chýbajúci funkčný odvolací orgán. Niektoré malé a stredné podniky v EÚ sa sťažujú, že ich záujmy sa pri použití antidampingových nástrojov považujú za menej dôležité ako záujmy väčších spoločností. Týka sa to najmä globálneho delenia práce pre výrobné firmy v Európe. Tieto spoločnosti sa pýtajú, či má Komisia stále dobrý prehľad o následkoch opatrení, ktoré prijíma. Bol by som rád, keby sa k tomu Komisia vyjadrila použitím konkrétneho príkladu prípadu AD549, kde kľúčovými slovami sú európska skupina Saint-Gobain. Rozhodnutie Komisie v tomto prípade možno podporí túto spoločnosť, ale z nášho hľadiska zároveň ohrozí mnohé pracovné miesta v malých a stredných výrobných podnikoch. Moja otázka pre pána De Guchta je takáto: uskutočnilo sa primerané vyšetrowanie, bol dostatok možností namietat', využili sa tieto príležitosti a dostali malé a stredné podniky dostatok informácií o postupoch?

Robert Sturdy, autor. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som pánovi komisárovi povedať toto: od začiatku hospodárskeho poklesu Komisia opakovane sľubovala, že sa neuchýli k protekcionistickým politikám, ale že bude presadzovať liberalizáciu – ktorú vy sám veľmi podporujete –, vytvárať príležitosti pre európske podniky a zatriktívňovať investičné príležitosti v Európe.

Súhlasím síce s tým, že antidampingové opatrenia sa musia používať, keď sú potrebné, problémom však, samozrejme, je, či ich použijete ako protekcionistické opatrenie. Už len počet vyšetrowaní antidampingu momentálne naznačuje, že sa práve tak používajú.

V tejto veci musím s vami nesúhlasiť, pán komisár, pokiaľ ide o konkrétny problém s elektronickou spoločnosťou v Belgicku, o ktorej som s vami hovoril približne pred tromi alebo štyrmi týždňami. V skutočnosti dotknuté spoločnosti dospeli k dohode a k riešeniu, no napriek tomu ste stále nezastavili antidampingové postupy proti tejto konkrétnej spoločnosti. Šlo o belgickú elektronickú spoločnosť a čínsku spoločnosť. Vyriešili to a pracujú spoločne konkrétne s cieľom poskytnúť pracovné príležitosti v Európskej únii.

Uvediem ďalší príklad. V Spojenom kráľovstve, a teda v Európe máme problém týkajúci sa skleneného vlákna, na ktoré sa momentálne uplatňuje dovozné clo vo výške 43,6 % (môžete ma opraviť, ak sa mýlim). Je to užitočný výrobok, ktorý sa používa v celom Spojenom kráľovstve a v Európe na výrobu mnohých produktov.

A napokon, pán komisár, dovoľte mi pripomenúť vám, že antidampingové právne predpisy na hnojivá ste nezaviedli vy ani váš predchodca, ale predchodca vášho predchodcu. Pokiaľ ide o poľnohospodárske produkty, momentálne máme hlboké obavy z nákladov na výrobu, z dodávok a bezpečnosti potravín. A pritom sa skutočné náklady na hnojivá zvýšili o 173 %, pretože ste zaviedli antidampingové opatrenia. Prečo sa to deje? Musíme otvoriť naše trhy. Spomedzi všetkých ľudí verím práve vám, že nás naozaj zbavíte protekcionizmu v celej Európe. Teším sa na vaše odpovede.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, teší ma, že Európsky parlament sa stotožňuje s našim názorom, že obrana výroby EÚ proti deformáciám medzinárodného obchodu by sa mala považovať za potrebnú zložku otvorenej a spravodlivej obchodnej stratégie.

Stotožňujem sa s vašim názorom, že rozhodnutia o nástrojoch na ochranu obchodu sa musia aj naďalej zakladať na technických a faktických prvkoch, a som si istý, že máme jeden z najúčinnejších a najspravodlivejších systémov na ochranu obchodu na svete. Som si vedomý, že pri antidampingových a antisubvenčných vyšetрованиach je v stávke veľa záujmov a že niektoré subjekty sa pokúšajú ovplyvniť rozhodnutie. Napriek tomu však môžem potvrdiť, že rozhodovací proces je účinný, transparentný a založený na faktických dôkazoch a dôslednej analýze.

Priznávam, že tretie strany sa nedávno pokúsili ovplyvniť naše rozhodovanie vyvinutím tlaku na priemysel alebo aj na členské štáty a spoločnosti fungujúce v týchto tretích krajinách. Takéto kroky dôrazne odsudzujem. Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy v tejto súvislosti poskytuje príležitosť na riešenie tohto problému.

Chcem vás ubezpečiť, že počet prípadov použitia nástrojov na ochranu obchodu je zo strednodobého a dlhodobého hľadiska stabilný. Takže odpoveď pre pána Sturdyho je nie, nestúpa. Podarilo sa nám vyhnúť významnému zvýšeniu, ku ktorému mohlo dôjsť v dôsledku svetovej recesie, a zaistili sme, aby sa antidampingový nástroj nepoužil na protekcionistické účely.

Podľa väčšiny štatistík je počet prípadov v EÚ stále nižší ako u našich hlavných obchodných partnerov. Čína zostáva celkovo hlavným zdrojom nespravodlivého obchodu (približne 35 % prípadov, ktoré EÚ začala vyšetřovať, je proti Číne). Som odhodlaný konať, ak to bude potrebné, a týka sa to aj antisubvenčného konania.

Pán Sturdy položil aj otázku v súvislosti s nedávnym prípadom, takzvaným „modemovým prípadom“, kde Komisia skúmala tri hľadiská: damping, subvencie a ochranné opatrenia. Damping a subvencie boli prešetrené na základe sťažností danej spoločnosti a v súlade so základnými právnymi predpismi môžu sťažovatelia stiahnuť svoje sťažnosti. Právo EÚ stanovuje, že keď je prípad stiahnutý, konanie sa dá ukončiť za predpokladu, že v záujme Spoločenstva nie je jeho pokračovanie. Momentálne skúmame následky stiahnutí. Treba poukázať na to, že Komisia prijala také stiahnutia v minulosti a potom ukončila vyšetřovania bez prijatia opatrení.

V treťom prípade, ktorý sa týka ochranných opatrení, ide v podstate o sťažnosť iniciovanú vládou zaangažovanou do prípadu – belgickou vládou –, je to teda trochu iný postup.

Daná spoločnosť (Option NV) teraz informovala Komisiu, že požiadala belgickú vládu o stiahnutie žiadosti o použitie ochranných opatrení, ale belgická vláda zatiaľ neinformovala Komisiu, či vyhovie žiadosti spoločnosti Option. Čakáme teda na belgickú vládu, aby prijala rozhodnutie o svojej pozícii. Presne to sa v tomto prípade stalo.

Prejdem teraz na širšiu problematiku. Nástroje na ochranu obchodu existujú z dobrých dôvodov. Ak neexistujú medzinárodné pravidlá hospodárskej súťaže a ďalšie pravidlá súvisiace so správne fungujúcimi trhmi, nástroje na ochranu trhu sú jediným možným prostriedkom ochrany nášho priemyslu pred nespravodlivo predávanými tovarmi. Tieto pravidlá sa snažíme používať čo najúčinnejšie v prospech nášho priemyslu. Existencia časových limitov zaisťuje rýchle konanie pre priemysel a predvídateľnosť pre vývozcov. Plánujem zachovať účinnosť a spravodlivosť našich nástrojov v prospech všetkých zúčastnených hospodárskych subjektov.

O medzinárodných pravidlách na ochranu obchodu sa znovu rokuje v Svetovej obchodnej organizácii (WTO). Pozícia EÚ je tu jasná: chceme udržať účinnosť našich nástrojov a pritom chrániť naše podniky proti protekcionistickým krokom ostatných subjektov. Tieto rokovania vo WTO, ako aj zmeny, ktoré priniesla Lisabonská zmluva, sú dôležité v súvislosti s každou revíziou našich pravidiel, ktorú by sme chceli uskutočniť.

Pokiaľ ide o MSP, nástroje na ochranu obchodu skutočne predstavujú problém pre MSP, a to z pohľadu tak nákladov, ako aj zložitosti. Je potrebné obmedziť administratívnu záťaž pre MSP v prešetrovaniach ochrany obchodu. Práve preto som dal vypracovať štúdiu, ktorá sa má zamerať na konkrétne problémy, s ktorými sa stretávajú MSP pri používaní nástrojov na ochranu obchodu, a na možné riešenia zmiernenia týchto problémov.

Čo sa týka inštitucionálnych aspektov, určite ste si všimli, že komitologický návrh predložený Komisiou v marci stanovuje, že Parlament bude v plnej miere informovaný o činnosti výborov. Komisia bude poskytovať aj informácie o navrhovaných opatreniach, pri ktorých sú výbory požiadané o stanovisko, konečných opatreniach a konečnom prijatí Komisiou. Parlament môže kedykoľvek dostať na požiadanie aj ďalšie informácie.

V tejto súvislosti chcem potvrdiť, že Komisia je skutočne pripravená predložiť návrh harmonizácie nástrojov na ochranu obchodu s novým systémom kontroly delegovaných a vykonávacích aktov (ide o tzv. „súhrnný akt pre obchod“). Ako však viete, medzi inštitúciami sa vedie dôležitá diskusia o všeobecnej problematike vykonávacích aktov. Komisia pozorne sleduje diskusie a na základe kontaktov s inými inštitúciami vyhodnocuje, kedy by mala takýto návrh prijať. Môžem však jasne povedať, že jediným problémom je, kedy návrh predložíme, nie či ho predložíme.

Pán Moreira položil konkrétnu otázku týkajúcu sa komitológie. Aj tu by som sa chcel vyjadriť veľmi jasne. V Lisabonskej zmluve nevidím žiaden argument, aby mala komitológia špeciálny prístup, čo sa týka obchodu, a ani s tým nebudeme súhlasiť. Rozhodnutie je, samozrejme, v rukách Parlamentu a Rady, aj keď svoju úlohu by mohla zohrávať aj Komisia a napokon aj Európsky súdny dvor. Zavedenie inej väčšiny – pretože o to v skutočnosti ide – na prehlasovanie Komisie v otázkach obchodu pre nás nie je prípustné a určite to nie je prípustné pre mňa.

A napokon, čo sa týka používania nástrojov na ochranu obchodu tretími krajinami, od začiatku hospodárskej krízy sme naozaj spozorovali zvýšenie.

Chcem vás ubezpečiť, že pozorne sledujeme kroky tretích krajín v oblasti ochrany obchodu, a keď to je potrebné, podnikáme opatrenia vrátane intenzívneho monitorovania, účinnej podpory pre dotknutých vývozcov EÚ a začatia postupov na riešenie sporov vo WTO.

Kroky Komisie v mnohých prípadoch vedú k ukončeniu vyšetrovania bez uplatnenia opatrení. V iných prípadoch tieto zásahy často vedú k tomu, že na príslušných vývozcov EÚ sa uplatnia opatrenia v menšej miere.

Odznela tu aj otázka o možných formách odvetných opatrení voči tretím krajinám vzhľadom na tlak vyvinutý na európske spoločnosti. Od európskych spoločností sme dostali v tejto veci petície, ale v záujme ich ochrany nezverejňujeme ich názvy. V nedávnom prípade týkajúcom sa Číny napríklad Čína napadla urovanie sporu vo WTO a panel nás podporil, ale nezverejnili sme názvy daných spoločností a myslím si, že to bolo tiež na ochranu spoločností.

Posledné dve otázky sa týkali toho, či budeme revidovať nástroje na ochranu obchodu. Nebudeme, pretože sa naozaj domnievam, že to nie je potrebné. V najbližších rokoch treba v oblasti obchodu urobiť obrovský kus práce a musím povedať, že nechcem znovu otvárať určité diskusie prostredníctvom takéhoto procesu preskúmania. Uvažoval by som o tom len po skončení kola rokovaní v Dauhe.

Konkrétnu otázku položil aj zástupca zelených. Pán Schlyter, musím povedať, že vaša otázka je zaujímavá, pretože ako veľmi pravdepodobne viete, tieto antidampingové prípady začínajú spoločnosti. Prijímajú sa na základe sťažností spoločností. Ak by teda spoločnosť otvorila prípad, ktorý ste predložili a ktorý sa týka úniku uhlíka, Komisia by, samozrejme, prípad preskúmala a zistila by, či má viesť k použitiu opatrení. Ale táto otázka určite nie je nad rámec argumentov, ktoré zvažujeme. Zvažujeme argumenty, ktoré predložia dané spoločnosti, ak by teda spoločnosť túto záležitosť predložila, určite by sme sa na ňu pozreli.

Cristiana Muscardini, *v mene poslaneckého klubu PPE.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, antidamping predstavuje jeden z najpohotovejších nástrojov na obranu obchodnej slušnosti v Európskej únii, aby na trhu bola spravodlivá hospodárska súťaž. Vyžaduje si to nové a vymožitelné pravidlá v rámci novej komitológie.

Lisabonská zmluva jasne uvádza, že Komisia zodpovedá za výkonné akty. Rada a Parlament majú právomoc monitorovať prácu Komisie. Kompromis, ktorým sa dnes zaoberáme, odníma úlohu, ktorú Parlamentu prisudzuje Lisabonská zmluva, a mohol by tak vytvoriť nový demokratický deficit v rámci inštitúcií.

Konkrétne nechápeme a odmietame návrh uplatňovať rôzne postupy k antidampingovým opatreniam, ktoré do konaní zavádzajú prvky svojvoľného rozhodovania, politizácie a právnej neistoty, a pritom by sa namiesto toho mali zameriavať na ochranu legitímnych záujmov podnikov poškodených praktikami nečestnej hospodárskej súťaže.

V čase vážnej hospodárskej krízy, ako je tá súčasná, sa zdá nerozumné a masochistické robiť zložité a azda aj nepraktické závery antidampingových postupov. Práve to by bolo výsledkom aktuálneho návrhu, ak by sa nezmenil.

Vyzývame na zmysel pre zodpovednosť členských štátov aj Komisie, pretože v ich spoločnom záujme musí byť zaručenie lepšieho rozvoja. A rozvoj je možný len vtedy, ak budú existovať pravidlá brániace deformácii trhu, pravidlá rešpektujúce inštitucionálne úlohy a urýchľujúce postupy.

Mario Pirillo, *v mene skupiny S&D.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, za posledné roky sa zvýšil počet antidampingových postupov uplatnených Európskou komisiou. Je to znamenie nárastu nečestných praktík uskutočňovaných inými krajinami voči európskym podnikom. Napriek hospodárskej a finančnej kríze naši medzinárodní partneri za posledné dva roky prijali približne 332 protekcionistických opatrení.

Veríme vo voľný, ale čestný medzinárodný obchod, ktorý bude založený na spoločných pravidlách rovnakých pre všetkých. Je dôležité ochrániť účinnosť európskych nástrojov obchodnej ochrany, ktoré sa používajú na nápravu nezákonných situácií.

Mám vážne obavy z vplyvu, ktorý môžu mať súčasné pokusy o reformovanie komitológie na účinnosť týchto nástrojov. Ak by sa ponechal priestor politickým a diplomatickým rokovaniam, aby rozhodli o uplatňovaní antidampingových opatrení, riskuje sa narušenie procesu, ktorý by mal byť namiesto toho založený na konkrétnych, objektívnych informáciách.

Jan Zahradil, *v mene skupiny ECR.* – (CS) Vážený pán predsedajúci, ja by som sa predsa len vrátil k tomu, čo tu hovoril náš kolega pán poslanec Sturdy. Antidamping je dobrý sluha, ale zlý pán. Práve tak, ako slúži na ochranu európskych podnikov a európskeho hospodárstva pred nečestnou hospodárskou súťažou a nečestnými obchodnými praktikami, môže byť zneužitý v prospech protekcionizmu, bohužiaľ, aj na uzatváranie európskych trhov pred dovozmi z tretích krajín. Vyzývam preto Komisiu, vyzývam vás, pán komisár, aby ste nedovolili takýto vývoj a aby sme sa naozaj vystríhali zneužívania antidampingových opatrení v prospech protekcionizmu a v prospech zatvárania európskeho trhu a európskeho hospodárstva pred zvyškom sveta. Myslím si, že by nám to neprospeľo. Myslím si, že uzavretá pevnosť Európa neprospeje nikomu. A myslím si, že história vždy dokazuje, že ak je Európa otvorená a spolupracuje so zvyškom sveta, má z toho len úžitok. Majte to, prosím, na pamäti.

Elisabeth Köstinger (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, lacná pracovná sila a sociálny damping sú metódy, ktoré sa veľmi často používajú v rozvojových a rýchlo sa rozvíjajúcich krajinách. Problém antidampingu ukazuje, aké dôležité je počas rokovaní o dohodách o voľnom obchode s tretími krajinami požadovať najmä environmentálne a sociálne normy, ako aj opatrenia na ochranu obchodu. Európske spoločnosti vo všetkých výrobných oblastiach nesmú byť znevýhodnené v dôsledku svojich vysokých noriem kvality, ktoré sa, samozrejme, odrážajú na ich cenách. Vývoj aktuálnych rokovaní so združením Mercosur u mňa v tomto smere vyvoláva veľké obavy.

Nesmieme otvárať dvere sociálnemu dampingu, ale namiesto toho musíme do obchodných dohôd začleniť udržateľný prístup. Damping je obrovským problémom v poľnohospodárskom priemysle, najmä keď vedie k zániku malých, nezávislých poľnohospodárskych podnikov, ktoré nahrádzajú veľkí poľnohospodárski dodávatelia.

V tejto súvislosti by som chcela zdôrazniť iniciatívnu správu o obchodných vzťahoch medzi EÚ a Latinskou Amerikou. Táto správa jasne vysvetľuje záujmy Európskej únie v oblasti sociálnych, environmentálnych a výrobných noriem. Chcem poďakovať poslancom, ktorí predniesli túto dôležitú otázku Komisii.

Karel De Gucht, *člen Komisie.* – Vážený pán predsedajúci, odpoviem veľmi krátko. Ešte stále mi ostáva odpovedať na otázku pána Scholza o prípade sklenených vlákien a spoločnosti Saint-Gobain.

Antidampingové clá vedú k tomu, že dodávky sú drahšie, a to aj pre MSP. Komisia vypočítava tento možný vplyv v rámci preskúmania skutočnosti, či sú tieto opatrenia vo všeobecnom záujme. MSP sa pritom môžu konania zúčastniť. Na uľahčenie spolupráce sme zriadili linku pomoci pre MSP. V tomto prípade je však vplyv malý, pretože Čína má na trhu EÚ len 14 %.

Pokiaľ ide o otázku pána Zahradila o používaní nástroja na ochranu obchodu ako protekcionistického nástroja a rizika tohto použitia, jediným faktorom, ktorý ovplyvňuje počet prípadov, je počet sťažností, ktoré Komisia dostane, a kvalita predložených dôkazov. Politika Komisie na ochranu obchodu je systém založený na pravidlách v súlade s pravidlami WTO. Ak je predložená sťažnosť a existujú dostatočné dôkazy o tom, že dochádza k dumpingu, Komisia nemá inú možnosť, ako začať vyšetrovanie.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Jarosław Kalinowski (PPE), písomne. – (PL) Ak chceme chrániť európske hospodárstvo, je potrebné účinne ohraničiť proces lobingu v prospech výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín. Tieto výrobky sú veľmi často vyrobené z materiálov, ktoré obsahujú látky škodiace životnému prostrediu aj spotrebiteľom. Dobré známym príkladom sú detské hračky. Nebezpečné zložky obsiahnuté vo farbách alebo umelých častiach môžu spôsobiť zdravotné problémy a zlé zhotovenie môže spôsobiť nehodu, ktorá môže končiť návštevou nemocnice. Presne týmto spôsobom – teda použitím lacných materiálov a nevenovaním pozornosti zhotoveniu – je totiž možné dosiahnuť nízke maloobchodné ceny a zaplaviť trhy. Musíme nekompromisne zvýšiť kontrolu výroby dovážaných tovarov a zaistiť účinné presadzovanie právnych predpisov, ktoré regulujú uvádzanie lacných výrobkov z tretích krajín na európsky trh. Nástroje na ochranu obchodu musia byť účinné a musia zaručiť, že všetky naše podniky budú mať vytvorené spravodlivé podmienky hospodárskej súťaže.

22. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

23. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.55 hod.)